叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 比利·威斯克在家(billy Whiskers At Home) 000001

2. 比利·威斯克在家(billy Whiskers At Home) 000002

3. 比利·威斯克在家(billy Whiskers At Home) 000003

4. 比利·威斯克在家(billy Whiskers At Home) 000004

5. 比利·威斯克在家(billy Whiskers At Home) 000005

6. 比利·威斯克在家(billy Whiskers At Home) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利·威斯克在家(Billy Whiskers at Home)
第1/6页

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [bɪ'loʊ] [kraɪd] , “ [tel] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] !
THE CROWD OF ANIMALS BELOW CRIED , “ TELL US SOMETHING MORE !
这 人群 的 动物 以下 哭 , “ 告诉 我们 某物 更多的 !

下面那群动物喊道：“再告诉我们点什么吧！”

[tel] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] !
TELL US SOMETHING MORE !
告诉 我们 某物 更多的 !

请告诉我们更多信息！

” ([peɪdʒ] -)
” (Page 62)
” (页 -)

（第 62 页）

['bɪli] ['wɪskərz]
BILLY WHISKERS
比利 胡须

比利·威斯克

[æt; ət] [hoʊm]
AT HOME
在 家

在家里

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs] ['trɛgoʊ] [mənt'gʌməri]
FRANCES TREGO MONTGOMERY
弗朗西丝 特雷戈 蒙哥马利

弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['bɪli] ['wɪskərz] , ”
Author of “ Billy Whiskers , ”
作者 的 “ 比利 胡须 , ”

《比利·威斯克》的作者

“ ['bɪli] ['wɪskərz] - [kɪdz] , ”
“ Billy Whiskers ' Kids , ”
“ 比利 胡须 - 孩子们 , ”

“比利·威斯克的孩子们”，

“ ['bɪli]
“ Billy
“ 比利

“比利

['wɪskərz] - [əd'ventʃəz] , ”
Whiskers ' Adventures , ”
胡须 - 冒险 , ”

《胡须的冒险》

“ ['bɪli] ['wɪskərz] [aʊt] [fɔːr; fər] [fʌn] , ”
“ Billy Whiskers Out for Fun , ”
“ 比利 胡须 出去 为了 乐趣 , ”

“比利·威斯克外出玩乐”

“ [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['elɪfənt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Wonderful Electric Elephant , ” Etc .
“ 这 精彩的 电的 大象 , ” ETC .

《神奇的电子象》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[siː] . ['dʌbljuː] . [fræŋk]
C . W . FRANK
C . W . 坦率

CW·弗兰克

[ænd; ənd]
AND
和

和

['frænsɪs] ['brʌndɪdʒ]
FRANCES BRUNDAGE
弗朗西丝 布伦达格

弗朗西丝·布伦达格

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO AKRON , OHIO NEW YORK
芝加哥 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

芝加哥 阿克伦（俄亥俄州） 纽约

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE IN U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːpiraɪt] -
Copyright 1924
版权 -

版权所有 1924 年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
The Saalfield Publishing Co .
这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

萨尔菲尔德出版公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [tʃʌmz] [bæk] [hoʊm] ['sɛvən]
I **The** **Chums** **Back** **Home** **7**
我 这 伙伴们 后退 家 7

我，朋友们回家了 7

[iː][sæl] - [meɪks] ['trʌb(ə)l] -
II **Sal** **Scrugs** **Makes** **Trouble** **17**
二 萨尔 - 制作 麻烦 -

二、萨尔·斯克鲁格斯惹出麻烦 17

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][sæl] - [diˈfaiz] [ˈʃɛp] -
III **Sal** **Scrugs** **Defies** **Shep** **27**
三、 萨尔 - 反抗 谢普 -

III Sal Scrugs 挑战 Shep 27

[ˌaɪ ˈviː][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] “ ['welkəm] [hoʊm] ” ['pɑːrti] -
IV **An** **Invitation** **to** **a** **“** **Welcome** **Home** **”** **Party** **35**
第四 一个 邀请 到 一个 “ 欢迎 家 ” 派对 -

IV 邀请函 参加“欢迎回家”派对 35

[viː][ðə; ði] “ ['welkəm] [hoʊm] ” ['pɑːrti] -
V **The** **“** **Welcome** **Home** **”** **Party** **47**
V 这 “ 欢迎 家 ” 派对 -

V “欢迎回家”派对 47

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [brəˈzɪliən] [bʊl] [faɪt] -
The **Brazilian** **Bull** **Fight** **55**
这 巴西 公牛 斗争 -

巴西斗牛 55

[ˌviːˌaɪˈaɪ] ['bɪli] [pəˈsɔnəˌfaɪz] ['neptjuːnˌneptuːn] -
VII **Billy** **Personifies** **Neptune** **63**
七 比利 拟人化 海王星 -

VII 比利拟人化海王星 63

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] ['stʌbi] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ] [siːlz] -
VIII **Stubby** **Relates** **His** **Experience** **with** **Seals** **71**
八 矮胖的 相关 他的 经验 和 海豹 -

第八章 斯塔比讲述他与海豹的经历 71

[ˌaɪˈɛks] ['bʌt(ə)n] [ɪz] ['spiːkər] -
IX **Button** **is** **Speaker** **79**
第九章 按钮 是 扬声器 -

IX 按钮是扬声器 79

[eks] ['bɪli] [rʌnz] [əˈweɪ] -
X **Billy** **Runs** **Away** **85**
X 比利 跑步 离开 -

X 比利逃跑了 85

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['bɪli] -
XI **An** **Exciting** **Day** **for** **Billy** **91**
十一 一个 激动人心 天 为了 比利 -

XI 比利91岁生日，激动人心的一天

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [twɪnz] [ɑːr; ər]['stoʊlən] -

XII	The	Twins	are	Stolen	101
十二	这	双胞胎	是	被盗	-

第十二章 双胞胎被偷走了 101

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər]['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] -

XIII	Trouble	over	Ginger	Cookies	109
十三	麻烦	超过	姜	曲奇饼	-

第十三章 姜饼风波 109

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [tʃʌmz] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] -

XIV	The	Chums	Have	a	Day	Off	117
十四	这	伙伴们	有	一个	天	离开	-

第十四章 朋友们休息一天 117

['ɛks'viː] ['bʌtɪŋ] [mætʃɪz] -

XV	Butting	Matches	129
十五	对冲	比赛	-

XV 冲撞比赛 129

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [dʌks] [groʊ] ['dɪzi] - ['hedɪd] -

The	Ducks	Grow	Dizzy	-	Headed	135
这	鸭子	生长	晕眩的	-	标题	-

鸭子们头晕目眩 135

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] [nuː] [ɪ'lektrɪk] ['wɑːʃər] -

The	New	Electric	Washer	141
这	新的	电的	垫圈	-

新型电动洗衣机 141

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːrki] -

XVIII	Catching	the	Thanksgiving	Turkey	151
十八	捕捉	这	感恩	火鸡	-

第十八章 捕捉感恩节火鸡 151

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['bɪli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['muːvi] ['æktər] -

XIX	Billy	Becomes	a	Movie	Actor	161
十九	比利	变成	一个	电影	演员	-

第十九章 比利成为电影演员 161

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [bɪ'loʊ] [kraɪd] , “ [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] !

The	crowd	of	animals	below	cried	,	“	Tell	us	something	more	!
这	人群	的	动物	以下	哭	,	“	告诉	我们	某物	更多的	!

下面一群动物喊道：“再告诉我们一些事情吧！”

[tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] !

Tell	us	something	more	!
告诉	我们	某物	更多的	!

请再多说一些！

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊk] [soʊ] ['dɪfrənt] ?
" Why did the king look so different ?
" 为什么 做过 这 国王 看 所以 不同的 ?

"为什么国王看起来如此不同？"

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['neptju:n,'neptu:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] .
This was not the Neptune they had expected to see .
这 曾是 不是 这 海王星 他们 有 预期的 到 看 .

这并非他们预想中的海王星。

['si:ɪŋ] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] ['dæŋglɪŋ] [ðer; ðər] ,
Seeing Mr . Robinson dangling there ,
看到 先生 . 罗宾逊 悬挂 那里 ,

看到罗宾逊先生悬挂在那里，

['bɪli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [bʌt] [ðæt] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] .
Billy gave him a mighty butt that shoved him all the way through .
比利 给予 他 一个 强大的 屁股 那 推搡 他 全部 这 方式 通过 .

比利狠狠地给了他一记屁股，把他一路推了出去。

['bɪli] [sər'praɪzd] [ɔ:'gʌstə] [baɪ] ['bʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
Billy surprised Augusta by butting her right over his head ,
比利 惊讶 奥古斯塔 经过 对冲 她 正确的 超过 他的 头 ,

比利突然用头撞奥古斯塔，把她撞到了自己头上，这让奥古斯塔措手不及。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] .
and she landed in the trough with a great splash .
和 她 登陆 在 这 槽 和 一个 伟大的 溅 .

她落入水槽里，溅起巨大的水花。

" [seɪv] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] ! " ['gɔbəld] [ðə; ði] ['tɜ:rki] .
" Save me quickly , or it will be too late ! " gobbled the turkey .
" 节省 我 迅速地 , 或者 它 将要 是 也 晚的 ! " 狼吞虎咽 这 火鸡 .

"快来救我，不然就来不及了！"火鸡咕噜咕噜地说。

['mɪstər] . ['wɑ:tsənz] [haɪrd] [mæn] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] ['bɪli:z] [nek] . [['sɛvən]]
Mr . Watson's hired man soon had a rope around Billy's neck . [7]
先生 . 屈臣氏 雇用 男人 很快 有 一个 绳索 大约 比利 脖子 . [7]

沃森先生雇的人很快就用绳子套住了比利的脖子。[7]

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət] [hoʊm]
Billy Whiskers at Home
比利 胡须 在 家

比利·威斯克在家

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [tʃʌmz] [bæk] [hoʊm]
THE CHUMS BACK HOME
这 朋友们 后退 家

回家的伙伴们

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [ʃeɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm]
ONE morning in early spring Mr . Watson rolled up the shade at his bedroom
一 早晨 在 早期的 春天 先生 . 沃森 滚动 向上 这 阴影 在 他的 卧室
['wɪndoʊ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] [wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] ,
window to see what kind of weather was promised for the day when ,
窗户 到 看 什么 种类 的 天气 曾是 承诺 为了 这 天 什么时候 ,

初春的一个早晨，沃森先生卷起卧室窗户的窗帘，想看看当天的天气预报。

['glænsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɪts] [lɔːŋ] [streʧ]

glancing	over	to	the	lane	,	whom	should	he	see	running	down	its	long	stretch
瞥了一眼	超过	到	这	车道	,	谁	应该	他	看	跑步	向下	它是	长的	拉紧

他瞥了一眼小巷，却看到谁正沿着长长的小巷奔跑。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['wɪskərz] , ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] .

but	Billy	Whiskers	,	Stubby	and	Button	.
但	比利	胡须	,	矮胖的	和	按钮	.

但是比利·威斯克、斯塔比和巴顿。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ɔːr][ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [maɪ][oʊld] ['bɪli] ['wɪskərz] [kʌm] [bæk]

“	Am	I	seeing	things	or	is	that	really	and	truly	my	old	Billy	Whiskers	come	back
“	是	我	看到	事物	或者	是	那	真的	和	真的	我的	老的	比利	胡须	来	后退

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]['æftər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ?

to	the	farm	after	being	away	all	these	years	?
到	这	农场	后	存在	离开	全部	这些	年	?

“我是不是眼花了？我的老伙计比利·威斯克真的在离开这么多年后回到了农场吗？”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ ['wɪljəm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn][bed] .

“	William	,	what	are	you	talking	about	?	”	asked	his	wife	,	who	was	yet	in	bed	.
“	威廉	,	什么	是	你	说	关于	?	”	问	他的	妻子	,	WHO	曾是	然而	在	床	.

“威廉，你在说什么？”他的妻子问道，她当时还在床上。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][goʊt] ,

“	Come	to	the	window	and	see	whether	or	not	the	goat	,
“	来	到	这	窗户	和	看	无论	或者	不是	这	山羊	,

“到窗边来看看那只山羊是不是……”

[dɔːg][ænd; ənd][kæt] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [leɪn] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][oʊld] [pets] ['bɪli] , ['stʌbi] [ænd; ənd]

dog	and	cat	running	along	our	lane	are	our	old	pets	Billy	,	Stubby	and
狗	和	猫	跑步	沿着	我们的	车道	是	我们的	老的	宠物	比利	,	矮胖的	和

['bʌt(ə)n] ,

Button	,
按钮	,

在我们家小路上奔跑的狗和猫是我们以前的宠物比利、斯塔比和巴顿。

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	he	replied	.
”	他	回复	.

“他回答道。”

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ,

“	But	of	course	they	must	be	,
“	但	的	课程	他们	必须	是	,

但他们当然必须是，

[fɔːr; fər] [wer] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [wʊd] [wʌn] ['evər] [faɪnd] [θriː] [sʌʧ] ['ænɪmlz] ['trævlɪŋ] [tə'geðər]

for	where	in	the	wide	world	would	one	ever	find	three	such	animals	traveling	together
为了	在哪里	在	这	宽的	世界	会	一	曾经	寻找	三	这样的	动物	旅行	一起

?

?
?

在广阔的世界中，哪里能找到三只这样的动物结伴而行呢?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ][ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd][æt; ət]

"	By	this	time	Mrs	.	Watson	was	in	her	kimono	and	slippers	and	at
"	经过	这	时间	太太	.	沃森	曾是	在	她	和服	和	拖鞋	和	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

"这时，沃森太太已经穿着和服和拖鞋，站在窗边了。"

" [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] . [[eɪt]]

"	I	don't	see	him	,	"	she	said	at	last	.	[	8	]
"	我	不	看	他	,	"	她	说	在	最后的	.	[	8	]

"我没看见他，"她最后说道。[8]

" [juː; jʊ][dəunt] ?

"	You	don't	?
"	你	不	?

"你不吗？"

[daʊn] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [leɪn] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Down	there	where	the	lane	runs	into	the	barnyard	,	"	said	her	husband	.
向下	那里	在哪里	这	车道	跑步	进入	这	农场	,	"	说	她	丈夫	.

"就在小路通往谷仓的那边，"她丈夫说。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] !

"	Oh	,	yes	,	I	see	him	now	!
"	哦	,	是的	,	我	看	他	现在	!

"哦，是的，我现在看到他了！"

[ænd; ənd][duː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] , ['hɔːrsɪz] , ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][oʊld] ['ʃɛp]

And	do	look	at	the	way	all	the	cows	,	horses	,	chickens	and	even	Old	Shep
和	做	看	在	这	方式	全部	这	牛	,	马匹	,	鸡	和	甚至	老的	谢普

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] ,

and	Matilda	,
和	玛蒂尔达	,

看看那些牛、马、鸡，甚至老谢普和玛蒂尔达，

['aʊər; ɑːr] ['tɔːrtəs] [ʃel] [kæt] , [ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [θriː] .

our	tortoise	shell	cat	,	are	rushing	to	meet	those	three	.
我们的	龟	壳	猫	,	是	匆忙	到	见面	那些	三	.

我们的玳瑁猫正急着去见那三个人。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [nɑːt] ['hævɪŋ] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] !

Talk	about	animals	not	having	sense	and	feelings	!
讲话	关于	动物	不是	拥有	感觉	和	情怀	!

说动物没有感觉和情感真是太荒谬了！

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər][oʊld] [frendz] [ə'laɪv] !

Why	,	they	are	almost	eating	their	old	friends	alive	!
为什么	,	他们	是	几乎	吃	他们的	老的	朋友们	活	!

它们简直要把自己的老朋友活活吃掉了！

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['rʌbɪŋ] ['noʊzɪz][ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][dʒɔɪ]

The	way	they	are	all	rubbing	noses	and	fussing	over	them	to	show	their	joy
这	方式	他们	是	全部	擦	鼻子	和	唠叨	超过	他们	到	展示	他们的	喜悦

[æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] !

at	seeing	them	once	more	!
在	看到	他们	一次	更多的	!

它们互相蹭着鼻子，围着它们转，表达着再次见到它们的喜悦！

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [hʌgɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ'self] !

I	feel	like	hugging	them	myself	!
我	感觉	喜欢	拥抱	他们	我	!

我真想亲自抱抱他们！

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ?

Where	**do**	**you**	**suppose**	**they**	**have**	**been**	**all**	**these**	**years**	**?**
在哪里	做	你	认为	他们	有	到过	全部	这些	年	?

你觉得这些年他们都去了哪里?

" ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [æskt] .

"	**Mrs**	**.**	**Watson**	**asked**	**.**
"	太太	.	沃森	问	.

“沃森太太问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**,**
"	我	不	知道	,

“我不知道，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪf] [ðoʊz] [θriː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wer]

but	**I**	**would**	**give**	**a**	**good**	**deal**	**if**	**those**	**three**	**could**	**talk**	**and**	**tell**	**us**	**where**
但	我	会	给	一个	好的	交易	如果	那些	三	可以	讲话	和	告诉	我们	在哪里

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ,

they	**have**	**kept**	**themselves**	**and**	**the**	**experiences**	**they**	**have**	**had**	**,**
他们	有	保留	他们自己	和	这	经历	他们	有	有	,

但如果这三个人能开口说话，告诉我们他们藏身何处以及他们的经历，我愿意付出很大的代价。

[fɔːr; fər][aɪ]['weɪdʒər][maɪ] [best] [hæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ]

for	**I**	**wager**	**my**	**best**	**hat**	**they**	**have**	**had**	**some**	**very**	**exciting**	**adventures**	**with**
为了	我	赌注	我的	最好的	帽子	他们	有	有	一些	非常	激动人心	冒险	和

['meni] ['hɑːdʃɪps] [θroʊn] [ɪn] .

many	**hardships**	**thrown**	**in**	**.**
许多	艰辛	抛掷	在	.

我敢打赌，他们一定经历过许多激动人心的冒险，也遭遇过许多艰难险阻。

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] .

I	**must**	**hurry**	**and**	**dress**	**and**	**then**	**go**	**out**	**to**	**see**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**
我	必须	匆忙	和	裙子	和	然后	去	出去	到	看	他们	,	"	说	先生	.

['wɑːtsn] .

Watson	**.**
沃森	.

“我得赶紧穿好衣服，然后出去见他们，”沃森先生说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][maɪ]

“	**I**	**don't**	**want**	**them**	**to**	**think**	**I**	**am**	**not**	**as**	**glad**	**to**	**see**	**them**	**as**	**my**
"	我	不	想	他们	到	思考	我	是	不是	作为	高兴的	到	看	他们	作为	我的

['ænɪmlz] [ɑːr; ər] . "

animals	**are**	**.**	**"**
动物	是	.	"

“我不想让他们觉得我没有像我的动物们那样高兴见到他们。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] .

“	**Wait**	**a**	**few**	**minutes**	**and**	**I**	**will**	**go**	**with**	**you**	**,**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**,**	**bustling**	**about**	**.**
"	等待	一个	很少	分钟	和	我	将要	去	和	你	,	"	说	他的	妻子	,	繁华	关于	.

“稍等片刻，我就陪你去，”他的妻子一边忙碌一边说道。

[wen] ['bɪli] , ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [sɔː] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [ræn]

When	**Billy**	**,**	**Stubby**	**and**	**Button**	**saw**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Watson**	**coming**	**,**	**they**	**ran**
什么时候	比利	,	矮胖的	和	按钮	锯	先生	.	和	太太	.	沃森	未来	,	他们	跑

[tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

to	**greet**	**them**	**.**
到	迎接	他们	.

比利、斯塔比和巴顿看到沃森先生和太太来了，就跑过去迎接他们。

['bɪli] ['nɪrli] [baː] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

Billy	**nearly**	**baaed**	**his**	**head**	**off**	**to**	**show**	**his**	**delight**	**,**
比利	几乎	baaed	他的	头	离开	到	展示	他的	喜	,

比利高兴得几乎要咩咩叫起来了，

[waɪl] ['stʌbi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['baːdi] ['ɪntuː] [hɑːrd] [nɑːts] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [stʌb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl]

while	**Stubby**	**twisted**	**his**	**body**	**into**	**hard**	**knots**	**and**	**wiggled**	**his**	**stub**	**of**	**a**	**tail**
尽管	矮胖的	扭曲	他的	身体	进入	难的	绳结	和	扭动	他的	存根	的	一个	尾巴

[soʊ] [fæst] [wʌn] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**fast**	**one**	**could**	**scarcely**	**see**	**it**	**.**
所以	快速地	一	可以	几乎	看	它	.

而斯塔比则将身体扭成硬结，快速地扭动着它那短短的尾巴，速度快得几乎看不见。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [[naɪn]]

As	**for**	**[**	**9**	**]**
作为	为了	[	9	]

至于[9]

['bʌt(ə)n] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

Button	**,**	**he**	**rubbed**	**himself**	**against**	**them**	**until**	**he**	**almost**	**wore**	**the**	**skin**	**off**	**his**
按钮	,	他	摩擦	他自己	反对	他们	直到	他	几乎	穿着	这	皮肤	离开	他的

[bæk] .

back	**.**
后退	.

巴顿，他用身体摩擦它们，直到背上的皮几乎磨掉了。

“ [wel] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ,

“	**Well**	**,**	**we**	**are**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**back**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Watson**	**,**
“	出色地	,	我们	是	高兴的	到	看	你	后退	,	”	说	先生	.	沃森	,

“很高兴看到你回来，”沃森先生说。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ænd; ənd] [nɑːt] [rʌn] [ɔːf] [raɪt]

“	**and**	**we**	**hope**	**you**	**are**	**going**	**to**	**stay**	**with**	**us**	**and**	**not**	**run**	**off**	**right**
“	和	我们	希望	你	是	去	到	停留	和	我们	和	不是	跑步	离开	正确的

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

“我们希望你能留下来，不要马上离开。”

[maɪ] [dɪr] ,

My	**dear**	**,**
我的	亲爱的	,

亲爱的，

[juː; jʊ] [teɪk] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪg] ['brekfəst]

you	**take**	**Stubby**	**and**	**Button**	**to**	**the**	**house**	**and**	**give**	**them**	**a**	**big**	**breakfast**
你	拿	矮胖的	和	按钮	到	这	房子	和	给	他们	一个	大的	早餐

[waɪl] [aɪ] [duː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːr; fər] ['bɪli] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɑːrn] .

while	**I**	**do**	**the**	**same**	**for**	**Billy**	**here**	**at**	**the**	**barn**	**.**
尽管	我	做	这	相同的	为了	比利	这里	在	这	谷仓	.

你把斯塔比和巴顿带回家，给它们准备一顿丰盛的早餐，而我则在谷仓里给比利准备同样的早餐。

[maɪ] [seiks] [ə'laɪv] ,

My	**sakes**	**alive**	**,**
我的	清酒	活	,

为了我的性命，

[huːm] [duː][wiː; wi] [siː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn][bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪli]

whom	do	we	see	coming	on	the	run	from	behind	the	barn	but	the	whole	Billy
谁	做	我们	看	未来	在	这	跑步	从	在后面	这	谷仓	但	这	所有的	比利

['wɪskərz] ['fæməli] !

Whiskers	family	!
胡须	家庭	!

我们看到谁从谷仓后面跑出来？竟然是比利·威斯克一家！

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] ['hedɪd] [baɪ] ['næni] , ['bɪliːz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .

The	procession	is	headed	by	Nannie	,	Billy's	dear	little	wife	.
这	游行	是	标题	经过	奶奶	,	比利	亲爱的	小的	妻子	.

队伍的最前面是南妮，比利亲爱的小妻子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [soʊ] ['pleɪnli] [ʃoʊn] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn]

From	the	surprise	so	plainly	shown	in	all	their	faces	they	could	not	have	known
从	这	惊喜	所以	显然	所示	在	全部	他们的	面孔	他们	可以	不是	有	已知

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'raɪv] . ”

he	was	going	to	arrive	.	”
他	曾是	去	到	到达	.	”

从他们脸上明显的惊讶表情来看，他们不可能预料到他会来。

“ [lʊk] , ['wɪljəm] , [lʊk] !

“	Look	,	William	,	look	!
“	看	,	威廉	,	看	!

“看，威廉，看！”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['griːtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmənz]

From	the	way	they	are	greeting	one	another	one	would	think	they	were	humans
从	这	方式	他们	是	问候	一	其他	一	会	思考	他们	是	人类

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ! ”

instead	of	animals	!	”
反而	的	动物	!	”

从它们互相打招呼的方式来看，你会以为它们是人类而不是动物！

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ,

“	I	tell	you	what	,	my	dear	,
“	我	告诉	你	什么	,	我的	亲爱的	,

“我告诉你，亲爱的，

[juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [fʊl] - ['blʌdɪd] [æŋ'gɔrər] [goʊts] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn]

you	see	before	you	six	of	the	finest	full	-	blooded	Angora	goats	you	could	find	in
你	看	前	你	六	的	这	最好的	满的	-	血腥	安哥拉	山羊	你	可以	寻找	在

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

a	lifetime	.
一个	寿命	.

你眼前看到的，是六只你一生中能找到的最优秀的纯种安哥拉山羊。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ][bɪg] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['sɪlki] [her] [ænd; ənd]

They	are	all	so	big	,	strong	and	handsome	,	and	have	such	silky	hair	and
他们	是	全部	所以	大的	,	强的	和	英俊的	,	和	有	这样的	丝滑	头发	和

['greɪsf(ə)l] [hɔːrnz] .

graceful	horns	.
优美	角	.

它们个个都高大强壮，相貌英俊，毛发柔顺，犄角优美。

['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] [ɑːr; ər] [pjʊr] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['meɪtɪd] .

Billy	and	Nannie	are	pure	white	and	perfectly	mated	.
比利	和	奶奶	是	纯的	白色的	和	完美	已交配	.

比利和南妮是纯白色的，而且是天作之合。

[soʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['bɪli] ['dʒuːniər][ænd; ənd] ['deɪzi] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

So	**too**	**are**	**Billy**	**Junior**	**and**	**Daisy**	**,**	**his**	**wife**	**.**
所以	也	是	比利	初级	和	雏菊	,	他的	妻子	.

小比利和他的妻子黛西也是如此。

['bɪli] ['dʒuːnjɚz][koʊl] - [blæk] [her] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːntræst] [ə'genst] ['deɪziːz] [koʊt] .

Billy	**Junior's**	**coal**	**-**	**black**	**hair**	**makes**	**a**	**fine**	**contrast**	**against**	**Daisy's**	**coat**	**.**
比利	初级	煤炭	-	黑色的	头发	制作	一个	美好的	对比	反对	雏菊的	外套	.

小比利乌黑的头发与黛西的皮毛形成了鲜明的对比。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['oʊvər] [ə'gen] ,

As	**for**	**the**	**Twins**	**,**	**they**	**are**	**their**	**father**	**and**	**mother**	**over**	**again**	**,**
作为	为了	这	双胞胎	,	他们	是	他们的	父亲	和	母亲	超过	再次	,

至于这对双胞胎，他们就像是双胞胎父母的翻版。

[pʌntʃ] ['biːɪŋ] [blæk] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [waɪt] . ”

Punch	**being**	**black**	**and**	**Judy**	**white**	**.**	**”**
冲床	存在	黑色的	和	朱迪	白色的	.	”

Punch是黑人，Judy是白人。

“ [naʊ] ['bɪli] [ɪz] [bæk] , [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] .

“	**Now**	**Billy**	**is**	**back**	**,**	**we**	**can**	**expect**	**exciting**	**things**	**to**	**happen**	**,**	**”**	**remarked**	**Mrs**	**.**
“	现在	比利	是	后退	,	我们	能	预计	激动人心	事物	到	发生	,	”	评论	太太	.

['wɑːtsn] ,

Watson	**,**
沃森	,

“现在比利回来了，我们可以期待一些激动人心的事情发生，”沃森太太说道。

“ [fɔːr; fər] [wer'evər] [hiː; hi][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [-]

“	**for**	**wherever**	**he**	**is**	**,**	**there**	**is**	**always**	**something**	**[**	**10**	**]**
“	为了	无论	他	是	,	那里	是	总是	某物	[	-	]

“无论他在哪里，总会有一些东西[10]

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	**on**	**.**
去	在	.

正在进行中。

[siː] , ['wɪljəm] , [wʌt] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] !

See	**,**	**William**	**,**	**what**	**is**	**next**	**to**	**welcome**	**them**	**!**
看	,	威廉	,	什么	是	下一个	到	欢迎	他们	!

威廉，瞧，接下来该如何迎接他们呢！

[haʊ] [ðoʊz] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][dʌvz; doʊvz] ['klʌstər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm]['iːv(ə)n] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn]

How	**those**	**pigeons**	**and**	**doves**	**cluster**	**around**	**them**	**,**	**some**	**even**	**alighting**	**on**
如何	那些	鸽子	和	鸽子	簇	大约	他们	,	一些	甚至	下车	在

[ðer; ðər] [bæks] !

their	**backs**	**!**
他们的	背部	!

那些鸽子和斑鸠围着它们飞来飞去，有的甚至落在它们的背上！

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [meɪl] ['kæriərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

As	**they**	**are**	**the**	**mail**	**carriers**	**for**	**the**	**animals**	**,**
作为	他们	是	这	邮件	承运人	为了	这	动物	,

因为它们是动物们的邮件传递者，

[bɪ'fɔːr] [naɪt] ['evri] [fɑːrm][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['bɪli] ['wɪskərz] ,

before	**night**	**every**	**farm**	**for**	**miles**	**around**	**will**	**hear**	**the**	**glad**	**tidings**	**that**	**Billy**	**Whiskers**	**,**
前	夜晚	每一个	农场	为了	英里	大约	将要	听到	这	高兴的	消息	那	比利	胡须	,

天黑之前，方圆几英里内的每个农场都会听到比利·威斯克斯带来的喜讯。

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ɑːr; ər] [bæk] [hoʊm] .

Stubby	and	Button	are	back	home	.
矮胖的	和	按钮	是	后退	家	.

斯塔比和巴顿回家了。

[siː] !

See	!
看	!

看!

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

Didn't	I	tell	you	?
没有	我	告诉	你	?

我不是跟你说过吗?

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [naʊ] , ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] !

There	they	go	now	,	flying	in	all	directions	!
那里	他们	去	现在	,	飞行	在	全部	方向	!

它们飞走了，向四面八方飞去!

[hɪr] , ['stʌbi] , ['stʌbi] , ['stʌbi] !

Here	,	Stubby	,	Stubby	,	Stubby	!
这里	,	矮胖的	,	矮胖的	,	矮胖的	!

来，斯塔比，斯塔比，斯塔比!

[hɪr] , ['bʌt(ə)n] , ['bʌt(ə)n] , ['bʌt(ə)n] !

Here	,	Button	,	Button	,	Button	!
这里	,	按钮	,	按钮	,	按钮	!

这里，按钮，按钮，按钮!

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !

Come	with	me	and	get	something	to	eat	!
来	和	我	和	得到	某物	到	吃	!

跟我来吃点东西吧!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	she	called	as	she	turned	toward	the	house	.
"	她	称为	作为	她	转向	朝向	这	房子	.

她一边转身朝房子走去，一边喊道。

“ [oʊ] , ['grænfɑːðər] , [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , " [sed] [pʌntʃ] [tuː; tə] ['bɪli] ['wɪskərz] .

“	Oh	,	grandfather	,	stand	still	and	watch	me	,	"	said	Punch	to	Billy	Whiskers	.
"	哦	,	祖父	,	站立	仍然	和	手表	我	,	"	说	冲床	到	比利	胡须	.

“哦，爷爷，站住别动，看着我，”潘奇对比利·威斯克说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌmp] [soʊ] [haɪ] !

“	I	can	jump	so	high	!
"	我	能	跳	所以	高的	!

“我能跳得好高！”

[siː] , [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌmp] ['oʊvər] [jʊr; jər] [bæk] !

See	,	I	can	jump	over	your	back	!
看	,	我	能	跳	超过	你的	后退	!

你看，我可以跳过你的背!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [dʒʌmp] ['oʊvər] ['bɪliːz] [bæk]

"	and	he	ran	off	a	few	yards	and	then	made	a	flying	jump	over	Billy's	back
"	和	他	跑	离开	一个	很少	码	和	然后	制成	一个	飞行	跳	超过	比利	后退

.

:
.

“然后他跑了几码，接着飞身跃过比利的背。”

“ [aɪ][hæv; həv] [-]
“ I have [11]
“ 我 有 [-]

“我有[11]

['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ɑːn][jʊr; jər] ['trævlz] . ”
learned to do that while you have been away on your travels . ”
学习 到 做 那 尽管 你 有 到过 离开 在 你的 旅行 . ”

你外出旅行期间学会了这样做。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] ,
“ That was pretty good ,
“ 那 曾是 漂亮的 好的 ,

“那还不错。”

[bʌt; bət][nekst] [taɪm] [reɪz] [jʊr; jər] [fiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['nɪrli] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt]
but next time raise your feet a little higher for you nearly took a chunk out
但 下一个 时间 增加 你的 脚 一个 小的 更高 为了 你 几乎 采取 一个 块 出去
[ʌv; əv][maɪ] [bæk] ,
of my back ,
的 我的 后退 ,

但下次请把脚抬高一点，你差点儿把我的背磕掉一块。

” [wɔːrnd] ['bɪli] .
” warned Billy .
” 警告 比利 .

“比利警告道。”

“ [aɪ][kæn; kən] [biːt] [pʌntʃ] ['dʒʌmpɪŋ] , ” [sed] ['dʒuːdi] ,
“ I can beat Punch jumping , ” said Judy ,
“ 我 能 打 冲床 跳 , ” 说 朱迪 ,

“我能打败潘趣的跳跃能力，”朱迪说。

“ [ðoʊ] [hiː; hi] [sez] [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːrl] .
“ though he says I can't because I am a girl .
“ 尽管 他 说道 我 不能 因为 我 是 一个 女孩 .

“虽然他说我不能，因为我是女孩。”

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] !
Watch me and see if I can't !
手表 我 和 看 如果 我 不能 !

看着我，看我能不能做到！

” [bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ,
” But just when she jumped ,
” 但 只是 什么时候 她 跳了起来 ,

但就在她跳下去的那一刻，

['bɪli] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .
Billy moved away and she leaped high in the air with nothing under her .
比利 已搬 离开 和 她 跳跃 高的 在 这 空气 和 没有什么 在下面 她 .

比利走开了，她毫无支撑地高高跃起。

“ [oʊ] , ['grænfɑːðər] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [muːv] ?
“ Oh , grandfather , what made you move ?
“ 哦 , 祖父 , 什么 制成 你 移动 ?

“哦，爷爷，是什么让您搬家的呢？”

[naʊ] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
Now stand still and I will do it again . ”
现在 站立 仍然 和 我 将要 做 它 再次 . ”

现在别动，我再来一遍。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	No	,	thank	you	!
”	不	,	感谢	你	!

“不，谢谢！”

[aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌmp] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ;

I'll	take	your	word	for	it	that	you	can	jump	higher	than	your	brother	;
患病的	拿	你的	单词	为了	它	那	你	能	跳	更高	比	你的	兄弟	;

我相信你说的你能跳得比你哥哥高；

[aɪ] [kɑːnt] [sper] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [fleʃ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

I	can't	spare	any	more	of	my	flesh	to	-	day	.	”
我	不能	空闲的	任何	更多的	的	我的	肉	到	-	天	.	”

我今天再也舍不得再割下我的肉了。

“ [ˈdædi] , [juː; jʊ] [stænd] [stɪl] [ðen] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [dʒʌmp] [ˈoʊvər] [juː; jʊ] , ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈdʒuːdi] .

“	Daddy	,	you	stand	still	then	and	let	me	jump	over	you	,	”	pleaded	Judy	.
“	爸爸	,	你	站立	仍然	然后	和	让	我	跳	超过	你	,	”	恳求	朱迪	.

“爸爸，那你站住别动，让我从你身上跳过去，”朱迪恳求道。

[ˈbɪli] [ˈdʒuːniər] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ˈdʒuːdi] [liːpt] [ˈoʊvər]

Billy	Junior	heaved	a	sigh	of	resignation	and	stood	still	while	Judy	leaped	over
比利	初级	喘息	一个	叹	的	辞职	和	站立	仍然	尽管	朱迪	跳跃	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

小比利无奈地叹了口气，站在那里一动不动，任由朱迪从他身上跳了过去。

[hɜːr; hər] [fiːt] [held] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [fʊt] [bɪˈtwiːn]

her	feet	held	so	close	to	her	body	that	there	was	a	full	foot	between
她	脚	握住	所以	关闭	到	她	身体	那	那里	曾是	一个	满的	脚	之间

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fiːt] .

his	back	and	her	feet	.
他的	后退	和	她	脚	.

她的双脚紧贴着身体，以至于她的脚和他的背部之间隔着一英尺的距离。

“ [siː] ! [dəunt] [aɪ] [dʒʌmp] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [pʌntʃ] ?

“	See	!	Don't	I	jump	higher	and	better	than	Punch	?
”	看	!	不	我	跳	更高	和	更好的	比	冲床	?

“瞧！我跳得是不是比潘奇更高更好？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈpraʊdli] .

”	she	asked	proudly	.
”	她	问	自豪地	.

她骄傲地问道。

“ [oʊ] , [ˈtʃɪldrən] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdeɪzi] , [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , “ [dəunt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] .

“	Oh	,	children	,	”	exclaimed	Daisy	,	their	mother	,	“	don't	always	be	vying	with	one	another	.
“	哦	,	孩子们	,	”	惊呼	雏菊	,	他们的	母亲	,	“	不	总是	是	竞争	和	一	其他	.

“哦，孩子们，”他们的母亲黛西说道，“不要总是互相竞争。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [duː] [ðiːz] [deɪz] [ɪz] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] .

All	you	do	these	days	is	to	argue	.
全部	你	做	这些	天	是	到	争论	.

你最近除了争吵什么都不做。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfʌsɪŋ] ? ”

Can't	you	play	without	quarreling	and	fussing	?	”
不能	你	玩	没有	争吵	和	唠叨	?	”

你们就不能好好玩，别吵架、别闹脾气吗？

“ [wiː; wi][dəunt] [fʌs] [ɔːr]['kwɑːrəl] , ['mʌðər] .
“ We don't fuss or quarrel , mother .
“ 我们 不 大惊小怪或者 争吵 , 母亲 .

“妈妈，我们不吵架也不闹。”

[wiː; wi][dʒʌst] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd][wɑːnt] . ” [-]
We just tell each other what we think and want . ” [12]
我们 只是 告诉 每个 其他 什么 我们 思考 和 想 . ” [-]

我们只是互相表达自己的想法和愿望。”[12]

“ [wel] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪm'fætɪkli] [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
“ Well , don't do it so emphatically then , ” replied their mother .
“ 出色地 , 不 做 它 所以 强调地 然后 , ” 回复 他们的 母亲 .

“那你就别那么用力了，”他们的母亲回答道。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][goʊz] ['fɑːrmər][dʒəʊnz] - [flɑːk] [ʌv; əv][goʊts] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] .
“ Oh , there goes Farmer Jones ' flock of goats down the road to the pasture .
“ 哦 , 那里 去 农民 琼斯 - 群 的 山羊 向下 这 路 到 这 牧场 .

“哦，琼斯农夫的羊群正沿着路往牧场走去。”

[kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
Can't we go with them ?
不能 我们 去 和 他们 ?

我们不能和他们一起去吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['pæstʃər] . ”
It is such fun to play with them in their pasture . ”
它 是 这样的 乐趣 到 玩 和 他们 在 他们的 牧场 . ”

在它们的牧场里和它们一起玩耍真是太有趣了。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ɪf] [ðer; ðər][mæn] [wɪl] [let] [juː; jʊ] .
“ Yes , you may go if their man will let you .
“ 是的 , 你 可能 去 如果 他们的 男人 将要 让 你 .

“是的，如果他们的人允许的话，你可以去。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] , ” [rɪ'plaɪd] ['deɪzi] .
But I am afraid when he sees you he will drive you back , ” replied Daisy .
但 我 是 害怕的 什么时候 他 看到 你 他 将要 驾驶 你 后退 , ” 回复 雏菊 .

“但我担心他见到你后会把你赶回去，”黛西回答说。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [goʊz]
“ Well , if he does , we will wait until he gets them in the pasture and goes
“ 出色地 , 如果 他 做 , 我们 将要 等待 直到 他 获得 他们 在 这 牧场 和 去
[hoʊm] .
home .
家 .

“好吧，如果他真的这么做了，我们会等到他把牲畜赶到牧场，然后回家。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] .
Then we will run down the road and crawl under the fence .
然后 我们 将要 跑步 向下 这 路 和 爬行 在下面 这 栅栏 .

然后我们会沿着路跑，从栅栏底下爬过去。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [krɔːl]
There is a big hole we know about that is large enough for us to crawl
那里 是 一个 大的 洞 我们 知道 关于 那 是 大的 足够的 为了 我们 到 爬行
[θruː] ,
through ,
通过 ,

我们知道有一个大洞，大到足以让我们爬进去。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [krɔːld] [θruː] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

for	we	were	down	there	yesterday	and	crawled	through	and	played	with
为了	我们	是	向下	那里	昨天	和	爬行	通过	和	玩	和

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

them	all	the	afternoon	.
他们	全部	这	下午	.

因为我们昨天去了那里，爬进去和它们玩了一下午。

[kʌm] [ɑːn] , [pʌntʃ] , [lets] [goʊ][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Come	on	,	Punch	,	let's	go	and	try	it	.
来	在	,	冲床	, 我们来吧	去	和	尝试	它	.	

来吧，潘奇，我们去试试。

" [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] ['skæmpəd] ,

"	And	off	they	scampered	,
"	和	离开	他们	四处逃窜	,

于是他们四散奔逃，

[waɪl] ['bɪli] ['wɪskərz] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [wer] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

while	Billy	Whiskers	followed	Mr	.	Watson	to	the	barn	door	where	he	waited	for
尽管	比利	胡须	随后	先生	.	沃森	到	这	谷仓	门	在哪里	他	等待	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

him	to	bring	out	his	breakfast	.
他	到	带来	出去	他的	早餐	.

比利·威斯克跟着沃森先生来到谷仓门口，等着他拿出早餐来。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['kærəts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [oʊts] , [ænd; ənd] [waɪl] ['bɪli]

He	soon	returned	with	a	peck	of	carrots	and	some	oats	,	and	while	Billy
他	很快	返回	和	一个	啄	的	胡萝卜	和	一些	燕麦	,	和	尽管	比利

[eɪt] ,

ate	,
吃	,

他很快带着一小篮胡萝卜和一些燕麦回来了，比利吃着的时候，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [faʊlz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi]

the	animals	and	fowls	stood	around	and	asked	questions	as	to	where	he
这	动物	和	家禽	站立	大约	和	问	问题	作为	到	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

动物和家禽围拢过来，询问他去了哪里。

[ænd; ənd] ['iːgərli] ['lisnd] [æz; əz][hiː; hi][toʊld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

and	eagerly	listened	as	he	told	what	he	had	seen	.
和	急切地	听着	作为	他	讲述	什么	他	有	已见	.

他讲述自己所见所闻时，众人都兴致勃勃地听着。

[wen] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [ðeɪ] [faʊnd] ['brɪdʒɪt]

When	Stubby	and	Button	reached	the	house	with	Mrs	.	Watson	they	found	Bridget
什么时候	矮胖的	和	按钮	达到	这	房子	和	太太	.	沃森	他们	成立	布里奇特

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [ðə; ði] [kʊk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][oʊld]

waiting	at	the	door	—	the	cook	who	had	been	there	when	they	left	the	old
等待	在	这	门	—	这	厨师	WHO	有	到过	那里	什么时候	他们	左边	这	老的

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

当斯塔比和巴顿与沃森太太一起到达房子时，他们发现布里奇特在门口等着——她是他们离开老农场时在那里的厨娘。

“ [wel] , [wel] , [wel] !

“	Well	,	well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀，哎呀！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] , " [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [-]

"	she	exclaimed	on	seeing	the	two	,	"	and	is	it	[	13	]
"	她	惊呼	在	看到	这	二	,	"	和	是	它	[	-	]

看到两人后，她惊呼道："难道是[13]

- [aɪ] [siː] [wɪd][ˌem 'iː] [tuː] [aɪz] ?

yezselves	I	see	wid	me	two	eyes	?
-	我	看	宽	我	二	眼睛	?

我用两只眼睛就能看到吗?

[ænd; ənd][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] !

And	glad	I	am	to	see	ye	!
和	高兴的	我	是	到	看	是的	!

见到你我真高兴!

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [jər] ['hedz] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [wɪd]

Though	I	know	yer	heads	must	be	filled	wid
尽管	我	知道	你的	头部	必须	是	已填	宽

虽然我知道你们脑子里一定装满了.....

['devlmənt] [jiː; ji][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [waɪl] [jɛz] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] .

devilment	ye	have	picked	up	while	yez	were	away	.
恶作剧	是的	有	挑选	向上	尽管	是的	是	离开	.

你们不在的时候都沾染了哪些恶习?

[ænd; ənd] [jɛz] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][læst][jiː; ji][ɔːl] [jər] [laɪf] [wen] [jɛz] [lɪft][ˌjuː 'es] !

And	yez	had	enough	to	last	ye	all	yer	life	when	yez	lift	us	!
和	是的	有	足够的	到	最后的	是的	全部	你的	生活	什么时候	是的	举起	我们	!

你们把我们举起来的时候，就已经得到了足够你们一辈子享用的东西!

[ənˈles] [taɪm] [hæz; həz] [pʊt] [sʌm; səm] [sɪns] [ɪn] [jər] ['hedz] , [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] !

Unless	time	has	put	some	sinse	in	yer	heads	,	which	I	hope	it	has	!
除非	时间	有	放	一些	辛塞	在	你的	头部	,	哪个	我	希望	它	有	!

除非时间让你们的脑袋里沾染了罪恶感，我希望是这样!

[bʌt; bət] [hɪr] !

But	here	!
但	这里	!

但是这里!

[jɛz] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [tɔːk] [bʌt; bət][tuː; tə][gɪt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Yez	didn't	come	home	to	hear	me	talk	but	to	git	something	to	eat	.
是的	没有	来	家	到	听到	我	讲话	但	到	git	某物	到	吃	.

Yez回家不是为了听我说话，而是为了弄点吃的。

[dʒʌst] [weɪt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [jɛz] [ðə; ði] [best] ['brekfəst] [jɛz] [hæv; həv][hæd; həd]

Just	wait	around	a	minute	and	I'll	give	yez	the	best	breakfast	yez	have	had
只是	等待	大约	一个	分钟	和	患病的	给	是的	这	最好的	早餐	是的	有	有

[sɪns] [jɛz] [lɪft] ,

since	yez	lift	,
自从	是的	举起	,

稍等片刻，我会让你们吃到自升空以来最棒的早餐。

[ænd; ənd][wʌn] ['ðætəl] [meɪk] - [stɪk] [aʊt] [laɪk] ['bærəlz] ! "

and	one	that'll	make	yezselves	stick	out	like	barrels	!	"
和	一	那将	制作	-	戳	出去	喜欢	桶	!	"

而且它会让你们俩像木桶一样格格不入!

" ['brɪdʒɪt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][gɜːrl] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['stʌbi] .

"	Bridget	is	the	same	old	girl	,	isn't	she	?	"	said	Stubby	.
"	布里奇特	是	这	相同的	老的	女孩	,	不是	她	?	"	说	矮胖的	.

"布里奇特还是老样子，不是吗？"斯塔比说道。

“ [jes] ; [hɜːr; hər][bɑːrk][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][baɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌt(ə)n] .

“	Yes	;	her	bark	is	worse	than	her	bite	,	”	replied	Button	.
”	是的	;	她	吠	是	更糟	比	她	咬	,	”	回复	按钮	.

“是的，她虚张声势比真咬人更可怕，”巴顿回答道。

“ [jʌm] , [jʌm] !

“	Yum	,	yum	!
”	美味	,	好吃	!

“好吃，好吃！”

[aɪ] [smel] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [pleɪts] [hiːpt]

I	smell	something	delicious	cooking	,	and	here	she	comes	with	two	plates	heaped
我	闻	某物	可口的	烹饪	,	和	这里	她	来	和	二	盘子	堆积如山

[fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] !

full	of	food	!
满的	的	食物	!

我闻到了美味的食物香味，她端着两盘堆得满满的食物走了过来！

” [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] [wen] ['brɪdʒɪt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

”	They	had	just	finished	their	meal	when	Bridget	came	rushing	out	of	the	kitchen
”	他们	有	只是	完成的	他们的	一顿饭	什么时候	布里奇特	来了	匆忙	出去	的	这	厨房

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] [held] [haɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

with	the	broom	held	high	over	her	head	,
和	这	扫帚	握住	高的	超过	她	头	,

“他们刚吃完饭，布里奇特就拿着扫帚从厨房冲了出来，高高举过头顶。”

[iks'kleimɪŋ] , “ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ,

exclaiming	,	“	Come	along	,	Stubby	and	Button	,
惊呼	,	“	来	沿着	,	矮胖的	和	按钮	,

他喊道：“跟我来，斯塔比和巴顿，

[ænd; ənd][hɪlp][ˌem 'iː] [draɪv] [aʊt] [ðæt] [krɔːs] [oʊld] [kaʊ] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][jɑːrd]

and	hilp	me	drive	out	that	cross	old	cow	that	is	always	coming	into	our	yard
和	HILP	我	驾驶	出去	那	叉	老的	奶牛	那	是	总是	未来	进入	我们的	院子

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] !

and	eating	up	our	flowers	!
和	吃	向上	我们的	花朵	!

帮我把那头总是跑到我们院子里吃花的老母牛赶走！

” [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [bed] ['meɪkɪŋ] ['hævək][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

”	The	cow	was	standing	in	the	middle	of	the	flower	bed	making	havoc	of	it	,
”	这	奶牛	曾是	常设	在	这	中间	的	这	花	床	制作	混乱	的	它	,

“那头牛站在花坛中央，把花丛糟蹋得不成样子。”

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ]

and	Bridget	charged	on	her	with	the	broom	,	but	instead	of	stopping
和	布里奇特	带电	在	她	和	这	扫帚	,	但	反而	的	停止

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

于是布里奇特拿着扫帚冲向她，但她并没有停止吃东西，

[ðə; ði] [kaʊ] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] ['brɪdʒɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

the	cow	lowered	her	head	and	made	for	Bridget	on	the	run	.
这	奶牛	降低	她	头	和	制成	为了	布里奇特	在	这	跑步	.

母牛低下头，朝布里奇特跑去。

['brɪdʒɪt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ðə; ði] [kaʊ] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

Bridget	turned	and	fled	toward	the	porch	,	the	cow	close	at	her	heels	.
布里奇特	转向	和	逃亡	朝向	这	门廊	,	这	奶牛	关闭	在	她	高跟鞋	.

布里奇特转身朝门廊跑去，母牛紧随其后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [hʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [-]

She	was	just	ready	to	hook	the	woman	when	she	herself	[	14	]
她	曾是	只是	准备好	到	钩	这	女士	什么时候	她	她自己	[	-	]

她正准备勾引那个女人时，她自己[14]

[hæd; həd][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['feɪsɪŋ] [tuː] ['æŋgri] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

had	a	surprise	for	she	found	herself	facing	two	angry	eyes	and	a	pair	of
有	一个	惊喜	为了	她	成立	她自己	面向	二	生气的	眼睛	和	一个	一对	的

[hɔːrnz] [twaɪs] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

horns	twice	as	sharp	as	her	own	.
角	两次	作为	锋利的	作为	她	自己的	.

她大吃一惊，因为她发现自己面对着两只愤怒的眼睛和一对比她自己的角锋利两倍的角。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hʊk] [wət'evər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

And	before	she	could	hook	whatever	this	was	before	her	,
和	前	她	可以	钩	任何	这	曾是	前	她	,

还没等她来得及抓住眼前这东西，

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['saɪdweɪz] .

she	felt	two	sharp	horns	running	into	her	side	and	pushing	her	sideways	.
她	毛毡	二	锋利的	角	跑步	进入	她	边	和	推动	她	侧身	.

她感到两只尖锐的角顶着她的侧身，把她往旁边推。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

She	came	to	the	conclusion	that	it	was	about	time	for	her	to	make	a
她	来了	到	这	结论	那	它	曾是	关于	时间	为了	她	到	制作	一个

['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] .

hasty	departure	.
仓促	离开	.

她得出结论，自己是时候匆匆离开了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['hɜːrid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg]

As	she	turned	toward	the	gate	she	found	herself	hurried	through	it	by	a	little	dog
作为	她	转向	朝向	这	门	她	成立	她自己	慌忙	通过	它	经过	一个	小的	狗

['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd] [ðen] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][teɪl] .

barking	and	snapping	at	her	heels	and	then	hanging	to	her	tail	.
叫声	和	啪啪	在	她	高跟鞋	和	然后	绞刑	到	她	尾巴	.

她转身走向大门时，发现一只小狗正对着她的脚后跟吠叫、撕咬，然后又拽着她的尾巴，催促她赶紧穿过大门。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [-]

Though	she	tried	again	and	again	to	kick	him	,	she	could	not	[	15	]
尽管	她	尝试	再次	和	再次	到	踢	他	,	她	可以	不是	[	-	]

虽然她一次又一次地尝试踢他，但她都踢不到他[15]

[sək'siːd] , [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['snæpɪŋ] [æt; ət]

succeed	,	for	when	she	kicked	out	with	one	foot	,	he	was	always	snapping	at
成功	,	为了	什么时候	她	踢	出去	和	一	脚	,	他	曾是	总是	啪啪	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [leg] .

the	other	leg	.
这	其他	腿	.

成功，因为当她用一只脚踢出去时，他总是会咬住另一条腿。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ]

He	chased	her	down	the	road	for	a	mile	and	then	with	a	parting
他	追逐	她	向下	这	路	为了	一个	英里	和	然后	和	一个	离别

['wɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] [jɑːrd] [ə'gen] ,

warning	not	to	come	into	that	yard	again	,
警告	不是	到	来	进入	那	院子	再次	,

他追着她跑了一英里，临走前警告她不要再踏进那个院子一步。

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .
he let her go .
他 让 她 去 .

他放她走了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tʃʌmz] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑːrm] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
For the rest of the day the Chums wandered around the farm to see what
为了 这 休息 的 这 天 这 伙伴们 漫步 大约 这 农场 到 看 什么
[ɪmp'ruːvmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
improvements had been made and to meet the new animals that had been
改进 有 到过 制成 和 到 见面 这 新的 动物 那 有 到过
[bɔːt] [baɪ] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] .
bought by Mr . Watson while they had been away .
买 经过 先生 . 沃森 尽管 他们 有 到过 离开 .

剩下的时间里，伙伴们在农场里四处闲逛，看看农场有哪些改进，并去看看沃森先生在他们不在的时候买的新动物。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,
And when they went to bed that night ,
和 什么时候 他们 去 到 床 那 夜晚 ,

那天晚上他们上床睡觉时，

[ɔːl] [θriː] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]
all three declared there was no place in all the whole wide world like the dear old
全部 三 声明 那里 曾是 不 地方 在 全部 这 所有的 宽的 世界 喜欢 这 亲爱的 老的
[fɑːrm] . [-]
farm . [16]
农场 . [-]

三人一致认为，全世界没有哪个地方能比得上他们亲爱的老农场。[16]

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊk] [soʊ] ['dɪfrənt] ?
WHY DID THE KING LOOK SO DIFFERENT ?
为什么 做过 这 国王 看 所以 不同的 ?

国王为什么看起来如此不同?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['neptjuːn,'neptuːn]
THIS WAS NOT THE NEPTUNE
这 曾是 不是 这 海王星

这不是海王星

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
THEY HAD EXPECTED TO SEE .
他们 有 预期的 到 看 .

他们预料会看到。

([peɪdʒ] -) [-]
(Page 65) [17]
(页 -) [-]

（第 65 页）[17]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[sæl] - [meɪks] ['trʌb(ə)l]
SAL SCRUGS MAKES TROUBLE
萨尔 - 制作 麻烦

萨尔·斯克鲁格斯惹麻烦

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] [keɪm] ['pɪdʒɪns] , ['blækbɜːrd] , ['swɔləuz] ,
EARLY the next morning from far and near came pigeons , blackbirds , swallows ,
早期的 这 下一个 早晨 从 远的 和 靠近 来了 鸽子 , 黑鸟 , 燕子 ,

第二天一大早，远近的鸽子、乌鸫、燕子都飞了过来。

[ˈrəubinz][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd] [ðæt] [meɪks] [ɪts] [hoʊm] [ɪn] [wɪsˈkɑːnsɪn] [ɪn][ðə; ði]

robins	and	every	other	kind	of	bird	that	makes	its	home	in	Wisconsin	in	the
知更鸟	和	每一个	其他	种类	的	鸟	那	制作	它是	家	在	威斯康星州	在	这

[ˈsʌmər] .

summer	.
夏天	.

知更鸟以及夏季在威斯康星州栖息的所有其他种类的鸟类。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈheɪsnd]

They	had	heard	the	news	that	the	Chums	had	returned	and	now	hastened
他们	有	听到	这	消息	那	这	伙伴们	有	返回	和	现在	加快

[tuː; tə] [ɪkˈstend] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈlɪvər]

to	extend	them	a	welcome	on	their	own	account	as	well	as	to	deliver
到	延长	他们	一个	欢迎	在	他们的	自己的	帐户	作为	出色地	作为	到	递送

[gˈriːtɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfɑːrmz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [huː] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l]

greetings	from	the	animals	on	the	different	farms	round	about	who	were	unable
问候	从	这	动物	在	这	不同的	农场	圆形的	关于	WHO	是	无法

[tuː; tə] [get] [əˈweɪ] ,

to	get	away	,
到	得到	离开	,

他们听说了伙伴们回来的消息，现在赶紧前去迎接他们，既是为了表达自己的欢迎，也是为了转达附近各个农场里那些无法离开的动物们的问候。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈiːðər] [fenst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːstʃəz] [ɔːr] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər]

as	most	of	them	were	either	fenced	in	their	pastures	or	shut	up	in	their
作为	最多	的	他们	是	任何一个	围栏	在	他们的	牧场	或者	关闭	向上	在	他们的

[ˈsteiblz] .

stables	.
马厩	.

因为它们中的大多数要么被圈养在牧场里，要么被关在马厩里。

[wʌn] [ˈhoʊmli] , [rɔː] - [boʊnd] ,

One	homely	,	raw	-	boned	,
一	家常的	,	生的	-	骨	,

一个朴素、未经加工的，

[krɔːs] - [aɪd] [kaʊ] [neɪmd] [sæl] - [huːm] [noʊ][wʌn] [laɪkt] [ænd; ənd][æt; ət] [huːm] [ˈevriwʌn] [θruː]

cross	-	eyed	cow	named	Sal	Scrugs	whom	no	one	liked	and	at	whom	everyone	threw
叉	-	眼睛	奶牛	命名	萨尔	-	谁	不	一	喜欢	和	在	谁	每个人	扔

[stoʊnz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

stones	because	she	was	always	in	mischief	of	some	kind	,
石头	因为	她	曾是	总是	在	恶作剧	的	一些	种类	,

一头名叫萨尔·斯克鲁格斯的斜眼母牛，没人喜欢它，因为它总是惹是生非，大家都朝它扔石头。

[sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈlɪvər]

said	she	was	not	going	to	send	her	message	but	was	going	to	deliver
说	她	曾是	不是	去	到	发送	她	信息	但	曾是	去	到	递送

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [ðiːz] [θriː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [naɪs]

it	in	person	as	these	three	were	the	only	animals	that	had	ever	been	nice
它	在	人	作为	这些	三	是	这	仅有的	动物	那	有	曾经	到过	好的

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她说她不会发信息，而是要亲自送达，因为这三只动物是唯一对她友好的动物。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['bædli] [wʌz; wəz] [ðæt]

They	understood	and	knew	that	the	reason	she	behaved	so	badly	was	that
他们	理解	和	知道	那	这	原因	她	表现	所以	糟糕	曾是	那

['evriwʌn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [miːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kaɪnd]

everyone	had	always	been	so	mean	to	her	and	never	given	her	a	kind
每个人	有	总是	到过	所以	意思是	到	她	和	绝不	给定	她	一个	种类

[wɜːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hoʊmli] .

word	because	she	was	so	homely	.
单词	因为	她	曾是	所以	家常的	.

他们明白，她行为如此恶劣的原因是，因为她相貌平平，所以每个人都对她很刻薄，从来没有人对她说过一句好话。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['biːɪŋ] ['hoʊmli] ,

She	could	not	help	being	homely	,
她	可以	不是	帮助	存在	家常的	,

她天生相貌平平，这是无法改变的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['oʊnli] ['sauəd] [hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] [ænd; ənd] [kɔːld]

and	it	had	only	soured	her	disposition	to	be	treated	so	and	called
和	它	有	仅有的	变质	她	处置	到	是	治疗	所以	和	称为

['hɔːrɪd] [neɪmz] [-]

horrid	names	[	18	]
可怕的	姓名	[	-	]

受到这样的对待和辱骂，只会让她更加生气[18]。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

when	it	was	no	fault	of	her	own	.
什么时候	它	曾是	不	过错	的	她	自己的	.

这并非她的过错。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['veri] [wel] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [triːt] [ˌem 'iː] ['bædli] ,

She	said	,	“	Very	well	,	if	people	treat	me	badly	,
她	说	,	“	非常	出色地	,	如果	人们	对待	我	糟糕	,

她说：“好吧，如果人们对我不好，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['trɪki] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

I	will	be	more	tricky	and	disagreeable	than	they	ever	thought	of	being	.
我	将要	是	更多的	棘手	和	令人不快的	比	他们	曾经	想法	的	存在	.

我会比他们想象的更加狡猾、更加令人讨厌。

” [soʊ] [frʌm; frəm] ['kɑːfhjd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [miːn] .

”	So	from	calfhood	she	had	tried	to	be	mean	.
”	所以	从	小牛犊期	她	有	尝试	到	是	意思是	.

“所以她从小就想方设法要刻薄。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] [ɔːl] [ðə; ði] [fensiz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , ['træmp(ə)l] ['piːpəlz] ['gaːdnz] [-]

She	would	jump	all	the	fences	she	could	,	trample	people's	gardens	[	19	]
她	会	跳	全部	这	栅栏	她	可以	,	践踏	人们的	花园	[	-	]

她会翻越所有能翻越的栅栏，践踏人们的花园[19]

[ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	eat	their	early	vegetables	.
和	吃	他们的	早期的	蔬菜	.

并吃掉他们早期的蔬菜。

[ðen] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪlk] [hɜːr'self] [soʊ] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [mɪlk] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

Then	too	she	would	milk	herself	so	when	they	wanted	to	milk	her	she	would	be
然后	也	她	会	牛奶	她自己	所以	什么时候	他们	通缉	到	牛奶	她	她	会	是

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

而且她还会自己挤奶，所以当他们想给她挤奶的时候，她身上就没奶了。

[ə'nʌðər] [trɪk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][let][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [stɑ:k] [aʊt] .

Another	trick	was	to	break	down	the	fence	and	let	all	the	other	stock	out	.
其他	诡计	曾是	到	休息	向下	这	栅栏	和	让	全部	这	其他	库存	出去	.

另一个伎俩是拆掉围栏，把其他牲畜都放出来。

['kɑ:nsɪkwentli] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['bɪli] ,

Consequently	when	she	said	she	was	going	to	see	Billy	,
最后	什么时候	她	说	她	曾是	去	到	看	比利	,

因此，当她说她要去见比利时，

[ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði] [fens] [ɪn][ðə; ði]

all	the	animals	where	she	lived	knew	she	would	do	it	by	jumping	the	fence	in	the
全部	这	动物	在哪里	她	居住地	知道	她	会	做	它	经过	跳	这	栅栏	在	这

['pæstʃər] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] .

pasture	and	running	off	.
牧场	和	跑步	离开	.

她居住地的所有动物都知道她会跳过牧场的栅栏跑掉。

“ ['lɪs(ə)n] , [frendz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Listen	,	friends	,	”	she	said	.
“	听	,	朋友们	,	”	她	说	.

“听着，朋友们，”她说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	I	want	to	ask	you	a	question	.
“	我	想	到	问	你	一个	问题	.

我想问你一个问题。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] ['bɪli] ['wɪskərz] ,

How	many	of	you	would	like	to	go	to	see	Billy	Whiskers	,
如何	许多	的	你	会	喜欢	到	去	到	看	比利	胡须	,

你们当中有多少人想去看比利·威斯克的演出?

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ? ”

Stubby	and	Button	if	you	had	the	chance	?	”
矮胖的	和	按钮	如果	你	有	这	机会	?	”

如果你有机会，你会选Stubby和Button吗?

“ [wi:; wi][ɔ:l] [wʊd] , [aɪ] [noʊ] , ” [spoʊk] [ʌp] [æn; ən][oʊld] ['brɪndl] [kaʊ] .

“	We	all	would	,	I	know	,	”	spoke	up	an	old	brindle	cow	.
“	我们	全部	会	,	我	知道	,	”	辐	向上	一个	老的	斑纹	奶牛	.

“我们都会这么做，我知道，”一头老斑纹母牛开口说道。

“ ['ʃʊrli] [wi:; wi] [wʊd] ! ” [paɪpt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Surely	we	would	!	”	piped	up	all	the	others	.
“	一定	我们	会	!	”	管道	向上	全部	这	其他的	.

“我们当然会！”其他人异口同声地附和道。

“ ['veri] [wel] , [ðen] .

“	Very	well	,	then	.
“	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [si:]

When	I	am	down	in	the	pasture	away	from	the	house	where	no	one	can	see
什么时候	我	是	向下	在	这	牧场	离开	从	这	房子	在哪里	不	一	能	看

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

当我独自一人在远离房屋的牧场里，没有人能看到我的时候，

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]

I	will	break	down	the	fence	and	you	can	all	get	out	and	run	down	the	road
我	将要	休息	向下	这	栅栏	和	你	能	全部	得到	出去	和	跑步	向下	这	路

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃʌmz] [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [noʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] . ”

and	see	the	Chums	before	anyone	knows	you	have	left	the	pasture	.	”
和	看	这	伙伴们	前	任何人	知道	你	有	左边	这	牧场	.	”

我会把栅栏拆掉，你们就可以都出去，沿着路跑去看看小伙伴们，趁着还没人发现你们离开了牧场。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !

“	Oh	,	that	will	be	fine	!
“	哦	,	那	将要	是	美好的	!

“哦，那没问题！”

” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhefər] .

”	said	one	of	the	young	heifers	.
”	说	一	的	这	年轻的	小母牛	.

“其中一头小母牛说道。”

“ [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [lʌv] [ə; eɪ] [lɑːrk] [laɪk] [ðæt] !

“	I	would	just	love	a	lark	like	that	!
“	我	会	只是	爱	一个	云雀	喜欢	那	!

“我太喜欢那样一只云雀了！”

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] !

Anything	to	cause	a	little	excitement	!
任何事物	到	原因	一个	小的	激动	!

任何能带来一点刺激的事情!

[wiː; wi] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [laɪf] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

We	lead	such	a	quiet	life	here	with	no	change	from	day	to	day	,
我们	带领	这样的	一个	安静的	生活	这里	和	不	改变	从	天	到	天	,

我们在这里过着平静的生活，日复一日，没有任何变化。

[mʌnθ] [ɪn] [ænd; ənd] [mʌnθ] [aʊt] . ”

month	in	and	month	out	.	”
月	在	和	月	出去	.	”

每月如此。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] , [ˈæftər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [aʊt] ,

“	Yes	,	but	how	will	you	like	it	if	,	after	we	are	out	,
“	是的	,	但	如何	将要	你	喜欢	它	如果	,	后	我们	是	出去	,

“是的，但是如果我们出去之后，你觉得怎么样？”

[ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsənz] [haɪrd] [mæn] [sɪks] [ˈʃep] [ɑːn] [juː ˈes] [ænd; ənd] [hiː; hi] [baɪts] [jʊr; jər] [legz] [ænd; ənd] [hæŋz]

Mr	.	Watson's	hired	man	sics	Shep	on	us	and	he	bites	your	legs	and	hangs
先生	.	屈臣氏	雇用	男人	sics	谢普	在	我们	和	他	咬	你的	腿	和	悬挂

[ɑːn] [jʊr; jər] [teɪl] ?

on	your	tail	?
在	你的	尾巴	?

沃森先生雇的人放出谢普来攻击我们，它会咬你的腿，还会咬你的尾巴?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dɔːg] [hæz; həz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [baɪt] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz]

I	tell	you	that	dog	has	sharp	teeth	and	gives	a	vicious	bite	for	he	has
我	告诉	你	那	狗	有	锋利的	牙齿	和	给予	一个	恶毒	咬	为了	他	有

[snæpt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [wɔːkt] [fæst] [-]

snapped	at	me	more	than	once	when	I	have	not	walked	fast	[	20	]
啪啪	在	我	更多的	比	一次	什么时候	我	有	不是	步行	快速地	[	-	]

我告诉你，那条狗牙齿很锋利，咬人很凶狠，因为我走得不够快的时候，它不止一次咬过我。[20]

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] .

enough	to	suit	him	.
足够的	到	套装	他	.

足够他用了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['wɑːtsn] [fɑːrm][ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][aɪ]

You	must	remember	I	was	born	on	the	Watson	farm	and	lived	there	until	I
你	必须	记住	我	曾是	出生	在	这	沃森	农场	和	居住地	那里	直到	我

[wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

was	four	years	old	,
曾是	四	年	老的	,

你必须记住，我出生在沃森农场，并在那里生活到四岁。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒəʊnz] . ”

when	I	was	sold	to	Mr	.	Jones	.	”
什么时候	我	曾是	卖	到	先生	.	琼斯	.	”

我被卖给了琼斯先生。

“ [aɪ][dəunt] [ker] !

“	I	don't	care	!
“	我	不	关心	!

“我不在乎！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd][ðə; ði][baɪt] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] . ”

I	am	willing	to	take	the	chance	and	the	bite	too	for	a	little	fun	.	”
我	是	愿意的	到	拿	这	机会	和	这	咬	也	为了	一个	小的	乐趣	.	”

为了寻求一点乐趣，我愿意冒险一试，哪怕被咬一口也无妨。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][haɪrd][mæn][tuː; tə][draɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['pæstʃər] , ” [sed] [sæl] - .

“	Here	comes	the	hired	man	to	drive	us	to	pasture	,	”	said	Sal	Scrugs	.
“	这里	来	这	雇用	男人	到	驾驶	我们	到	牧场	,	”	说	萨尔	-	.

“雇来的人来把我们赶到牧场去了，”萨尔·斯克鲁格斯说道。

['veri] [sɪ'deɪtli] [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]

Very	sedately	all	the	cows	walked	down	the	road	to	the	pasture	and	after	the
非常	平静地	全部	这	牛	步行	向下	这	路	到	这	牧场	和	后	这

[mæn][hæd; həd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] ,

man	had	shut	them	in	,
男人	有	关闭	他们	在	,

所有的牛都非常平静地沿着路走向牧场，男人把它们赶进牛栏后，

[ðeɪ] ['lɪŋgə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]

they	lingered	around	the	gate	until	he	disappeared	from	sight	over	the	brow	of
他们	徘徊不去	大约	这	门	直到	他	消失	从	视线	超过	这	眉头	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

他们在大门附近徘徊，直到他消失在山顶的视线中。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri]

Then	with	a	merry
然后	和	一个	欢乐

然后，带着欢乐

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] ! ['beloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [sæl] - [sed] ,

Ha	!	bellow	in	her	throat	,	Sal	Scrugs	said	,
哈	!	下面	在	她	喉	,	萨尔	-	说	,

“哈！”萨尔·斯克鲁格斯喉咙里发出一声咆哮，说道。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Follow	me	along	the	fence	until	we	come	to	the	weak	place	in	it	.
“	跟随	我	沿着	这	栅栏	直到	我们	来	到	这	虚弱的	地方	在	它	.

“跟着我沿着栅栏走，直到我们找到栅栏的薄弱点。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [luːs] [poʊsts] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] [pʊʃ] [wɪl] [fɔːl] [raɪt] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]

There	are	two	loose	posts	that	with	a	good	hard	push	will	fall	right	over	into	the
那里	是	二	松动的	帖子	那	和	一个	好的	难的	推	将要	落下	正确的	超过	进入	这

[roʊd] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] .

road	and	then	we	can	all	pass	through	the	opening	and	be	free	.
路	和	然后	我们	能	全部	经过	通过	这	开幕	和	是	自由的	.

有两根松动的柱子，用力一推就会倒在路上，然后我们就可以穿过缺口，获得自由。

[friː] !

Free	!
自由的	!

自由的!

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [fiːl] [friː] !

Oh	,	it	is	glorious	to	feel	free	!
哦	,	它	是	辉煌	到	感觉	自由的	!

自由的感觉真好!

" [sæl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːk] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens]

"	Sal	was	about	to	throw	her	weight	against	the	weak	section	of	the	fence
"	萨尔	曾是	关于	到	扔	她	重量	反对	这	虚弱的	部分	的	这	栅栏

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [sed] :

when	one	of	the	cows	said	:
什么时候	一	的	这	牛	说	:

萨尔正要用尽全力撞击栅栏的薄弱部分时，其中一头母牛说道：

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Hold	on	a	minute	!
"	抓住	在	一个	分钟	!

"等一下！"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['wægən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

I	think	I	hear	a	wagon	coming	down	the	road	.
我	思考	我	听到	一个	车皮	未来	向下	这	路	.

我好像听到有马车沿着路驶来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] .

We	must	wait	until	it	passes	or	we	will	be	caught	.
我们	必须	等待	直到	它	通过	或者	我们	将要	是	捕捉	.

我们必须等到风波过去，否则就会被抓住。

" [soʊ] [ðeɪ] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][bɪg] ['lʌmbərɪŋ] ['wægən][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd]

"	So	they	patiently	waited	until	a	big	lumbering	wagon	had	passed	and
"	所以	他们	耐心	等待	直到	一个	大的	伐木	车皮	有	通过了	和

['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

disappeared	over	the	hill	.
消失	超过	这	爬坡道	.

于是他们耐心地等待，直到一辆笨重的大篷车驶过，消失在山坡后面。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [sæl][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Then	with	a	rush	Sal	ran	to	the	fence	and	threw	herself	against	it	with
然后	和	一个	匆忙	萨尔	跑	到	这	栅栏	和	扔	她自己	反对	它	和

[ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

all	her	might	.
全部	她	可能	.

然后，萨尔猛地跑到栅栏边，用尽全力撞了上去。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd]['oʊvər] ['tɔpld] [ðə; ði][poʊsts][æz; əz] [wel] .

Down	it	went	with	a	crash	and	over	toppled	the	posts	as	well	.
向下	它	去	和	一个	碰撞	和	超过	倾覆	这	帖子	作为	出色地	.

它轰然倒塌，还把柱子也撞倒了。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [-]
This made a great [21]
这 制成 一个 伟大的 [-]

这造就了[21]

[waɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [θruː] .
wide place for them to go through .
宽的 地方 为了 他们 到 去 通过 .

宽敞的地方供他们通行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [mɔːr] ['wægənz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]
They were in such a hurry to get out before any more wagons came along to
他们 是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 出去 前 任何 更多的 马车 来了 沿着 到
[stɑːp][ðem; ðəm] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [fel] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][mæd] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi]
stop them that two or three of the cows fell down in their mad haste to be
停止 他们 那 二 或者 三 的 这 牛 跌倒 向下 在 他们的 疯狂的 匆忙 到 是
[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siː] ['bɪli] ,
on the way to see Billy ,
在 这 方式 到 看 比利 ,

他们急着赶在更多马车到来之前离开，结果两三头牛在疯狂赶路去看比利的过程中摔倒了。

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] .
Stubby and Button .
矮胖的 和 按钮 .

矮胖子和纽扣。

[wʌn] [kaʊ] [hɜːrt] [hɜːr'self] ['bædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːlən] [reɪlz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
One cow hurt herself badly as she rushed over the fallen rails and she had
一 奶牛 伤害 她自己 糟糕 作为 她 匆忙 超过 这 倒下 铁轨 和 她 有
[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪmp] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtsn] [fɑːrm] .
to walk with a limp all the way to the Watson farm .
到 走 和 一个 跛行 全部 这 方式 到 这 沃森 农场 .

一头母牛冲过倒塌的铁轨时受了重伤，不得不一瘸一拐地走到沃森农场。

['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] [wɜːr; wər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [strɔː] [stæk] , [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ]
Billy and Nannie were on top of the old straw stack , their favorite resting
比利 和 奶奶 是 在 顶部 的 这 老的 稻草 堆 , 他们的 最喜欢的 休息
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

比利和南妮正趴在旧草垛顶上，那是他们最喜欢的休息地方。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][də'rektli; daɪ'rektli]
for from there they could see all that went on in the barnyard directly
为了 从 那里 他们 可以 看 全部 那 去 在 在 这 农场 直接地
['ʌndər] [ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
under them and for two miles all around them .
在下面 他们 和 为了 二 英里 全部 大约 他们 .

因为从那里，他们可以看到正下方以及周围两英里范围内发生的农场里的一切动静。

['bɪli] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] ['næni] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪs'keɪps] [wen] ,
Billy had just finished telling Nannie of one of his narrow escapes when ,
比利 有 只是 完成的 讲述 奶奶 的 一 的 他的 狭窄的 逃脱 什么时候 ,
['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
looking down the road ,
寻找 向下 这 路 ,

比利刚跟南妮讲完他一次死里逃生的经历，就望着路边，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] [dʒəʊnz] - [smɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]

what	should	he	see	but	all	of	Farmer	Jones	'	small	herd	of	cattle	coming	on
什么	应该	他	看	但	全部	的	农民	琼斯	-	小的	一群	的	牛	未来	在

[ðə; ði] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

the	run	down	the	road	.
这	跑步	向下	这	路	.

他看到了什么？只见琼斯农夫的一小群牛正沿着路奔跑过来。

[ɪn'diːd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] ['næni] [tuː; tə] [lʊk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

Indeed	,	before	he	could	tell	Nannie	to	look	,	they	were	turning	in	at	the
的确	,	前	他	可以	告诉	奶奶	到	看	,	他们	是	转弯	在	在	这

['wɑːtsn] [leɪn] .

Watson	lane	.
沃森	车道	.

事实上，还没等他告诉南妮看，他们就已经拐进了沃森巷。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	I	wonder	who	is	chasing	them	.
“	我	想知道	WHO	是	追逐	他们	.

“我想知道是谁在追赶他们。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [streɪ] [dɔːg] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [dɔːg] [nɪg] [noʊz] [kaʊz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

It	must	be	some	stray	dog	for	their	own	dog	Nig	knows	cows	should	never
它	必须	是	一些	流浪	狗	为了	他们的	自己的	狗	尼格	知道	牛	应该	绝不

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

be	made	to	run	,
是	制成	到	跑步	,

那一定是只流浪狗，因为他们的狗奈格知道绝不应该让牛奔跑。

” [sed] ['bɪli] .

”	said	Billy	.
”	说	比利	.

“比利说道。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [noʊ] [dɔːg] , [ɔːr] [mæn] ['iːðər] , ['bɪli] , ” [sed] ['næni] .

“	But	I	see	no	dog	,	or	man	either	,	Billy	,	”	said	Nannie	.
“	但	我	看	不	狗	,	或者	男人	任何一个	,	比利	,	”	说	奶奶	.

“可是我既没看到狗，也没看到人，比利，”南妮说。

“ [siː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [spaɪd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [stæk] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	See	,	they	have	spied	us	up	on	the	stack	and	are	making	for	it	.
“	看	,	他们	有	间谍	我们	向上	在	这	堆	和	是	制作	为了	它	.

“你看，他们已经发现我们在堆栈上，正朝我们走来。”

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [kaʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [stæk] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz]

”	By	that	time	the	foremost	cow	had	reached	the	stack	and	each	one	was
”	经过	那	时间	这	首先	奶牛	有	达到	这	堆	和	每个	一	曾是

['muːɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] ['bɪli] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]

mooing	to	express	the	joy	it	gave	her	to	see	Billy	back	again	and	finding
哞哞叫	到	表达	这	喜悦	它	给予	她	到	看	比利	后退	再次	和	寻找

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

him	as	well	and	as	strong	as	when	he	had	left	.
他	作为	出色地	和	作为	强的	作为	什么时候	他	有	左边	.

“那时，最前面的那头母牛已经走到了牛堆前，每一头母牛都在哞哞叫着，表达着看到比利回来，并且发现他和离开时一样健康强壮，她有多么高兴。

“ [ə; eɪ] [spiːtʃ] !

“	A	speech	!
“	一个	演讲	!

“演讲！”

[ə; eɪ] [spiːtʃ] !
A speech !
一个 演讲 !

演讲!

" [ðeɪ] [kɔːld] . [-]
" they called . [22]
" 他们 称为 . [-]

他们打电话来。[22]

['bɪli] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [stæk] [wer] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Billy stood up on the straw stack where all could see and hear him .
比利 站立 向上 在 这 稻草 堆 在哪里 全部 可以 看 和 听到 他 .

比利站在稻草堆上，所有人都能看到他，听到他。

“ ['veri] [dɪr] [ænd; ənd][oʊld] [traɪd] - [ænd; ənd] - [truː] [frendz] ,
“ Very dear and old tried - and - true friends ,
“ 非常 亲爱的 和 老的 尝试 - 和 - 真的 朋友们 ,

“非常亲爱的老朋友们，你们一直都是我最可靠的朋友，

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] ,
I cannot tell you with what joy I see you all again ,
我 不能 告诉 你 和 什么 喜悦 我 看 你 全部 再次 ,

我无法用言语表达再次见到你们我的喜悦之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [hoʊm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['tʌtʃɪz] [maɪ] [hɑːrt] [moʊst] ['diːpli] .
and the welcome home you are giving me touches my heart most deeply .
和 这 欢迎 家 你 是 给予 我 触摸 我的 心 最多 深 .

你们给予我的回家欢迎让我无比感动。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɑːtsn] [ænd; ənd] [-]
" Just at this point his speech was interrupted by Mr . Watson and [23]
" 只是 在 这 观点 他的 演讲 曾是 中断 经过 先生 . 沃森 和 [-]

就在这时，他的讲话被沃森先生打断了[23]

['ʃɛp] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [streɪ] [kaʊz] .
Shep running into the barnyard to drive out the stray cows .
谢普 跑步 进入 这 农场 到 驾驶 出去 这 流浪 牛 .

谢普跑进牛棚，把走失的牛赶出去。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
“ Well , I declare !
" 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] .
" exclaimed Mr . Watson .
" 惊呼 先生 . 沃森 .

“沃森先生惊呼道。”

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['kæt(ə)l] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
“ Instead of strange cattle these belong to Mr . Jones .
" 反而 的 奇怪的 牛 这些 属于 到 先生 . 琼斯 .

“这些不是陌生的牛，而是琼斯先生的牛。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæstʃər] .
They must have broken out of their pasture .
他们 必须 有 破碎的 出去 的 他们的 牧场 .

它们一定是逃出了牧场。

[kʌm] , ['ʃɛp] , [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .
Come , Shep , we will drive them back .
来 , 谢普 , 我们 将要 驾驶 他们 后退 .

来吧，谢普，我们把他们赶回去。

[nɑːt][soʊ] [fɪrs] [ðer; ðər] , ['ʃɛp] !
Not so fierce there , Shep !
不是 所以 凶猛的 那里 , 谢普 !

谢普，你没那么凶猛嘛！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][snæp][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn][ðer; ðər][teɪlz] ,
There is no need to snap at them and hang on their tails ,
那里 是 不 需要 到 折断 在 他们 和 悬挂 在 他们的 尾巴 ,

没必要对它们狂吠，也没必要揪着它们的尾巴不放。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['piːsfəli] [ɪ'nʌf] .
for you see they are going peacefully enough .
为了 你 看 他们 是 去 和平地 足够的 .

你看，他们走得还算平静。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][snæp][ɔːr][baɪt][æt; ət][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ]
And you must never snap or bite at an animal when it is going along
和 你 必须 绝不 折断 或者 咬 在 一个 动物 什么时候 它 是 去 沿着
['kwaɪətli] ['maɪndɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['bɪznəs] . ”
quietly minding its own business . ”
悄悄 介意 它是自己的 商业 . ”

而且，当动物安静地走动、做自己的事时，你绝对不能对它吠叫或撕咬。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['bɪli] !
“ Good - by , Billy !
” 好的 - 经过 , 比利 !

“再见，比利！”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

['eniweɪ] , [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] ,
Anyway , we saw you before we were driven back ,
反正 , 我们 锯 你 前 我们 是 驱动 后退 ,

总之，在我们被送回去之前，我们见过你。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][wiː; wi] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [keɪm] . ”
and we are glad we broke down the fence and came . ”
和 我们 是 高兴的 我们 打破 向下 这 栅栏 和 来了 . ”

我们很高兴我们拆掉了围栏来到这里。

“ [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['næsti][dɔːg] !
“ Go away from me , you nasty dog !
” 去 离开 从 我 , 你 可恶的 狗 !

“滚开，你这只讨厌的狗！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌriŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪm] [leg] ?
Can't you see I am hurrying as fast as I can with a lame leg ?
不能 你 看 我 是 匆忙 作为 快速地 作为 我 能 和 一个 瘸 腿 ?

你没看到我腿瘸了，却还在拼命赶路吗?

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊ] [huːz] [ænt] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ə; eɪ][dɔːg] [maɪt]
” said the young cow whose aunt had warned her if she ran away a dog might
” 说 这 年轻的 奶牛 谁 阿姨 有 警告 她 如果 她 跑 离开 一个 狗 可能
[snæp][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd][baɪt][hɜːr; hər] .
snap at her heels and bite her .
折断 在 她 高跟鞋 和 咬 她 .

“那头小母牛说道，她的姑姑曾警告过她，如果她乱跑，可能会有狗咬她的脚后跟。”

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrt][ɔːr][æt; ət] [huːm] [ðə; ði][dɔːg] ['riːəli] [tʊk]

“	I	seem	to	be	the	only	one	that	was	hurt	or	at	whom	the	dog	really	took
“	我	似乎	到	是	这	仅有的	一	那	曾是	伤害	或者	在	谁	这	狗	真的	采取

[ə; eɪ][nɪp] .

a	nip	.
一个	掐	.

“我好像是唯一一个受伤的人，或者说，只有我被狗狠狠咬了一口。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'gret] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [sɔː] ['bɪli] ['wɪskərz] [bɪ'fɔːr] .

But	I	don't	regret	coming	in	the	least	,	for	I	never	saw	Billy	Whiskers	before	.
但	我	不	后悔	未来	在	这	至少	,	为了	我	绝不	锯	比利	胡须	前	.

但我一点也不后悔来，因为我以前从未见过比利·威斯克。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ɪf] [hiː; hi]

I	had	heard	so	much	about	him	that	I	wanted	to	see	for	myself	if	he
我	有	听到	所以	很多	关于	他	那	我	通缉	到	看	为了	我	如果	他

[wʌz; wəz][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] ,

was	as	wonderful	as	all	the	cows	,
曾是	作为	精彩的	作为	全部	这	牛	,

我听说了他很多事，所以我想亲眼看看他是否像所有的牛一样出色。

['hɔːrsɪz] , [ʃiːp] , [pɪgz][ænd; ənd] [goʊts] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

horses	,	sheep	,	pigs	and	goats	said	he	was	.
马匹	,	羊	,	猪	和	山羊	说	他	曾是	.

马、羊、猪和山羊都说他是。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] .

And	he	certainly	is	.
和	他	当然	是	.

他的确如此。

[maɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['hænsəm] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [strɔː] [stæk] [ə'dresɪŋ]

My	,	but	he	looked	handsome	as	he	stood	up	on	that	straw	stack	addressing
我的	,	但	他	看起来	英俊的	作为	他	站立	向上	在	那	稻草	堆	解决

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] ,

the	crowd	below	,
这	人群	以下	,

我的天，他站在稻草堆上向下面的人群讲话时，看起来真帅！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

with	his	long	white	beard	blowing	in	the	wind	and	the	sunshine	making	his
和	他的	长的	白色的	胡须	吹	在	这	风	和	这	阳光	制作	他的

['sɪlki] [waɪt] [her] ['glɪs(ə)n] [laɪk] ['sɪlvər] !

silky	white	hair	glisten	like	silver	!
丝滑	白色的	头发	闪亮	喜欢	银	!

他长长的白胡子在风中飘扬，阳光照耀下，他丝滑的白发闪闪发光，如同银子一般！

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['pæstʃər] .

Well	,	here	we	are	back	at	our	pasture	.
出色地	,	这里	我们	是	后退	在	我们的	牧场	.

好了，我们又回到了我们的牧场。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [-]

You	may	be	sure	I	shall	look	[	24	]
你	可能	是	当然	我	将	看	[	-	]

您可以放心，我会查看[24]

[aʊt][æz; əz][aɪ][wɔːk]['oʊvər] [ðoʊz] [oʊld][reɪlz] [ðɪs] [taɪm][soʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt][hɜːrt][maɪ'self] [ə'gen] .

out	as	I	walk	over	those	old	rails	this	time	so	that	I	don't	hurt	myself	again	.
出去	作为	我	走	超过	那些	老的	铁轨	这	时间	所以	那	我	不	伤害	我	再次	.

这次我走过那些旧铁轨时会小心翼翼，以免再次受伤。

" [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] ,
" When the cows were all in ,
" 什么时候 这 牛 是 全部 在 ,

“当所有的牛都进来的时候，

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [traɪd] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn]
Mr . Watson tried to patch up the opening but he could not succeed in
先生 . 沃森 尝试 到 修补 向上 这 开幕 但 他 可以 不是 成功 在
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [poʊsts] [stænd] [ʌp] ,
making the posts stand up ,
制作 这 帖子 站立 向上 ,

沃森先生试图修补开口，但他没能成功地让柱子立起来。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ʃɛp] , " ['ʃɛp] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .
so he said to Shep , " Shep , you stay here and watch the cattle .
所以 他 说 到 谢普 , " 谢普 , 你 停留 这里 和 手表 这 牛 .

于是他对谢普说：“谢普，你留在这里看管牛群。”

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
Don't let them come through the opening .
不 让 他们 来 通过 这 开幕 .

不要让他们从开口处进来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [fens] .
I am going to tell Mr . Jones about his broken fence .
我 是 去 到 告诉 先生 . 琼斯 关于 他的 破碎的 栅栏 .

我要告诉琼斯先生他家的栅栏坏了。

[naʊ] [maɪnd] , [dəunt] [let] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kaʊ] [aʊt] !
Now mind , don't let a single cow out !
现在 头脑 , 不 让 一个 单身的 奶牛 出去 !

注意，一头牛都别放出去！

" [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dʒəʊnz] ['fɑːrmhaʊs] .
" and whistling , he turned and walked toward the Jones farmhouse .
" 和 吹口哨 , 他 转向 和 步行 朝向 这 琼斯 农家 .

他吹着口哨，转身朝琼斯农舍走去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skersli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [sæl] - [sed] , " [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [pæs] [ðæt] [dɔːg] !
He was scarcely out of sight when Sal Scrugs said , " Watch me pass that dog !
他 曾是 几乎 出去 的 视线 什么时候 萨尔 - 说 , " 手表 我 经过 那 狗 !

他刚一消失在视线中，萨尔·斯克鲁格斯就说：“看着我超过那条狗！”

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌem 'iː] ,
If he tries to stop me ,
如果 他 尝试 到 停止 我 ,

如果他试图阻止我，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [æt; ət] [ˌem 'iː]
I shall send him a mile down the road and then if he comes at me
我 将 发送 他 一个 英里 向下 这 路 和 然后 如果 他 来 在 我
[ə'gen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] . "
again I shall hook him up in the air twenty - five feet . "
再次 我 将 钩 他 向上 在 这 空气 二十 - 五 脚 . "

我会把他打到一英里外，如果他再来找我，我就把他吊到二十五英尺高。”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [sæl] - , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kɔrtɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !
" Now look here , Sal Scrugs , you are courting trouble for yourself !
" 现在 看 这里 , 萨尔 - , 你 是 求爱 麻烦 为了 你自己 !

“听着，萨尔·斯克鲁格斯，你这是在给自己找麻烦！”

['ʃɛp] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ,
Shep won't hurt you if you behave ,
谢普 惯于 伤害 你 如果 你 表现 ,

只要你乖乖的，谢普就不会伤害你。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [let] ['eni] [kaʊ] [traɪ] [tuː; tə] [hʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [baɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
but just let any cow try to hook him and he will bite in earnest .
但 只是 让 任何 奶牛 尝试 到 钩 他 和 他 将要 咬 在 认真 .

但只要让任何一头母牛去勾他，他就会真的上钩。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːrd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [deɪ] .
What is more , he will bring you back to the herd if it takes him all day .
什么 是 更多的 , 他 将要 带来 你 后退 到 这 一群 如果 它 需要 他 全部 天 .

而且，就算要花上一整天的时间，他也会把你带回牛群。

['eni] ['ænɪm(ə)l] [hiː; hi] ['stɑːrts] [aʊt] [tuː; tə] [get] , [hiː; hi] [gets] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Any animal he starts out to get , he gets if it takes all day to do it ,
任何 动物 他 开始 出去 到 得到 , 他 获得 如果 它 需要 全部 天 到 做 它 ,

他一开始想抓哪种动物，就算要花一整天时间也能抓到。

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [kaʊ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['mɪstər] . ['wɑːtsənz] ,
" said the old cow that used to live at Mr . Watson's ,
" 说 这 老的 奶牛 那 用过的 到 居住 在 先生 . 屈臣氏 ,

“以前住在沃森先生家的那头老母牛说道，”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nuː] ['ʃɛp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [wel] .
and therefore knew Shep and his ways well .
和 所以 知道 谢普 和 他的 方式 出色地 .

因此，他对谢普和他的行事方式非常了解。

“ [puː] !
“ Pooh !
" 呸 !

“呸！

[aɪl] [siː] [ə; eɪ] [dɔːg] [traɪ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌem 'iː] !
I'll see a dog try to stop me !
患病的 看 一个 狗 尝试 到 停止 我 !

我倒要看看哪条狗敢拦我！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [aʊt] - [rʌn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
I always out - run them for , as you know ,
我 总是 出去 - 跑步 他们 为了 , 作为 你 知道 ,

你知道，我总是能跑赢他们。

[aɪ] [hæv; həv] ['ekstrə] [lɔːŋ] [legz] [wɪtʃ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒʌmp] [fensiz] [ænd; ənd] [aʊt] - [rʌn] [dɔːgz] .
I have extra long legs which help me to jump fences and out - run dogs .
我 有 额外的 长的 腿 哪个 帮助 我 到 跳 栅栏 和 出去 - 跑步 狗 .

我腿特别长，这让我能够跳过栅栏，跑赢狗。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɪn] ['præktɪs] , [aɪ] [dəunt] [get] [aʊt] [-]
And as I always keep in practice , I don't get out [25]
和 作为 我 总是 保持 在 实践 , 我 不 得到 出去 [-]

而我一直坚持的做法是，我不会出去[25]

[ʌv; əv] [breθ] [laɪk] [moʊst] [kaʊz] [duː] .
of breath like most cows do .
的 气息 喜欢 最多 牛 做 .

像大多数牛一样呼吸。

[ðen] [tuː] [maɪ][bæg][ɪz] [smɔːl] [soʊ][ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['bɔðəz] [ˌem 'iː][baɪ] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]
Then too my bag is small so it never bothers me by swinging from side to side
然后 也 我的 包 是 小的 所以 它 绝不 烦人 我 经过 摇摆 从 边 到 边
[wen] [aɪ][rʌn] . ”
when I run . ”
什么时候 我 跑步 . ”

而且我的包很小，跑步的时候从来不会左右摇晃，不会碍事。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ʃɛp] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][dɔːg] ,
“ Just the same you will find Shep is an unusual dog ,
” 只是 这 相同的 你 将要 寻找 谢普 是 一个 异常 狗 ,

“但你会发现谢普是一只与众不同的狗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
and he would consider it a disgrace to allow a cow to get away from
和 他 会 考虑 它 一个 耻辱 到 允许 一个 奶牛 到 得到 离开 从
[hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-] [-]
him after he had been told to watch it . ” [26] [27]
他 后 他 有 到过 讲述 到 手表 它 . ” [-] [-]

他会认为，如果让牛从他手中逃脱，而他又被告知要看管它，那将是一件丢脸的事。”[26][27]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[sæl] - [di'faiz] ['ʃɛp]
SAL SCRUGS DEFIES SHEP
萨尔 - 反抗 谢普

萨尔·斯克鲁格斯挑战谢普

“ ['enihaʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'tɜːrmɪnd] [sæl] .
“ ANYHOW I am going to try it , ” determined Sal .
” 无论如何 我 是 去 到 尝试 它 , ” 决定 萨尔 .

“无论如何，我都要试一试，”萨尔下定决心道。

“ [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][feɪl] ,
“ I can but fail ,
” 我 能 但 失败 ,

我只能失败，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][bet][ɑːn] —
and it will give the rest of you stay - at - homes something to bet on —
和 它 将要 给 这 休息 的 你 停留 - 在 - 房屋 某物 到 赌注 在 —
['weðər] [aɪ][wɪn][ɔːr][ðə; ði][dɔːg] . ”
whether I win or the dog . ”
无论 我 赢 或者 这 狗 . ”

这样一来，你们这些宅在家里的人就有了可以下注的对象——不管是我赢还是狗赢。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] ['æŋklz] [ænd; ənd][hæf][jʊr; jər][teɪl] [pʊld] [aʊt] ,
“ Well , if you come home with bleeding ankles and half your tail pulled out ,
” 出色地 , 如果 你 来 家 和 出血 脚踝 和 一半 你的 尾巴 拉 出去 ,

“嗯，如果你回家的时候脚踝流血，尾巴也被扯掉了一半，

[dəunt] [seɪ] [noʊ][wʌn] [wɔːrnd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ] . ”
don't say no one warned you not to go . ”
不 说 不 一 警告 你 不是 到 去 . ”

别说没人警告过你不要去。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

['ʃɛp] [ɪz] [hæf] [ə'sliːp] , [stretʃt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [fens] ,

Shep	**is**	**half**	**asleep**	**,**	**stretched**	**there**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**broken**	**fence**	**,**
谢普	是	一半	睡着了	,	拉伸	那里	在	这	中间	的	这	破碎的	栅栏	,

谢普半睡半醒，四仰八叉地躺在断掉的栅栏中间。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] [wɪl] ['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] !

thinking	**to**	**himself**	**that**	**none**	**of**	**the**	**cows**	**will**	**even**	**try**	**to**	**pass**	**him**	**!**
思维	到	他自己	那	没有任何	的	这	牛	将要	甚至	尝试	到	经过	他	!

他心想，没有一头牛会试图超过他！

[aɪl] [dʒʌst] [goʊ] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['iːtɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

I'll	**just**	**go**	**pretty**	**near**	**the**	**opening**	**,**	**eating**	**as**	**I**	**go**	**along**	**,**
患病的	只是	去	漂亮的	靠近	这	开幕	,	吃	作为	我	去	沿着	,

我打算就从靠近入口的地方开始吃，边走边吃。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

until	**I**	**see**	**him**	**close**	**his**	**eyes**	**.**
直到	我	看	他	关闭	他的	眼睛	.

直到我看到他闭上眼睛。

[ðen] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːlən] [reɪlz] [ænd; ənd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [aɪl]

Then	**I'll**	**take**	**a**	**running**	**jump**	**over**	**the**	**fallen**	**rails**	**and**	**off**	**down**	**the**	**road**	**I'll**
然后	患病的	拿	一个	跑步	跳	超过	这	倒下	铁轨	和	离开	向下	这	路	患病的

[goʊ] .

go	**.**
去	.

然后我会助跑跳过倒塌的铁轨，沿着公路跑去。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪk] [wʊdz] [daʊn] [ðæt] [wei]

I'll	**take**	**the**	**road**	**from**	**home**	**as**	**there**	**is**	**a**	**nice**	**thick**	**woods**	**down**	**that**	**way**
患病的	拿	这	路	从	家	作为	那里	是	一个	好的	厚的	树林	向下	那	方式

[wer] [aɪ] [kæn; kən] [haɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['stɑːps] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

where	**I**	**can**	**hide**	**until**	**he**	**stops**	**hunting**	**for**	**me**	**,**
在哪里	我	能	隐藏	直到	他	停止	打猎	为了	我	,

我会走家那条路，因为那边有一片茂密的树林，我可以躲在那里，直到他不再追捕我。

" [sed] [sæl] .

"	**said**	**Sal**	**.**
"	说	萨尔	.

萨尔说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['ʃɛp] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [dɔːgz] [huː] [hæv; həv]

"	**I**	**tell**	**you**	**you**	**aren't**	**counting**	**on**	**Shep**	**being**	**different**	**from**	**other**	**dogs**	**who**	**have**
"	我	告诉	你	你	不是	计数	在	谢普	存在	不同的	从	其他	狗	WHO	有

[tʃeɪst] [juː; jʊ] .

chased	**you**	**.**
追逐	你	.

"我告诉你，你不要指望谢普会和其他追过你的狗不一样。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dɔːgz] — [ænd; ənd] [dɔːgz] .

But	**you**	**will**	**find**	**there**	**are**	**dogs**	**—**	**and**	**dogs**	**.**
但	你	将要	寻找	那里	是	狗	—	和	狗	.

但你会发现那里有很多狗。

['ʃɛp] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] ['nevər] [gɪv] [ʌp] . "

Shep	**belongs**	**to**	**the**	**kind**	**that**	**never**	**give**	**up**	**.**	**"**
谢普	属于	到	这	种类	那	绝不	给	向上	.	"

谢普属于那种永不放弃的人。

" [aɪ] [dəunt] [ker] .

"	**I**	**don't**	**care**	**.**
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[tiː] ['hiː] !
Tee hee !
球座 嘿 !

嘻嘻!

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf] !
Keep your eyes open for I am off !
保持 你的 眼睛 打开 为了 我 是 离开 !

睁大眼睛，我出发啦!

〃 [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɑːrk][frʌm; frəm] ['ʃɛp] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kaʊz]
〃 Five minutes later there was a sharp bark from Shep and when the cows
〃 五 分钟 之后 那里 曾是 一个 锋利的 吠 从 谢普 和 什么时候 这 牛
[stɑːpt] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
stopped eating to look up to see what caused it ,
停止 吃 到 看 向上 到 看 什么 导致 它 ,

五分钟后，谢普发出了一声尖锐的吠叫，牛群停止进食，抬头查看是什么原因造成的。

[ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [-]
all they saw [28]
全部 他们 锯 [-]

他们所看到的[28]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
was a thick cloud of dust ,
曾是 一个 厚的 云 的 灰尘 ,

那是一团浓厚的尘土，

[wɪð; wɪθ][sæl] - ['rʌnɪŋ] [laɪk][mæd][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [liːps]
with Sal Scrugs running like mad and a bundle of yellow hair following in leaps
和 萨尔 - 跑步 喜欢 疯狂的 和 一个 捆 的 黄色的 头发 下列的 在 跳跃
[ænd; ənd] [baʊndz] .
and bounds .
和 界限 .

萨尔·斯克鲁格斯疯狂地奔跑着，一团黄头发紧随其后，飞快地跑着。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] [sæl] - [tuː; tə][hɜːr'self] .
“ Oh , dear ! ” said Sal Scrugs to herself .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 说 萨尔 - 到 她自己 .

“哦，天哪！”萨尔·斯克鲁格斯自言自语道。

“ [ðæt] [dɔːg][ɪz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] !
“ That dog is gaining on me !
“ 那 狗 是 获得 在 我 !

“那条狗正在追上我！”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] [legz] [aɪ][kʊd; kəd] [aʊt] - [rʌn] ['eni] [dɔːg] ,
I thought that with my long legs I could out - run any dog ,
我 想法 那 和 我的 长的 腿 我 可以 出去 - 跑步 任何 狗 ,

我以为凭借我的大长腿，我可以跑赢任何狗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ɪz] ['ʃʊrli] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .
but this one is coming like the wind and is surely gaining on me .
但 这 一 是 未来 喜欢 这 风 和 是 一定 获得 在 我 .

但这股风势来势汹汹，我很快就要追上来了。

[maɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ɪz][tuː; tə][dʒʌmp] [ðɪs] [bɑːrbd] ['waɪər] [fens] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɑːnt] [krɔːl] [θruː] ,
My only hope is to jump this barbed wire fence which he can't crawl through ,
我的 仅有的 希望 是 到 跳 这 带倒刺的 金属丝 栅栏 哪个 他 不能 爬行 通过 ,

我唯一的希望就是翻过这道他爬不过去的带刺铁丝网。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wer] [hiː; hi][kɑːnt] [siː]

and	make	for	the	woods	at	the	other	side	of	the	field	where	he	can't	see
和	制作	为了	这	树林	在	这	其他	边	的	这	场地	在哪里	他	不能	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后跑到田野另一边的树林里，那里他看不到我。

" [dʒʌst][æz; əz] ['ʃɛp] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][nɪp][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ,

"	Just	as	Shep	reached	her	and	gave	one	nip	at	her	heels	,
"	只是	作为	谢普	达到	她	和	给予	一	掐	在	她	高跟鞋	,

“就在谢普跑到她跟前，轻轻咬了咬她的脚后跟时，

['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] , [sæl] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] .

taking	out	a	small	piece	of	flesh	,	Sal	jumped	the	fence	.
采取	出去	一个	小的	片	的	肉	,	萨尔	跳了起来	这	栅栏	.

萨尔掏出一小块肉，跳过了栅栏。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['kælkjuleɪtɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz]['juːʒuəl]

It	being	higher	than	she	calculated	,	instead	of	landing	on	her	feet	as	usual
它	存在	更高	比	她	计算	,	反而	的	降落	在	她	脚	作为	通常

,

,
,

由于落地高度比她预想的要高，她没有像往常那样双脚着地，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]['waɪər] , [wɪtʃ] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd]

she	caught	her	foot	on	the	top	wire	,	which	threw	her	on	her	nose	and
她	捕捉	她	脚	在	这	顶部	金属丝	,	哪个	扔	她	在	她	鼻子	和

[ʃiː; ʃi] [fel] ,

she	fell	,
她	跌倒	,

她的脚被顶部的钢丝绊住了，整个人摔了下来，鼻子着地。

['nɪrli] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] .

nearly	breaking	her	neck	.
几乎	打破	她	脖子	.

差点扭断她的脖子。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ɔːf] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

But	in	a	minute	she	was	up	and	off	again	across	the	field	,
但	在	一个	分钟	她	曾是	向上	和	离开	再次	穿过	这	场地	,

但仅仅过了一会儿，她就起身再次穿过田野跑了出去。

['rʌnɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər][fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt]

running	faster	than	ever	for	now	she	began	to	know	for	a	certainty	that
跑步	快点	比	曾经	为了	现在	她	开始	到	知道	为了	一个	肯定	那

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] ,

unless	she	gained	the	shelter	of	the	woods	and	hid	in	the	thick	underbrush	,
除非	她	获得	这	庇护所	的	这	树林	和	隐藏	在	这	厚的	草丛	,

她现在跑得比以往任何时候都快，因为她确信，除非她能找到树林的庇护，躲藏在茂密的灌木丛中，否则

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][ænd; ənd] ['ʃɛp] [wʊd] [baɪt][hɜːr; hər] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə]

she	was	lost	and	Shep	would	bite	her	unmercifully	unless	she	went	back	to
她	曾是	丢失的	和	谢普	会	咬	她	无情地	除非	她	去	后退	到

[ðə; ði][hɜːrd] .

the	herd	.
这	一群	.

她迷路了，如果她不回到羊群中，谢普就会毫不留情地咬她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðer; ðər] ['læftər] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spens]

And	she	did	not	care	to	return	and	endure	their	laughter	at	her	expense
和	她	做过	不是	关心	到	返回	和	忍受	他们的	笑声	在	她	费用

['æftər][ɔːl][hɜːr; hər][veɪn] [boʊstɪŋ] .

after	all	her	vain	boasting	.
后	全部	她	徒劳	吹嘘	.

她不愿回去忍受他们嘲笑她，毕竟她之前做了那么多虚荣的吹嘘。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɑːt][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

While	she	was	running	across	the	lot	for	dear	life	,
尽管	她	曾是	跑步	穿过	这	很多	为了	亲爱的	生活	,

当她拼命奔跑穿过停车场时，

['ʃɛp] [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [ɪn]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['kloʊsli] ['woʊv(ə)n] [bɑːrbd] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm]

Shep	was	barking	in	anger	at	the	closely	woven	barbed	wires	that	kept	him
谢普	曾是	叫声	在	愤怒	在	这	密切	编织	带倒刺的	电线	那	保留	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'suːt] .

from	the	pursuit	.
从	这	追逐	.

谢普对着阻挡他追赶的密密麻麻的铁丝网愤怒地吠叫。

[hiː; hi] [traɪd] ['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [fens] ,

He	tried	jumping	the	fence	,
他	尝试	跳	这	栅栏	,

他试图跳过栅栏，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [wen] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ]

but	could	not	and	was	about	to	run	around	the	field	when	he	spied	a
但	可以	不是	和	曾是	关于	到	跑步	大约	这	场地	什么时候	他	间谍	一个

[smɔːl] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [-]

small	hole	under	the	[	29	]
小的	洞	在下面	这	[	-	]

但他没能做到，正要绕着田野跑的时候，他发现下面有一个小洞[29]

[fens] .

fence	.
栅栏	.

栅栏。

[ɪn] [ə; eɪ]['dʒɪfi][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] ,

In	a	jiffy	he	was	scratching	,
在	一个	瞬间	他	曾是	抓挠	,

他立刻开始挠痒。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][flaɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːrdʒ]

making	the	dirt	fly	out	in	a	shower	behind	him	as	he	made	the	hole	large
制作	这	污垢	飞	出去	在	一个	淋浴	在后面	他	作为	他	制成	这	洞	大的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skwiːz] ['ʌndər] .

enough	for	him	to	squeeze	under	.
足够的	为了	他	到	挤	在下面	.

他挖出的洞足够大，可以让他钻进去，泥土也随之像雨点般在他身后飞溅出来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][sæl] - ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [siː]

And	just	as	Sal	Scrugs	entered	the	woods	and	turned	her	head	to	see
和	只是	作为	萨尔	-	进入	这	树林	和	转向	她	头	到	看

[wer] ['ʃɛp] [wʌz; wəz] ,

where	Shep	was	,
在哪里	谢普	曾是	,

就在萨尔·斯克鲁格斯走进树林，转头寻找谢普的身影时，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] ['eɪmləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm]

expecting	to	see	him	running	aimlessly	up	and	down	the	road	,	she	saw	him
期待	到	看	他	跑步	漫无目的地	向上	和	向下	这	路	,	她	锯	他

['kʌmɪŋ] [laɪk] [mæd] ,

coming	like	mad	,
未来	喜欢	疯狂的	,

她原本以为会看到他漫无目的地在路上跑来跑去，却看到他像疯了一样朝她冲过来。

[ɔːl'redi] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

already	half	way	across	the	field	.
已经	一半	方式	穿过	这	场地	.

已经走到场地一半了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [bʊʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [haɪd]

With	a	quick	plunge	into	the	deep	bushes	,	she	stood	still	,	hoping	to	hide
和	一个	快的	暴跌	进入	这	深的	灌木丛	,	她	站立	仍然	,	希望	到	隐藏

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

她迅速钻进茂密的灌木丛中，一动不动地站在那里，希望能躲开他。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [briːðd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] [ə'læs] ,

She	scarcely	breathed	for	fear	of	betraying	her	presence	,	but	alas	,
她	几乎	呼吸	为了	害怕	的	背叛	她	在场	,	但	唉	,

她屏住呼吸，生怕暴露自己的行踪，但唉，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [dɔːgz] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [faɪnd]

she	had	forgotten	that	dogs	do	not	have	to	trust	to	their	eyes	to	find
她	有	被遗忘的	那	狗	做	不是	有	到	相信	到	他们的	眼睛	到	寻找

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

她忘记了狗不一定非要靠眼睛才能找到东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [smel] [wɪtʃ] [eɪdz] [ðem; ðəm] ['wʌndərfəli] .

but	that	they	are	given	a	sense	of	smell	which	aids	them	wonderfully	.
但	那	他们	是	给定	一个	感觉	的	闻	哪个	艾滋病	他们	太棒了	.

但它们拥有嗅觉，这对它们大有裨益。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ʃɛp] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['muːvɪŋ] ,

The	minute	Shep	entered	the	woods	,	he	saw	some	bushes	were	slightly	moving	,
这	分钟	谢普	进入	这	树林	,	他	锯	一些	灌木丛	是	轻微地	移动	,

谢普刚一走进树林，就看到一些灌木丛微微晃动。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]

so	he	went	directly	to	them	and	as	he	approached	the	scent	of
所以	他	去	直接地	到	他们	和	作为	他	接近	这	香味	的

[ə; eɪ] [kaʊ] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

a	cow	grew	stronger	and	stronger	.
一个	奶牛	生长	更强	和	更强	.

于是他径直朝他们走去，走近后，牛的气味越来越浓。

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [hiː; hi] [spaɪd] [sæl] - ['stændɪŋ] [stɑːk] [stɪl] , ['sterɪŋ] [bæk] [æt; ət]

Peering	through	the	bushes	,	he	spied	Sal	Scrugs	standing	stock	still	,	staring	back	at
窥视	通过	这	灌木丛	,	他	间谍	萨尔	-	常设	库存	仍然	,	凝视	后退	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他透过灌木丛向外窥视，发现萨尔·斯克鲁格斯一动不动地站在那里，正盯着他看。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
her eyes distended with fear .
她 眼睛 膨胀 和 害怕 .

她双眼因恐惧而睁大。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sæl] [-]
For by this time Sal [30]
为了 经过 这 时间 萨尔 [-]

到此时，Sal[30]

- [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .
Scrugs knew she had found her master and was frightened to death .
- 知道 她 有 成立 她 掌握 和 曾是 害怕 到 死亡 .

斯克鲁格斯知道自己找到了主人，吓得魂飞魄散。

“ [hɪr] [juː; jʊ] , [sæl] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Here you , Sal , come out of those bushes and march straight back to the
“ 这里 你 , 萨尔 , 来 出去 的 那些 灌木丛 和 行进 直的 后退 到 这
['pæstʃər] ,
pasture ,
牧场 ,

“萨尔，你从灌木丛里出来，径直回到牧场去。”

[ɔːr] [aɪl] [nɪp][jʊr; jər] ['æŋklz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bliːd] ! ” [bɑːrkt] ['ʃɛp] .
or I'll nip your ankles until they bleed ! ” barked Shep .
或者患病的 掐 你的 脚踝 直到 他们 流血 ! ” 吠叫 谢普 .

“否则我就咬你的脚踝直到你流血！”谢普吼道。

“ [aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
“ I'll do nothing of the kind ,
“ 患病的 做 没有什么 的 这 种类 ,

“我绝不会做那种事。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɑːrm][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
for you don't belong to our farm and consequently it is none of your
为了 你 不 属于 到 我们的 农场 和 最后 它 是 没有任何 的 你的
['bɪznəs] [wʌt] [aɪ][duː] !
business what I do !
商业 什么 我 做 !

因为你不属于我们的农场，所以我做什么都与你无关！

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

“ [oʊ] , [jes] ,
“ Oh , yes ,
“ 哦 , 是的 ,

“哦是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['mæstər][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kaʊ] [aʊt]
it is my business because my master told me not to allow a single cow out
它 是 我的 商业 因为 我的 掌握 讲述 我 不是 到 允许 一个 单身的 奶牛 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
of the pasture while he was gone .
的 这 牧场 尽管 他 曾是 已消失 .

这是我的职责，因为我的主人告诉我，在他离开期间，一头牛都不能离开牧场。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
You heard him say it !
你 听到 他 说 它 !

你亲耳听到他说了！

[stɪl] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [miːn] .

Still	you	thought	you	would	go	,	just	to	be	mean	.
仍然	你	想法	你	会	去	,	只是	到	是	意思是	.

你还是想去，只是为了耍狠。

[naʊ] [aɪl] [bɑːrk] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd][bɑːrk][juː; jʊ] [tʃeɪs] [jɔːr'self] [tɔːrd] [hoʊm]

Now	I'll	bark	three	times	and	on	the	third	bark	you	chase	yourself	toward	home
现在	患病的	吠	三	时代	和	在	这	第三	吠	你	追赶	你自己	朝向	家

现在我会叫三声，第三声的时候你就自己往家跑。

[ɔːr] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

or	I'll	show	you	.
或者	患病的	展示	你	.

否则我就给你演示一下。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪl] [baɪt][juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

And	what	is	more	,	I'll	bite	you	every	time	you	try	to	get	away	from	me	.
和	什么	是	更多的	,	患病的	咬	你	每一个	时间	你	尝试	到	得到	离开	从	我	.

而且，你每次想逃离我，我都会咬你。

[baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] !

Bow	,	wow	,	wow	!
弓	,	哇	,	哇	!

汪汪，哇，哇！

" [baɪ][ðə; ðɪ]['sekənd] " [waʊ] !

"	By	the	second	"	Wow	!
"	经过	这	第二	"	哇	!

“到第二个“哇！

" [sæl] - [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	Sal	Scrugs	bounded	out	of	the	bushes	in	the	opposite	direction	from	the
"	萨尔	-	有界	出去	的	这	灌木丛	在	这	对面的	方向	从	这

['pæstʃər] [ænd; ənd] [hʊkt] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪk] [bʊʃɪz] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

pasture	and	hooked	her	way	through	the	thick	bushes	straight	for	a	little
牧场	和	钩子	她	方式	通过	这	厚的	灌木丛	直的	为了	一个	小的

[leɪk] [ðæt] [leɪ] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .

lake	that	lay	sparkling	in	the	sunshine	.
湖	那	躺	闪闪发光	在	这	阳光	.

“萨尔·斯克鲁格斯从灌木丛中跳了出来，朝着与牧场相反的方向跑去，她穿过茂密的灌木丛，径直奔向阳光下波光粼粼的小湖。

" [hɪr] , [juː; jʊ] [lɔːŋ] - [legd] , [krɔːs] - [aɪd] [kaʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː]

"	Here	,	you	long	-	legged	,	cross	-	eyed	cow	,	don't	think	you	are	going	to	lose	me
"	这里	,	你	长的	-	腿	,	叉	-	眼睛	奶牛	,	不	思考	你	是	去	到	失去	我

[ɪn] [ðiːz] [wʊdz] !

in	these	woods	!
在	这些	树林	!

“喂，你这头长腿斜眼母牛，别以为你能在这片树林里把我甩掉！”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [θɔːrnz] [ænd; ənd]['braɪər][duː] [pʊl] [ðə; ðɪ] [her] [ɔːf][maɪ][skɪn] !

For	you	are	not	,	even	if	the	thorns	and	briars	do	pull	the	hair	off	my	skin	!
为了	你	是	不是	,	甚至	如果	这	荆棘	和	荆棘	做	拉	这	头发	离开	我的	皮肤	!

即使荆棘和蒺藜拔光了我的毛发，你也不是！

" [ɑːn] , [ɑːn] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [went] [sæl] - , [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

"	On	,	on	,	faster	and	faster	went	Sal	Scrugs	,	straight	for	the	lake	,
"	在	,	在	,	快点	和	快点	去	萨尔	-	,	直的	为了	这	湖	,

“萨尔·斯克鲁格斯越跑越快，径直朝湖边跑去。”

[ðoʊ] [ðə; ði][haɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

though	the	hide	on	her	back	was	scratched	by	the	long	,
尽管	这	隐藏	在	她	后退	曾是	刮痕	经过	这	长的	,

虽然她背上的皮被长长的……划伤了，

['kruːəl] [θɔːrnz] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːrn] ['æp(ə)l] [triːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn] .

cruel	thorns	on	the	thorn	apple	trees	under	which	she	ran	.
残忍的	荆棘	在	这	刺	苹果	树木	在下面	哪个	她	跑	.

她奔跑在荆棘苹果树下，树上长满了残酷的荆棘。

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ] ['ʃɛp] !

Anything	was	better	than	being	bitten	by	Shep	!
任何事物	曾是	更好的	比	存在	被咬	经过	谢普	!

任何事都比被谢普咬好！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [wer]

She	had	just	come	out	of	the	woods	to	a	smooth	piece	of	ground	where
她	有	只是	来	出去	的	这	树林	到	一个	光滑的	片	的	地面	在哪里

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] ['hedweɪ] [-]

she	expected	to	make	great	headway	[	31	]
她	预期的	到	制作	伟大的	进展	[	-	]

她刚从树林里出来，来到一片平坦的地面上，她希望在这里取得重大进展[31]。

[ænd; ənd] [aʊt] - ['dɪstəns] ['ʃɛp] [wen] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʃɛp]

and	out	-	distance	Shep	when	,	chancing	to	look	behind	her	,	she	saw	Shep
和	出去	-	距离	谢普	什么时候	,	机会	到	看	在后面	她	,	她	锯	谢普

[wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

within	thirty	feet	of	her	,
之内	三十	脚	的	她	,

她趁机甩开了谢普，这时她偶然回头一看，发现谢普就在她三十英尺之内。

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] [tiːθ] .

running	with	mouth	open	and	showing	to	advantage	his	glistening	teeth	.
跑步	和	嘴	打开	和	显示	到	优势	他的	闪闪发光	牙齿	.

他张着嘴奔跑，露出闪亮的牙齿，以此来炫耀自己的优势。

“ [oʊ] , [maɪ] !

“	Oh	,	my	!
”	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

He	is	going	to	catch	me	!
他	是	去	到	抓住	我	!

他要抓住我了！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][wʌn] [mɔːr] [weɪ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [hɪm; ɪm] .

But	I	will	try	one	more	way	to	dodge	him	.
但	我	将要	尝试	一	更多的	方式	到	躲闪	他	.

但我会再尝试一种方法来躲开他。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

I	will	run	into	the	lake	.
我	将要	跑步	进入	这	湖	.

我要跑进湖里。

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [spiːd] [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

”	She	increased	her	speed	but	to	no	avail	.
”	她	增加	她	速度	但	到	不	可用	.

她加快了速度，但毫无用处。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]

She	could	hear	him	coming	closer	and	closer	and	just	as	she	reached	the
她	可以	听到	他	未来	更近	和	更近	和	只是	作为	她	达到	这

[ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [breθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl]

shore	of	the	lake	she	felt	his	warm	breath	on	her	legs	and	expected	to	feel
支撑	的	这	湖	她	毛毡	他的	温暖的	气息	在	她	腿	和	预期的	到	感觉

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [sɪŋk] [ɪn][hɜːr; hər] ['æŋklz] [wen] ,

his	sharp	teeth	sink	in	her	ankles	when	,
他的	锋利的	牙齿	下沉	在	她	脚踝	什么时候	,

她能听到他越来越近，就在她走到湖边时，她感觉到他温暖的呼吸喷在她的腿上，她以为会感觉到他锋利的牙齿咬住她的脚踝，然而，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [plʌndʒ] ,

with	one	plunge	,
和	一	暴跌	,

一举之间，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

she	threw	herself	into	the	deep	water	and	began	to	swim	for	the	opposite
她	扔	她自己	进入	这	深的	水	和	开始	到	游泳	为了	这	对面的

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

她纵身跃入深水中，开始向对岸游去。

['ʃɛp] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

Shep	did	likewise	,	and	her	hope	that	he	would	not	follow	her	into	the
谢普	做过	同样地	,	和	她	希望	那	他	会	不是	跟随	她	进入	这

['wɔːtər][wʌz; wəz] ['blæstɪd] .

water	was	blasted	.
水	曾是	炸毁	.

谢普也跟着跳进了水里，她原本希望他不会跟着她一起跳进水里的愿望彻底破灭了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][swæm] , [hiː; hi] [bɑːrkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæstʃər]

As	she	swam	,	he	barked	to	her	:	“	If	you	don't	turn	toward	the	pasture
作为	她	游泳	,	他	吠叫	到	她	:	“	如果	你	不	转动	朝向	这	牧场

[wen] [wiː; wi][lænd] ,

when	we	land	,
什么时候	我们	土地	,

她游着，他冲她吠叫：“如果我们上岸时你不转向牧场方向，

[aɪ] [wɪl] [baɪt] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][haɪnd][leg] , [ænd; ənd][noʊ] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	bite	a	big	piece	out	of	your	hind	leg	,	and	no	fooling	about	it	,
我	将要	咬	一个	大的	片	出去	的	你的	后	腿	,	和	不	愚弄	关于	它	,

我会从你后腿上咬下一大块肉，绝不妥协。

['iːðər] !

either	!
任何一个	!

任何一个！

” [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [sæl] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː]

”	On	hearing	this	,	Sal	said	to	herself	,	“	I	guess	he	means	it
”	在	听力	这	,	萨尔	说	到	她自己	,	“	我	猜测	他	方法	它

听到这话，萨尔心想：“看来他是认真的。”

[soʊ][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [æz; əz][tuː; tə]

so	I	might	just	as	well	give	up	now	and	go	back	to	the	pasture	as	to
所以	我	可能	只是	作为	出色地	给	向上	现在	和	去	后退	到	这	牧场	作为	到

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['bɪtn] [ʌp] .

wait	until	I	am	all	bitten	up	.
等待	直到	我	是	全部	被咬	向上	.

所以，与其等到浑身被咬得遍体鳞伤才放弃，还不如现在就放弃，回到牧场去。

[aɪ] [ges] [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

I	guess	my	aunt	was	right	.
我	猜测	我的	阿姨	曾是	正确的	.

看来我姑姑说得对。

['ʃɛp] ['nevər] ['gɪvz] [ʌp] ['tʃeɪsɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

Shep	never	gives	up	chasing	an	animal	until	he	has	it	where	he	wants	it	.
谢普	绝不	给予	向上	追逐	一个	动物	直到	他	有	它	在哪里	他	想要	它	.

谢普从不放弃追逐猎物，直到把它抓到自己想要的地方。

" ['kɑːnsɪkwentli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,

"	Consequently	when	she	landed	on	the	opposite	shore	,
"	最后	什么时候	她	登陆	在	这	对面的	支撑	,

“因此，当她到达对岸时，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [stɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] ['pæstʃər] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] .

she	cut	sticks	for	the	home	pasture	as	fast	as	her	legs	would	carry	her	.
她	切	棍子	为了	这	家	牧场	作为	快速地	作为	她	腿	会	携带	她	.

她飞快地砍伐树枝，准备放到家里的牧场上。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃɛps] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

What	was	Shep's	surprise	when	he	returned	to	find	that	while	he	had	been
什么	曾是	谢普的	惊喜	什么时候	他	返回	到	寻找	那	尽管	他	有	到过

[gɔːn] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊz] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ]

gone	all	the	other	cows	had	walked	out	of	the	pasture	and	were	now
已消失	全部	这	其他	牛	有	步行	出去	的	这	牧场	和	是	现在

['æmb(ə)l] ['liːʒərli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] !

ambling	leisurely	down	the	road	away	from	home	!
漫步	悠闲	向下	这	路	离开	从	家	!

谢普回来时惊讶地发现，在他离开的这段时间里，其他所有的牛都走出了牧场，悠闲地沿着路向远方走去！

[bʌt; bət] [-]

But	[	32	]
但	[	-	]

但是[32]

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hed]

it	took	only	a	few	minutes	for	him	to	run	past	them	and	head
它	采取	仅有的	一个	很少	分钟	为了	他	到	跑步	过去的	他们	和	头

[ðem; ðəm] [tɔːrd] [hoʊm] [ə'gen] .

them	toward	home	again	.
他们	朝向	家	再次	.

他只用了几分钟就跑过他们身边，带着他们往家走去。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd]

He	had	just	succeeded	in	getting	them	all	back	in	the	pasture	and
他	有	只是	成功了	在	获得	他们	全部	后退	在	这	牧场	和

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rest] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ,

was	taking	a	much	needed	rest	when	he	saw	Mr	.	Watson	,
曾是	采取	一个	很多	需要	休息	什么时候	他	锯	先生	.	沃森	,

他刚刚成功地把它们都赶回了牧场，正享受着难得的休息，这时他看到了沃森先生。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [haɪrd] [men] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [fens]

Mr	.	Jones	and	their	two	hired	men	coming	down	the	road	to	mend	the	fence
先生	.	琼斯	和	他们的	二	雇用	男人	未来	向下	这	路	到	修补	这	栅栏

.

:

.

琼斯先生和他雇的两个工人沿着路过来修篱笆。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ʃɛp] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [hiː; hi]

When	they	arrived	,	Mr	.	Watson	noticed	that	Shep	was	wringing	wet	and	he
什么时候	他们	到达的	,	先生	.	沃森	注意到	那	谢普	曾是	拧干	湿的	和	他

[sed] , “ [waɪ] ,

said	,	“	Why	,
说	,	“	为什么	,

他们到达时，沃森先生注意到谢普浑身湿透，便说：“为什么？”

['ʃɛp] , [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [soʊ] [wet] ?

Shep	,	how	in	the	world	did	you	manage	to	get	so	wet	?
谢普	,	如何	在	这	世界	做过	你	管理	到	得到	所以	湿的	?

谢普，你到底是怎么把自己弄得浑身湿透的?

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wɔːtər] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [leɪk] ,

There	is	no	water	nearer	than	the	lake	,
那里	是	不	水	更近	比	这	湖	,

附近没有比湖泊更近的水源了。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [kaʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

and	I	do	not	think	you	would	leave	the	cows	you	were	in	charge	of	long
和	我	做	不是	思考	你	会	离开	这	牛	你	是	在	收费	的	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɪm] .

enough	to	go	for	a	swim	.
足够的	到	去	为了	一个	游泳	.

我不认为你会离开你照看的牛群足够长的时间去游泳。

” [bʌt; bət] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi] [sɔː] [sæl] - [tuː] [wʌz; wəz] [wet] [ɔːl] ['oʊvər] ,

”	But	chancing	to	look	up	just	then	,	he	saw	Sal	Scrugs	too	was	wet	all	over	,
”	但	机会	到	看	向上	只是	然后	,	他	锯	萨尔	-	也	曾是	湿的	全部	超过	,

“但就在这时，他偶然抬头一看，发现萨尔·斯克鲁格斯也浑身湿透了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [laɪt] !

and	he	exclaimed	,	“	I	think	I	begin	to	see	light	!
和	他	惊呼	,	“	我	思考	我	开始	到	看	光	!

他惊呼道：“我好像看到光了！”

[ðæt] ['ɪmpɪʃ] [kaʊ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [sæl] - , [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər]

That	impish	cow	of	yours	,	Sal	Scrugs	,	got	out	of	the	pasture	and	went	over
那	顽皮的	奶牛	的	你的	,	萨尔	-	,	得到	出去	的	这	牧场	和	去	超过

[tuː; tə] [-]

to	[	33	]
到	[	-	]

你那头淘气的母牛萨尔·斯克鲁格斯从牧场里跑出来，去了[33]

[ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ʃɛp] [hæv; həv] [bəuθ] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	lake	,	and	she	and	Shep	have	both	been	in	the	water	.
这	湖	,	和	她	和	谢普	有	两个都	到过	在	这	水	.

湖里，她和谢普都下水玩过。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] ,

And	I	think	if	the	truth	were	known	,
和	我	思考	如果	这	真相	是	已知	,

而且我认为，如果真相大白的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][let] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊz] . ”

it	was	she	who	broke	down	the	fence	and	let	out	all	the	other	cows	.	”
它	曾是	她	WHO	打破	向下	这	栅栏	和	让	出去	全部	这	其他	牛	.	”

是她拆掉了围栏，放出了其他所有的牛。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	believe	so	,	too	,	”	replied	Mr	.	Jones	,	“	and	this	settles	it	.
”	我	相信	所以	,	也	,	”	回复	先生	.	琼斯	,	“	和	这	定居点	它	.

“我也这么认为，”琼斯先生回答说，“那就这么定了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɪks] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər] [seɪl]

I	am	tired	of	her	tricks	and	I	am	going	to	put	her	up	for	sale
我	是	疲劳的	的	她	技巧	和	我	是	去	到	放	她	向上	为了	销售

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

我受够了她的伎俩，明天我就把她卖掉。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv] [mʌtʃ] [mɪlk] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['fæt(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [biːf] ;

She	never	gave	much	milk	,	and	I	can't	fatten	her	for	beef	;
她	绝不	给予	很多	牛奶	,	和	我	不能	催肥	她	为了	牛肉	;

她产奶量不多，我也不能把她养肥做牛肉；

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [fiːd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [teɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] .

no	matter	how	much	I	feed	her	,	she	never	takes	on	a	pound	of	flesh	.
不	事情	如何	很多	我	喂养	她	,	她	绝不	需要	在	一个	磅	的	肉	.

无论我喂她多少，她也从不吃我一斤肉。

[soʊ] [waɪ] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] ['ænɪm(ə)l] ?

So	why	keep	such	a	mean	animal	?
所以	为什么	保持	这样的	一个	意思是	动物	?

那为什么要饲养这样凶残的动物呢?

[sæl] - , [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

Sal	Scrugs	,	you	hear	that	?
萨尔	-	,	你	听到	那	?

萨尔·斯克鲁格斯，你听到了吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! ”

You	are	to	be	sold	to	-	morrow	!	”
你	是	到	是	卖	到	-	明天	!	”

你明天就要被卖掉!

“ [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][jʊr; jər][oʊld]['ænts, 'ɔnts] [gʊd] [əd'vaɪs][ænd; ənd][nɑːt]

“	Now	don't	you	wish	you	had	taken	your	old	aunt's	good	advice	and	not
”	现在	不	你	希望	你	有	已采取	你的	老的	姑姑的	好的	建议	和	不是

['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [fens] ?

broken	down	the	fence	?
破碎的	向下	这	栅栏	?

“现在你是不是后悔当初没听你老姑妈的劝告，没有拆掉那道篱笆呢? ”

” [twɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .

”	twitted	one	of	the	herd	.
”	推特	一	的	这	一群	.

“其中一只牛发推文说。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] !

“	No	,	I	don't	!
”	不	,	我	不	!

“不，我没有！ ”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [biː; bi][soʊld][æz; əz]

I	have	had	some	excitement	,	and	I	would	just	as	soon	be	sold	as
我	有	有	一些	激动	,	和	我	会	只是	作为	很快	是	卖	作为

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

我经历了一些激动人心的事，我宁愿被卖掉也不愿不被卖掉。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ['lɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [oʊld]['fəʊdʒɪz][æz; əz][juː; jʊ] !

for	I	am	tired	living	my	life	among	such	old	fogies	as	you	!
为了	我	是	疲劳的	活的	我的	生活	之中	这样的	老的	老古董	作为	你	!

我已经厌倦了和你们这些老古董一起生活!

[ɪf] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [selz] [ˌem 'iː] ,

If	I	don't	like	the	people	to	whom	he	sells	me	,
如果	我	不	喜欢	这	人们	到	谁	他	出售	我	,

如果我不喜欢他把我卖给的那些人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌmp][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] . ”

I	shall	jump	the	fence	and	run	away	.	”
我	将	跳	这	栅栏	和	跑步	离开	.	”

我要跳过栅栏逃走。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

“	Yes	,	and	if	you	keep	that	up	much	longer	,
“	是的	,	和	如果	你	保持	那	向上	很多	更长	,

“是的，如果你继续这样下去下去，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][wʌn] [leg][ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ʃɑːp] [wʌn][ʌv; əv]

you	will	find	yourself	hung	up	by	one	leg	on	a	hook	in	a	butcher	shop	one	of
你	将要	寻找	你自己	悬挂	向上	经过	一	腿	在	一个	钩	在	一个	屠夫	店铺	一	的

[ðiːz] [deɪz] .

these	days	.
这些	天	.

总有一天你会发现自己被倒吊在肉铺的钩子上，一条腿被钩住了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [breθ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	I	am	only	wasting	breath	talking	to	you	,
但	我	是	仅有的	浪费	气息	说	到	你	,

但我跟你说话只是在浪费口舌，

” [sed] ['sælz] [ænt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] ,

”	said	Sal's	aunt	and	she	turned	her	back	and	walked	off	,
”	说	萨尔的	阿姨	和	她	转向	她	后退	和	步行	离开	,

“萨尔的姑姑说完，就转身走开了。”

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪwərd] [niːs] . [-] [-]

shaking	her	head	in	dismay	at	the	actions	of	her	wayward	niece	.	[	34	]	[	35	]
摇晃	她	头	在	沮丧	在	这	行动	的	她	任性的	侄女	.	[	-	]	[	-	]

她对任性的侄女的行为感到失望，摇了摇头。[34][35]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['welkəm] [hoʊm] ” ['pɑːrti]

AN	INVITATION	TO	A	“	WELCOME	HOME	”	PARTY
一个	邀请	到	一个	“	欢迎	家	”	派对

一份“欢迎回家”派对的邀请函

[waɪl] ['bɪli] ['wɪskərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst]
WHILE Billy Whiskers and his family were eating their breakfast the next
尽管 比利 胡须 和 他的 家庭 是 吃 他们的 早餐 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

第二天早上，当比利·威斯克和他的家人正在吃早餐时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fæn] - [teɪld] ['pɪdʒɪn]
who should come fluttering down beside them but a beautiful fan - tailed pigeon
WHO 应该 来 飘动 向下 旁 他们 但 一个 美丽的 扇子 - 有尾巴的 鸽子
[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['smɪθs] [fɑːrm] ,
from Mr . Smith's farm ,
从 先生 . 史密斯 农场 ,

一只来自史密斯先生农场的漂亮扇尾鸽子，正扑扇着翅膀落在他们身边。

['berɪŋ] [æn; ən]['ɜːrdʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɪli] ['wɪskərz] , ['mɪstər] .
bearing an urgent invitation to Mr . and Mrs . Billy Whiskers , Mr .
轴承 一个 紧迫的 邀请 到 先生 . 和 太太 . 比利 胡须 , 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɪli] ['wɪskərz] ,
and Mrs . Billy Whiskers ,
和 太太 . 比利 胡须 ,

带着一份紧急邀请函，致比利·威斯克夫妇，比利·威斯克夫妇，

['dʒunjɚ] . , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
Jr . , as well as Stubby and Button , to attend that very night ,
小 . , 作为 出色地 作为 矮胖的 和 按钮 , 到 出席 那 非常 夜晚 ,

小杰、斯塔比和巴顿当晚也出席了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp] ,
as soon as the moon was up ,
作为 很快 作为 这 月亮 曾是 向上 ,

月亮刚升起，

[ə; eɪ] “ ['welkəm] [hoʊm] ” ['pɑːrti]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spɑːtɪd] [goʊt] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['ɑːnər]
a “ welcome home ” party Mr . and Mrs . Spotted Goat were giving in honor
一个 “ 欢迎 家 ” 派对 先生 . 和 太太 . 斑 山羊 是 给予 在 荣誉
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wɪskərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
of the home - coming of Billy Whiskers and his Chums .
的 这 家 - 未来 的 比利 胡须 和 他的 伙伴们 .

斑点山羊先生和太太为庆祝比利·胡须和他的伙伴们回家而举办了一场“欢迎回家”派对。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [hɪlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
The affair was to be held in the hollow between two high hills down in the
这 事务 曾是 到 是 握住 在 这 空洞的 之间 二 高的 丘陵 向下 在 这
['pæstʃər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] .
pasture by the side of the little brook .
牧场 经过 这 边 的 这 小的 溪 .

活动将在两座高山之间的洼地里举行，洼地位于牧场边的小溪旁。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɑːtsn] [fɑːrm][wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [ɪn'vaɪtɪd] ,
And all the other animals on the Watson farm were likewise invited ,
和 全部 这 其他 动物 在 这 沃森 农场 是 同样地 受邀 ,

沃森农场的其他所有动物也都被邀请了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克在家(Billy Whiskers at Home)
第2/6页

[æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][dʒəʊnz][fɑːrm] .

as	were	those	on	the	Jones	farm	.
作为	是	那些	在	这	琼斯	农场	.

琼斯农场的那些人也是如此。

['iːv(ə)n][ðə; ði][pɪgz][hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['welkəm] !

Even	the	pigs	had	been	bidden	to	the	feast	of	welcome	!
甚至	这	猪	有	到过	拜登	到	这	盛宴	的	欢迎	!

就连猪也被邀请参加欢迎宴!

“ [θæŋk] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spɑːtɪd] [goʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ'self]

“	Thank	Mr	.	and	Mrs	.	Spotted	Goat	for	their	kind	invitation	to	myself
”	感谢	先生	.	和	太太	.	斑	山羊	为了	他们的	种类	邀请	到	我

[ænd; ənd]['fæməli] .

and	family	.
和	家庭	.

“感谢斑点山羊先生和太太热情邀请我和我的家人到访。”

[gɪv] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr][rɪ'gɑːrdz][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɔːl] [ək'sept] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['stʌbi]

Give	them	our	regards	and	tell	them	we	all	accept	,	including	Stubby
给	他们	我们的	问候	和	告诉	他们	我们	全部	接受	,	包括	矮胖的

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ,

and	Button	,
和	按钮	,

请代我们向他们问好，并告诉他们我们所有人都接受他们的请求，包括斯塔比和巴顿。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['pɜːrsənəli] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	that	I	personally	consider	it	a	great	honor	for	them	to	give	such	a
和	那	我	亲自	考虑	它	一个	伟大的	荣誉	为了	他们	到	给	这样的	一个

['pɑːrti] . ”

party	.	”
派对	.	”

我个人认为，他们能举办这样的派对，是莫大的荣幸。”

“ [oʊ] , ['grænfɑːðər] , [kɑːnt][wiː; wi][goʊ] [tuː] ? ” [æskt] [pʌntʃ] . [-]

“	Oh	,	grandfather	,	can't	we	go	too	?	”	asked	Punch	.	[	36	]
”	哦	,	祖父	,	不能	我们	去	也	?	”	问	冲床	.	[	-	]

“哦，爷爷，我们也不能去吗？”潘趣问道。[36]

“ [duː] [seɪ] [jes] , ['grænfɑːðər] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['dʒuːdi] .

“	Do	say	yes	,	grandfather	!	”	pleaded	Judy	.
”	做	说	是的	,	祖父	!	”	恳求	朱迪	.

“爷爷，您一定要答应我！”朱迪恳求道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][soʊ] [mʌtʃ] !

“	We	want	to	go	so	much	!
”	我们	想	到	去	所以	很多	!

我们太想去了!

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊts] [ænd; ənd] [læmz] [ɑːn][ðə; ði] [smɪθ] [fɑːrm] ,

We	love	to	play	with	the	little	goats	and	lambs	on	the	Smith	farm	,
我们	爱	到	玩	和	这	小的	山羊	和	羔羊	在	这	史密斯	农场	,

我们喜欢在史密斯农场和小山羊、小羊羔们玩耍。

[ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['bɑ:ðər][ɔ:r][get]['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] ['i:v(ə)n][wʌns] . ”

and	we	won't	be	a	bit	of	bother	or	get	into	mischief	even	once	.	”
和	我们	惯于	是	一个	少量	的	打扰	或者	得到	进入	恶作剧	甚至	一次	.	”

我们绝不会惹是生非，也不会做任何恶作剧。

“ [nəʊ] , ['tru:li] , [wi:; wi][wəʊnt] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn] [pʌntʃ] .

“	No	,	truly	,	we	won't	!	”	chimed	in	Punch	.
”	不	,	真的	,	我们	惯于	!	”	齐声说道	在	冲床	.

“不，真的，我们不会！”潘趣插嘴道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt][tu:; tə][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:rti] .

“	I	am	sorry	,	but	I	could	not	take	you	out	to	an	evening	party	.
”	我	是	对不起	,	但	我	可以	不是	拿	你	出去	到	一个	晚上	派对	.

“很抱歉，我不能带你去参加晚宴。”

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ɪn'klu:dɪd] ; [dʒʌst] [groʊn] - [ʌps] . ”

Besides	,	no	children	are	included	;	just	grown	-	ups	.	”
除了	,	不	孩子们	是	包括	;	只是	生长	-	UPS	.	”

此外，不包括儿童；只有成年人。

“ [wel] , [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] ['bɑ:ðər][ðem; ðəm] .

“	Well	,	but	we	won't	bother	them	.
“	出色地	,	但	我们	惯于	打扰	他们	.

“好吧，但我们不会去打扰他们。”

[wi:; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪdz][ænd; ənd] [læmz] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [ɔ:f]

We	can	get	some	of	the	little	kids	and	lambs	and	go	away	off
我们	能	得到	一些	的	这	小的	孩子们	和	羔羊	和	去	离开	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rti][tu:; tə] [pleɪ] .

from	the	party	to	play	.
从	这	派对	到	玩	.

我们可以带一些小孩和小羊羔离开派对去玩。

[oʊ] , [du:][let][ˌju: 'es][goʊ] !

Oh	,	do	let	us	go	!
哦	,	做	让	我们	去	!

哦，请放我们走吧！

[wi:; wi]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg]['pɑ:rti][laɪk] [ðæt] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd]['dʒu:di] .

We	never	have	been	to	a	big	party	like	that	,	”	pleaded	Judy	.
我们	绝不	有	到过	到	一个	大的	派对	喜欢	那	,	”	恳求	朱迪	.

“我们从来没参加过那样的大型派对，”朱迪恳求道。

“ ['tʃɪldrən] , ” [kə'mɑ:ndid] [ðer; ðər] ['mʌðər] , “ [stɑ:p] ['ti:zɪŋ] .

“	Children	,	”	commanded	their	mother	,	“	stop	teasing	.
”	孩子们	,	”	命令	他们的	母亲	,	“	停止	戏弄	.

“孩子们，”他们的母亲命令道，“别再戏弄别人了。”

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [goʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] .

You	cannot	go	and	that	settles	it	.
你	不能	去	和	那	定居点	它	.

你不能去，就这么定了。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒu:di] ?

Besides	,	what	did	I	tell	you	,	Judy	?
除了	,	什么	做过	我	告诉	你	,	朱迪	?

还有，朱迪，我跟你说过什么来着?

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [breɪk] [jɔ:r'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['ti:zɪŋ] , [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] [sɪ'vɪrli] .

If	you	do	not	break	yourself	of	this	habit	of	teasing	,	I	will	punish	you	severely	.
如果	你	做	不是	休息	你自己	的	这	习惯	的	戏弄	,	我	将要	惩治	你	严重	.

如果你不改掉这个戏弄人的习惯，我会严厉惩罚你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] ['hæbɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɪd][tuː; tə][hæv; həv] .

It	is	a	most	annoying	habit	for	a	kid	to	have	.
它	是	一个	最多	恼人的	习惯	为了	一个	孩子	到	有	.

这是孩子最令人讨厌的习惯之一。

[aɪ] ['sɪmpli] [wəʊnt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	simply	won't	permit	you	to	do	it	.
我	简单地	惯于	允许	你	到	做	它	.

我绝不会允许你这样做。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ][ɔːf] ['paʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['tiːzɪŋ] .

What	is	more	,	you	need	not	go	off	pouting	for	that	is	as	bad	as	teasing	.
什么	是	更多的	,	你	需要	不是	去	离开	撅嘴	为了	那	是	作为	坏的	作为	戏弄	.

此外，你也不必生气，因为生气和嘲笑一样糟糕。

" [ðə; ði] [twɪnz] [wɔːkt] [ɔːf][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ['feɪsɪz] ,

"	The	Twins	walked	off	behind	the	barn	with	gloomy	faces	,
"	这	双胞胎	步行	离开	在后面	这	谷仓	和	阴沉	面孔	,

“双胞胎兄弟面色阴沉地走到谷仓后面去了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wen] ['dʒuːdiːz] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

but	they	had	scarcely	turned	the	corner	when	Judy's	face	brightened	,	and	she	exclaimed	,
但	他们	有	几乎	转向	这	角落	什么时候	朱迪的	脸	明亮	,	和	她	惊呼	,

但他们刚转过街角，朱迪的脸上就绽放出笑容，她惊呼道：

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , [pʌntʃ] !

“	I	tell	you	what	let's	do	,	Punch	!
"	我	告诉	你	什么	我们来吧	做	,	冲床	!

“我告诉你，咱们这么做吧，潘奇！”

[lets] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['smɪθs] [fɑːrm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm]

Let's	run	away	and	go	over	to	Mr	.	Smith's	farm	and	watch	them
我们来吧	跑步	离开	和	去	超过	到	先生	.	史密斯	农场	和	手表	他们

[prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [spɑːts] - [twɪnz] .

prepare	for	the	party	and	play	with	Mrs	.	Spots	'	twins	.
准备	为了	这	派对	和	玩	和	太太	.	地点	-	双胞胎	.

我们逃走，去史密斯先生的农场，看看他们如何准备派对，和斯波茨太太的双胞胎一起玩。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] [bɪ'gɪnz] .

We	can	have	a	fine	time	before	the	party	begins	.
我们	能	有	一个	美好的	时间	前	这	派对	开始	.

派对开始前，我们可以好好放松一下。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Almost	as	much	as	if	we	went	to	it	,
几乎	作为	很多	作为	如果	我们	去	到	它	,

几乎和我们亲自去一样，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] , - [dəunt][duː] [ðæt] !

for	we	won't	have	the	grown	-	ups	there	to	say	,	'	Don't	do	that	!
为了	我们	惯于	有	这	生长	-	UPS	那里	到	说	,	-	不	做	那	!

因为没有大人在场说：“不要那样做！”

- [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . " [-]

'	to	us	all	the	time	.	"	[	37	]
-	到	我们	全部	这	时间	.	"	[	-	]

“一直对我们如此。”[37]

“ [oʊ] , ['dʒuːdi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [brɪk] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [plæn] !

“	Oh	,	Judy	,	you	are	a	brick	for	thinking	of	that	plan	!
”	哦	,	朱迪	,	你	是	一个	砖	为了	思维	的	那	计划	!

“哦，朱迪，你真是个笨蛋，居然会想到那样的计划！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] .

It	will	be	lovely	.
它	将要	是	迷人的	.

那一定很美好。

[aɪl] [goʊ][æsk] ['mʌðər] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,

I'll	go	ask	mother	if	we	may	go	down	in	the	pasture	and	play	in	the	brook	,
患病的	去	问	母亲	如果	我们	可能	去	向下	在	这	牧场	和	玩	在	这	溪	,

我去问问妈妈，我们能不能去牧场的小溪里玩。

” [rɪ'plaɪd] [pʌntʃ] .

”	replied	Punch	.
”	回复	冲床	.

“潘趣回答道。”

“ [ɪf] [wiː; wi][æsk][hɜːr; hər] ,

“	If	we	ask	her	,
”	如果	我们	问	她	,

“如果我们问她，

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] .

they	won't	be	looking	for	us	all	the	time	and	discover	we	are	gone	.
他们	惯于	是	寻找	为了	我们	全部	这	时间	和	发现	我们	是	已消失	.

他们不会一直寻找我们，然后发现我们已经离开了。

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['pæstʃər] [ə'dʒɔɪnz]['mɪstər] . ['smɪθs] [wer] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪz][tuː; tə][biː; bi][held] ,

You	know	our	pasture	adjoins	Mr	.	Smith's	where	the	party	is	to	be	held	,
你	知道	我们的	牧场	相邻	先生	.	史密斯	在哪里	这	派对	是	到	是	握住	,

你知道我们的牧场紧挨着史密斯先生的牧场，聚会就在那里举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [brʊk] [rʌnz] [θruː] [bəuθ] .

and	the	same	brook	runs	through	both	.
和	这	相同的	溪	跑步	通过	两个都	.

同一条小溪流经这两个地方。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði]['waɪər] [ðæt] ['stretʃɪz] [ə'krɔːs]

We	can	walk	up	the	stream	and	crawl	under	the	wire	that	stretches	across
我们	能	走	向上	这	溪流	和	爬行	在下面	这	金属丝	那	伸展	穿过

[ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːstʃəz] .

the	stream	to	separate	the	two	pastures	.
这	溪流	到	分离	这	二	牧场	.

我们可以沿着溪流走，然后从横跨溪流、分隔两个牧场的铁丝网下面爬过去。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [wen] ['weɪdɪŋ]

And	if	we	should	happen	to	get	on	the	other	side	of	the	wire	when	wading
和	如果	我们	应该	发生	到	得到	在	这	其他	边	的	这	金属丝	什么时候	涉水

,

,

,

如果我们涉水时碰巧到了铁丝网的另一边，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? ”

no	one	could	blame	us	for	not	noticing	that	,	could	they	?	”
不	一	可以	责备	我们	为了	不是	注意到	那	,	可以	他们	?	”

谁也不能责怪我们没注意到这一点，对吧?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
“ Of course not !
“ 的 课程 不是 !

当然不是!

[rʌn] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] .
Run along and ask her .
跑步 沿着 和 问 她 .

快去问她。

[aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] . ”
I'll wait for you here . ”
患病的 等待 为了 你 这里 . ”

我会在这里等你。

“ [ˈmʌðər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kɔːld] [pʌntʃ] . [-]
“ Mother , where are you ? ” called Punch . [38]
“ 母亲 , 在哪里 是 你 ? ” 称为 冲床 . [-]

“妈妈，你在哪里？”潘趣喊道。[38]

“ [ˈoʊvər] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] [trɔːf] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ Over here by the watering trough , ” she answered .
“ 超过 这里 经过 这 浇水 槽 , ” 她 回答 .

“就在这边，水槽旁边，”她回答道。

“ [wel] , [ˈmʌðər] , [meɪ] [ˈdʒuːdi][ænd; ənd][aɪ][goʊ] [daʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði]
“ Well , mother , may Judy and I go down in our meadow and play by the
“ 出色地 , 母亲 , 可能 朱迪 和 我 去 向下 在 我们的 草地 和 玩 经过 这
[brʊk] ?
brook ?
溪 ?

“妈妈，我和朱迪可以去我们的草地上，在小溪边玩耍吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [kuːl] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər]
It is so nice and cool down there and we love to stand in the water
它 是 所以 好的 和 凉爽的 向下 那里 和 我们 爱 到 站立 在 这 水
[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [swɪm] [əˈraʊnd] . ”
and watch the fish swim around . ”
和 手表 这 鱼 游泳 大约 . ”

水里凉爽宜人，我们喜欢站在水里看鱼儿游来游去。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊlz] ,
“ Yes , if you will be careful and stay away from the holes ,
“ 是的 , 如果 你 将要 是 小心 和 停留 离开 从 这 孔 ,

“是的，只要你小心点，远离那些洞，”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [draʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz][soʊ] [diːp] .
for you could easily drown in one of them , the water is so deep .
为了 你 可以 容易地 溺水 在 一 的 他们 , 这 水 是 所以 深的 .

因为在其中一个水里很容易溺水，水太深了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wel] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dəunt][juː; jʊ] ?
But you well know where they are , don't you ?
但 你 出色地 知道 在哪里 他们 是 , 不 你 ?

但你很清楚它们在哪里，对吧?

[iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ˈdrɪvn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈstændɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Each one has a long stick driven in it , standing well out of the water ,
每个 一 有 一个 长的 戳 驱动 在 它 , 常设 出色地 出去 的 这 水 ,

每个洞里都插着一根长棍，高高地伸出水面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [flæg][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

with	**a**	**red**	**flag**	**on**	**it**	**.**
和	一个	红色的	旗帜	在	它	.

上面插着一面红旗。

[soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

So	**you**	**can't**	**help**	**knowing**	**where**	**they**	**are**	**.**
所以	你	不能	帮助	会心	在哪里	他们	是	.

所以你不可能不知道他们在哪里。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] . ”

Good	**-**	**by**	**,**	**and**	**come**	**home**	**early**	**for**	**luncheon**	**.**	**”**
好的	-	经过	,	和	来	家	早期的	为了	午餐	.	”

再见，早点回家吃午饭吧。

“ [aɪ][wəʊnt] [ˈprɑːmɪs] [əˈbaʊt] [ðæt] .

“	**I**	**won't**	**promise**	**about**	**that**	**.**
“	我	惯于	承诺	关于	那	.

“我无法对此做出承诺。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [iːt]

We	**may**	**be**	**having**	**too**	**good**	**a**	**time**	**to**	**come**	**home**	**and**	**we**	**can**	**eat**
我们	可能	是	拥有	也	好的	一个	时间	到	来	家	和	我们	能	吃

[sʌm; səm] [naɪs] [griːn] [græs] [ænd; ənd] [ˈpepərmɪnt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] ,

some	**nice**	**green**	**grass**	**and**	**peppermint**	**down**	**by**	**the**	**stream**	**,**
一些	好的	绿色的	草	和	薄荷	向下	经过	这	溪流	,

我们可能玩得太开心了，不想回家，我们可以去溪边吃些鲜嫩的青草和薄荷。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈlʌntʃən] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] .

which	**will**	**be**	**a**	**better**	**luncheon**	**than**	**you**	**will**	**have**	**.**
哪个	将要	是	一个	更好的	午餐	比	你	将要	有	.

那顿午餐肯定比你吃的要好得多。

[soʊ][dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [ˈmʌðər] . ”

So	**don't**	**look**	**for**	**us**	**,**	**mother**	**.**	**”**
所以	不	看	为了	我们	,	母亲	.	”

所以，妈妈，别来找我们了。

“ [ˈveri] [wel] !

“	**Very**	**well**	**!**
“	非常	出色地	!

“非常好！”

[biː; bi] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [diːp] [hoʊlz] . ”

Be	**good**	**children**	**,**	**and**	**be**	**careful**	**about**	**the**	**deep**	**holes**	**.**	**”**
是	好的	孩子们	,	和	是	小心	关于	这	深的	孔	.	”

孩子们，要乖，小心那些深坑。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	**All**	**right**	**.**
“	全部	正确的	.

“好的。

[wiː; wi][wəʊnt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][hoʊlz] .

We	**won't**	**go**	**near**	**the**	**holes**	**.**
我们	惯于	去	靠近	这	孔	.

我们不会靠近那些洞。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	**-**	**by**	**!**
好的	-	经过	!

再见！

" [ænd; ənd] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [bɑːrn] .

"	and	Punch	was	off	with	a	skip	and	a	jump	around	the	barn	.
"	和	冲床	曾是	离开	和	一个	跳过	和	一个	跳	大约	这	谷仓	.

"然后潘趣就蹦蹦跳跳地绕着谷仓跑开了。"

" [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!	Hurrah	!
"	欢呼	!	欢呼	!

"万岁！万岁！"

[wiː; wi] [meɪ] [goʊ] , ['dʒuːdi] !

We	may	go	,	Judy	!
我们	可能	去	,	朱迪	!

我们可以走了，朱迪！

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧！

[aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] . "

I'll	race	you	down	the	hill	.	"
患病的	种族	你	向下	这	爬坡道	.	"

我跟你比赛跑下山。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [spɑːts][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][juː 'es]

"	It	is	very	nice	of	Mr	.	and	Mrs	.	Spots	to	give	a	party	for	us
"	它	是	非常	好的	的	先生	.	和	太太	.	地点	到	给	一个	派对	为了	我们

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] ,

and	such	a	big	one	,
和	这样的	一个	大的	一	,

"斯波茨夫妇为我们举办了这么盛大的派对，真是太好了！"

[tuː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['fɑːrmz] [-]

too	,	for	there	are	dozens	of	animals	on	the	farms	[	39	]
也	,	为了	那里	是	几十个	的	动物	在	这	农场	[	-	]

而且，农场里还有几十只动物[39]

[raʊnd] [ə'baʊt] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['evri] [fɑːrm] [ðæt] [ə'dʒɔinz]

round	about	us	,	and	they	have	invited	them	from	every	farm	that	adjoins
圆形的	关于	我们	,	和	他们	有	受邀	他们	从	每一个	农场	那	相邻

[ðerz] , " [sed] ['bɪli] .

theirs	,	"	said	Billy	.
他们的	,	"	说	比利	.

"他们邀请了我们周围所有邻近农场的人过来，"比利说。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [nɑːt][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl]

"	Yes	,	but	you	must	remember	,	my	dear	,	that	not	one	-	third	of	them	will
"	是的	,	但	你	必须	记住	,	我的	亲爱的	,	那	不是	一	-	第三	的	他们	将要

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ,

be	able	to	come	,
是	有能力的	到	来	,

"是的，但是亲爱的，你必须记住，他们当中只有不到三分之一的人能够来。"

[æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['steiblz][ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ]

as	they	cannot	get	out	of	their	stables	and	pastures	on	account	of	the	high
作为	他们	不能	得到	出去	的	他们的	马厩	和	牧场	在	帐户	的	这	高的

[fensiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔkt] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steiblz] . "

fences	and	the	locked	doors	of	the	stables	.	"
栅栏	和	这	已锁定	门	的	这	马厩	.	"

由于高高的围栏和紧锁的马厩门，它们无法离开马厩和牧场。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
“ Yes , I know that .
“ 是的 , 我 知道 那 .

“是的，我知道。”

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] ,
But isn't it a shame they cannot get away ,
但 不是 它 一个 耻辱 他们 不能 得到 离开 ,

但他们无法逃脱，难道不令人遗憾吗?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [sʌtʃ] ['kwaɪət][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv]
for they all have such quiet lives that it would do them good to have
为了 他们 全部 有 这样的 安静的 生活 那 它 会 做 他们 好的 到 有
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . ”
a little excitement now and then . ”
一个 小的 激动 现在 和 然后 . ”

因为他们的生活都太平静了，偶尔来点刺激对他们有好处。

“ [hɪr] [kʌm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
“ Here come some of the sheep and goats to ask you not what they shall
“ 这里 来 一些 的 这 羊 和 山羊 到 问 你 不是 什么 他们 将
[wer] ,
wear ,
穿 ,

“看，一些绵羊和山羊来了，它们不会问你它们该穿什么，

['hævɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [dres] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] ,
having only one dress to their names ,
拥有 仅有的 一 裙子 到 他们的 姓名 ,

她们只有一件衣服。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][get][ðə; ði][dɜːrt][ɔːf][ðer; ðər] [wʊl] [ænd; ənd] [her] . ”
but how in the world they are to get the dirt off their wool and hair . ”
但 如何 在 这 世界 他们 是 到 得到 这 污垢 离开 他们的 羊毛 和 头发 . ”

可是，他们到底该怎么把羊毛和毛发上的污垢洗掉呢?

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɪli] ['wɪskərz] !
“ Good - morning , Mr . and Mrs . Billy Whiskers !
“ 好的 - 早晨 , 先生 . 和 太太 . 比利 胡须 !

“早上好，比利·威斯克先生和太太！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [ðæt] [ðə; ði][spɑːts][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Isn't it lovely that the Spots are going to give a party for you ?
不是 它 迷人的 那 这 地点 是 去 到 给 一个 派对 为了 你 ?

Spots乐队要为你举办派对，这难道不是一件很棒的事吗?

” [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪər] [her] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] .
” said Mrs . Wire Hair , one of the goats .
” 说 太太 . 金属丝 头发 , 一 的 这 山羊 .

“,”其中一只山羊，毛毛太太说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'sper] .
“ But I am in despair .
“ 但 我 是 在 绝望 .

但我感到绝望。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [her] !
Just look at my hair !
只是 看 在 我的 头发 !

看看我的头发!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈjeloʊ] [kleɪ] .

It	is	all	stained	with	yellow	clay	.
它	是	全部	染色	和	黄色的	黏土	.

到处都沾满了黄色的黏土。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [mʌk] , [tuː] .

And	worse	than	that	,	with	black	muck	,	too	.
和	更糟	比	那	,	和	黑色的	泥浆	,	也	.

更糟糕的是，里面还有黑色的淤泥。

[aɪ] [ˈnɪrli] [ˈstrændɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwægmaɪər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem]

I	nearly	stranded	in	the	quagmire	down	by	the	pond	yesterday	and	now	I	am
我	几乎	搁浅	在	这	泥潭	向下	经过	这	池塘	昨天	和	现在	我	是

[ə; eɪ] [saɪt] ！ ”

a	sight	!	”
一个	视线	！	”

昨天我差点陷在池塘边的泥潭里，现在我这副模样真是惨不忍睹！

“ [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [lʊks] [pərˈtɪkjələrli] [wel] , ” [sed] [əˈnʌðər] .

“	None	of	us	looks	particularly	well	,	”	said	another	.
“	没有任何	的	我们	看起来	特别	出色地	,	”	说	其他	.

“我们看起来都不太好，”另一个人说。

“ [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈswɪmɪŋ] [ˈpɑːrti][ænd; ənd][ɔːl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk]

“	What	say	you	we	have	a	swimming	party	and	all	go	down	to	the	brook
“	什么	说	你	我们	有	一个	游泳	派对	和	全部	去	向下	到	这	溪

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [steɪn] [ænd; ənd][dɜːrt][ɪz] [wɑːʃt] [ɔːf] ?

and	stand	in	the	water	until	the	stain	and	dirt	is	washed	off	?
和	站立	在	这	水	直到	这	弄脏	和	污垢	是	洗过	离开	?

“不如我们办个游泳派对，大家都去小溪边，站在水里，直到把污渍和污垢洗掉？”

” [sed] [ˈbɪli] [ˈwɪskərz] . [-]

”	said	Billy	Whiskers	.	[	40	]
”	说	比利	胡须	.	[	-	]

比利·威斯克斯说道。[40]

“ [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪˈdiːə] !

“	A	splendid	idea	!
“	一个	灿烂	主意	!

“真是个绝妙的主意！”

[wiː; wi] [nuː] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪskərz] ,

We	knew	if	we	came	to	you	,	Mr	.	Whiskers	,
我们	知道	如果	我们	来了	到	你	,	先生	.	胡须	,

我们知道，如果我们来找你，胡须先生，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [rɪˈspektəbl] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

you	would	think	of	some	way	we	could	look	respectable	at	the	party	.
你	会	思考	的	一些	方式	我们	可以	看	可敬	在	这	派对	.

你会想办法让我们在聚会上显得体面些。

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,

”	In	less	than	half	an	hour	,
”	在	较少的	比	一半	一个	小时	,

不到半小时，

[hæd; həd][juː; jʊ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɑːtsn] [ˈbɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] [geɪzd]

had	you	stood	on	the	brow	of	the	hill	in	the	Watson	barnyard	and	gazed
有	你	站立	在	这	眉头	的	这	爬坡道	在	这	沃森	农场	和	凝视

[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] ,

down	into	the	valley	,
向下	进入	这	谷	,

如果你站在沃森家谷仓的山顶上，俯瞰山谷，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [kaʊz] , ['hɔːrsɪz] , [pɪgz] ,

you	would	have	seen	cows	,	horses	,	pigs	,
你	会	有	已见	牛	,	马匹	,	猪	,

你会看到牛、马、猪，

[goʊts] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paːnd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] ['waidnd] .

goats	and	sheep	all	standing	in	the	pond	into	which	the	stream	widened	.
山羊	和	羊	全部	常设	在	这	池塘	进入	哪个	这	溪流	扩大	.

山羊和绵羊都站在溪流汇入的池塘里。

['evri] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] ,

Every	animal	had	a	happy	face	,
每一个	动物	有	一个	快乐的	脸	,

所有动物都面带笑容。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['wɔːtər] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [greɪm] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] ?

for	was	not	the	water	washing	off	the	grime	in	fine	shape	?
为了	曾是	不是	这	水	洗涤	离开	这	污垢	在	美好的	形状	?

水不是已经很好地冲走了污垢吗?

['bɪliːz] [ænd; ənd] - [lɔːŋ] [waɪt] [her] [wʊd] [suːn] [lʊk] [laɪk] [spʌn] [sɪlk] .

Billy's	and	Nannie's	long	white	hair	would	soon	look	like	spun	silk	.
比利	和	-	长的	白色的	头发	会	很快	看	喜欢	旋转	丝绸	.

比利和南妮的长白发很快就会像丝绸一样柔顺。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bʌt(ə)n] ,

As	for	Button	,
作为	为了	按钮	,

至于按钮，

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz][fɜːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [æz; əz] [ɪf]

he	sat	on	a	flat	rock	on	the	bank	and	licked	his	fur	until	it	shone	as	if
他	卫星	在	一个	平坦的	岩石	在	这	银行	和	舔过	他的	毛皮	直到	它	闪耀	作为	如果

[meɪd] [ʌv; əv] [blæk] ['sætn] .

made	of	black	satin	.
制成	的	黑色的	缎	.

他坐在河岸边一块平坦的石头上，舔舐着自己的皮毛，直到皮毛像黑色的缎子一样闪闪发光。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðoʊz] ['mɪstʃɪvəs] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [bʌt; bət] ['helpɪŋ]

All	this	time	what	do	you	suppose	those	mischievous	Twins	were	doing	but	helping
全部	这	时间	什么	做	你	认为	那些	恶作剧	双胞胎	是	正在做	但	帮助

[ðə; ði][spɑːts]['fæməli] ['kæri] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [wer] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]

the	Spots	family	carry	things	to	eat	down	to	the	pasture	where	the	party	was
这	地点	家庭	携带	事物	到	吃	向下	到	这	牧场	在哪里	这	派对	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ?

to	be	?
到	是	?

你觉得这段时间里，那对调皮的双胞胎除了帮斯波茨一家把吃的东西搬到牧场去参加派对之外，都在干什么呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [freʃ] [griːn] ['kɔːrnˌstɔːk] [ɪn][ðə; ði][spɑːts]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] [ðɪs]

There	was	a	shock	of	fresh	green	cornstalks	in	the	Spots	barnyard	and	this
那里	曾是	一个	震惊	的	新鲜的	绿色的	玉米秆	在	这	地点	农场	和	这

['delɪkəsi] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [spɑːts] ,

delicacy	Mr	.	and	Mrs	.	Spots	,
美味	先生	.	和	太太	.	地点	,

斯波茨家的谷仓里长出了一大片鲜嫩的绿色玉米秆，这是斯波茨夫妇的最爱。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːk]

their	children	and	several	horses	and	cows	were	pulling	out	of	the	shock
他们的	孩子们	和	一些	马匹	和	牛	是	拉	出去	的	这	震惊

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] [wer] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

and	carrying	in	their	mouths	down	by	the	stream	where	the	party	was	to
和	携带	在	他们的	嘴	向下	经过	这	溪流	在哪里	这	派对	曾是	到

[biː; bi] ['gɪv(ə)n] .

be	given	.
是	给定	.

他们的孩子和几匹马、几头牛从惊恐中挣脱出来，叼着东西沿着小溪向下走，那里是他们举办聚会的地方。

[ɪf] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [æt; ət] [hoʊm] ,

If	the	Twins	had	been	asked	to	do	this	at	home	,
如果	这	双胞胎	有	到过	问	到	做	这	在	家	,

如果让双胞胎兄弟在家做这件事，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [wʌn] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd] [ðen] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [legz] [wɜːr; wər]

they	would	have	carried	one	mouthful	and	then	complained	that	their	legs	were
他们	会	有	携带	一	一口气	和	然后	抱怨	那	他们的	腿	是

['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .

weary	with	climbing	the	hill	.
厌倦	和	攀登	这	爬坡道	.

他们只会吃一口，然后抱怨说爬山爬得腿都酸了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [fʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [kəm'pleɪnd] [wʌns] ,

But	to	do	it	for	other	people	was	fun	,	and	they	never	complained	once	,
但	到	做	它	为了	其他	人们	曾是	乐趣	,	和	他们	绝不	抱怨	一次	,

但为别人做这件事很有趣，而且他们从来没有抱怨过。

[nɔːr] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [spɑːts] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

nor	stopped	until	Mrs	.	Spots	said	they	would	not	dare	to	carry	away	any	more	or	it
也不	停止	直到	太太	.	地点	说	他们	会	不是	敢	到	携带	离开	任何	更多的	或者	它

[wʊd] [biː; bi] [mɪst] [baɪ] ['mɪstər] . [smɪθ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] . [-]

would	be	missed	by	Mr	.	Smith	when	he	came	into	the	barnyard	.	[	41	]
会	是	错过	经过	先生	.	史密斯	什么时候	他	来了	进入	这	农场	.	[	-	]

直到斯波茨太太说他们不敢再搬走任何东西，否则史密斯先生进谷仓时就会发现，他们才停止搬走。[41]

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['mɪstər] . [smɪθ] [dɪd] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]

As	it	was	,	Mr	.	Smith	did	wonder	why	it	was	so	many	of	his	horses
作为	它	曾是	,	先生	.	史密斯	做过	想知道	为什么	它	曾是	所以	许多	的	他的	马匹

,

,

,

事实上，史密斯先生确实很纳闷，为什么他的马匹中有这么多。

[kaʊz] [ænd; ənd] [pɪgz] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

cows	and	pigs	stayed	in	the	barnyard	that	morning	instead	of	going	out	into	the
牛	和	猪	入住	在	这	农场	那	早晨	反而	的	去	出去	进入	这

['pæstʃər] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [naɪs] [freʃ] ['kloʊvər] .

pasture	to	eat	the	nice	fresh	clover	.
牧场	到	吃	这	好的	新鲜的	三叶草	.

那天早上，牛和猪都待在畜栏里，没有去牧场吃新鲜的三叶草。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ,

But	finally	he	passed	it	by	,
但	最后	他	通过了	它	经过	,

但最终他还是绕过了它。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

thinking	they	just	happened	to	remain	as	in	all	probability	they	had	come	in
思维	他们	只是	发生	到	保持	作为	在	全部	可能性	他们	有	来	在

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [naɪs] [kuːl] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [trɔːf] [baɪ][ðə; ði]

from	the	pasture	to	get	a	drink	of	nice	cool	water	at	the	trough	by	the
从	这	牧场	到	得到	一个	喝	的	好的	凉爽的	水	在	这	槽	经过	这

[pʌmp] .

pump	.
泵	.

以为它们只是碰巧留在这里，很可能是从牧场过来，到水泵旁的水槽里喝点凉水。

“ [aɪ] [fiːl] [sɪk] [tuː; tə][maɪ] ['stʌmək] ， [pʌntʃ] .

“	I	feel	sick	to	my	stomach	,	Punch	.
”	我	感觉	生病的	到	我的	胃	，	冲床	.

“我感到恶心想吐，Punch。”

[lets] [goʊ] [hoʊm] ， ” [sed] ['dʒuːdi] .

Let's	go	home	,	”	said	Judy	.
我们来吧	去	家	，	”	说	朱迪	.

“我们回家吧，”朱迪说。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	，	不	!

“哦，不！”

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

You	will	feel	better	in	a	few	minutes	.
你	将要	感觉	更好的	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后你就会感觉好多了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌʃəs] [griːn] ['kɔːrnˌstɔːk] .

You	have	been	eating	too	many	of	those	luscious	green	cornstalks	.
你	有	到过	吃	也	许多	的	那些	甜美	绿色的	玉米秆	.

你吃太多鲜嫩翠绿的玉米秆了。

[ðeɪ] [ækt][ɑːn] [goʊts] [dʒʌst][æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] ['kændi][ækts][ɑːn] ['tʃɪldrən] .

They	act	on	goats	just	as	too	much	candy	acts	on	children	.
他们	行为	在	山羊	只是	作为	也	很多	糖果	行为	在	孩子们	.

它们对山羊的作用，就像过多的糖果对孩子的作用一样。

[goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [naɪs] [sɔːft] [tɜːrf][baɪ][ðə; ði] ['heɪstæk] .

Go	over	and	lie	down	on	that	nice	soft	turf	by	the	haystack	.
去	超过	和	说谎	向下	在	那	好的	柔软的	草皮	经过	这	草垛	.

过去，躺在干草堆旁边那块柔软舒适的草地上。

[kiːp] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] ['betər] ,

Keep	in	the	warm	sun	for	a	while	and	then	if	you	do	not	feel	better	,
保持	在	这	温暖的	太阳	为了	一个	尽管	和	然后	如果	你	做	不是	感觉	更好的	，

在温暖的阳光下待一会儿，如果感觉没有好转，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] . ”

I	will	take	you	home	.	”
我	将要	拿	你	家	.	”

我送你回家。

“ [kʌm] ， ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊts] ， “ [lets] [goʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['dʒuːdi][ænd; ənd] [tel]

“	Come	,	”	said	one	of	the	other	goats	,	“	let's	go	over	with	Judy	and	tell
”	来	，	”	说	一	的	这	其他	山羊	，	“	我们来吧	去	超过	和	朱迪	和	告诉

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

“来吧，”另一只山羊说，“我们和朱迪一起过去讲故事吧。”

[maɪ] [legz] [eɪk] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [hɪl] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ['kæriɪŋ] [ðoʊz]

My	legs	ache	from	going	up	and	down	that	hill	so	many	times	carrying	those
我的	腿	疼痛	从	去	向上	和	向下	那	爬坡道	所以	许多	时代	携带	那些

['kɔːrnˌstɔːk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [stænd] .

cornstalks	that	I	can	scarcely	stand	.
玉米秆	那	我	能	几乎	站立	.

我扛着玉米秆上下山太多次，腿都酸痛得几乎站不住了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

Besides	,	it	will	not	be	so	lonesome	for	her
除了	,	它	将要	不是	是	所以	寂寞	为了	她

此外，她也不会再感到那么孤独了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'get] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ɪl] .

and	she	will	forget	she	feels	ill	.
和	她	将要	忘记	她	感觉	患病的	.

她会忘记自己生病了。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] ['dʒuːdi] , [dʒɪl] ,

"	When	they	were	all	lying	down	in	a	wide	circle	around	Judy	,	Jill	,
"	什么时候	他们	是	全部	说谎	向下	在	一个	宽的	圆圈	大约	朱迪	,	吉尔	,

“当她们都围着朱迪、吉尔躺成一个大圈时，

[wʌn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [spɑːts] - [twɪnz] , [sed] , " [naʊ] [pʌntʃ] ,

one	of	Mrs	.	Spots	'	twins	,	said	,	"	Now	Punch	,
一	的	太太	.	地点	-	双胞胎	,	说	,	"	现在	冲床	,

斯波茨太太的双胞胎之一说道：“现在潘趣，

[juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,

you	tell	the	first	story	for	it	will	be	an	interesting	one	,
你	告诉	这	第一的	故事	为了	它	将要	是	一个	有趣的	一	,

你先讲第一个故事，因为那会是一个很有趣的故事。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['grænfɑːðər] ['wɪskərz] . "

'	cause	you	can	tell	us	one	you	have	heard	from	Grandfather	Whiskers	.	"
-	原因	你	能	告诉	我们	一	你	有	听到	从	祖父	胡须	.	"

因为你可以告诉我们你从爷爷胡须那里听来的一个故事。”

“ [oʊ] , [jes] , [duː] !

"	Oh	,	yes	,	do	!
"	哦	,	是的	,	做	!

“哦，是的，去做吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [twɪn] .

"	exclaimed	Jack	,	the	other	twin	.
"	惊呼	杰克	,	这	其他	双	.

“杰克，另一个双胞胎兄弟，惊呼道。”

“ [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pʌntʃ] .

"	Oh	,	no	,	"	replied	Punch	.
"	哦	,	不	,	"	回复	冲床	.

“哦，不，”潘趣回答道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] [-]

"	I	am	tired	of	hearing	him	tell	the	[	42	]
"	我	是	疲劳的	的	听力	他	告诉	这	[	-	]

“我厌倦了听他讲述[42]

[seɪm] [wʌnz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] [ðæt] [kɔːl] .

same	ones	over	and	over	again	to	the	different	animals	that	call	.
相同的	一个	超过	和	超过	再次	到	这	不同的	动物	那	称呼	.

一遍又一遍地重复同样的叫声，回应不同动物的鸣叫。

[juː; jʊ] [tuː] [tel] ['stɔːriz] [ɪn'sted] . ”
You two tell stories instead . ”
你 二 告诉 故事 反而 . ”

你们俩不如讲故事吧。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz] !
“ But we do not know any interesting ones !
” 但 我们 做 不是 知道 任何 有趣的 一个 !

但是我们不知道有什么有趣的!

” [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] .
” they objected .
” 他们 反对 .

他们表示反对。

“ [goʊ] [ə'hed] , [pʌntʃ] ,
“ Go ahead , Punch ,
” 去 前方 , 冲床 ,

“来吧，潘奇，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['grænfɑːðər] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪdrəpleɪn] ['oʊvər][ðə; ði]
and tell them about the time Grandfather went up in a hydroplane over the
和 告诉 他们 关于 这 时间 祖父 去 向上 在 一个 水滑 超过 这
['sɪti] [ʌv; əv] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
city of Rio de Janeiro in South America ,
城市 的 里约热内卢 德 雅内罗 在 南 美国 ,

然后告诉他们爷爷当年乘坐水上飞机飞越南美洲里约热内卢上空的故事。

” ['ɜːdʒd] ['dʒuːdi] .
” urged Judy .
” 敦促 朱迪 .

“朱迪敦促道。”

“ [jes] , [duː] , [duː] !
“ Yes , do , do !
” 是的 , 做 , 做 !

“是的，做，做！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] !
That will be most exciting !
那 将要 是 最多 激动人心 !

那真是太令人兴奋了!

” [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] .
” they all exclaimed .
” 他们 全部 惊呼 .

“他们齐声惊呼。”

[soʊ] [pʌntʃ] [bɪ'gæn][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['pɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət]
So Punch began and their eyes were almost popping out of their heads at
所以 冲床 开始 和 他们的 眼睛 是 几乎 爆米花 出去 的 他们的 头部 在
[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd]
the thrilling experiences he was relating when they were nearly frightened
这 惊险 经历 他 曾是 相关 什么时候 他们 是 几乎 害怕
[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [krɔːs] [dɔːg] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
out of their skins by a big cross dog running around the barn and suddenly
出去 的 他们的 皮肤 经过 一个 大的 叉 狗 跑步 大约 这 谷仓 和 突然
[ə'piəriŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
appearing before them .
出现 前 他们 .

于是潘趣开始讲述他那些惊险刺激的经历，他们的眼睛都快要瞪出来了。这时，一只大杂种狗在谷仓里乱窜，突然出现在他们面前，把他们吓得魂飞魄散。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] ,

For	a	moment	he	was	as	much	surprised	as	they	,
为了	一个	片刻	他	曾是	作为	很多	惊讶	作为	他们	,

那一刻，他跟他们一样感到惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [θɪŋz] ,

for	he	had	just	come	in	with	a	farmer	and	was	exploring	things	,
为了	他	有	只是	来	在	和	一个	农民	和	曾是	探索	事物	,

因为他刚和一位农夫一起来到这里，正在打探情况。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] [bɪ'fɔːr] .

as	he	had	never	been	on	this	farm	before	.
作为	他	有	绝不	到过	在	这	农场	前	.

因为他以前从未到过这个农场。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [liːp]

But	in	a	minute	he	recovered	himself	and	with	a	bark	and	a	leap
但	在	一个	分钟	他	恢复	他自己	和	和	一个	吠	和	一个	飞跃

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

he	landed	in	their	midst	.
他	登陆	在	他们的	中间	.

但片刻之后，他恢复了过来，吠叫一声，纵身一跃，落入了他们中间。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] !

Such	a	hurrying	and	a	scurrying	as	there	was	!
这样的	一个	匆忙	和	一个	匆匆忙忙	作为	那里	曾是	!

真是忙得不可开交!

['dʒuːdi][fər'gɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['heɪstæk] , [stiːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Judy	forgot	she	was	ill	and	tried	to	climb	up	the	haystack	,	steep	as	it
朱迪	忘了	她	曾是	患病的	和	尝试	到	爬	向上	这	草垛	,	陡	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

朱迪忘记了自己生病了，试图爬上陡峭的干草堆。

[bʌt; bət] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] , ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] ,

but	fell	over	backward	,	landing	on	the	dog	,
但	跌倒	超过	落后	,	降落	在	这	狗	,

但是他向后摔倒，正好落在了狗身上。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

frightening	one	as	much	as	the	other	for	a	moment	.
令人恐惧	一	作为	很多	作为	这	其他	为了	一个	片刻	.

那一刻，两人都感到十分害怕。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['dʒuːdi] , [pʌntʃ] [pɪtʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

On	seeing	the	dog	standing	beside	Judy	,	Punch	pitched	on	him	,
在	看到	这	狗	常设	旁	朱迪	,	冲床	投球	在	他	,

看到那只狗站在朱迪旁边，潘奇就扑了上去。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][bɪg][dɔːgz] .

though	he	was	afraid	of	big	dogs	.
尽管	他	曾是	害怕的	的	大的	狗	.

虽然他很怕大型犬。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [prə'tekt] ['dʒuːdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

But	he	had	been	taught	he	must	always	protect	Judy	,	as	she	was
但	他	有	到过	教授	他	必须	总是	保护	朱迪	,	作为	她	曾是

[ə; eɪ][gɜːrl] .

a	girl	.
一个	女孩	.

但他从小就被教导要保护朱迪，因为她是个女孩。

[naʊ] [pʌntʃ] [hæd; həd] [ʃɔːrt] ['beɪbi] [hɔːrnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɜːrt] ,

Now	Punch	had	short	baby	horns	,	but	they	could	hurt	,
现在	冲床	有	短的	婴儿	角	,	但	他们	可以	伤害	,

Punch现在长着短短的幼角，但它们可能会伤人。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [dɔːg] [nuː] , [tuː] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

and	the	first	thing	this	great	dog	knew	,	two	sharp	horns	were	running	into	his
和	这	第一的	事物	这	伟大的	狗	知道	,	二	锋利的	角	是	跑步	进入	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

这条大狗还没反应过来，就被两只尖锐的角顶到了肋部。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɑːrl] , ['redi] [tuː; tə] [baɪt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [-]

He	turned	with	a	snarl	,	ready	to	bite	whatever	it	was	[	43	]
他	转向	和	一个	咆哮	,	准备好	到	咬	任何	它	曾是	[	-	]

他转过身，龇牙咧嘴，准备咬那东西[43]

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] , [wen] [loʊ] ! [æt; ət] [ðæt] ['sekənd] [ə; eɪ] [red] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

that	was	hurting	him	so	,	when	lo	!	at	that	second	a	red	cow	with	long	,
那	曾是	受伤	他	所以	,	什么时候	洛	!	在	那	第二	一个	红色的	奶牛	和	长的	,

那让他非常难过，就在这时！一头长长的红色母牛出现了，

[ʃɑːrp] [hɔːrnz] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːrn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [pʌntʃ] [ə'baʊt] [tuː; tə]

sharp	horns	came	around	the	corner	of	the	barn	and	seeing	Punch	about	to
锋利的	角	来了	大约	这	角落	的	这	谷仓	和	看到	冲床	关于	到

[biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɔːg] ,

be	attacked	by	a	strange	dog	,
是	遭到攻击	经过	一个	奇怪的	狗	,

一阵尖锐的号角声从谷仓拐角处传来，潘趣看到一条陌生的狗正要攻击他，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [dʒʌmp] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] [θɪŋ] [ðæt] [dɔːg] [nuː] ,

she	gave	one	jump	forward	and	the	next	thing	that	dog	knew	,
她	给予	一	跳	向前	和	这	下一个	事物	那	狗	知道	,

她向前跃了一步，然后那只狗就.....

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

he	was	going	up	in	the	air	at	the	rate	of	thirty	-	five	miles	an	hour	.
他	曾是	去	向上	在	这	空气	在	这	速度	的	三十	-	五	英里	一个	小时	.

他以每小时35英里的速度上升到空中。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪd] ,

He	thought	he	was	never	coming	down	,	but	at	last	he	did	,
他	想法	他	曾是	绝不	未来	向下	,	但	在	最后的	他	做过	,

他以为自己永远不会下来了，但最终还是下来了。

[ðoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃed] .

though	to	his	dismay	he	landed	on	top	of	a	shed	.
尽管	到	他的	沮丧	他	登陆	在	顶部	的	一个	棚	.

但令他沮丧的是，他落在了棚子顶上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kævz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['pʌntʃɪz] [-]

One	of	the	little	white	calves	that	had	been	listening	to	Punch's	[	44	]
一	的	这	小的	白色的	小牛	那	有	到过	聆听	到	拳击的	[	-	]

其中一头小白牛犊一直在听 Punch 的[44]

['stɔːri] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pænɪk] - ['strɪkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fled] ,

story	was	so	panic	-	stricken	that	she	fled	,
故事	曾是	所以	恐慌	-	受打击的	那	她	逃亡	,

她惊恐万分，逃走了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən][tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt]

but	instead	of	keeping	her	eyes	open	to	see	where	she	was	going	,	she	shut
但	反而	的	保持	她	眼睛	打开	到	看	在哪里	她	曾是	去	,	她	关闭

[ðem; ðəm] [taɪt] .

them	tight	.
他们	紧的	.

但她没有睁开眼睛看路，而是紧紧地闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [fel] ['hed'fɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [red] [daɪ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

The	consequence	was	she	fell	headfirst	into	a	tub	of	red	dye	and	when	she
这	结果	曾是	她	跌倒	头朝下	进入	一个	浴缸	的	红色的	染料	和	什么时候	她

[stʊd] [ʌp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [kæf][bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [wʌn] .

stood	up	she	was	no	longer	a	snow	-	white	calf	but	a	brilliant	red	one	.
站立	向上	她	曾是	不	更长	一个	雪	-	白色的	小牛	但	一个	杰出的	红色的	一	.

结果，她一头栽进了一桶红色染料里，当她站起来时，她不再是一头雪白的小牛犊，而是一头鲜红的小牛犊。

[ə'nʌðər] [kæf][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['kɪtʃɪn]

Another	calf	was	so	frightened	that	she	ran	straight	into	the	farmhouse	kitchen
其他	小牛	曾是	所以	害怕	那	她	跑	直的	进入	这	农家	厨房

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [sterz] .

and	fell	down	the	cellar	stairs	.
和	跌倒	向下	这	地窖	楼梯	.

另一头小牛犊吓坏了，径直跑进了农舍厨房，然后从地窖的楼梯上摔了下来。

[ðə; ði] [kʊk] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

The	cook	,	who	heard	the	commotion	,
这	厨师	,	WHO	听到	这	骚动	,

听到骚动的厨师

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['freʃli] [skrʌbd] [flɔːr] .

came	to	see	who	was	stamping	around	on	her	freshly	scrubbed	floor	.
来了	到	看	WHO	曾是	冲压	大约	在	她	新鲜的	擦洗过	地面	.

过来看看是谁在她刚擦洗过的地板上跺脚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [peɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

But	she	saw	no	one	,	though	she	did	hear	a	groan	of	pain	down	in	the	cellar	.
但	她	锯	不	一	,	尽管	她	做过	听到	一个	呻吟	的	疼痛	向下	在	这	地窖	.

但她没看到任何人，不过她确实听到地窖里传来一声痛苦的呻吟。

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

“	Who	is	there	?
“	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

[noʊ] ['ænsər] — [dʒʌst][ə; eɪ] [groʊn] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

No	answer	—	just	a	groan	came	from	below	.
不	回答	—	只是	一个	呻吟	来了	从	以下	.

没有回应——只有一声呻吟从下面传来。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	peered	down	the	stairs	,	but	no	one	was	visible	in	the	pitch	black	of	the
她	窥视	向下	这	楼梯	,	但	不	一	曾是	可见的	在	这	沥青	黑色的	的	这

['selər] .

cellar	.
地窖	.

她向下望去，但漆黑的地下室里空无一人。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kʊk] ['gæðərd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][goʊ] [daʊn]

At	last	the	cook	gathered	up	courage	enough	to	light	a	candle	and	go	down
在	最后的	这	厨师	聚集	向上	勇气	足够的	到	光	一个	蜡烛	和	去	向下

[tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] .

two	or	three	steps	.
二	或者	三	步骤	.

最后，厨子鼓起勇气点燃蜡烛，走了两三级台阶。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,

On	seeing	the	light	,
在	看到	这	光	,

看到光明后，

[ðə; ði][kæf][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər][peɪn][ænd; ənd] [went] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

the	calf	was	so	frightened	she	forgot	her	pain	and	went	rushing	around	the
这	小牛	曾是	所以	害怕	她	忘了	她	疼痛	和	去	匆忙	大约	这

['selər] ,

cellar	,
地窖	,

小牛犊吓坏了，忘记了疼痛，在地窖里四处乱窜。

['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] ['evriθɪŋ] .

stumbling	over	and	upsetting	everything	.
踉跄	超过	和	镦	一切	.

绊倒并扰乱了一切。

[ɔːl][ðə; ði] [kʊk] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [red] ['mɑːnstər][wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪz] .

All	the	cook	saw	was	a	big	red	monster	with	glaring	eyes	.
全部	这	厨师	锯	曾是	一个	大的	红色的	怪物	和	刺眼	眼睛	.

厨师看到的只是一个眼睛闪闪发光的红色大怪物。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] [ænd; ənd][fled] .

She	dropped	the	candle	in	her	fright	and	fled	.
她	掉落	这	蜡烛	在	她	惊吓	和	逃亡	.

她吓得手里的蜡烛掉在了地上，然后逃走了。

[aʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] , ['laʊdli] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

Out	the	kitchen	door	she	went	,	loudly	calling	for	help	.
出去	这	厨房	门	她	去	,	高声	呼叫	为了	帮助	.

她冲出厨房门，大声呼救。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi]['mɪstər] . [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [huːz] [dɔːg][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l]

In	a	jiffy	Mr	.	Smith	and	the	farmer	whose	dog	had	made	all	this	trouble
在	一个	瞬间	先生	.	史密斯	和	这	农民	谁	狗	有	制成	全部	这	麻烦

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .

came	running	to	discover	the	cause	of	the	commotion	.
来了	跑步	到	发现	这	原因	的	这	骚动	.

史密斯先生和那位养狗惹出这一切麻烦的农夫立刻跑过来，想看看究竟发生了什么事。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['selər] !

“	There	is	something	awful	in	the	cellar	!
“	那里	是	某物	可怕	在	这	地窖	!

“地窖里有可怕的东西！”

[ɔːl] [her] [ænd; ənd] [aɪz] !

All	hair	and	eyes	!
全部	头发	和	眼睛	!

头发和眼睛！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌp'setɪŋ] ['evriθɪŋ] !

And	it	is	running	around	upsetting	everything	!
和	它	是	跑步	大约	镦	一切	!

它到处乱窜，把一切都搞得一团糟！

" [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
" she said . [45]
" 她 说 . [-]

她说。[45]

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Wait until I get a pitchfork to drive it out , and I will see what it is .
" 等待 直到 我 得到 一个 叉 到 驾驶 它 出去 , 和 我 将要 看 什么 它 是 .

"等我拿来干草叉把它弄出来，我就知道那是什么了。"

[laɪt] [ə; eɪ] ['læntərn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " ['mɪstər] . [smɪθ] [kə'mɑːndid] .
Light a lantern for me , " Mr . Smith commanded .
光 一个 灯笼 为了 我 , " 先生 . 史密斯 命令 .

"给我点盏灯，"史密斯先生命令道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['læntərn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
With a pitchfork in one hand and a lantern in the other ,
和 一个 叉 在 一 手 和 一个 灯笼 在 这 其他 ,

一手拿着干草叉，一手拿着灯笼，

['mɪstər] . [smɪθ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪbər] ['fɑːrmər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]
Mr . Smith started down the cellar stairs with the neighbor farmer close behind
先生 . 史密斯 开始 向下 这 地窖 楼梯 和 这 邻居 农民 关闭 在后面
[hɪm; ɪm] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər]
him brandishing a long whip in one hand and holding his dog by the collar
他 挥舞 一个 长的 鞭 在 一 手 和 保持 他的 狗 经过 这 衣领
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
with the other .
和 这 其他 .

史密斯先生开始走下地窖的楼梯，邻居农夫紧随其后，一手挥舞着长鞭，一手揪着狗的项圈。

[ðə; ði] [dɔːg] ['kwɪkli] [smelt] [ðə; ði] [kæf] , [geɪv] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [baʊndɪd] ,
The dog quickly smelt the calf , gave a jerk and down the stairs he bounded ,
这 狗 迅速地 冶炼 这 小牛 , 给予 一个 混蛋 和 向下 这 楼梯 他 有界 ,

狗迅速闻到了小牛的气味，猛地一抖，就从楼梯上跳了下去。

['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['læntərn] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['smɪθs] [hænd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]
knocking the lantern out of Mr . Smith's hand , putting out the light and
敲门 这 灯笼 出去 的 先生 . 史密斯 手 , 推杆 出去 这 光 和
['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
smashing the chimney .
粉碎 这 烟囱 .

打掉了史密斯先生手中的灯笼，熄灭了灯，并打碎了烟囱。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [bɪ'gæn] .
Then the hubbub began .
然后 这 尘嚣 开始 .

然后，喧闹声就开始了。

[ðə; ði] [dɔːg] [tʃeɪst] [ðə; ði] [kæf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['selər] ,
The dog chased the calf around the cellar ,
这 狗 追逐 这 小牛 大约 这 地窖 ,

狗追着小牛绕着地窖跑，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [nɪps] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['fraɪt(ə)nd] [biːst] ['beloʊ] .
giving her nips every once in a while that made the poor frightened beast bellow .
给予 她 乳头 每一个 一次 在 一个 尽管 那 制成 这 贫穷的 害怕 兽 下面 .

时不时地轻咬她一下，吓得这只可怜的野兽发出哀嚎。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kæf] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sterz] .
At last the calf made for the stairs .
在 最后的 这 小牛 制成 为了 这 楼梯 .

最后，小牛犊向楼梯走去。

['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [red] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Seeing	a	big	red	animal	with	blazing	eyes	come	out	of	the	darkness	,
看到	一个	大的	红色的	动物	和	炽烈	眼睛	来	出去	的	这	黑暗	,

看到一只双眼闪着光芒的红色大动物从黑暗中走出来，

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːrmɝz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] .

the	two	farmers	turned	and	fled	.
这	二	农民	转向	和	逃亡	.

两名农夫转身逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] ['æftər][ðem; ðəm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] .

But	the	animal	came	after	them	,	followed	by	the	dog	.
但	这	动物	来了	后	他们	,	随后	经过	这	狗	.

但那只动物追了上来，狗也跟了上来。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][deɪ] , ['mɪstər] . [smɪθ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

When	they	were	out	in	the	light	of	day	,	Mr	.	Smith	saw	it	was	only	a
什么时候	他们	是	出去	在	这	光	的	天	,	先生	.	史密斯	锯	它	曾是	仅有的	一个

[kæf] ,

calf	,
小牛	,

当天亮后，史密斯先生才发现那只是一头小牛犊。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [kæf] .

but	a	very	queer	calf	.
但	一个	非常	酷儿	小牛	.

但这是一头非常古怪的小牛。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][kæf][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	this	time	the	calf	was	standing	on	the	kitchen	table	right	in	the	midst	of	the
经过	这	时间	这	小牛	曾是	常设	在	这	厨房	桌子	正确的	在	这	中间	的	这

['lʌntʃən] ['dɪʃɪz] .

luncheon	dishes	.
午餐	菜肴	.

这时，小牛犊已经站在厨房的桌子上，正好就在午餐菜肴的正中央。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]

She	had	been	so	terrified	by	the	dog	that	she	had	jumped	on	a	chair	and
她	有	到过	所以	恐惧	经过	这	狗	那	她	有	跳了起来	在	一个	椅子	和

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

from	there	to	the	table	.
从	那里	到	这	桌子	.

她被那条狗吓坏了，跳到椅子上，然后又从椅子上跳到桌子上。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ˈbɑːkiŋ] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː] .

The	dog	was	barking	furiously	and	trying	to	get	up	on	the	table	too	.
这	狗	曾是	叫声	愤怒地	和	尝试	到	得到	向上	在	这	桌子	也	.

那条狗狂吠不止，还试图爬上桌子。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

“	Get	out	of	here	!
“	得到	出去	的	这里	!

“滚出去！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪˈnʌf] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] !

You	have	made	enough	trouble	for	one	day	!
你	有	制成	足够的	麻烦	为了	一	天	!

你今天已经惹了够多麻烦了！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [græbd] [hɪz; ɪz][dɔːg][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][aʊt] .

”	and	the	farmer	grabbed	his	dog	by	the	collar	and	dragged	him	out	.
”	和	这	农民	抓住	他的	狗	经过	这	衣领	和	拖拽	他	出去	.

“于是农夫抓住狗的项圈，把它拖了出去。”

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] ['lɪtərəli] [hæd; həd][tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæf] .

Indeed	**,**	**he**	**literally**	**had**	**to**	**drag**	**him**	**away**	**from**	**the**	**calf**	**.**
的确	,	他	字面上地	有	到	拖	他	离开	从	这	小牛	.

事实上，他不得不硬生生地把小牛从他身边拖开。

[hi:; hi] [hwaɪnd] [-]

He	**whined**	**[**	**46**	**]**
他	抱怨	[	-	]

他抱怨[46]

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [fʌs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔ:ŋ] ,

and	**made**	**a**	**terrific**	**fuss**	**as**	**he**	**was**	**dragged**	**along**	**,**
和	制成	一个	了不起	大惊小怪	作为	他	曾是	拖拽	沿着	,

他被拖着走的时候大吵大闹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	**it**	**was**	**only**	**by**	**tying**	**him**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**wagon**	**that**	**his**
和	它	曾是	仅有的	经过	捆绑	他	到	这	后退	的	这	车皮	那	他的

['oʊnər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

owner	**took**	**him**	**away**	**.**
所有者	采取	他	离开	.

他的主人把他绑在马车后面才把他带走。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [twɪnz] [sɔ:] [ðə; ði][dɔ:g] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [stɪks]

The	**moment**	**the**	**Twins**	**saw**	**the**	**dog**	**disappear**	**into**	**the**	**house**	**they**	**had**	**cut**	**sticks**
这	片刻	这	双胞胎	锯	这	狗	消失	进入	这	房子	他们	有	切	棍子

[fɔ:r; fər] [hoʊm] ,

for	**home**	**,**
为了	家	,

双胞胎兄弟看到那只狗消失在他们已经砍好柴火回家的房子里时，

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑ:pt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd] [wer] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər]

and	**never**	**stopped**	**running**	**until**	**they**	**came**	**to**	**the**	**pond**	**where**	**their**	**father**
和	绝不	停止	跑步	直到	他们	来了	到	这	池塘	在哪里	他们的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:tsn] [fɑ:rm] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn]

and	**mother**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**Watson**	**farm**	**animals**	**were**	**standing**	**in**
和	母亲	和	全部	这	休息	的	这	沃森	农场	动物	是	常设	在

[ðə; ði]['wɔ:tər] .

the	**water**	**.**
这	水	.

他们一路狂奔，直到来到池塘边，看到他们的父母和沃森农场的其他所有动物都站在水里。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] ? ” [æskt] [pʌntʃ] .

“	**What**	**are**	**you**	**all**	**standing**	**in**	**the**	**water**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**Punch**	**.**
”	什么	是	你	全部	常设	在	这	水	为了	?	”	问	冲床	.

“你们都站在水里干什么？”潘趣问道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ɑ:r'selvz] [kli:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti] , ” ['ænsər] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .

“	**We**	**are**	**making**	**ourselves**	**clean**	**for**	**the**	**party**	**,**	**”**	**answered**	**their**	**father**	**.**
”	我们	是	制作	我们自己	干净的	为了	这	派对	,	”	回答	他们的	父亲	.

“我们是为了参加聚会而把自己洗干净，”他们的父亲回答道。

“ [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?

“	**But**	**where**	**have**	**you**	**been**	**?**
”	但	在哪里	有	你	到过	?

“但是你去了哪里？”

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [tu:] ,

You	**look**	**as**	**if**	**you**	**had**	**been**	**standing**	**in**	**a**	**lake**	**too**	**,**
你	看	作为	如果	你	有	到过	常设	在	一个	湖	也	,

你看上去也像是在湖里待过一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] . ”
you are so wet with perspiration . ”
你 是 所以 湿的 和 汗 . ”

你浑身都是汗。

“ [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪr] [fɜːrst] ,
“ Oh , we have been racing down the hill to see which could reach here first ,
“ 哦 , 我们 有 到过 赛车 向下 这 爬坡道 到 看 哪个 可以 抵达 这里 第一的 ,

“哦，我们一直在山下比赛，看谁能先到达这里。”

” ['iːzəli] [rɪ'plaɪd] [pʌntʃ] .
” easily replied Punch .
” 容易地 回复 冲床 .

Punch轻松地回答道。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['betər] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] .
“ Well , you better lie down in the shade and cool off .
“ 出色地 , 你 更好的 说谎 向下 在 这 阴影 和 凉爽的 离开 .

“那你最好躺在阴凉处凉快凉快。”

[dəunt][juː; jʊ] [der] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [koʊld][pɑːnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] .
Don't you dare come into this cold pond until you are perfectly dry .
不 你 敢 来 进入 这 寒冷的 池塘 直到 你 是 完美 干燥 .

你没完全晾干之前，千万别踏进这个冰冷的池塘。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tʃɪlz] .
If you do , both of you may have chills .
如果 你 做 , 两个都 的 你 可能 有 寒意 .

如果你们这么做，你们俩都可能会感到发冷。

” [soʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [twɪnz] [wɔːkt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]
” So off the Twins walked and lay down under a tree to watch the other
” 所以 离开 这 双胞胎 步行 和 躺 向下 在下面 一个 树 到 手表 这 其他
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

于是，双胞胎兄弟俩走了，走到一棵树下躺下，观看其他动物。

“ [maɪ] , [pʌntʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sker] !
“ My , Punch , but that was an awful scare !
“ 我的 , 冲床 , 但 那 曾是 一个 可怕 吓 !

“我的天哪，潘奇，那真是吓死我了！”

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['tremblɪŋ] , ” [kən'fest] ['dʒuːdi] . [-]
He frightened me so I am still trembling , ” confessed Judy . [47]
他 害怕 我 所以 我 是 仍然 发抖 , ” 坦白 朱迪 . [-]

“他吓到我了，我现在还在发抖，”朱迪坦白道。[47]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] “ ['welkəm] [hoʊm] ” ['pɑːrti]
THE “ WELCOME HOME ” PARTY
这 “ 欢迎 家 ” 派对

“欢迎回家”派对

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] .
AT last it was nearly time to start for the party .
在 最后的 它 曾是 几乎 时间 到 开始 为了 这 派对 .

终于快要开始参加派对了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][naʊ][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

The	only	thing	there	was	to	wait	for	now	was	for	Mr	.	and	Mrs	.
这	仅有的	事物	那里	曾是	到	等待	为了	现在	曾是	为了	先生	.	和	太太	.

['wɑːtsn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

Watson	to	go	to	bed	,
沃森	到	去	到	床	,

现在唯一需要等待的就是沃森夫妇上床睡觉了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv]['mɪstər] .

as	it	would	never	do	for	the	animals	to	start	and	then	have	Mr	.
作为	它	会	绝不	做	为了	这	动物	到	开始	和	然后	有	先生	.

['wɑːtsn] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm][ɔːl] [gɔːn] .

Watson	come	out	to	the	barn	and	discover	them	all	gone	.
沃森	来	出去	到	这	谷仓	和	发现	他们	全部	已消失	.

如果动物们开始活动，然后沃森先生来到谷仓却发现它们全都不见了，那肯定是不正常的。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [naɪts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .

To	-	night	of	all	nights	it	seemed	as	if	he	would	never	turn	out	the	lights	.
到	-	夜晚	的	全部	夜晚	它	似乎	作为	如果	他	会	绝不	转动	出去	这	灯	.

今晚，他似乎永远都不会关灯。

[ɔːl] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

All	eyes	in	the	barnyard	were	watching	the	living	-	room	,
全部	眼睛	在	这	农场	是	观看	这	活的	-	房间	,

整个农场的人们都注视着客厅。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

waiting	for	the	lights	there	to	be	turned	out	and	for	those	in	the
等待	为了	这	灯	那里	到	是	转向	出去	和	为了	那些	在	这

['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə][biː; bi] [swɪtʃt] [ɑːn] .

bedroom	to	be	switched	on	.
卧室	到	是	切换	在	.

等着那边的灯关掉，卧室里的灯打开。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [siː] ['mɪstər] . ['wɑːtsn]

The	window	shades	were	up	and	the	animals	could	see	Mr	.	Watson
这	窗户	色调	是	向上	和	这	动物	可以	看	先生	.	沃森

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['ɑːrmtʃer] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,

comfortably	seated	in	his	big	armchair	reading	the	evening	paper	,
舒适地	坐着	在	他的	大的	扶手椅	阅读	这	晚上	纸	,

窗帘拉了起来，动物们可以看到沃森先生舒适地坐在他的大扶手椅里阅读晚报。

[hɪz; ɪz][waɪf] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

his	wife	near	him	busy	with	her	knitting	.
他的	妻子	靠近	他	忙碌的	和	她	针织	.

他的妻子在他旁边忙着织毛衣。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hefər] ,

“	Oh	!	”	exclaimed	one	of	the	young	heifers	,
“	哦	!	”	惊呼	一	的	这	年轻的	小母牛	,

“哦！”其中一头小母牛惊呼道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [soʊ] ['nɜːrvəs] ['weɪtɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪk] [daʊn] [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːz] !

“	I	am	growing	so	nervous	waiting	I	could	kick	down	the	barn	doors	!
“	我	是	生长	所以	紧张的	等待	我	可以	踢	向下	这	谷仓	门	!

“我等得越来越紧张，简直想把谷仓门踹开！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [steɪ] [leɪt] . ”

It	is	such	a	glorious	evening	I	want	to	start	early	and	stay	late	.	”
它	是	这样的	一个	辉煌	晚上	我	想	到	开始	早期的	和	停留	晚的	.	”

这是一个如此美好的夜晚，我想早点开始，晚点离开。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ə'nʌðər] [kaʊ] ,
“ There , ” said another cow ,
“ 那里 , ” 说 其他 奶牛 ,

“在那儿，”另一头牛说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][læst] [glæs] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr]
“ he has gone out to the pump to get his last glass of cold water before
“ 他 有 已消失 出去 到 这 泵 到 得到 他的 最后的 玻璃 的 寒冷的 水 前
[rɪ'taɪərɪŋ] ,
retiring ,
退休 ,

“他去水泵那里接最后一杯冷水，准备睡觉了。”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [pʌmp] ['hænd(ə)l] [skwiːk] .
for I can hear the old pump handle squeak .
为了 我 能 听到 这 老的 泵 处理 吱 .

因为我能听到旧水泵把手吱吱作响。

[bʌt; bət][oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] !
But oh , dear me , he is sitting down again !
但 哦 , 亲爱的 我 , 他 是 坐着 向下 再次 !

哎呀，他又坐下了！

[hiː; hi] [-]
He [48]
他 [-]

他[48]

['nevər] [dʌz] [ðæt] !
never does that !
绝不 做 那 !

从来不会那样！

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [tuː; tə][bed] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][hiː; hi] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] . ”
He always goes to bed directly after he drinks his glass of water . ”
他 总是 去 到 床 直接地 后 他 饮料 他的 玻璃 的 水 . ”

他总是喝完那杯水后就直接去睡觉。

“ [siː] ,
“ See ,
“ 看 ,

“看，

['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɑːk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][toʊ]
Mrs . Watson is holding up the sock she is knitting and she is pointing to the toe
太太 . 沃森 是 保持 向上 这 短袜 她 是 针织 和 她 是 指向 到 这 脚趾
.
:
.

沃森太太举起她正在织的袜子，指着袜子的脚趾部分。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe she is asking him to wait until she finishes it .
我 相信 她 是 问 他 到 等待 直到 她 完成 它 .

我认为她是在让他等她做完这件事。

[jes] , [ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['peɪpər] [ə'gen] ,
Yes , that is surely what she has done , for he is taking up his paper again ,
是的 , 那 是 一定 什么 她 有 完毕 , 为了 他 是 采取 向上 他的 纸 再次 ,

是的，她肯定做了这件事，因为他又开始看报纸了。

" [riˈmɑːkt] [ə; eɪ][θɜːrd] .
" **remarked** **a** **third** **.**
" 评论 一个 第三 .

“第三个人评论道。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hefər] ,
“ **I** **shall** **just** **die** **,** **"** **said** **the** **young** **heifer** **,**
" 我 将 只是 死 , " 说 这 年轻的 小母牛 ,

“我就要死了，”小母牛说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [suːn] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes][get] [ɔːf] .
“ **if** **they** **do** **not** **soon** **go** **to** **bed** **and** **let** **us** **get** **off** **.**
" 如果 他们 做 不是 很快 去 到 床 和 让 我们 得到 离开 .

“如果他们不尽快睡觉，让我们下车。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [waɪ] ['kudnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][goʊ][ɑːn] [əˈhed] ?
There **are** **so** **many** **of** **us** **,** **why** **couldn't** **some** **of** **us** **go** **on** **ahead** **?**
那里 是 所以 许多 的 我们 , 为什么 不能 一些 的 我们 去 在 前方 ?

我们人这么多，为什么不能有些人先走一步呢?

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] ,
Then **if** **he** **comes** **out** **,**
然后 如果 他 来 出去 ,

如果他出来的话，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [left][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] .
there **would** **be** **plenty** **left** **and** **he** **would** **not** **miss** **those** **who** **have** **gone** **.**
那里 会 是 很多 左边 和 他 会 不是 错过 那些 WHO 有 已消失 .

剩下的东西还很多，他也不会怀念那些已经离开的人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [wen] [oʊ] , [dʒɔɪ] !
" **This** **was** **being** **discussed** **when** **oh** **,** **joy** **!**
" 这 曾是 存在 讨论 什么时候 哦 , 喜悦 !

“正在讨论这件事的时候，哦，太好了!

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌʌp'sterz] [flæʃt] [ɑːn] .
the **lights** **in** **the** **living** **-** **room** **went** **out** **and** **those** **upstairs** **flashed** **on** **.**
这 灯 在 这 活的 - 房间 去 出去 和 那些 楼上 闪光灯 在 .

客厅里的灯灭了，楼上的灯却亮了起来。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['bɪli] [æt; ət] [ɪts] [hed] ,
A **minute** **after** **that** **the** **procession** **,** **Billy** **at** **its** **head** **,**
一个 分钟 后 那 这 游行 , 比利 在 它是 头 ,

一分钟后，队伍出发了，比利走在最前面。

[muːvd] ['saɪləntli] [bʌt; bət] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
moved **silently** **but** **quickly** **out** **of** **the** **barnyard** **and** **down** **the** **hill** **to** **the**
已搬 默默 但 迅速地 出去 的 这 农场 和 向下 这 爬坡道 到 这
['lɪt(ə)l] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] .
little **stream** **in** **the** **meadow** **which** **they** **followed** **until** **it** **brought** **them** **to** **Mr** **.**
小的 溪流 在 这 草地 哪个 他们 随后 直到 它 带来 他们 到 先生 .
['smɪθs] [fɑːrm][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] ['wɔndəd] [θruː] ['mɪstər] .
Smith's **farm** **as** **this** **was** **the** **same** **little** **brook** **that** **wandered** **through** **Mr** **.**
史密斯 农场 作为 这 曾是 这 相同的 小的 溪 那 漫步 通过 先生 .
['smɪθs] ['pæstʃər] [wer] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] .
Smith's **pasture** **where** **the** **party** **was** **to** **be** **held** **.**
史密斯 牧场 在哪里 这 派对 曾是 到 是 握住 .

他们悄无声息地迅速走出谷仓，下山来到草地上的小溪边，沿着小溪一路走到史密斯先生的农场，因为这条小溪也流经史密斯先生的牧场，聚会就在那里举行。

[fɜːrst] [keɪm] ['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] , [ðen] ['bɪli] ['dʒuːniər][ænd; ənd] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ɪn]

First	came	Billy	and	Nannie	,	then	Billy	Junior	and	Daisy	,	and	then	followed	in
第一的	来了	比利	和	奶奶	,	然后	比利	初级	和	雏菊	,	和	然后	随后	在

[perz] [ðə; ði][pɪgz] ,

pairs	the	pigs	,
对	这	猪	,

首先是比利和南妮，然后是比利二世和黛西，接着是成双成对的猪。

[ʃiːp] , [jʌŋ] ['kæt(ə)l] , [oʊld] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [læst] .

sheep	,	young	cattle	,	old	cows	and	horses	last	.
羊	,	年轻的	牛	,	老的	牛	和	马匹	最后的	.

绵羊、小牛、老母牛和马最后出生。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [went] [fɜːrst][ænd; ənd] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	way	the	shortest	went	first	and	each	could	see	over	the	heads	of	the
在	这	方式	这	最短	去	第一的	和	每个	可以	看	超过	这	头部	的	这

['ænɪmlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

animals	in	front	of	them	.
动物	在	正面	的	他们	.

这样一来，个子最矮的走在最前面，每个人都能越过前面动物的头顶看到前方。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kliːn] ,

You	never	saw	such	a	clean	,
你	绝不	锯	这样的	一个	干净的	,

你从未见过如此干净的，

['glɑːsi] [lɑːt][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [æz; əz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]

glossy	lot	of	animals	as	every	one	of	them	had	spent	most	of	the	day	in
光滑	很多	的	动物	作为	每一个	一	的	他们	有	花费	最多	的	这	天	在

['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər] [koʊts] ,

cleaning	and	shining	their	coats	,
打扫	和	灼灼	他们的	外套	,

这些动物毛发油亮，因为它们几乎花了一整天的时间来清洁和擦亮自己的皮毛。

['iːðər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [-]

either	by	taking	a	bath	[	49	]
任何一个	经过	采取	一个	洗澡	[	-	]

要么洗澡[49]

[ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ɔːr] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

in	the	brook	or	rolling	in	the	sand	.
在	这	溪	或者	滚动	在	这	沙	.

在小溪里或在沙滩上打滚。

[ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [smel] [swiːt] ,

Then	to	make	themselves	smell	sweet	,
然后	到	制作	他们自己	闻	甜的	,

然后为了让自己闻起来香甜，

[ðeɪ] [hæd; həd] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [mɪnt] [bed] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ɔːr] [els] [krʌʃt] [ðə; ði] [swiːt] [smelɪŋ]

they	had	rolled	in	the	mint	bed	by	the	stream	or	else	crushed	the	sweet	smelling
他们	有	滚动	在	这	薄荷	床	经过	这	溪流	或者	别的	碎	这	甜的	闻起来

['gɑːrdn] [pɪŋks] [ðæt] [hæd; həd]['boʊldli] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['hedz] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] .

garden	pinks	that	had	boldly	pushed	their	heads	through	the	garden	fence	.
花园	粉色	那	有	大胆地	推动	他们的	头部	通过	这	花园	栅栏	.

它们要么在溪边的薄荷丛中打滚，要么踩碎了那些大胆地从花园篱笆里探出头来的、散发着甜香的石竹花。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf] [ðer; ðər] [wei] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ðeɪ] [sɔː] ['fɑːrmər] [dʒəʊnz] -

They	**had**	**gone**	**about**	**half**	**their**	**way**	**when**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**they**	**saw**	**Farmer**	**Jones**	**'**
他们	有	已消失	关于	一半	他们的	方式	什么时候	在	这	暗淡	光	他们	锯	农民	琼斯	-

['kæt(ə)l] ['hʌriŋ] ['hɛltɚ] ['skeltə(r)] [ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

cattle	**hurrying**	**helter**	**skelter**	**in**	**their**	**direction**	**,**
牛	匆忙	杂乱	滑梯	在	他们的	方向	,

他们走了大约一半的路程，在昏暗的光线下，他们看到琼斯农夫的牛群正朝着他们的方向慌慌张张地奔跑过来。

['laɪkwaɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

likewise	**bound**	**for**	**the**	**party**	**.**
同样地	边界	为了	这	派对	.

同样前往参加聚会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [noʊ] ['regjələr] ['ɔːrdər] [æt; ət] [ɔːl] .

They	**were**	**coming**	**in**	**no**	**regular**	**order**	**at**	**all**	**.**
他们	是	未来	在	不	常规的	命令	在	全部	.

他们的到来完全没有规律可循。

[fɜːrst] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

First	**one**	**would**	**be**	**ahead**	**and**	**then**	**another**	**.**
第一的	一	会	是	前方	和	然后	其他	.

第一个会领先，然后是第二个。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [koʊts] [lʊkt] [mʌst] [ænd; ənd] ['dɜːrti] .

And	**their**	**coats**	**looked**	**mussed**	**and**	**dirty**	**.**
和	他们的	外套	看起来	凌乱	和	肮脏的	.

他们的外套看起来又脏又乱。

[wʌn] [waɪt] [kaʊ] [hæd; həd] [greɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [mʌd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪdz] .

One	**white**	**cow**	**had**	**great**	**chunks**	**of**	**mud**	**clinging**	**to**	**her**	**sides**	**.**
一	白色的	奶牛	有	伟大的	块	的	泥	依恋	到	她	侧面	.

一头白牛身上沾满了大块的泥巴。

[wen] [ðə; ði] [dʒəʊnz] ['kæt(ə)l] [sɔː] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [kliːn] [ænd; ənd] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] [ðə; ði] ['wɑːtsn]

When	**the**	**Jones**	**cattle**	**saw**	**how**	**beautifully**	**clean**	**and**	**spick**	**and**	**span**	**the**	**Watson**
什么时候	这	琼斯	牛	锯	如何	非常漂亮	干净的	和	斯皮克	和	跨度	这	沃森

['ænɪmlz] [lʊkt] ,

animals	**looked**	**,**
动物	看起来	,

当琼斯家的牛看到沃森家的牛看起来多么干净整洁时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

they	**were**	**so**	**ashamed**	**of**	**their**	**own**	**appearance**	**that**	**they**	**felt**	**like**	**going**	**home**	**,**
他们	是	所以	羞愧	的	他们的	自己的	外貌	那	他们	毛毡	喜欢	去	家	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他们为自己的外貌感到非常羞愧，甚至想回家。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] [dɪd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] , [ə'raɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['leɪtər] .

in	**fact**	**,**	**the**	**white**	**cow**	**did**	**go**	**back**	**and**	**clean**	**up**	**,**	**arriving**	**much**	**later**	**.**
在	事实	,	这	白色的	奶牛	做过	去	后退	和	干净的	向上	,	抵达	很多	之后	.

事实上，那头白牛确实回去清理了一番，只是晚了很多才到。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['kæt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] .

She	**could**	**not**	**face**	**the**	**glossy**	**cattle**	**while**	**she**	**was**	**in**	**such**	**a**	**mess**	**.**
她	可以	不是	脸	这	光滑	牛	尽管	她	曾是	在	这样的	一个	混乱	.

她现在这副狼狈样，实在没脸见那些光鲜亮丽的牛。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒəʊnz] ['kæt(ə)l] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] [kaʊ] ,

The	**leader**	**of**	**the**	**Jones**	**cattle**	**was**	**an**	**old**	**,**	**old**	**cow**	**,**
这	领导者	的	这	琼斯	牛	曾是	一个	老的	,	老的	奶牛	,

琼斯家的牛群首领是一头非常非常老的母牛。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [faɪn] [hɪz; ɪz] [prə'seʃ(ə)n] [lʊkt] ,

and	when	she	came	up	to	Billy	and	saw	how	fine	his	procession	looked	,
和	什么时候	她	来了	向上	到	比利	和	锯	如何	美好的	他的	游行	看起来	,

当她走到比利跟前，看到他的送葬队伍多么壮观时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [-]

she	gave	a	deep	sigh	and	said	,	"	I	[	50	]
她	给予	一个	深的	叹	和	说	,	"	我	[	-	]

她深深地叹了口气，说道："我[50]

['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [maɪ] ['kæt(ə)l] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] [ɔ:r] [tu:; tə] [fɔ:rm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

never	thought	of	asking	my	cattle	to	clean	up	or	to	form	into	a	procession	,
绝不	想法	的	问	我的	牛	到	干净的	向上或者		到	形式	进入	一个	游行	,

我从没想过要让我的牛群清理粪便或者列队行进。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [du:] ['evri] [deɪ] .

and	here	we	come	to	the	party	looking	just	as	we	do	every	day	.
和	这里	我们	来	到	这	派对	寻找	只是	作为	我们	做	每一个	天	.

我们来参加派对，看起来和往常一样。

[maɪ] , [oʊ] [maɪ] !

My	,	oh	my	!
我的	,	哦	我的	!

我的天哪！

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['mɔ:tifaid] [aɪ] [fi:l] !

I	can't	tell	you	how	mortified	I	feel	!
我	不能	告诉	你	如何	羞愧难当	我	感觉	!

我简直羞愧难当！

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] [ʌp] [ɔ:r] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ]

But	I	assure	you	I	never	thought	of	cleaning	up	or	of	marching	over	in	a
但	我	保证	你	我	绝不	想法	的	打扫	向上或者		的	行军	超过	在	一个

['dɪgnɪfaɪd] [wei] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [pel] - [mel] .

dignified	way	instead	of	all	rushing	along	pell	-	mell	.
凝重	方式	反而	的	全部	匆忙	沿着	佩尔	-	梅尔	.

但我向你保证，我从未想过要收拾残局，或者体面地列队走过来，而不是一拥而上。

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] [ænd; ənd] [set] [ɪn]

But	then	you	are	young	and	up	-	to	-	date	while	I	am	old	and	set	in
但	然后	你	是	年轻的	和	向上	-	到	-	日期	尽管	我	是	老的	和	放	在

[maɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['nevər] ['entərz] [maɪ] [hed] .

my	ways	and	how	I	am	going	to	look	never	enters	my	head	.
我的	方式	和	如何	我	是	去	到	看	绝不	进入	我的	头	.

但是你年轻又紧跟潮流，而我年纪大了，墨守成规，我从没想过自己以后会是什么样子。

[aɪ] [ges] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:] [oʊld] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [stɑ:k]

I	guess	I	am	too	old	to	be	the	leader	of	young	stock
我	猜测	我	是	也	老的	到	是	这	领导者	的	年轻的	库存

我想我年纪太大了，不适合担任年轻股票的领导者了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

and	I	shall	resign	my	place	to	-	morrow	.
和	我	将	辞职	我的	地方	到	-	明天	.

我将于明日辞去我的职位。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]

Do	you	think	we	would	have	time	to	clean	up	a	bit	before	we	go	to	the
做	你	思考	我们	会	有	时间	到	干净的	向上	一个	少量	前	我们	去	到	这

['pɑ:rti] ?

party	?
派对	?

你觉得我们去参加派对之前有时间稍微收拾一下吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

〞	she	inquired	anxiously	.
〞	她	询问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] !

“	Certainly	!
〞	当然	!

“当然!

[ðer; ðər][ɪz][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] .

There	is	lots	of	time	.
那里	是	很多	的	时间	.

时间很充裕。

[dʒʌst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [weɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

Just	go	down	to	the	brook	and	wade	in	it	a	little	while	and	you	will
只是	去	向下	到	这	溪	和	涉水	在	它	一个	小的	尽管	和	你	将要

['iːv(ə)n] [ðen] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .

even	then	have	ample	time	to	get	to	the	party	before	it	is	late	.
甚至	然后	有	充足	时间	到	得到	到	这	派对	前	它	是	晚的	.

你只要走到小溪边，在水里趟一会儿，即使这样你也有足够的时间在晚点之前赶到聚会地点。

[wiː; wi] [keɪm] ['ɜːrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kæt(ə)l][wɜːr; wər][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [ðæt]

We	came	early	because	the	younger	cattle	were	so	impatient	to	be	off	that
我们	来了	早期的	因为	这	年轻	牛	是	所以	不耐烦	到	是	离开	那

[aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] ,

I	consented	to	an	early	start	,
我	同意	到	一个	早期的	开始	,

我们来得早，因为小牛们都迫不及待地想出发，所以我同意提前出发。

〞 [sed] ['bɪli] .

〞	said	Billy	.
〞	说	比利	.

“比利说道。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['wɪskərz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [əd'vaɪs] .

“	Thank	you	so	much	,	Mr	.	Whiskers	,	for	your	kind	advice	.
〞	感谢	你	所以	很多	,	先生	.	胡须	,	为了	你的	种类	建议	.

“非常感谢威斯克先生的宝贵建议。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	take	it	,
我	将	拿	它	,

我收下它。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [dʌst]

and	when	we	appear	at	the	party	at	least	we	shall	have	the	dust
和	什么时候	我们	出现	在	这	派对	在	至少	我们	将	有	这	灰尘

[ænd; ənd][dɜːrt] [wɑːʃt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [her] ,

and	dirt	washed	out	of	our	hair	,
和	污垢	洗过	出去	的	我们的	头发	,

至少当我们出现在派对上时，头发上的灰尘和污垢会被洗掉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ʃaɪn] [laɪk] [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

even	if	we	do	not	shine	like	all	of	you	.
甚至	如果	我们	做	不是	闪耀	喜欢	全部	的	你	.

即使我们不像你们那样光芒四射。

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [let] ['aʊər; ɑːr] [her] [draɪ][ænd; ənd] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

We	won't	have	time	to	let	our	hair	dry	and	lick	it	down	.
我们	惯于	有	时间	到	让	我们的	头发	干燥	和	舔	它	向下	.

我们没时间让头发干了再舔掉。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [wen] [wiː; wi][duː] [əˈraɪv] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈɔːrdər] ,

What	is	more	,	when	we	do	arrive	,	we	will	come	in	some	sort	of	order	,
什么	是	更多的	,	什么时候	我们	做	到达	,	我们	将要	来	在	一些	种类	的	命令	,

此外，我们到达时也会按某种顺序行进。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl] [ˈhɛltɚ] [ˈskeltə(r)] ,

and	not	all	helter	skelter	,
和	不是	全部	杂乱	滑梯	,

并非全是混乱无序的，

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf][tuː; tə] [ˈɪʃuː] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ˈkʌvərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə][duː] .

〞	and	she	walked	off	to	issue	instructions	covering	what	she	planned	to	do	.
〞	和	她	步行	离开	到	问题	指示	覆盖	什么	她	计划	到	做	.

然后她走开了，去下达关于她计划要做的事情的指示。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [pəˈsweidɪŋ] [-]

She	really	expected	to	have	a	great	deal	of	trouble	in	persuading	[	51	]
她	真的	预期的	到	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	说服	[	-	]

她原本以为说服别人会很困难[51]

[hɜːr; hər][ˈkæt(ə)l][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [kliːn] [ðəmˈselvz] .

her	cattle	to	stop	to	clean	themselves	.
她	牛	到	停止	到	干净的	他们自己	.

让她的牛停下来清理自己。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ;

But	not	so	;
但	不是	所以	;

但事实并非如此；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevri] [wʌn][glæd][tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɑːri] [saɪt] [ðeɪ] [meɪd]

they	were	every	one	glad	to	do	so	as	they	saw	what	a	sorry	sight	they	made
他们	是	每一个	一	高兴的	到	做	所以	作为	他们	锯	什么	一个	对不起	视线	他们	制成

[kəmˈperd] [tuː; tə] [ˈbɪliːz] [prəˈseʃ(ə)n] .

compared	to	Billy's	procession	.
比较的	到	比利	游行	.

他们都很高兴这样做，因为他们看到自己与比利的送葬队伍相比是多么狼狈不堪。

[wen] [ˈbɪli] [əˈraɪvd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [spɑːts] ,

When	Billy	arrived	,	he	took	his	stand	beside	Mr	.	and	Mrs	.	Spots	,
什么时候	比利	到达的	,	他	采取	他的	站立	旁	先生	.	和	太太	.	地点	,

比利到达后，站在了斯波茨夫妇旁边。

[huː] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈʌndər] [æn; ən][oʊld] [nɑːrld] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwɪloʊ] [triː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [striːm] .

who	were	receiving	under	an	old	gnarled	weeping	willow	tree	beside	the	stream	.
WHO	是	接收	在下面	一个	老的	盘根错节的	哭泣	柳	树	旁	这	溪流	.

他们当时正在溪边一棵老旧的、枝干虬曲的垂柳下接待客人。

[hiː; hi] [ðen] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [spɑːts] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænɪmlz] [huː]

He	then	presented	to	Mr	.	and	Mrs	.	Spots	those	of	his	animals	who
他	然后	呈现	到	先生	.	和	太太	.	地点	那些	的	他的	动物	WHO

[hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] ,

had	never	met	their	host	and	hostess	,
有	绝不	遇见	他们的	主持人	和	女主人	,

然后，他向斯波茨夫妇介绍了那些从未见过主人的动物们。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [broʊk] [ræŋk][ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [æt; ət] [wɪl] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [gruːps] ,

after	which	the	procession	broke	rank	and	wandered	at	will	in	little	groups	,
后	哪个	这	游行	打破	秩	和	漫步	在	将要	在	小的	团体	,

随后，队伍解散，三五成群地随意游荡。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːrmz] .

mingling	**with**	**the**	**animals**	**from**	**the**	**other**	**farms**	**.**
混杂	和	这	动物	从	这	其他	农场	.

与其他农场的动物混在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['pɑːrti] — [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][baɪ][fɑːr]['evər]['gɪv(ə)n][baɪ] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðiːz]

It	**was**	**a**	**very**	**large**	**party**	**—**	**the**	**largest**	**by**	**far**	**ever**	**given**	**by**	**animals**	**in**	**these**
它	曾是	一个	非常	大的	派对	—	这	最大	经过	远的	曾经	给定	经过	动物	在	这些

[pɑːrts] .

parts	**.**
部分	.

这是一场规模非常大的聚会——是这一带动物举办过的规模最大的聚会。

[ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər] ['bɪliːz] [gruːp] [ə'raɪvd] , [ðə; ði][dʒəʊnz]['kæt(ə)l] [keɪm] ,

About	**half**	**an**	**hour**	**after**	**Billy's**	**group**	**arrived**	**,**	**the**	**Jones**	**cattle**	**came**	**,**
关于	一半	一个	小时	后	比利	团体	到达的	,	这	琼斯	牛	来了	,

比利一行人到达大约半小时后，琼斯家的牛也来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [naʊ]

and	**you**	**never**	**saw**	**such**	**a**	**difference**	**in**	**appearance**	**in**	**the**	**way**	**they**	**looked**	**now**
和	你	绝不	锯	这样的	一个	不同之处	在	外貌	在	这	方式	他们	看起来	现在

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

and	**in**	**the**	**meadow**	**.**
和	在	这	草地	.

你从未见过它们现在的样子和在草地上的样子有如此大的差别。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]

The	**animals**	**were**	**having**	**a**	**most**	**enjoyable**	**time**	**when**	**suddenly**	**they**	**heard**	**the**
这	动物	是	拥有	一个	最多	令人愉悦	时间	什么时候	突然	他们	听到	这

[moʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['baːɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

most	**distressing**	**baaing**	**and**	**groaning**	**down**	**in**	**the**	**meadow**	**,**
最多	令人痛心	咩咩	和	呻吟	向下	在	这	草地	,

动物们正玩得非常开心，突然听到草地上传来令人心痛的咩咩声和呻吟声。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

but	**coming**	**nearer**	**and**	**nearer**	**as**	**if**	**the**	**animal**	**was**	**running**	**.**
但	未来	更近	和	更近	作为	如果	这	动物	曾是	跑步	.

但越来越近，仿佛那动物正在奔跑。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] “ ['mæmə] , ['mæmə] , [seɪv] [ˌjuː 'es] , [seɪv]

As	**they**	**listened**	**,**	**they**	**could**	**distinguish**	**the**	**words**	**“**	**Mama**	**,**	**mama**	**,**	**save**	**us**	**,**	**save**
作为	他们	听着	,	他们	可以	区分	这	字	“	妈妈	,	妈妈	,	节省	我们	,	节省

[ˌjuː 'es] !

us	**!**
我们	!

他们听着，能分辨出“妈妈，妈妈，救救我们，救救我们！”

” ['deɪzi] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['rekəgnaizɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	**Daisy**	**pricked**	**up**	**her**	**ears**	**and**	**recognizing**	**the**	**voices**	**,**	**she**	**was**	**off**	**with**	**a**
”	雏菊	刺痛	向上	她	耳朵	和	识别	这	声音	,	她	曾是	离开	和	一个

[baʊnd] .

bound	**.**
边界	.

“黛西竖起耳朵，认出了这些声音，便一跃而起。”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['wɪskərz] [tuː] .

Her	**husband**	**followed**	**,**	**and**	**Billy**	**Whiskers**	**too**	**.**
她	丈夫	随后	,	和	比利	胡须	也	.

她的丈夫也跟着来了，比利·威斯克也来了。

“ [wʌt] ['evər][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [sed] ['næni] .

“	What	ever	can	be	the	trouble	?	”	said	Nannie	.
”	什么	曾经	能	是	这	麻烦	?	”	说	奶奶	.

“到底出了什么事呢？”南妮问道。

“ [ðə; ði] [twɪnz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðæt] .

“	The	Twins	wanted	to	come	with	us	,	but	of	course	we	would	not	permit	that	.
”	这	双胞胎	通缉	到	来	和	我们	,	但	的	课程	我们	会	不是	允许	那	.

“双胞胎兄弟想和我们一起去，但我们当然不会允许他们去。”

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː 'es][ænd; ənd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] . ” [-]

Probably	they	have	followed	us	and	been	frightened	by	something	.	”	[	52	]
大概	他们	有	随后	我们	和	到过	害怕	经过	某物	.	”	[	-	]

他们可能跟踪了我们，然后被什么东西吓到了。”[52]

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

That	is	just	what	it	proved	to	be	.
那	是	只是	什么	它	已证实	到	是	.

事实证明确实如此。

[ðə; ði] [twɪnz] [gruː] ['loʊnsəm] ['æftər][ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['mʌðər] ,

The	Twins	grew	lonesome	after	their	father	,	mother	,
这	双胞胎	生长	寂寞	后	他们的	父亲	,	母亲	,

双胞胎在父母去世后感到孤独，

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fɑːrm] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

grandfather	and	grandmother	and	all	the	farm	animals	had	departed	,
祖父	和	祖母	和	全部	这	农场	动物	有	已离开	,

爷爷奶奶和所有的牲畜都离开了。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

so	they	decided	to	follow	them	but	keep	out	of	sight	when	they	reached	the	party	.
所以	他们	决定	到	跟随	他们	但	保持	出去	的	视线	什么时候	他们	达到	这	派对	.

所以他们决定跟踪他们，但到达聚会地点后要躲起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði] [græs] [gruː] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz]

But	when	they	were	in	the	meadow	where	the	grass	grew	away	over	their	heads	,
但	什么时候	他们	是	在	这	草地	在哪里	这	草	生长	离开	超过	他们的	头部	,

,

但当他们身处草丛高耸、没过头顶的草地时，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm]

they	became	frightened	and	were	debating	whether	or	not	to	go	back	home
他们	成为	害怕	和	是	辩论	无论	或者	不是	到	去	后退	家

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wʊlf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [græs] .

when	with	a	bound	there	came	a	wolf	out	of	the	tall	grass	.
什么时候	和	一个	边界	那里	来了	一个	狼	出去	的	这	高的	草	.

他们感到害怕，正在商量是否要回家，这时，一只狼突然从高高的草丛中跳了出来。

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ] [goʊt] [fɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] .

Now	if	there	is	one	thing	a	goat	fears	more	than	all	else	,	it	is	a	wolf	.
现在	如果	那里	是	一	事物	一个	山羊	恐惧	更多的	比	全部	别的	,	它	是	一个	狼	.

如果说山羊最害怕什么，那就是狼了。

[ðə; ði] [twɪnz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪld] [bɑ:] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌn] [laɪk] [mæd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ,

The	Twins	let	out	a	wild	baa	and	began	to	run	like	mad	toward	the	party	,
这	双胞胎	让	出去	一个	荒野	咩咩	和	开始	到	跑步	喜欢	疯狂的	朝向	这	派对	,

双胞胎发出了一声狂野的咩咩声，然后疯狂地朝派对方向跑去。

[wer] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [geɪn] ['seɪfti] .

where	they	knew	they	would	gain	safety	.
在哪里	他们	知道	他们	会	获得	安全	.

他们知道在那里会获得安全保障。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [hɑ:t] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt]

As	they	ran	they	could	feel	the	hot	breath	of	the	wolf	and	they	were	about
作为	他们	跑	他们	可以	感觉	这	热的	气息	的	这	狼	和	他们	是	关于

[tu:; tə] [drɑ:p] [ɪn] [ʃɪr] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wen] [dʒʌst]

to	drop	in	sheer	fright	and	exhaustion	from	running	and	crying	when	just
到	降低	在	透明	惊吓	和	疲惫	从	跑步	和	哭泣	什么时候	只是

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ['grænfɑ:ðər] ,

before	them	they	saw	their	grandfather	,
前	他们	他们	锯	他们的	祖父	,

他们奔跑时能感觉到狼的热气，他们几乎要因为奔跑和哭泣而筋疲力尽、惊恐万分，就在这时，他们看到了他们的祖父。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

father	and	mother	.
父亲	和	母亲	.

父母。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [baʊnd] ['bɪli] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

With	one	bound	Billy	was	beside	them	,
和	一	边界	比利	曾是	旁	他们	,

比利一跃就到了他们身边。

['redi] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [hi:; hi] [sɔ:] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

ready	to	kill	the	grey	wolf	he	saw	close	behind	them	.
准备好	到	杀	这	灰色的	狼	他	锯	关闭	在后面	他们	.

他准备杀死紧随其后的那只灰狼。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

But	when	he	looked	a	second	time	,	instead	of	a	wolf	,
但	什么时候	他	看起来	一个	第二	时间	,	反而	的	一个	狼	,

但当他第二次看去时，看到的却不是狼，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [bɪg] [greɪ] [dɔ:g] .

he	saw	a	neighbor's	big	grey	dog	.
他	锯	一个	邻居	大的	灰色的	狗	.

他看到邻居家的一条大灰狗。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [-]

He	was	also	[	53	]
他	曾是	还	[	-	]

他还[53]

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] [ðer; ðər] [fraɪt] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər]

coming	to	the	party	and	the	Twins	in	their	fright	had	mistaken	him	for
未来	到	这	派对	和	这	双胞胎	在	他们的	惊吓	有	错误	他	为了

[ə; eɪ] [wʊlf] .

a	wolf	.
一个	狼	.

他来到派对上，吓坏了双胞胎，把人误认为是狼。

['deɪzi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [twɪnz] [raɪt] [bæk] [hoʊm] ,

Daisy	**was**	**determined**	**to**	**take**	**the**	**Twins**	**right**	**back**	**home**	**,**
雏菊	曾是	决定	到	拿	这	双胞胎	正确的	后退	家	,

黛西决心要把双胞胎带回家。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [spɑːts] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

but	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Spots**	**insisted**	**that**	**she**	**put**	**them**	**to**	**bed**	**with**	**their**
但	先生	.	和	太太	.	地点	坚持	那	她	放	他们	到	床	和	他们的

['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

children	**in**	**the**	**stable**	**,**
孩子们	在	这	稳定的	,

但斯波茨夫妇坚持要她把他们和孩子们一起放在马厩里睡觉。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

where	**they**	**could**	**sleep**	**in**	**safety**	**until**	**the**	**party**	**was**	**over**	**.**
在哪里	他们	可以	睡觉	在	安全	直到	这	派对	曾是	超过	.

他们可以在那里安全睡觉，直到聚会结束。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ə'gen] ,

This	**was**	**finally**	**agreed**	**upon**	**,**	**and**	**when**	**everything**	**was**	**quiet**	**again**	**,**
这	曾是	最后	同意	之上	,	和	什么时候	一切	曾是	安静的	再次	,

最终双方达成一致，待一切再次平静下来后，

['bɪli] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trævlz] . [-] [-]

Billy	**was**	**asked**	**to**	**give**	**them**	**a**	**talk**	**about**	**his**	**travels**	**.**	**[**	**54**	**]**	**[**	**55**	**]**
比利	曾是	问	到	给	他们	一个	讲话	关于	他的	旅行	.	[	-	]	[	-	]

比利被要求向他们讲述他的旅行经历。[54][55]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [brə'zɪlɪən] [bʊl] [faɪt]

THE	**BRAZILIAN**	**BULL**	**FIGHT**
这	巴西人	公牛	斗争

巴西斗牛

['æftər] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] “ [spiːtʃ] !

AFTER	**the**	**calling**	**of**	**“**	**Speech**	**!**
后	这	呼叫	的	“	演讲	!

在“演讲！

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] ['bɪli] ['wɪskərz] ! ” [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [sʌm; səm] ,

A	**speech**	**from**	**Billy**	**Whiskers**	**!**	**”**	**had**	**died**	**down**	**some**	**,**
一个	演讲	从	比利	胡须	!	”	有	死亡	向下	一些	,

“比利·威斯克的演讲！”的声势已经渐渐平息下来。

['bɪli] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [prəʊ'truːdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl]

Billy	**climbed**	**up**	**to**	**a**	**shelf**	**of**	**rock**	**that**	**protruded**	**from**	**the**	**brow**	**of**	**a**	**hill**
比利	攀登	向上	到	一个	架子	的	岩石	那	突出	从	这	眉头	的	一个	爬坡道

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [stretʃ] [ʌv; əv] [lænd] [wer] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] .

overlooking	**the**	**lower**	**stretch**	**of**	**land**	**where**	**the**	**party**	**was**	**in**	**progress**	**.**
俯瞰	这	降低	拉紧	的	土地	在哪里	这	派对	曾是	在	进步	.

比利爬上一块从山顶突出的岩石平台，俯瞰着下方那片正在举行聚会的土地。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [baɪ] [ɔːl] .

From	**this**	**vantage**	**point**	**he**	**could**	**be**	**seen**	**and**	**heard**	**by**	**all**	**.**
从	这	优势	观点	他	可以	是	已见	和	听到	经过	全部	.

从这个位置，所有人都能看到他，听到他说话。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

The	moment	he	stepped	forward	and	began	to	speak	,
这	片刻	他	步	向前	和	开始	到	说话	,

他刚走上前去开始说话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [kaʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [swɪtʃt] [ɪts] [teɪl]

there	was	dead	silence	and	not	a	horse	or	cow	so	much	as	switched	its	tail
那里	曾是	死的	沉默	和	不是	一个	马	或者	奶牛	所以	很多	作为	切换	它是	尾巴

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] .

to	chase	away	the	flies	.
到	追赶	离开	这	苍蝇	.

周围一片死寂，连马和牛都没有摇尾巴驱赶苍蝇。

“ [maɪ] [dɪr] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [mɪdst] [wʌns]

“	My	dear	friends	,	it	gives	me	great	pleasure	to	be	back	in	your	midst	once
“	我的	亲爱的	朋友们	,	它	给予	我	伟大的	乐趣	到	是	后退	在	你的	中间	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

“我亲爱的朋友们，很高兴能再次回到你们中间，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	to	have	the	opportunity	to	see	and	speak	to	you	.
和	到	有	这	机会	到	看	和	说话	到	你	.

并有机会见到您并与您交谈。

[maɪ] ['veri] [dɪr] [ænd; ənd][oʊld] [frendz] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [spɑːts] ,

My	very	dear	and	old	friends	,	Mr	.	and	Mrs	.	Spots	,
我的	非常	亲爱的	和	老的	朋友们	,	先生	.	和	太太	.	地点	,

我亲爱的老朋友，斯波茨先生和夫人，

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

who	have	made	it	possible	for	me	to	meet	you	all	this	evening	,
WHO	有	制成	它	可能的	为了	我	到	见面	你	全部	这	晚上	,

感谢你们让我今晚能够与大家见面。

[hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [aɪ][hæd; həd] [waɪl] [ə'weɪ] .

have	asked	me	to	relate	one	or	two	of	the	experiences	I	had	while	away	.
有	问	我	到	涉及	一	或者	二	的	这	经历	我	有	尽管	离开	.

他们让我讲述一两件我在外旅行时的经历。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [wʌnz] .

I	can	assure	you	I	have	had	many	thrilling	ones	.
我	能	保证	你	我	有	有	许多	惊险	一个	.

我可以向你保证，我经历过许多惊险刺激的时刻。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

But	instead	of	telling	you	about	them	,
但	反而	的	讲述	你	关于	他们	,

但他并没有告诉你这些事，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][pɪ'kjuːliər] [saɪts] [aɪ] [sɔː] [waɪl] [ɪn] [saʊθ]

I	am	going	to	describe	one	of	the	most	peculiar	sights	I	saw	while	in	South
我	是	去	到	描述	一	的	这	最多	奇特	景点	我	锯	尽管	在	南

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

我将描述我在南美洲看到的最奇特的景象之一。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [wer'evər] [ə; eɪ] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] ['setld] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɔːr]

“	As	you	well	know	,	wherever	a	country	has	been	settled	by	the	Spanish	or
“	作为	你	出色地	知道	,	无论	一个	国家	有	到过	定居	经过	这	西班牙语	或者

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,

the	Portuguese	,
这	葡萄牙语	,

“正如你所知，凡是西班牙人或葡萄牙人定居过的国家，

[ðer; ðər] [bʊl] [faɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] , [-]

there	bull	fights	have	been	introduced	,	[	56	]
那里	公牛	战斗	有	到过	介绍	,	[	-	]

那里引入了斗牛活动[56]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][spɔːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['kʌntriz] .

as	it	is	the	national	sport	of	those	two	countries	.
作为	它	是	这	国家的	运动	的	那些	二	国家	.

因为这是这两个国家的国球。

['kɑːnsɪkwentli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ][ænd; ənd] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ]

Consequently	when	I	was	in	Rio	de	Janeiro	and	heard	people	talking
最后	什么时候	我	曾是	在	里约热内卢	德	雅内罗	和	听到	人们	说

[ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] [faɪt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ([ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [held] [ɑːn] ['sʌndeɪ])

about	going	to	the	bull	fight	on	Sunday	afternoon	(	they	are	always	held	on	Sunday	)
关于	去	到	这	公牛	斗争	在	星期日	下午	(	他们	是	总是	握住	在	星期日	)

因此，当我在里约热内卢时，听到人们谈论周日下午去看斗牛（斗牛总是在周日举行）

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ,

I	decided	to	see	what	they	were	like	,
我	决定	到	看	什么	他们	是	喜欢	,

我决定去看看他们是什么样的人。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] [liːst] [æz; əz][aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

though	I	did	not	relish	the	idea	in	the	least	as	I	dislike	to	see	any	kind	of
尽管	我	做过	不是	尽情享用	这	主意	在	这	至少	作为	我	不喜欢	到	看	任何	种类	的

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][hɜːrt][ɔːr] [ə'bjuːzd] .

an	animal	hurt	or	abused	.
一个	动物	伤害	或者	受虐	.

虽然我一点也不喜欢这个想法，因为我不喜欢看到任何动物受到伤害或虐待。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][spɔːrts] [ɪn'geɪdʒd]

You	see	I	had	heard	that	a	bull	fight	is	one	of	the	most	cruel	sports	engaged
你	看	我	有	听到	那	一个	公牛	斗争	是	一	的	这	最多	残忍的	运动的	已订婚的

[ɪn][baɪ] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] .

in	by	any	nation	.
在	经过	任何	国家	.

我听说斗牛是任何国家最残忍的运动之一。

[stɪl] [aɪ] [felt] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] ,

Still	I	felt	that	as	long	as	I	was	in	a	country	where	they	had	them	,
仍然	我	毛毡	那	作为	长的	作为	我	曾是	在	一个	国家	在哪里	他们	有	他们	,

但我仍然觉得，只要我身处一个有这些设施的国家，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː]

I	had	better	go	and	see	how	they	are	conducted	and	what	the	people	who
我	有	更好的	去	和	看	如何	他们	是	实施	和	什么	这	人们	WHO

[ə'tend] [ðiːz] [faɪts] [lʊk] [laɪk] .

attend	these	fights	look	like	.
出席	这些	战斗	看	喜欢	.

我最好去看看这些比赛是如何进行的，以及参加比赛的人都长什么样。

[ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['kruːəl] , [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'weɪ] .

If	I	found	it	too	cruel	,	I	could	come	away	.
如果	我	成立	它	也	残忍的	,	我	可以	来	离开	.

如果我觉得太残酷，我可以离开。

“ [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊl] [rɪŋ] ,

“	I	followed	the	crowd	going	to	the	bull	ring	,
”	我	随后	这	人群	去	到	这	公牛	戒指	,

我跟着人群去了斗牛场，

[ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['slɪpɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

and	succeeded	in	slipping	in	between	the	people	and	finding	a	good	place
和	成功了	在	滑倒	在	之间	这	人们	和	寻找	一个	好的	地方

[ə'weɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [tɪr] [ʌv; əv] [siːts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [faɪt] .

away	up	on	the	last	tier	of	seats	from	which	to	witness	the	fight	.
离开	向上	在	这	最后的	层级	的	座位	从	哪个	到	证人	这	斗争	.

他成功地挤进人群，在最后一排座位上找到了一个好位置，可以观看这场战斗。

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ə; eɪ]

“	I	had	been	there	only	a	few	minutes	when	with	a	blare	of	trumpets	a
”	我	有	到过	那里	仅有的	一个	很少	分钟	什么时候	和	一个	喧嚣	的	小号	一个

[per] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd] [aʊt] [roʊd] [ə; eɪ] ['tɔːriədɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [koʊl] -

pair	of	double	doors	was	thrown	open	and	out	rode	a	toreador	on	a	coal	-
一对	的	双倍的	门	曾是	抛掷	打开	和	出去	骑	一个	斗牛士	在	一个	煤炭	-

[blæk] [hɔːrs] [prænsɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz][hiː; hi] [tʃæmpt] [hɪz; ɪz][bɪt] [waɪl] [hɪz; ɪz]

black	horse	prancing	in	time	to	the	music	as	he	champed	his	bit	while	his
黑色的	马	轻快地跳跃	在	时间	到	这	音乐	作为	他	冠军	他的	少量	尽管	他的

['raɪdər] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

rider	bowed	low	to	the	audience	.
骑士	鞠躬	低的	到	这	观众	.

“我刚到那里几分钟，就听到一阵嘹亮的号角声，两扇双开门猛地打开，一个骑着乌黑骏马的斗牛士随着音乐的节奏轻快地奔跑着，他嘶鸣着马嚼子，而他的骑手则向观众深深鞠躬。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [p'rɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [went] [tuː] ['trʌmpitəz] [drest] [ɪn] [red]

Before	him	as	he	pranced	around	the	ring	went	two	trumpeters	dressed	in	red
前	他	作为	他	轻快地	大约	这	戒指	去	二	小号手	穿着	在	红色的

['velvɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [leɪs] ,

velvet	and	silver	lace	,
天鹅绒	和	银	蕾丝	,

在他绕场一周时，有两名身着红色天鹅绒和银色蕾丝的号手在他前面吹奏。

[bleərɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər]['ekstrə] [lɔːŋ] [bɪ'rɪbənd] ['trʌmpits] .

blaring	away	on	their	extra	long	beribboned	trumpets	.
刺耳的	离开	在	他们的	额外的	长的	系着丝带	小号	.

他们吹奏着超长的、系着丝带的小号，嘹亮地鸣叫着。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːstuːmd] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd][goʊld] [leɪs] ,

As	for	the	toreador	,	he	was	costumed	in	black	velvet	and	gold	lace	,
作为	为了	这	斗牛士	,	他	曾是	戏服	在	黑色的	天鹅绒	和	金子	蕾丝	,

至于斗牛士，他身穿黑色天鹅绒和金色蕾丝的服装。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [waɪt] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːm] ,

and	wore	a	three	-	cornered	hat	with	a	long	flowing	white	ostrich	plume	,
和	穿着	一个	三	-	被逼到绝境	帽子	和	一个	长的	流动	白色的	鸵鸟	羽	,

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪr] [-]

and	carried	a	long	spear	[	57	]
和	携带	一个	长的	矛	[	-	]

他头戴三角帽，帽顶饰有飘逸的白色鸵鸟羽毛，手持长矛[57]

[held] ['ʌpraɪt] .
held upright .
握住 直立 .

保持直立。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɔ:rɪz] [ænd; ənd] [ˌmætə'dɔ:rɪz] .
Behind him marched the picadores and matadores .
在后面 他 行军 这 斗牛士 和 斗牛士 .

在他身后是骑兵和斗牛士。

“ ['æftər] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌns] ['sɜ:rkl] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
“ After this company once circles the ring ,
“ 后 这 公司 一次 界 这 戒指 ,

“这家公司绕场一周后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɔ:riədɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is the custom for the toreador to take his place in the middle of the
它 是 这 风俗 为了 这 斗牛士 到 拿 他的 地方 在 这 中间 的 这
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

按照习俗，斗牛士要站在斗牛场的中央。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊlz] ['entər] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɑ:rʃəli]
facing the door through which the bulls enter the ring from their partially
面向 这 门 通过 哪个 这 公牛 进入 这 戒指 从 他们的 部分
['da:kənd] [stɔ:lz] .
darkened stalls .
变暗 摊位 .

正对着公牛从半昏暗的牛栏进入斗牛场的门。

[ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [θroʊn] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
The door from the stall into the ring is thrown wide open and seeing the
这 门 从 这 摊位 进入 这 戒指 是 抛掷 宽的 打开 和 看到 这
[braɪt] [laɪt] ,
bright light ,
明亮的 光 ,

从马厩通往马术场的门被猛地推开，映入眼帘的是明亮的灯光。

[ðə; ði] [bʊl] ['rʌʃɪz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
the bull rushes for it ,
这 公牛 冲刺 为了 它 ,

公牛向它猛扑过去，

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] ['entərz] [ðə; ði] [rɪŋ] [hi:; hi][ɪz]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gler] ,
so that when he first enters the ring he is blinded by the sudden glare ,
所以 那 什么时候 他 第一的 进入 这 戒指 他 是 失明 经过 这 突然 强光 ,

所以当他第一次进入赛场时，被突如其来的强光晃得睁不开眼。

[ænd; ənd][hi:; hi][stændz] , [hed] [ɪ'rekt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , ['pʌz(ə)ld] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] .
and he stands , head erect , looking in all directions , puzzled which way to turn .
和 他 站立 , 头 直立 , 寻找 在 全部 方向 , 困惑 哪个 方式 到 转动 .

他昂首挺胸地站着，环顾四周，不知该往哪个方向走去。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [bʊl] [tu:; tə] ['entər] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒet]
“ The first bull to enter on the day I was there was a magnificent jet
“ 这 第一的 公牛 到 进入 在 这 天 我 曾是 那里 曾是 一个 壮丽 喷射
[blæk] [bi:st] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ,
black beast with long ,
黑色的 兽 和 长的 ,

“我到场的那天，第一头入场的公牛是一头雄伟的漆黑巨兽，有着长长的……”

['pɔɪntɪd] [hɔːrnz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːd] [ɔːf] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [brə'zɪl]

pointed	**horns**	**,**	**though**	**the**	**points**	**had**	**been**	**sawed**	**off**	**,**	**as**	**that**	**is**	**the**	**law**	**in**	**Brazil**
尖	角	,	尽管	这	积分	有	到过	锯	离开	,	作为	那	是	这	法律	在	巴西

.

:

.

虽然尖角已被锯掉，因为巴西的法律规定如此，所以牛角是尖的。

['ɔːlsoʊ][noʊ] [hɔːrs] [ɔːr] [bʊl] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr]['ɪndʒərd] .

Also	**no**	**horse**	**or**	**bull**	**may**	**be**	**killed**	**or**	**injured**	**.**
还	不	马	或者	公牛	可能	是	被杀	或者	受伤	.

此外，不得杀害或伤害任何马或牛。

[ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] ,

The	**toreador**	**,**
这	斗牛士	,

斗牛士

[ˌpɪkə'dɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˌmætə'dɔːrɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]

picadores	**and**	**matadores**	**are**	**there**	**to**	**protect**	**the**	**horse**	**and**	**to**	**keep**
斗牛士	和	斗牛士	是	那里	到	保护	这	马	和	到	保持

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [.dɪsɪm'baʊəl] [ɔːr]['ɪndʒərd][ɪn] ['eni] [wei] .

him	**from**	**being**	**disemboweled**	**or**	**injured**	**in**	**any**	**way**	**.**
他	从	存在	开膛破肚	或者	受伤	在	任何	方式	.

斗牛士和骑兵负责保护马匹，防止马匹被开膛破肚或以任何方式受伤。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [θroʊ] [lɔːŋ] [dɑːrts]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊl] [bʌt; bət]

They	**are**	**permitted**	**to**	**tease**	**the**	**bull**	**and**	**throw**	**long**	**darts**	**into**	**the**	**bull**	**but**
他们	是	允许	到	逗	这	公牛	和	扔	长的	飞镖	进入	这	公牛	但

[nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] .

not	**to**	**injure**	**him**	**.**
不是	到	损伤	他	.

他们可以戏弄公牛，也可以向公牛投掷长镖，但不能伤害公牛。

“ [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

“	**When**	**I**	**found**	**this**	**out**	**I**	**was**	**delighted**	**for**	**now**	**I**	**could**	**enjoy**	**watching**	**the**
“	什么时候	我	成立	这	出去	我	曾是	高兴极了	为了	现在	我	可以	享受	观看	这

[faɪt] [ænd; ənd] [let] [maɪ] [nəːvs] ['kwaɪət] [daʊn] .

fight	**and**	**let**	**my**	**nerves**	**quiet**	**down**	**.**
斗争	和	让	我的	神经	安静的	向下	.

“当我得知这个消息时，我非常高兴，因为现在我可以好好享受比赛，让我的紧张情绪平静下来了。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

“	**As**	**soon**	**as**	**the**	**bull's**	**eyes**	**were**	**accustomed**	**to**	**the**	**light**	**,**
“	作为	很快	作为	这	公牛的	眼睛	是	习惯	到	这	光	,

“当靶心的眼睛适应了光线之后，

[hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

he	**spied**	**the**	**toreador**	**on**	**the**	**horse**	**facing**	**him**	**,**
他	间谍	这	斗牛士	在	这	马	面向	他	,

他瞥见了骑马的斗牛士正对着他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔː] [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [swɪtʃ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

and	**with**	**a**	**snort**	**he**	**began**	**to**	**paw**	**the**	**dirt**	**and**	**switch**	**his**	**tail**	**.**
和	和	一个	哼哼	他	开始	到	爪子	这	污垢	和	转变	他的	尾巴	.

他哼了一声，开始用蹄子刨地，并甩动尾巴。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

He	**charged**	**on**	**horse**	**and**	**man**	**but**	**he**	**was**	**not**	**quick**	**enough**	**.**
他	带电	在	马	和	男人	但	他	曾是	不是	快的	足够的	.

他骑马冲锋，但速度不够快。

[ðə; ði] [hɔːrs] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [-]

The	horse	jumped	to	one	side	and	[	58	]
这	马	跳了起来	到	一	边	和	[	-	]

马跳到一边，[58]

[ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrt] [ðæt] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlz] [haɪnd]['kwɔːrtər] .

the	toreador	threw	a	dart	that	sank	into	the	bull's	hind	quarter	.
这	斗牛士	扔	一个	镖	那	沉没	进入	这	公牛的	后	四分之一	.

斗牛士掷出一支飞镖，飞镖扎进了公牛的后腿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn][ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz]['æftər][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

With	a	quick	turn	the	bull	was	after	them	again	and	for	some	little
和	一个	快的	转动	这	公牛	曾是	后	他们	再次	和	为了	一些	小的

[taɪm] [ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [hɪr] ,

time	they	chased	each	other	here	,
时间	他们	追逐	每个	其他	这里	,

公牛猛地转身又追了上来，他们在这里追逐了一会儿。

[ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'nʌðər]

there	and	everywhere	around	the	ring	until	the	toreador	had	thrown	another
那里	和	到处	大约	这	戒指	直到	这	斗牛士	有	抛掷	其他

[dɑːrt]['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

dart	into	him	.
镖	进入	他	.

那里以及斗牛士周围到处都是飞镖，直到斗牛士又向他投掷了一支飞镖。

“ [waɪl] [ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dɑːrts] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlz] ['ʃəuldəz] [ɔːr]

“	While	the	toreador	was	trying	to	make	the	darts	stick	in	the	bull's	shoulders	or
“	尽管	这	斗牛士	曾是	尝试	到	制作	这	飞镖	戳	在	这	公牛的	肩膀	或者

[hɔːntʃ] ,

haunches	,
臀部	,

“当斗牛士试图将飞镖射入公牛的肩膀或臀部时，

[ðə; ði] [ˌpɪkə'dɔːrɪz] [tiːzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [red] [keɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːr] [els] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

the	picadores	teased	him	by	shaking	a	red	cape	in	his	face	or	else	throwing	it
这	斗牛士	戏弄	他	经过	摇晃	一个	红色的	岬	在	他的	脸	或者	别的	投掷	它

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] .

in	front	of	him	just	when	he	was	about	to	gore	the	horse	.
在	正面	的	他	只是	什么时候	他	曾是	关于	到	血块	这	马	.

骑兵们戏弄他，在他即将用角顶马的时候，在他脸上挥舞红色斗篷，或者把斗篷扔到他面前。

[ðə; ði] [bʊl] [tʊk] ['æftər][ðə; ði] [ˌpɪkə'dɔːrɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,

The	bull	took	after	the	picadores	and	they	had	to	run	for	safety	,
这	公牛	采取	后	这	斗牛士	和	他们	有	到	跑步	为了	安全	,

公牛追赶骑兵，他们不得不仓皇逃命。

['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['miːdiəm] [haɪ] [wɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

jumping	over	a	medium	high	wall	that	surrounded	the	whole	ring	,	and	formed	a
跳	超过	一个	中等的	高的	墙	那	包围	这	所有的	戒指	,	和	形成	一个

['veri] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] .

very	narrow	passageway	.
非常	狭窄的	通道	.

跳过环绕整个场地的中等高度的围墙，形成一条非常狭窄的通道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʌmpər][tuː; tə][get]['oʊvər]

It	was	built	just	high	enough	for	a	bull	that	is	a	good	jumper	to	get	over
它	曾是	建造	只是	高的	足够的	为了	一个	公牛	那	是	一个	好的	套头衫	到	得到	超过

,

,

,

它建得刚好够一头擅长跳跃的公牛跳过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [streɪt] , [ðer; ðər]

but	the	passageway	was	so	narrow	that	if	he	went	over	straight	,	there
但	这	通道	曾是	所以	狭窄的	那	如果	他	去	超过	直的	,	那里

[wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ruːm] [-]

was	not	sufficient	room	[	59	]
曾是	不是	充足的	房间	[	-	]

但通道很窄，如果他径直走过去，就没有足够的空间了[59]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊl] .

for	the	bull	.
为了	这	公牛	.

为公牛。

[ðɪs] [bʊl] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [twɪst] [hɪm'self] [streɪt] ,

This	bull	hung	over	the	wall	until	he	could	twist	himself	straight	,
这	公牛	悬挂	超过	这	墙	直到	他	可以	捻	他自己	直的	,

这头公牛悬在墙上，直到它能扭直身体为止。

[wɪtʃ] [dɪ'leɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɔːrɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .

which	delay	gave	the	picadores	time	to	escape	and	they	returned	to	the	ring	.
哪个	延迟	给予	这	斗牛士	时间	到	逃脱	和	他们	返回	到	这	戒指	.

这一耽搁给了斗牛士们逃脱的时间，他们又回到了斗牛场。

[ðɪs] ['hæpənd] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [haʊl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

This	happened	many	times	that	day	and	made	the	audience	howl	with	delight
这	发生	许多	时代	那	天	和	制成	这	观众	嗥	和	喜

[ænd; ənd][klæp][ðer; ðər][hændz] .

and	clap	their	hands	.
和	拍	他们的	双手	.

那天这种情况发生了好几次，逗得观众们哈哈大笑，拍手叫好。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [get] [hɪm'self] ['streɪtnd] [aʊt] ,

As	soon	as	the	bull	would	get	himself	straightened	out	,
作为	很快	作为	这	公牛	会	得到	他自己	拉直	出去	,

等公牛站直身子后，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] ,

he	would	run	around	the	enclosure	until	he	came	to	an	open	door	,
他	会	跑步	大约	这	外壳	直到	他	来了	到	一个	打开	门	,

他会绕着围栏跑来跑去，直到找到一扇敞开的门。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌns] [ə'gen] .

and	running	through	it	he	would	find	himself	in	the	ring	once	again	.
和	跑步	通过	它	他	会	寻找	他自己	在	这	戒指	一次	再次	.

经历这一切之后，他会发现自己再次置身于拳击台上。

“ [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [bʊl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [dɑːrts] ['stɪkɪŋ]

“	This	performance	continued	with	each	bull	until	he	would	have	two	darts	sticking
“	这	表现	持续	和	每个	公牛	直到	他	会	有	二	飞镖	粘性

[ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [bʊl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] ,

in	him	and	then	another	bull	was	brought	on	,
在	他	和	然后	其他	公牛	曾是	带来	在	,

“这种表演持续进行，直到每头公牛身上都插着两支飞镖，然后才会换上另一头公牛。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][led] [aʊt] [baɪ][sɪks] [kriːm] - ['kʌlərd] ['ɑːksn][wɪð; wɪθ] [hʌmps] [ɑːn][ðer; ðər]

and	this	one	was	led	out	by	six	cream	-	colored	oxen	with	humps	on	their
和	这	一	曾是	引领	出去	经过	六	奶油	-	有色	牛	和	驼峰	在	他们的

[bæks] [laɪk] ['wɔːtər] ['bʌfəloʊ] [hæv; həv] .

backs	like	water	buffalo	have	.
背部	喜欢	水	水牛	有	.

而这辆车是由六头乳白色、背上长着像水牛一样驼峰的牛拉出来的。

[ðiːz] ['ɑːksn][wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [-]
These oxen were trained to [60]
这些 牛 是 受过训练 到 [-]

这些牛被训练成[60]

[wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bʊl] [stʊd] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ɪn'sɜːrkl] [hɪm; ɪm] ,
walk over to where the bull stood and quietly encircle him ,
走 超过 到 在哪里 这 公牛 站立 和 悄悄 包围 他 ,

走到公牛站立的地方，悄悄地把它围住。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [frendz] .
so that he walked out in the midst of friends .
所以 那 他 步行 出去 在 这 中间 的 朋友们 .

于是，他当着朋友们的面走了出去。

“ [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] ['bʊlz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .
“ As many as eight or nine bulls were used in that one afternoon .
“ 作为 许多 作为 八 或者 九 公牛 是 用过的 在 那 一 下午 .

“那天下午，我们用了多达八九头公牛。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] ,
Some of them would not fight at all ,
一些 的 他们 会 不是 斗争 在 全部 ,

他们中有些人根本不会战斗，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [dɑːrts][ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ɪn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [weɪ] .
even though stuck with sharp darts and annoyed in every imaginable way .
甚至 尽管 卡住 和 锋利的 飞镖 和 恼怒 在 每一个 可以想象的 方式 .

即使被锋利的飞镖扎伤，并且在各方面都感到恼火。

[wen] [wʌn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [faɪt] ,
When one refused to fight ,
什么时候 一 拒绝 到 斗争 ,

当一个人拒绝战斗时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][led] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [kriːm] - ['kʌlərd] ['ɑːksn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bʊl] [brɔːt] [ɪn] .
it was led out by the cream - colored oxen and another bull brought in .
它 曾是 引领 出去 经过 这 奶油 - 有色 牛 和 其他 公牛 带来 在 .

它由几头奶油色的母牛和另一头牵进来的公牛领着出去。

“ [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɜːr'lesk] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]
“ The performance was concluded with a kind of burlesque show such as one
“ 这 表现 曾是 结束 和 一个 种类 的 滑稽剧 展示 这样的 作为 一
[maɪt] [siː] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
might see at a circus .
可能 看 在 一个 马戏团 .

“演出以类似马戏团里那种滑稽歌舞表演结束。”

[tuː] [men] [drest] [ɪn]['suːts] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪk] ['rʌbər] [laɪk] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪərz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ]
Two men dressed in suits made of thick rubber like automobile tires came into the ring
二 男人 穿着 在 西装 制成 的 厚的 橡皮 喜欢 汽车 轮胎 来了 进入 这 戒指
.
:
.

两名身穿类似汽车轮胎厚橡胶材质西装的男子走进了擂台。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['klʌmzi] [ɪn][ðer; ðər]['suːts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['wɑːd(ə)l] ,
They were so clumsy in their suits they could scarcely waddle ,
他们 是 所以 笨拙 在 他们的 西装 他们 可以 几乎 摇摇摆摆 ,

他们穿着西装，笨手笨脚的，几乎走不动路。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bʊl] [nɑːkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] .

and	when	a	bull	knocked	them	over	,	he	could	not	hurt	them	.
和	什么时候	一个	公牛	敲门	他们	超过	,	他	可以	不是	伤害	他们	.

即使公牛将它们撞倒，也无法伤害它们。

[wen] [ðeɪ] [fel] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ,

When	they	fell	and	he	rolled	them	around	,
什么时候	他们	跌倒	和	他	滚动	他们	大约	,

当他们摔倒并把他翻来覆去地滚来滚去时，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [pʊld] [ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['suːts] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [pulz] [ɪts] [hed] ['ɪntuː]

they	simply	pulled	their	heads	into	the	suits	much	as	a	tortoise	pulls	its	head	into
他们	简单地	拉	他们的	头部	进入	这	西装	很多	作为	一个	龟	拉	它是	头	进入

[ɪts] [ʃel] ,

its	shell	,
它是	壳	,

他们就像乌龟把头缩进壳里一样，直接把头缩进了防护服里。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [bʊl] [mɔːl] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɔːf] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌpɪkə'dɔːrɪz] .

and	let	the	bull	maul	them	until	he	was	driven	off	by	the	picadores	.
和	让	这	公牛	打伤	他们	直到	他	曾是	驱动	离开	经过	这	斗牛士	.

任由公牛撕咬他们，直到被长矛手们赶走。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˌpɪkə'dɔːrɪz] [wʊd] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz][ðer; ðər]['suːts] [meɪd] [ðem; ðəm]

Then	the	picadores	would	help	them	to	their	feet	as	their	suits	made	them
然后	这	斗牛士	会	帮助	他们	到	他们的	脚	作为	他们的	西装	制成	他们

[soʊ] ['klʌmzi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [fel] [daʊn] .

so	clumsy	they	could	not	get	up	if	once	they	fell	down	.
所以	笨拙	他们	可以	不是	得到	向上	如果	一次	他们	跌倒	向下	.

然后，斗牛士们会扶他们站起来，因为他们的服装让他们非常笨拙，一旦摔倒就爬不起来。

“ [ðiːz] [men] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['bʊlz] ['fjʊriəs] .

“	These	men	made	the	bulls	furious	.
“	这些	男人	制成	这	公牛	狂怒	.

“这些人激怒了公牛。”

[ðeɪ] [be'ləud] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [swɪʃt] [ðer; ðər] [teɪlz] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

They	bellowed	and	stamped	and	swished	their	tails	with	anger	,	all	of	which
他们	咆哮	和	盖章	和	嗖的一声	他们的	尾巴	和	愤怒	,	全部	的	哪个

['tɪk(ə)ld] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɪ'mensli] .

tickled	the	crowd	immensely	.
挠痒	这	人群	非常	.

它们愤怒地咆哮、跺脚、甩尾巴，这一切都让观众们觉得非常有趣。

“ [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər] [ʃɪp]

“	Another	thing	they	had	that	greatly	pleased	the	audience	was	a	paper	ship
“	其他	事物	他们	有	那	非常	高兴	这	观众	曾是	一个	纸	船

['ʌndər] [fʊl] [seɪl] .

under	full	sail	.
在下面	满的	帆	.

“他们还有一件让观众非常高兴的东西，那就是一艘扬帆远航的纸船。”

[fɔːr] [men] [gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

Four	men	got	inside	the	ship	and	carried	it	around	.
四	男人	得到	里面	这	船	和	携带	它	大约	.

四个男人钻进船里，把它抬了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ][menz] [legz] [ʃoʊd] [-]

It	was	a	comical	sight	as	the	men's	legs	showed	[	61	]
它	曾是	一个	滑稽	视线	作为	这	男士	腿	显示	[	-	]

男人们的腿露出来了，场面十分滑稽[61]

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

below	the	ship	where	the	water	ought	to	be	.
以下	这	船	在哪里	这	水	应该	到	是	.

船体下方，本应有水的地方。

[ðeɪ] [stʊd] [wer] [ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] .

They	stood	where	the	bull	would	see	the	ship	the	first	thing	on	entering	the	ring	.
他们	站立	在哪里	这	公牛	会	看	这	船	这	第一的	事物	在	进入	这	戒指	.

他们站在公牛进入斗牛场后第一眼就能看到船的地方。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]

At	first	the	bull	was	so	astonished	he	simply	stood	still	and	stared	at
在	第一的	这	公牛	曾是	所以	惊讶	他	简单地	站立	仍然	和	凝视	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

起初，公牛非常惊讶，只是呆呆地站在那里，盯着他们看。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Then	with	a	swish	of	his	tail	,	he	made	for	it	at	full	speed	.
然后	和	一个	嗖嗖	的	他的	尾巴	,	他	制成	为了	它	在	满的	速度	.

然后他尾巴一甩，便全速冲了过去。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɑːnslɔːt] ['ʃætərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]['meɪleɪ][ʌv; əv] [bʊl] ,

A	single	onslaught	shattered	it	and	there	was	a	grand	melee	of	bull	,
一个	单身的	猛攻	破碎	它	和	那里	曾是	一个	盛大	近战	的	公牛	,

[menz] [legz] ,

men's	legs	,
男士	腿	,

一次猛烈的攻击就将其摧毁，随后爆发了一场牛群、人腿的大混战。

[seɪlz] [ænd; ənd] ['splɪntərz] .

sails	and	splinters	.
帆	和	碎片	.

帆和碎片。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

The	bull	was	all	tangled	up	in	the	sails	,	and	while	he	was	trying	to
这	公牛	曾是	全部	纠缠不清	向上	在	这	帆	,	和	尽管	他	曾是	尝试	到

['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ,

extricate	himself	,
解脱	他自己	,

公牛被帆布缠住了，它正努力挣脱束缚时，

[ə; eɪ][mæn][ɑːn] [stɪlts] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mʌðər] ['hʌbərd] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls]

a	man	on	stilts	and	dressed	in	a	long	Mother	Hubbard	and	wearing	a	false
一个	男人	在	高跷	和	穿着	在	一个	长的	母亲	哈伯德	和	穿着	一个	错误的

[feɪs] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['hʌbərd] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['leɪdiːz] ['bɑːnɪt] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .

face	of	Mother	Hubbard	and	that	good	lady's	bonnet	walked	into	the	ring	.
脸	的	母亲	哈伯德	和	那	好的	女士的	引擎盖	步行	进入	这	戒指	.

一个踩着高跷、穿着长长的哈伯德夫人服装、戴着哈伯德夫人假面具、头戴那位好女士的帽子的男人走进了擂台。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['mʌðər] ['hʌbərd] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [bʊl] ['klevərli] ,

For	a	while	Mother	Hubbard	dodged	the	bull	cleverly	,
为了	一个	尽管	母亲	哈伯德	躲避	这	公牛	巧妙地	,

有一段时间，哈伯德太太巧妙地躲过了那头公牛。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bʊlz] [bæk] .

but	at	last	she	stumbled	and	fell	across	the	bull's	back	.
但	在	最后的	她	踉跄	和	跌倒	穿过	这	公牛的	后退	.

但最后她绊了一下，摔倒在了公牛背上。

[wen] [ðə; ðɪ] [bʊl] ['faɪnəli] [friːd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] ,

When	the	bull	finally	freed	himself	of	his	burden	,
什么时候	这	公牛	最后	自由	他自己	的	他的	负担	,

当公牛终于摆脱了身上的重担时，

[ðə; ðɪ] [fɔːls] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] ,

the	false	face	with	the	bonnet	was	still	sticking	between	his	horns	,
这	错误的	脸	和	这	引擎盖	曾是	仍然	粘性	之间	他的	角	,

那张戴着假帽子的假脸还卡在他的双角之间。

[ðə; ðɪ] [dres] [ænd; ənd] [stɪlts] ['treɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] ,

the	dress	and	stilts	trailing	across	his	broad	back	,
这	裙子	和	高跷	尾随	穿过	他的	广阔	后退	,

长袍和高跷拖曳在他宽阔的背上，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [mæn] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] ['mʌðər] ['hʌbərd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [bæk] ['ɪntuː]

while	the	man	impersonating	Mother	Hubbard	was	running	for	shelter	back	into
尽管	这	男人	冒充	母亲	哈伯德	曾是	跑步	为了	庇护所	后退	进入

[ðə; ðɪ] [bʊl] [ʃed] .

the	bull	shed	.
这	公牛	棚	.

而那个冒充哈伯德夫人的人则跑回牛棚躲避。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [læst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [hoʊm]

“ This	was	the	last	performance	of	the	day	and	it	sent	the	crowd	home
“ 这	曾是	这	最后的	表现	的	这	天	和	它	发送	这	人群	家

['læfɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɔːrɪfaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl] [bʊl] [faɪt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

laughing	instead	of	horrified	as	a	real	bull	fight	would	have	done	.
笑	反而	的	惊恐万分	作为	一个	真实的	公牛	斗争	会	有	完毕	.

“这是当天的最后一场表演，它让观众们笑着回家，而不是像真正的斗牛那样让他们感到恐惧。”

[ænd; ənd] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [bʊl] [faɪts] [ʃʊd; ʃəd] [-]

And	I	for	one	say	that	all	bull	fights	should	[	62	]
和	我	为了	一	说	那	全部	公牛	战斗	应该	[	-	]

我个人认为所有斗牛都应该[62]

[biː; bi] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [sʌtʃ] ['kruːəl]

be	like	this	one	and	no	government	should	be	permitted	to	hold	such	cruel
是	喜欢	这	一	和	不	政府	应该	是	允许	到	抓住	这样的	残忍的

[ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] [wʌnz] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['spænɪʃ] ['kʌntriz] .

and	horrible	ones	as	are	given	in	Spanish	countries	.
和	可怕	一个	作为	是	给定	在	西班牙语	国家	.

应该像西班牙国家那样，任何政府都不应该被允许举行如此残酷可怕的仪式。

” ['bɪli] [boʊd] [loʊ] [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] [hiː; hi]

” Billy	bowed	low	in	conclusion	and	was	about	to	leave	the	jutting	rock	he
” 比利	鞠躬	低的	在	结论	和	曾是	关于	到	离开	这	突出	岩石	他

[hæd; həd] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [wen] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [bɪ'loʊ] [kraɪd] ,

had	used	as	a	platform	when	the	crowd	of	animals	below	cried	,
有	用过的	作为	一个	平台	什么时候	这	人群	的	动物	以下	哭	,

“比利深深鞠了一躬，正要离开他用作平台的突出岩石时，下面的动物群发出了叫声。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] !

“ Tell	us	something	more	!
” 告诉	我们	某物	更多的	!

“请再多讲一些！”

[tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] !

Tell	us	something	more	!
告诉	我们	某物	更多的	!

请再多说一些！

[wiː; wi] ['nevər] ['træv(ə)l] [nɔːr] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

We	never	travel	nor	see	anything	of	the	world	,
我们	绝不	旅行	也不	看	任何事物	的	这	世界	,

我们从未旅行过，也从未见过世面。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] [triːt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ]

and	it	will	be	the	greatest	treat	for	us	if	you	will	tell	us	what	you
和	它	将要	是	这	最	对待	为了	我们	如果	你	将要	告诉	我们	什么	你

[sɔː] [ænd; ənd] [dɪd] .

saw	and	did	.
锯	和	做过	.

如果你能告诉我们你所看到的和所做的事情，对我们来说将是莫大的荣幸。

" [soʊ] ['bɪli] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	So	Billy	walked	back	to	his	place	and	proceeded	to	relate	how	he	had
"	所以	比利	步行	后退	到	他的	地方	和	继续	到	涉及	如何	他	有

[pə'sɔnəˌfaɪd] [kɪŋ] ['neptjuːnˌneptuːn] . [-]

personified	King	Neptune	.	[	63	]
拟人化的	国王	海王星	.	[	-	]

于是比利走回自己的住处，开始讲述他如何扮演海王星。[63]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['bɪli] [pə'sɔnəˌfaɪz] ['neptjuːnˌneptuːn]

BILLY	PERSONIFIES	NEPTUNE
比利	拟人化	海王星

比利就是海王星的化身

“ [ðɪs] [əd'ventʃər] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [væn'dɪk] [baʊnd] [fɔːr; fər] [saʊθ]

“	THIS	adventure	took	place	while	I	was	on	the	good	ship	Vandyck	bound	for	South
“	这	冒险	采取	地方	尽管	我	曾是	在	这	好的	船	范戴克	边界	为了	南

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

“这段奇遇发生在我乘坐‘范戴克号’轮船前往南美洲的途中。”

" [bɪ'gæn] ['bɪli] .

"	began	Billy	.
"	开始	比利	.

“比利开口说道。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [nɪə] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,

“	As	the	ship	neared	the	equator	,
“	作为	这	船	接近	这	赤道	,

“当船只接近赤道时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fænsi] [dres] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [plænd]

there	was	great	excitement	on	board	for	a	fancy	dress	ball	was	being	planned
那里	曾是	伟大的	激动	在	木板	为了	一个	想要	裙子	球	曾是	存在	计划

[tuː; tə] ['welkəm] [kɪŋ] ['neptjuːnˌneptuːn] [wen] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][wiː; wi][glaidid]['oʊvər]

to	welcome	King	Neptune	when	he	boarded	the	ship	as	we	glided	over
到	欢迎	国王	海王星	什么时候	他	登机	这	船	作为	我们	滑翔	超过

[ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

the	equator	.
这	赤道	.

船上气氛十分热烈，因为正计划举办一场盛装舞会，欢迎海王星国王在我们飞越赤道时登船。

“ [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [noʊ]['fænsi] ['kɑ:stu:mz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

“	Those	of	the	passengers	who	had	brought	no	fancy	costumes	with	them
"	那些	的	这	乘客	WHO	有	带来	不	想要	服装	和	他们

[hæd; həd][tu:; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv]

had	to	improvise	them	out	of	things	they	had	and	by	the	help	of
有	到	凑合	他们	出去	的	事物	他们	有	和	经过	这	帮助	的

['bɔ:roʊd] ['faɪnəri] ,

borrowed	finery	,
借来的	服饰	,

“那些没有携带华丽服装的乘客，只能利用自己拥有的物品，并借助借来的华服，来临时装扮自己。”

[fɔ:r; fər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [loʊn] ['eniθɪŋ]

for	at	such	a	time	travelers	are	more	than	willing	to	loan	anything
为了	在	这样的	一个	时间	旅行者	是	更多的	比	愿意的	到	贷款	任何事物

[ðeɪ] [pə'zes] [tu:; tə] [help] [pi:s] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] .

they	possess	to	help	piece	out	the	costume	of	a	fellow	-	passenger	.
他们	具有	到	帮助	片	出去	这	戏服	的	一个	同伴	-	乘客	.

在这样的时刻，旅客们非常乐意借出自己拥有的任何东西，帮助其他乘客拼凑出一套服装。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tru:] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [væn'dɪk] ,

Especially	was	this	true	on	board	the	Vandyck	,
尤其	曾是	这	真的	在	木板	这	范戴克	,

尤其是在范戴克号邮轮上更是如此。

[æz; əz]['praɪzɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ['kɑ:stu:m] [meɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

as	prizes	were	to	be	given	for	the	best	costume	made	on	board	,
作为	奖品	是	到	是	给定	为了	这	最好的	戏服	制成	在	木板	,

因为船上制作的最佳服装将获得奖品，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] ['tru:ɪst] [tu:; tə] [taɪp] ,

and	another	for	the	costume	truest	to	type	,
和	其他	为了	这	戏服	最真实的	到	类型	,

还有一位要挑选最符合角色形象的服装。

[waɪl] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m]

while	honorable	mention	was	promised	to	that	person	wearing	the	handsomest
尽管	光荣的	提到	曾是	承诺	到	那	人	穿着	这	最英俊的

['kɑ:stu:m] .

costume	.
戏服	.

而最帅气的服装获得特别表扬奖。

“ [ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['belz] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt]

“	The	ball	was	at	its	height	when	the	ship's	bells	rang	out	the	hour	of	midnight
"	这	球	曾是	在	它是	高度	什么时候	这	船的	铃铛	响铃	出去	这	小时	的	午夜

,

,

,

“舞会正进行到高潮时，船上的钟声响起了午夜时分。”

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	dance	was	stopped	and	all	eyes	were	turned	toward	the	side	of	the
这	舞蹈	曾是	停止	和	全部	眼睛	是	转向	朝向	这	边	的	这

[ʃɪp] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['neptju:n,'neptu:n][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .

ship	over	which	Neptune	was	to	appear	and	claim	his	throne	.
船	超过	哪个	海王星	曾是	到	出现	和	宣称	他的	王座	.

舞会停止了，所有人的目光都转向船的一侧，海神尼普顿将在那里出现并登上他的王位。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [-]

Then	all	the	passengers	were	to	walk	before	him	and	[	64	]
然后	全部	这	乘客	是	到	走	前	他	和	[	-	]

然后所有乘客都要走在他前面[64]

[biː; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [drest] [ɪn] [fʊl] [kɔːrt] [rɪ'geɪliə] .

be	presented	by	the	court	officials	dressed	in	full	court	regalia	.
是	呈现	经过	这	法庭	官员	穿着	在	满的	法庭	礼服	.

由身着全套宫廷礼服的法庭官员介绍。

['æftər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

After	the	presentation	,
后	这	推介会	,

演讲结束后，

[geɪmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ænd; ənd] [fiːts] [ʌv; əv] [skɪl] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ]

games	were	to	be	played	and	feats	of	skill	performed	before	King
游戏	是	到	是	玩	和	壮举	的	技能	执行	前	国王

['neptjuːnˌneptuːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] ,

Neptune	for	his	amusement	,
海王星	为了	他的	娱乐	,

人们要在海王星面前进行游戏和表演各种技艺，以博取他的欢心。

['æftər] [wɪtʃ] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['^eiəti] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ]

after	which	refreshments	were	to	be	served	and	the	gayety	and	dancing
后	哪个	茶点	是	到	是	服务	和	这	同性恋	和	跳舞

[kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] .

kept	up	until	very	late	.
保留	向上	直到	非常	晚的	.

之后供应茶点，欢庆和舞蹈一直持续到深夜。

“ ['dʒen(ə)rəli] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] [teɪks] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['neptjuːnˌneptuːn] ,

“	Generally	one	of	the	ship's	officers	takes	the	part	of	Neptune	,
“	一般来说	一	的	这	船的	警官	需要	这	部分	的	海王星	,

“通常由船上的一名军官扮演海王星的角色，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] [bɔːl] [ɪz] [held] [ɑːn] ['evri] [trɪp] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪks] [tuː; tə] [saʊθ]

for	you	must	know	this	ball	is	held	on	every	trip	the	ship	makes	to	South
为了	你	必须	知道	这	球	是	握住	在	每一个	旅行	这	船	制作	到	南

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

你必须知道，每次这艘船前往南美洲的航程中都会举办这个舞会。

[ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [bɪrd] [ænd; ənd]

And	very	fine	does	he	look	with	snow	-	white	hair	and	flowing	beard	and
和	非常	美好的	做	他	看	和	雪	-	白色的	头发	和	流动	胡须	和

[lɔːŋ] ['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [roʊb][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɜːrmɪn] [keɪp] ,

long	purple	velvet	robe	with	its	ermine	cape	,
长的	紫色的	天鹅绒	长袍	和	它是	貂	岬	,

他看起来非常英俊，一头雪白的头发，飘逸的胡须，身穿紫色长天鹅绒长袍，披着貂皮披肩。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [kraʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'geɪliə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli]

to	say	nothing	of	the	golden	crown	and	all	the	other	regalia	of	a	really
到	说	没有什么	的	这	金的	王冠	和	全部	这	其他	礼服	的	一个	真的

['truːli] [kɪŋ] ,

truly	king	,
真的	国王	,

更不用说那顶金冠和所有其他真正国王的象征物了。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [staːf] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['nɛptjuːnz] ['traɪdnt] .

even	to	the	golden	staff	tipped	with	Neptune's	trident	.
甚至	到	这	金的	职员	倾斜	和	海王星的	三叉戟	.

甚至包括顶端装有海王星三叉戟的黄金权杖。

['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] ['dæŋglɪŋ] [ðer; ðər] , ['bɪli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maɪti]

SEEING	MR	.	ROBINSON	DANGLING	THERE	,	BILLY	GAVE	HIM	A	MIGHTY
看到	先生	.	罗宾逊	悬挂	那里	,	比利	给予	他	一个	强大的

看到罗宾逊先生吊在那里，比利狠狠地揍了他一顿。

[bʌt] [ðæt] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] .

BUTT	THAT	SHOVED	HIM	ALL	THE	WAY	THROUGH	.
屁股	那	推搡	他	全部	这	方式	通过	.

但这却把他一路推了过去。

([peɪdʒ] -)

(Page 95)

(页 -)

（第95页）

“ [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [trɪp][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][æz; əz]

“	But	on	this	trip	the	officers	had	conceived	the	idea	of	dressing	me	up	as
“	但	在	这	旅行	这	警官	有	构思	这	主意	的	敷料	我	向上	作为

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

king	and	seating	me	on	the	throne	,
国王	和	座位	我	在	这	王座	,

“但在这次旅行中，军官们想出了一个主意，要把我打扮成国王，让我坐在王位上。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][hoʊld][maɪ] [fɔːr] [legz] [daʊn] [laɪk][ɑːrmz] .

as	I	have	been	trained	to	sit	up	and	hold	my	fore	legs	down	like	arms	.
作为	我	有	到过	受过训练	到	坐	向上	和	抓住	我的	前	腿	向下	喜欢	武器	.

因为我接受过训练，要坐直身体，并将前腿像手臂一样向下伸展。

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,

So	the	night	the	ball	was	in	progress	,
所以	这	夜晚	这	球	曾是	在	进步	,

舞会进行到那个晚上，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['siːtɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [waɪl] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] .

the	officers	seated	me	on	the	throne	while	the	guests	were	dancing	.
这	警官	坐着	我	在	这	王座	尽管	这	客人	是	跳舞	.

当宾客们跳舞时，官员们让我坐在王座上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克在家(Billy Whiskers at Home)
第3/6页

[wʌns] ['siːtɪd] , [ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [dreɪpt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] [roʊb] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
Once **seated** **,** **they** **hurriedly** **draped** **the** **royal** **purple** **robe** **around** **me** **,**
一次 坐着 , 他们 匆匆 垂坠的 这 皇家 紫色的 长袍 大约 我 ,

坐下后，他们匆匆将那件皇家紫色长袍披在我身上。

['fɪtɪd] [ðə; ði]['goʊldən] [kraʊn] [ɑːn][maɪ] [hed] [tuː; tə][haɪd][maɪ][hɔːrnz] ,
fitted **the** **golden** **crown** **on** **my** **head** **to** **hide** **my** **horns** **,**
适配 这 金的 王冠 在 我的 头 到 隐藏 我的 角 ,

为了遮住我的角，我把金冠戴在了头上。

[taɪd][ðə; ði] [stɑːf] [tuː; tə][maɪ] [left] [leg] [wɪtʃ] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [tʃer] [ʌv; əv]
tied **the** **staff** **to** **my** **left** **leg** **which** **I** **rested** **on** **the** **arm** **of** **the** **golden** **chair** **of**
系 这 职员 到 我的 左边 腿 哪个 我 休息 在 这 手臂 的 这 金的 椅子 的
[steɪt] ,
state **,**
状态 ,

我把权杖绑在左腿上，左腿搭在金色国椅的扶手上。

[stʌk] [ə; eɪ]['mɑːnək(ə)l][ɪn][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪps] ['belz] ['siːst] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət]
stuck **a** **monocle** **in** **one** **eye** **,** **and** **as** **the** **ship's** **bells** **ceased** **ringing** **at**
卡住 一个 单片眼镜 在 一 眼睛 , 和 作为 这 船的 铃铛 停止 铃声 在
['mɪdnaɪt] ,
midnight **,**
午夜 ,

他戴上单片眼镜，午夜时分，船上的钟声停止了响起。

[ə; eɪ][peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['trʌmpɪt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [ðə; ði]
a **page** **with** **a** **silver** **trumpet** **marched** **to** **the** **side** **of** **the** **ship** **where** **the**
一个 页 和 一个 银 喇叭 行军 到 这 边 的 这 船 在哪里 这
[gests] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kɪŋ] ['nɛptjuːnz] [θroʊn] ,
guests **were** **dancing** **and** **led** **the** **way** **to** **King** **Neptune's** **throne** **,**
客人 是 跳舞 和 引领 这 方式 到 国王 海王星的 王座 ,

一名侍童手持银色号角，走到船边宾客们跳舞的地方，引领他们走向海王星的宝座。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] . [-]
where **they** **were** **presented** **.** **[** **65** **]**
在哪里 他们 是 呈现 . [-]

它们被展示的地方。[65]

[wen] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] ['æftər][ðə; ði] [diːp] [ˌserɪ'moʊniəl][baʊ; boʊ][ʌv; əv]
When **the** **passengers** **raised** **their** **heads** **after** **the** **deep** **ceremonial** **bow** **of**
什么时候 这 乘客 提高 他们的 头部 后 这 深的 仪式 弓 的
[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
presentation **,**
推介会 ,

乘客们在深深鞠躬致意后抬起头来，

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪrdnəs] [ɪn] [kɪŋ] ['nɛptjuːnz] [ə'pɪrəns] .
each **one** **was** **impressed** **by** **a** **weirdness** **in** **King** **Neptune's** **appearance** **.**
每个 一 曾是 印象深刻 经过 一个 怪异 在 国王 海王星的 外貌 .

每个人都对海王星怪异的外表印象深刻。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [geɪzd] , [ðə; ði] [mɔːr] [prə'naʊnst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] .
The **more** **they** **gazed** **,** **the** **more** **pronounced** **was** **the** **strangeness** **.**
这 更多的 他们 凝视 , 这 更多的 发音 曾是 这 奇怪 .

他们越是凝视，就越是感到怪异。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	**could**	**it**	**be**	**?**
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

There	**was**	**the**	**long**	**white**	**hair**	**and**	**beard**	**,**
那里	曾是	这	长的	白色的	头发	和	胡须	,

他有着长长的白发和白胡子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz]

but	**the**	**eyes**	**had**	**a**	**peculiar**	**twinkle**	**in**	**them**	**and**	**the**	**nose**	**was**
但	这	眼睛	有	一个	奇特	闪烁	在	他们	和	这	鼻子	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] [brɔːd] .

exceedingly	**broad**	**.**
非常	广阔	.

但他的眼睛里闪烁着一种奇特的光芒，鼻子也异常宽阔。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊk] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

Why	**did**	**the**	**king**	**look**	**so**	**different**	**from**	**all**	**other**	**times**	**they**	**had**	**seen**	**him**	**?**
为什么	做过	这	国王	看	所以	不同的	从	全部	其他	时代	他们	有	已见	他	?

为什么国王看起来和他们以往见到的任何时候都截然不同?

[ðɪs] [wʌz; wəz]['neptjuːnˌneptuːn] .

This	**was**	**Neptune**	**.**
这	曾是	海王星	.

这是海王星。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['neptjuːnˌneptuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

Yet	**it**	**was**	**not**	**the**	**Neptune**	**they**	**had**	**expected**	**to**	**see**	**.**
然而	它	曾是	不是	这	海王星	他们	有	预期的	到	看	.

然而，那并不是他们预期看到的海王星。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['tæri] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ster] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

But	**they**	**could**	**not**	**tarry**	**in**	**front**	**of**	**him**	**and**	**stare**	**while**	**in**	**a**	**procession**	**,**
但	他们	可以	不是	焦油	在	正面	的	他	和	盯	尽管	在	一个	游行	,

但是，在游行队伍中，他们不能在他面前逗留凝视。

[fɔːr; fər]['æftər][ðer; ðər] [ˌserɪ'moʊniəl][baʊ; boʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [muːv] [ɑːn] , ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] .

for	**after**	**their**	**ceremonial**	**bow**	**they**	**must**	**move**	**on**	**,**	**giving**	**place**	**to**	**others**	**.**
为了	后	他们的	仪式	弓	他们	必须	移动	在	,	给予	地方	到	其他的	.

因为他们鞠躬致谢后必须继续前行，给其他人让路。

“ [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [θroʊn] ,

“	**Once**	**they**	**had**	**passed**	**by**	**the**	**throne**	**,**
“	一次	他们	有	通过了	经过	这	王座	,

“他们经过王座之后，

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['kwɪkli] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['neptjuːnˌneptuːn] .

the	**passengers**	**quickly**	**gathered**	**in**	**groups**	**to**	**discuss**	**the**	**queer**	**looking**	**Neptune**	**.**
这	乘客	迅速地	聚集	在	团体	到	讨论	这	酷儿	寻找	海王星	.

乘客们迅速聚拢成群，讨论起外形奇特的海王星。

['evri] [-]

Every	**[**	**66**	**]**
每一个	[	-	]

每[66]

[wʌn][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

one	**had**	**been**	**presented**	**when**	**a**	**great**	**clatter**	**was**	**heard**	**.**
一	有	到过	呈现	什么时候	一个	伟大的	哒	曾是	听到	.

其中一件物品刚刚被呈上，就听到一声巨响。

['neptju:n,'neptu:n][hæd; həd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nu:] ,

Neptune	had	dropped	his	staff	,	and	the	next	thing	they	knew	,
海王星	有	掉落	他的	职员	,	和	这	下一个	事物	他们	知道	,

海王星的权杖掉在了地上，接下来他们就……

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z]

they	were	gazing	at	the	unusual	spectacle	of	a	king	running	on	all	fours
他们	是	凝视	在	这	异常	奇观	的	一个	国王	跑步	在	全部	四

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

from	his	throne	,
从	他的	王座	,

他们目睹了这罕见的景象：一位国王从王座上四肢着地奔跑而下。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,

and	as	they	looked	,
和	作为	他们	看起来	,

他们看着，

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['oʊvər][ɪts][saɪd] .

they	saw	him	approach	the	side	of	the	ship	and	plunge	over	its	side	.
他们	锯	他	方法	这	边	的	这	船	和	暴跌	超过	它是	边	.

他们看到他走到船边，然后纵身跃入船内。

“ [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] , [kɪŋ] ['neptju:n,'neptu:n] ,

“	It	was	not	the	ocean	into	which	I	,	King	Neptune	,
“	它	曾是	不是	这	海洋	进入	哪个	我	,	国王	海王星	,

“那不是我，海王尼普顿，投入的海洋，

[li:pt] [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [tæŋk][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [,prɑ:mə'neɪd]

leaped	but	only	the	swimming	tank	at	the	ship's	side	,	just	under	the	promenade
跳跃	但	仅有的	这	游泳	坦克	在	这	船的	边	,	只是	在下面	这	长廊

[dek] ,

deck	,
甲板	,

跳了起来，但只是跳进了船舷边、就在游步甲板正下方的游泳池里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['æftərwərd] [,aɪ 'ti:] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]

but	they	said	afterward	it	looked	exactly	as	if	the	king	had	jumped	into	the
但	他们	说	之后	它	看起来	确切地	作为	如果	这	国王	有	跳了起来	进入	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

但他们事后说，看起来就像国王跳进了海里一样。

['evri] [wʌn][ræn][tu:; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Every	one	ran	to	that	side	of	the	ship	,
每一个	一	跑	到	那	边	的	这	船	,

所有人都跑到了船的那一边，

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['biləuz] [bʌt; bət][noʊ] [kɪŋ] [kʊd; kəd]

expecting	to	see	the	king	rising	and	falling	on	the	billows	but	no	king	could
期待	到	看	这	国王	上升	和	坠落	在	这	波澜	但	不	国王	可以

[ðeɪ] [si:] .

they	see	.
他们	看	.

他们原本期待看到国王在波涛中起伏，但却什么也没看到。

[hæd; həd] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [tæŋk] ,

Had	they	watched	the	swimming	tank	,
有	他们	观看	这	游泳	坦克	,

如果他们观看了游泳池，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [goʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [roʊbz] [ænd; ənd] [kraʊn] [baɪ] [faɪv] [ɔːr]

they	would	have	seen	a	goat	being	divested	of	his	robes	and	crown	by	five	or
他们	会	有	已见	一个	山羊	存在	剥离	的	他的	长袍	和	王冠	经过	五	或者

[sɪks] ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [-]

six	sailors	who	were	trying	[	67	]
六	水手们	WHO	是	尝试	[	-	]

他们会看到五六个水手试图剥去一只山羊的袍子和王冠[67]

[tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

to	save	me	from	drowning	,
到	节省	我	从	溺水	,

为了救我免于溺水，

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [in'tæŋgld] [ɪn] [maɪ] [roʊbz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [swɪm] .

as	I	had	become	so	entangled	in	my	robes	I	could	not	swim	.
作为	我	有	变得	所以	纠缠	在	我的	长袍	我	可以	不是	游泳	.

由于我的长袍缠得太紧，我无法游泳。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

All	the	while	the	sailors	were	trying	to	keep	me	from	drowning	,
全部	这	尽管	这	水手们	是	尝试	到	保持	我	从	溺水	,

水手们一直在努力阻止我溺水。

['ʌðər] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dreɪnd]

other	sailors	were	letting	out	the	water	as	fast	as	it	could	be	drained
其他	水手们	是	出租	出去	这	水	作为	快速地	作为	它	可以	是	排水

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæŋk] .

from	the	tank	.
从	这	坦克	.

其他水手正以最快的速度将水从水箱中排出。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['pæsndʒə˞] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər]

“	It	was	some	time	before	the	excited	passengers	could	return	to	their
“	它	曾是	一些	时间	前	这	兴奋的	乘客	可以	返回	到	他们的

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz]

dancing	and	march	before	the	judges
跳舞	和	行进	前	这	法官

“过了好一会儿，兴奋的乘客们才又能继续跳舞，并列队走向评委。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

but	it	was	finally	accomplished	.
但	它	曾是	最后	完成	.

但最终还是实现了。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [baɪ] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [gɜːrl]

They	decided	that	the	prettiest	costume	was	worn	by	a	sweet	young	girl
他们	决定	那	这	最漂亮的	戏服	曾是	磨损	经过	一个	甜的	年轻的	女孩

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['roʊzbʌd] .

representing	a	pink	rosebud	.
代表	一个	粉色的	玫瑰花蕾	.

他们认为最漂亮的服装是一位扮演粉红色玫瑰花蕾的甜美小女孩穿的。

[ðə; ði] [oʊvɝskɔːrts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] [fɔːrmd] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] ,

The	overskirts	of	her	dress	formed	the	petals	of	the	rose	,
这	外裙	的	她	裙子	形成	这	花瓣	的	这	玫瑰	,

她裙子的外裙摆宛如玫瑰花瓣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [bʌdz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sʌni] [goʊld] [her] .

and	she	wore	a	wreath	of	buds	in	her	sunny	gold	hair	.
和	她	穿着	一个	花圈	的	花蕾	在	她	阳光明媚	金子	头发	.

她金色的头发上戴着一圈花蕾花环。

[ðə; ði][moʊst] ['hænsəm] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ,

The	most	handsome	costume	was	that	of	a	tall	,
这	最多	英俊的	戏服	曾是	那	的	一个	高的	,

最帅气的服装是一位高个子的.....

['steɪtli] [bruː'net] [huː] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] .

stately	brunette	who	appeared	as	the	Queen	of	Sheba	.
庄严	棕发	WHO	出现	作为	这	女王	的	示巴	.

一位仪态高贵的棕发女郎，曾扮演示巴女王。

[hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['iːdʒɪpt] .

Her	garments	had	been	brought	from	Egypt	.
她	服装	有	到过	带来	从	埃及	.

她的衣服是从埃及带来的。

[ðə; ði] [best] ['aʊtfɪt] [meɪd] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['leɪdi] [ʌv; əv]

The	best	outfit	made	from	things	picked	up	on	board	was	a	Turkish	lady	of
这	最好的	全套服装	制成	从	事物	挑选	向上	在	木板	曾是	一个	土耳其	女士	的

[ðə; ði]['hærəm] .

the	harem	.
这	后宫	.

用船上捡来的东西做成的最漂亮的衣服，是一件土耳其后宫女眷的装扮。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['jeloʊ] [sɪlk] ['bluːmərz] [ləund] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['kʌmɪŋ] [bæk]

She	wore	changeable	yellow	silk	bloomers	loaned	by	one	of	the	ladies	coming	back
她	穿着	多变	黄色的	丝绸	灯笼裤	借出的	经过	一	的	这	女士们	未来	后退

[frʌm; frəm] ['tɜːrki] .

from	Turkey	.
从	火鸡	.

她穿着一条可变换颜色的黄色丝绸灯笼裤，是一位从土耳其回来的女士借给她的。

['oʊvər][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ['tɪntɪd] [skɑːrf][taɪd][æz; əz][ə; eɪ] [sæʃ] ,

Over	them	she	wore	a	rainbow	tinted	scarf	tied	as	a	sash	,
超过	他们	她	穿着	一个	彩虹	有色	围巾	系	作为	一个	窗扇	,

她头上戴着一条彩虹色的围巾，系成腰带的样子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['dʒækɪt]['oʊvər][ə; eɪ] [blaʊs] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [waɪt] [sɪlk] [sliːvz]

with	a	crimson	velvet	jacket	over	a	blouse	with	flowing	white	silk	sleeves
和	一个	赤红	天鹅绒	夹克	超过	一个	女式衬衫	和	流动	白色的	丝绸	袖子

[im'brɔɪdəd] [ɪn][goʊld] ,

embroidered	in	gold	,
绣花	在	金子	,

她身穿一件深红色天鹅绒外套，内搭一件白色丝绸长袖衬衫，袖子上绣有金色花纹。

[waɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ] [peɪl] ['sɪlvər] - [bluː] [veɪl] , [θɪn] [ænd; ənd] ['eri] [æz; əz]

while	over	her	head	was	thrown	a	pale	silver	-	blue	veil	,	thin	and	airy	as
尽管	超过	她	头	曾是	抛掷	一个	苍白	银	-	蓝色的	面纱	,	薄的	和	轻盈的	作为

[ə; eɪ] [klaʊd] ,

a	cloud	,
一个	云	,

她头上披着一层淡银蓝色的面纱，薄如云朵般轻盈。

[held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][goʊld][bænd][wɔːrn] [loʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

held	in	place	by	a	gold	band	worn	low	on	her	forehead	.
握住	在	地方	经过	一个	金子	乐队	磨损	低的	在	她	前额	.

用戴在额头下方的一条金带固定住。

[ɑːn] [nek] , [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] ['tɪŋkəld] [goʊld] [kɔɪnz] ,

On	neck	,	wrists	and	ankles	tinkled	gold	coins	,
在	脖子	,	手腕	和	脚踝	叮叮当当	金子	硬币	,

脖子、手腕和脚踝上叮当作响的金币，

[waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [braɪt] [red] [məˈrɑːkoʊ] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [toʊz] .

while	on	her	feet	she	wore	bright	red	morocco	slippers	with	sharp	-	pointed	toes	.
尽管	在	她	脚	她	穿着	明亮的	红色的	摩洛哥	拖鞋	和	锋利的	-	尖	脚趾	.

她脚上穿着一双鲜红色的摩洛哥皮拖鞋，鞋头是尖的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] .

She	made	a	perfect	favorite	of	the	harem	.
她	制成	一个	完美的	最喜欢的	的	这	后宫	.

她成了后宫中最受宠爱的女人。

[ðə; ði][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)l] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	most	original	costume	was	fashioned	entirely	of	newspapers	and	was
这	最多	原来的	戏服	曾是	造型	完全	的	报纸	和	曾是

[kɔːld] - ['kɜːrənt] [ɪ'vents] . - [-]

called	'	current	events	.	'	[	68	]
称为	-	当前的	活动	.	-	[	-	]

最别出心裁的服装完全由报纸制成，名为“时事新闻”。[68]

“ [ðeɪ] [sed] [ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋz] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːs]

“	They	said	the	only	drawback	to	the	whole	evening's	performance	was	the	loss
“	他们	说	这	仅有的	退税	到	这	所有的	晚上	表现	曾是	这	损失

[ʌv; əv] ['nɛptjuːnz] [roʊb] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ruːɪnd] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	Neptune's	robe	which	I	had	ruined	by	jumping	into	the	water	.
的	海王星的	长袍	哪个	我	有	毁坏	经过	跳	进入	这	水	.

“他们说，当晚演出唯一的不足之处就是海神尼普顿的袍子丢了，因为我跳进水里把它弄坏了。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][oʊld][pet] ['bɪli] ['wɪskərz]

But	when	the	passengers	found	out	that	it	was	their	old	pet	Billy	Whiskers
但	什么时候	这	乘客	成立	出去	那	它	曾是	他们的	老的	宠物	比利	胡须

[huː] [hæd; həd] [ˌɪmˈpɜːrsəˌneɪtɪd] [kɪŋ] ['neptjuːnˌneptuːn] ,

who	had	impersonated	King	Neptune	,
WHO	有	冒充	国王	海王星	,

但当乘客们发现冒充海王星的是他们以前的宠物狗比利·威斯克时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['klevər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]

they	thought	it	was	so	clever	of	me	to	sit	on	the	throne	for	so	long
他们	想法	它	曾是	所以	聪明的	的	我	到	坐	在	这	王座	为了	所以	长的

[dekt] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['faɪnəri] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] .

decked	out	in	all	that	finery	that	they	did	not	blame	me	for	running	away	.
甲板	出去	在	全部	那	服饰	那	他们	做过	不是	责备	我	为了	跑步	离开	.

他们觉得我穿着华丽的服饰，在王位上坐了那么久，真是太聪明了，所以他们并不责怪我逃跑。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [roʊb][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ðə; ði]

They	took	up	a	collection	to	buy	a	new	robe	in	the	place	of	the	one	the
他们	采取	向上	一个	收藏	到	买	一个	新的	长袍	在	这	地方	的	这	一	这

['wɔːtər][hæd; həd] ['ruːɪnd] ,

water	had	ruined	,
水	有	毁坏	,

他们凑钱买了一件新长袍，替换掉被水浸泡过的那件。

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [frendz] , [noʊ][hɑːrm] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] ['iːvnɪŋ] .

and	so	,	my	friends	,	no	harm	came	of	the	unusual	evening	.
和	所以	,	我的	朋友们	,	不	伤害	来了	的	这	异常	晚上	.

所以，朋友们，这个不寻常的夜晚并没有造成任何伤害。

“ [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [bɪˈloʊ] [tuː; tə][maɪ]['kwɔːrtərz] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	When	I	went	down	below	to	my	quarters	where	all	the	animals	belonging	to	the
“	什么时候	我	去	向下	以下	到	我的	四分之一	在哪里	全部	这	动物	属于	到	这

['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [kept] ,

passengers	were	kept	,
乘客	是	保留	,

“当我下到我的舱房时，那里关押着所有乘客的动物，

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] . “
they gathered around me to hear what had taken place . “
他们 聚集 大约 我 到 听到 什么 有 已采取 地方 . “

他们围拢过来，想听听发生了什么事。

- [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɪl] , - [sed] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bʊldɔːg] , - [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd]
' Tell you what , Bill , ' said an English bulldog , ' you did make a bully good
- 告诉 你 什么 , 账单 , - 说 一个 英语 斗牛犬 , - 你 做过 制作 一个 欺负 好的
['lʊkɪŋ] [kɪŋ] .
looking king .
寻找 国王 .

“比尔，我跟你说，”一只英国斗牛犬说，“你确实当过一个非常英俊的国王。”

['riːəli] [ɪn][jʊr; jər] ['rɔɪəl] [roʊbz] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˌʌn'laɪk] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn]
Really in your royal robes you did not look unlike King George — and I have seen
真的 在 你的 皇家 长袍 你 做过 不是 看 与此不同 国王 乔治 一 和 我 有 已见
[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . - “
King George and know what I am talking about . ' “
国王 乔治 和 知道 什么 我 是 说 关于 . - “

你穿上皇家礼服的样子，真的和乔治国王很像——我见过乔治国王，我知道我在说什么。

- [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [tæŋk] ? - [æskt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['puːdl] . “
' But what made you jump into the swimming tank ? ' asked a French poodle . “
- 但 什么 制成 你 跳 进入 这 游泳 坦克 ? - 问 一个 法语 贵宾犬 . “

“可是是什么让你跳进游泳池的呢？”一只法国贵宾犬问道。

- [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , - [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
' For the moment I forgot it was there , ' I explained ,
- 为了 这 片刻 我 忘了 它 曾是 那里 , - 我 解释 ,

“我一时忘了它的存在，”我解释道。

- [ænd; ənd][aɪ] [eɪkt] [soʊ][frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ʌp][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [bæk] [wʊd] [breɪk] .
' and I ached so from sitting up so long that I thought my back would break .
- 和 我 疼痛 所以 从 坐着 向上 所以 长的 那 我 想法 我的 后退 会 休息 .

“我因为久坐而腰酸背痛，感觉我的背都要断了。”

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
Then , too , the crown was cutting into my head ,
然后 , 也 , 这 王冠 曾是 切割 进入 我的 头 ,

而且，王冠还勒得我头疼。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hæf] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜːr] [keɪp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I was half smothered with that fur cape and all the rest of the
和 我 曾是 一半 窒息 和 那 毛皮 岬 和 全部 这 休息 的 这
[θɪŋz] [aɪ] [wɔːr] . - “
things I wore . ' “
事物 我 穿着 . - “

“我几乎被那件皮草披肩和我身上穿的其他东西盖住了。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [dres] [juː; jʊ][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [-]
' It is a good thing we saw them dress you up in the afternoon to [69]
- 它 是 一个 好的 事物 我们 锯 他们 裙子 你 向上 在 这 下午 到 [-]

幸好我们下午看到他们给你打扮了[69]

[faɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɪt][juː; jʊ] , - [sed] [ə'nʌðər] [dɔːg] ,
find how the things were going to fit you , ' said another dog ,
寻找 如何 这 事物 是 去 到 合身 你 , - 说 其他 狗 ,

“看看这些东西怎么才能适合你，”另一只狗说。

- [ɔːr][wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][juː; jʊ] ,
' or we would never have gotten a peep at you ,
- 或者 我们 会 绝不 有 获得 一个 窥视 在 你 ,

否则我们永远也看不到你。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ɪn][æt; ət] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] . -

for	they	shut	us	in	at	sundown	and	you	did	not	appear	until	midnight	.	'
为了	他们	关闭	我们	在	在	日落	和	你	做过	不是	出现	直到	午夜	.	-

因为他们日落时分就把我们关起来了，而你直到午夜才出现。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , ” [kən'kluːdid] ['bɪli] , ['bəuiŋ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,

“	That	is	the	whole	story	,	”	concluded	Billy	,	bowing	left	and	right	,
”	那	是	这	所有的	故事	,	”	结束	比利	,	鞠躬	左边	和	正确的	,

“这就是全部故事了，”比利总结道，同时左右鞠躬。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['plætfɔːrm] .

and	stepping	down	from	the	rocky	ledge	he	had	used	as	a	platform	.
和	步进	向下	从	这	岩石	壁架	他	有	用过的	作为	一个	平台	.

然后他从用作平台的岩石峭壁上走下来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] . [-] [-]

Now	it	was	Stubby's	turn	to	tell	of	his	experiences	.	[	70	]	[	71	]
现在	它	曾是	-	转动	到	告诉	的	他的	经历	.	[	-	]	[	-	]

现在轮到斯塔比讲述他的经历了。[70][71]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['stʌbi] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [siːlz]

STUBBY	RELATES	HIS	EXPERIENCE	WITH	SEALS
矮胖的	相关	他的	经验	和	封印

斯塔比讲述了他与海豹的经历

['stʌbi] [lʊkt] ['oʊnli][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə]

STUBBY	looked	only	as	big	as	a	minute	as	he	mounted	the	rock	to
矮胖的	看起来	仅有的	作为	大的	作为	一个	分钟	作为	他	安装	这	岩石	到

[rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

recount	his	experience	.
叙事	他的	经验	.

斯塔比爬上岩石，讲述他的经历时，看起来只有一分钟那么大。

“ [ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [aɪ][hæd; həd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə]

“	The	most	thrilling	and	exciting	adventure	I	had	while	we	were	in	California
“	这	最多	惊险	和	激动人心	冒险	我	有	尽管	我们	是	在	加利福尼亚州

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][.kætə'liːnə] ['aɪləndz] ,

was	at	the	Catalina	Islands	,
曾是	在	这	卡塔利娜	岛屿	,

“我们在加州期间，我经历过的最刺激、最令人兴奋的冒险是在卡特琳娜群岛。”

[wer] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] - ['bɔtəmd] ['roʊboʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][soʊ]

where	we	went	to	ride	in	the	glass	-	bottomed	rowboats	they	have	there	so
在哪里	我们	去	到	骑	在	这	玻璃	-	底部	划艇	他们	有	那里	所以

['piːp(ə)l] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ['fɛðɚz]

people	may	see	the	bottom	of	the	ocean	and	get	a	peek	at	the	sea	feathers
人们	可能	看	这	底部	的	这	海洋	和	得到	一个	窥视	在	这	海	羽毛

,

,

,

我们去那里乘坐了玻璃底划艇，这样人们就可以看到海底，一窥海底生物。

['kɔːrəl] , ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

coral	,	flowers	and	fish	.
珊瑚	,	花朵	和	鱼	.

珊瑚、鲜花和鱼。

[wʌt] [wʌn] [siːz] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər][ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

What	one	sees	through	the	clear	water	is	most	beautiful	.
什么	一	看到	通过	这	清除	水	是	最多	美丽的	.

透过清澈的湖水看到的景色美极了。

['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['jeloʊ] [ɔːr] [waɪt] [sænd] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

Little	hills	and	hollows	of	the	purest	yellow	or	white	sand	,	with	long	,
小的	丘陵	和	空心	的	这	最纯净的	黄色的	或者	白色的	沙	,	和	长的	,

由纯净的黄色或白色沙子构成的小山丘和洼地，绵延很长，

[dʌl] [pɪŋk] ['sweɪɪŋ] [plænts] [rɪ'zemblɪŋ] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːmz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

dull	pink	swaying	plants	resembling	ostrich	plumes	growing	out	of	it	.
乏味的	粉色的	摇晃	植物	类似	鸵鸟	羽流	生长	出去	的	它	.

从那里长出暗粉色的摇曳植物，形似鸵鸟羽毛。

[nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [braɪt] ['jeloʊ] [fæn] - [ʃeɪpt] [plænts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts]

Next	to	them	there	may	be	bright	yellow	fan	-	shaped	plants	around	the	roots
下一个	到	他们	那里	可能	是	明亮的	黄色的	扇子	-	形状	植物	大约	这	根

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['kɔːrəl] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [breɪnz] ,

of	which	is	white	and	pink	coral	exactly	the	shape	of	a	man's	brains	,
的	哪个	是	白色的	和	粉色的	珊瑚	确切地	这	形状	的	一个	男人的	大脑	,

它们旁边可能生长着亮黄色的扇形植物，根部周围环绕着白色和粉色的珊瑚，形状酷似人类的大脑。

[ɔːr] [els] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [spreɪz] .

or	else	in	the	form	of	sprays	.
或者	别的	在	这	形式	的	喷雾	.

或者以喷雾剂的形式。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [seɪm] [maʊndz] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['goʊldən][sænd] [wɪl] [bluːm] [ðə; ði] ['delɪkət]

And	from	these	same	mounds	of	glistening	golden	sand	will	bloom	the	delicate
和	从	这些	相同的	土堆	的	闪闪发光	金的	沙	将要	盛开	这	精美的

['wæksi] [siː] [ə'neməniz] .

waxy	sea	anemones	.
蜡状的	海	海葵	.

而在这堆闪闪发光的金沙中，将会绽放出娇嫩的蜡质海葵。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ,

Oh	,	it	is	most	enchanting	,
哦	,	它	是	最多	妖娆	,

哦，真是太迷人了！

[ænd; ənd][wʌn] [iks'pekts] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪd] [glaɪd] [θruː] [ðɪs] [siː] ['gɑːrdn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and	one	expects	to	see	a	mermaid	glide	through	this	sea	garden	along	with
和	一	预期	到	看	一个	美人鱼	滑行	通过	这	海	花园	沿着	和

[ðə; ði][goʊld] ,

the	gold	,
这	金子	,

人们期待看到美人鱼伴着黄金在这座海底花园中翩翩起舞。

[bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [fɪʃ] [ðæt] [swɪm] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [plænts][æz; əz]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz][flaɪ] [θruː]

blue	and	silver	fish	that	swim	among	these	plants	as	our	birds	fly	through
蓝色的	和	银	鱼	那	游泳	之中	这些	植物	作为	我们的	鸟类	飞	通过

['aʊər; ɑːr] [triːz] . [-]

our	trees	.	[	72	]
我们的	树木	.	[	-	]

蓝银相间的鱼儿在这些植物间游弋，就像鸟儿在我们的树间飞翔。[72]

“	[ðen]	[ɪf]	[wʌn]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[roʊ]	[aʊt]	[əˈbaʊt]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[wer]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtər]	[ɪz]	[soʊ]	[diːp]	[ðə; ði]
“	**Then**	**if**	**one**	**wishes**	**to**	**row**	**out**	**about**	**a**	**mile**	**where**	**the**	**water**	**is**	**so**	**deep**	**the**
”	然后	如果	一	愿望	到	排	出去	关于	一个	英里	在哪里	这	水	是	所以	深的	这

[ˈbɑːtəm]	[ˈkænɑːt]	[biː; bi]	[siːn]	,
bottom	**cannot**	**be**	**seen**	**,**
底部	不能	是	已见	,

“那么，如果有人想划船到大约一英里外，那里的水很深，看不到水底，

[ðeɪ]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[ʃoʊlz]	[ʌv; əv]	[ˈbluːfɪʃ]	.
they	**find**	**the**	**shoals**	**of**	**bluefish**	**.**
他们	寻找	这	浅滩	的	鲢	.

他们找到了蓝鱼群。

[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈwʌndərf(ə)l]	[triːt]	,
That	**is**	**a**	**wonderful**	**treat**	**,**
那	是	一个	精彩的	对待	,

那真是一份美妙的享受！

[fɔːr; fər]	[hɪr]	[ðeɪ]	[wɪl]	[siː]	[ˈhʌndrədz]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	[ˈbluːfɪʃ]	[frʌm; frəm]	[sɪks]	[tuː; tə]	[twelv]	[ɪntʃɪz]
for	**here**	**they**	**will**	**see**	**hundreds**	**of**	**young**	**bluefish**	**from**	**six**	**to**	**twelve**	**inches**
为了	这里	他们	将要	看	数百	的	年轻的	鲢	从	六	到	十二	英寸

[lɔːŋ]	,
long	**,**
长的	,

因为他们在这里将会看到数百条六到十二英寸长的幼蓝鱼。

[ɔːl]	[ˈfeɪsɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	,
all	**facing**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**,**
全部	面向	在	这	相同的	方向	,

全部朝向同一方向，

[əˈpærəntli]	[ˈrestɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	-	[stemd]	[plænts]	[ðæt]	[groʊ]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈbɑːtəm]	[ʌv; əv]
apparently	**resting**	**on**	**the**	**long**	**-**	**stemmed**	**plants**	**that**	**grow**	**up**	**from**	**the**	**bottom**	**of**
显然	休息	在	这	长的	-	茎	植物	那	生长	向上	从	这	底部	的

[ðə; ði]	[ˈoʊʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈjeloʊ]	[bəˈluːnz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stemz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðem; ðəm]
the	**ocean**	**and**	**have**	**little**	**yellow**	**balloons**	**on**	**the**	**stems**	**to**	**keep**	**them**
这	海洋	和	有	小的	黄色的	气球	在	这	茎	到	保持	他们

[frʌm; frəm]	[ˈfɔːlɪŋ]	[bæk]	.
from	**falling**	**back**	**.**
从	坠落	后退	.

显然，它们栖息在从海底长出的长茎植物上，这些植物的茎上长着黄色的小气球，以防止它们掉下来。

[ðɪs]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfiːdɪŋ]	[ˈpleɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbluːfɪʃ]	[wer]	[ðeɪ]	[steɪ]	[wen]	[ðə; ði]	[taɪd]	[ɪz]
This	**is**	**one**	**of**	**the**	**feeding**	**places**	**of**	**the**	**bluefish**	**where**	**they**	**stay**	**when**	**the**	**tide**	**is**
这	是	一	的	这	喂养	地方	的	这	鲢	在哪里	他们	停留	什么时候	这	潮	是

[ˈrʌnɪŋ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[iːt]	[ðə; ði]	[ˈpɑːrtɪk(ə)lz]	[ʌv; əv]	[siː]	[fuːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɑːʃɪz]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
running	**out**	**and**	**eat**	**the**	**particles**	**of**	**sea**	**food**	**it**	**washes**	**out**	**to**	**them**	**.**
跑步	出去	和	吃	这	颗粒	的	海	食物	它	洗涤	出去	到	他们	.

这是蓝鱼的觅食地之一，退潮时它们会待在这里，吃被海水冲刷上来的海藻颗粒。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[feɪs]	[wʌn]	[wei]	,	[ðer; ðər]	[ˈbiːɪŋ]	[tɪəz]	[ʌv; əv]	[fɪʃ]	,	[wʌn]	[ɑːn]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	,
All	**the**	**fish**	**face**	**one**	**way**	**,**	**there**	**being**	**tiers**	**of**	**fish**	**,**	**one**	**on**	**top**	**of**	**the**	**other**	**,**
全部	这	鱼	脸	一	方式	,	那里	存在	层级	的	鱼	,	一	在	顶部	的	这	其他	,

所有的鱼都朝向同一个方向，鱼层层叠叠，一层叠着一层。

[wɪð; wɪθ]	[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɪntʃɪz]	[bɪˈtwiːn]	[iːtʃ]	[tɪr]	[æz; əz]	[fɑːr]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈoʊʃ(ə)n]	[æz; əz]	[wʌn]
with	**only**	**a**	**few**	**inches**	**between**	**each**	**tier**	**as**	**far**	**down**	**in**	**the**	**ocean**	**as**	**one**
和	仅有的	一个	很少	英寸	之间	每个	层级	作为	远的	向下	在	这	海洋	作为	一

[kæn; kən]	[siː]	.
can	**see**	**.**
能	看	.

在海面能见度最深处，每一层之间只有几英寸的距离。

“ [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər][fɪnz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][bʌt; bət]
“ The queerest part of it is that they keep their fins moving in and out but
“ 这 最酷儿的 部分 的 它 是 那 他们 保持 他们的 鳍 移动 在 和 出去 但
[duː][nɑːt] [muːv] [ɔːr] [swɪm] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl] .
do not move or swim about at all .
做 不是 移动 或者 游泳 关于 在 全部 .

“最奇怪的是，它们的鳍一直在伸缩，但它们自己却根本不移动或游动。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]
They are as blue as the bluest sky you ever saw and they make a
他们 是 作为 蓝色的 作为 这 最蓝的 天空 你 曾经 锯 和 他们 制作 一个
['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] .
wonderfully beautiful picture .
太棒了 美丽的 图片 .

它们像你见过的最蓝的天空一样蓝，组成了一幅非常美丽的画面。

“ [æz; əz][wʌn] [ə'proʊtʃɪz] [ðiːz] ['bluːfɪʃ] [bæŋks] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,
“ As one approaches these bluefish banks , as they are called ,
“ 作为 一 方法 这些 鲢 银行 , 作为 他们 是 称为 ,

“当人们接近这些被称为蓝鱼礁的水域时，

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlər] [meɪks] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][tɜːrn][ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪd] [soʊ]
the reflection of their color makes the water above them turn a dark shade so
这 反射 的 他们的 颜色 制作 这 水 多于 他们 转动 一个 黑暗的 阴影 所以
[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] .
the fishermen can tell by the color of the water where they are feeding .
这 渔民 能 告诉 经过 这 颜色 的 这 水 在哪里 他们 是 喂养 .

它们的颜色反射使上面的水变成深色，因此渔民可以根据水的颜色来判断它们在哪里觅食。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [siːn] , ” [sed] ['stʌbi] .
“ You will say there is nothing thrilling about this peaceful scene , ” said Stubby .
“ 你 将要 说 那里 是 没有什么 惊险 关于 这 和平 场景 , ” 说 矮胖的 .

“你会说，这宁静的景象没什么令人兴奋的，”斯塔比说道。

“ [bʌt; bət] [weɪt] !
“ But wait !
“ 但 等待 !

“但是等等！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
I am coming to that .
我 是 未来 到 那 .

我正要说到这一点。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [saɪt] . [-]
I just had to tell you about this most exquisite sight . [73]
我 只是 有 到 告诉 你 关于 这 最多 精美的 视线 . [-]

我一定要把这美妙的景象告诉你。[73]

“ [wel] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊboʊt] ,
“ Well , when we came back from our ride in the little rowboat ,
“ 出色地 , 什么时候 我们 来了 后退 从 我们的 骑 在 这 小的 划艇 ,

“嗯，当我们乘小船回来的时候，

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,
a man on the dock was calling out ,
一个 男人 在 这 码头 曾是 呼叫 出去 ,

码头上有人在喊叫，

- [raɪt] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [glæs] - ['bɔtəmd] ['stiːmər] [ðæt] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːl] ['rɑːks]
' Right this way for the glass - bottomed steamer that takes you to the Seal Rocks
- 正确的 这 方式 为了 这 玻璃 - 底部 汽船 那 需要 你 到 这 海豹 岩石
!
!
!

“这边请，我们将乘坐玻璃底蒸汽船前往海豹岩！”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [siːlz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
You see the seals at home and the way they live .
你 看 这 封印 在 家 和 这 方式 他们 居住 .

你可以看到海豹在栖息地的生活状态和生活方式。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [geɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] [glæs] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ]
All the way there you can gaze through the glass bottom and see the
全部 这 方式 那里 你 能 目光 通过 这 玻璃 底部 和 看 这
['wʌndərf(ə)l] [siː] ['gɑːrdn] .
wonderful Sea Garden .
精彩的 海 花园 .

沿途你可以透过玻璃底欣赏美丽的海景花园。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['daɪvɝz] [suːt] [wɪl] ['entər] [ðə; ðɪ]
At a point where it is most beautiful a man in a diver's suit will enter the
在 一个 观点 在哪里 它 是 最多 美丽的 一个 男人 在 一个 潜水员的 套装 将要 进入 这
['wɔːtər][ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] ['flaʊər] [ɔːr] [ʃel] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] .
water and bring to you any flower or shell you may wish .
水 和 带来 到 你 任何 花 或者 壳 你 可能 希望 .

在景色最美的地方，一位身穿潜水服的男子会进入水中，为你带来你想要的任何花朵或贝壳。

['staːtiŋ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [smɔːl] [praɪs] [ʌv; əv] [wʌn] ['dɑːlər] .
Starting in ten minutes , returning in one hour for the small price of one dollar .
开始 在 十 分钟 , 返回 在 一 小时 为了 这 小的 价格 的 一 美元 .

十分钟后出发，一小时后返回，只需一美元即可返回。

[dəunt] [mɪs] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['wʌndər] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] ! -
Don't miss seeing this wonder garden of the deep ! '
不 错过 看到 这 想知道 花园 的 这 深的 ! -

千万别错过这片深海奇境！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['saʊndɪd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ It all sounded good to me ,
“ 它 全部 听起来 好的 到 我 ,

“我觉得一切都挺好的。”

[soʊ][aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['bjuːtiːz] [aɪ][hæd; həd] [siːn]
so I went on board and prepared to gaze at the same beauties I had seen
所以 我 去 在 木板 和 准备 到 目光 在 这 相同的 美女 我 有 已见
[ɪn][ðə; ðɪ] ['roʊboʊt] ,
in the rowboat ,
在 这 划艇 ,

于是我上了船，准备欣赏我在小船上看到的那些美景。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but when we started I was very much disappointed to see instead of the
但 什么时候 我们 开始 我 曾是 非常 很多 失望的 到 看 反而 的 这
[ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] ['kʌlərd] [fɪʃ] ,
exquisitely colored fish ,
精美绝伦 有色 鱼 ,

但当我们开始的时候，我非常失望地发现，映入眼帘的不是色彩艳丽的鱼，

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [plænts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌnə'træktɪv] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [noʊ] ['flaʊərz] [ɔːr]

flowers	and	swaying	plants	just	a	few	unattractive	shells	,	and	no	flowers	or
花朵	和	摇晃	植物	只是	一个	很少	不吸引人	贝壳	,	和	不	花朵	或者

['fɛðɚz] [æt; ət] [ɔːl] .

feathers	at	all	.
羽毛	在	全部	.

鲜花和摇曳的植物，只有几枚不起眼的贝壳，完全没有鲜花或羽毛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['daɪvər] [went] ['oʊvərbɔːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'træktɪv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

And	when	the	diver	went	overboard	there	was	nothing	attractive	for	him
和	什么时候	这	潜水员	去	落水	那里	曾是	没有什么	吸引人的	为了	他

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] .

to	get	to	bring	back	.
到	得到	到	带来	后退	.

当潜水员落水时，船上没有任何值得他带回来的东西。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðɪs] [trɪp] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ænd; ənd]

I	heard	one	of	the	passengers	say	that	he	had	taken	this	trip	years	ago	and
我	听到	一	的	这	乘客	说	那	他	有	已采取	这	旅行	年	前	和

[ðæt] [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [siː] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [plænts] [ænd; ənd] ['kɔːrəl] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði]

that	then	there	were	sea	feathers	and	plants	and	coral	but	that	all	the
那	然后	那里	是	海	羽毛	和	植物	和	珊瑚	但	那	全部	这

['jɪrz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['skersli] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] .

years	people	had	been	carrying	them	away	until	now	scarcely	anything	was	left	.
年	人们	有	到过	携带	他们	离开	直到	现在	几乎	任何事物	曾是	左边	.

我听到一位乘客说，他多年前也来过这里，那时这里还有海羽、海藻和珊瑚，但这么多年来，人们一直在把它们带走，到现在几乎什么都没剩下。

[wʌt] [wiː; wi] [dɪd] [siː] [wɜːr; wər] [pʊt] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

What	we	did	see	were	put	there	from	time	to	time	,
什么	我们	做过	看	是	放	那里	从	时间	到	时间	,

我们看到的那些东西是时不时放置在那里的。

[soʊ] [ðə; ði] ['daɪvər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

so	the	diver	could	have	something	to	bring	the	people	,
所以	这	潜水员	可以	有	某物	到	带来	这	人们	,

这样潜水员就能给人们带来一些东西了。

['tʃɑːdʒɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [piːs] [hiː; hi] [brɔːt] .

charging	twenty	-	five	cents	for	each	piece	he	brought	.
收费	二十	-	五	分	为了	每个	片	他	带来	.

他带来的每件物品收费二十五美分。

[soʊ] [aɪ] [stɑːpt] [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

So	I	stopped	gazing	through	the	glass	bottom	and	went	to	the	side	of	the
所以	我	停止	凝视	通过	这	玻璃	底部	和	去	到	这	边	的	这

[boʊt] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['æntɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [siːl] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [-]

boat	where	I	could	watch	the	antics	of	a	mother	seal	and	two	or	three	[	74	]
船	在哪里	我	可以	手表	这	滑稽动作	的	一个	母亲	海豹	和	二	或者	三	[	-	]

于是我不再透过玻璃底凝视，而是走到船边，在那里我可以观看一只母海豹和两三只小海豹的滑稽举动[74]。

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

其他的。

[ðə; ði] [boʊt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] ['æŋgri] ,

The	boat	seemed	to	make	them	very	angry	,
这	船	似乎	到	制作	他们	非常	生气的	,

那艘船似乎让他们非常生气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [si:l] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ]

and	the	mother	seal	appeared	to	be	trying	to	stop	it	or	frighten	it	away
和	这	母亲	海豹	出现	到	是	尝试	到	停止	它	或者	吓唬	它	离开

,

,

,

母海豹似乎在试图阻止它或把它吓走。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði]

for	she	kept	up	a	constant	crying	and	approached	nearer	and	nearer	the
为了	她	保留	向上	一个	持续的	哭泣	和	接近	更近	和	更近	这

[boʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [baɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

boat	as	if	she	wished	to	bite	it	.
船	作为	如果	她	希望	到	咬	它	.

因为她不停地哭喊，并且越来越靠近船，好像要咬它似的。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tel] [ə; eɪ]['leɪdi][ðə; ði] [si:l] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

“	I	heard	the	captain	tell	a	lady	the	seal	made	such	a	fuss	because	she	was
“	我	听到	这	队长	告诉	一个	女士	这	海豹	制成	这样的	一个	大惊小怪	因为	她	曾是

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [boʊt] [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɑ:n] [si:l] [rɑ:k] ;

trying	to	frighten	the	boat	so	it	would	not	go	to	her	home	on	Seal	Rock	;
尝试	到	吓唬	这	船	所以	它	会	不是	去	到	她	家	在	海豹	岩石	;

“我听到船长告诉一位女士，那只海豹之所以如此大惊小怪，是因为它想吓唬船，让它不要开到它在海豹岩上的家；

[ðæt] ['pɑ:səbli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][ðer; ðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt]

that	possibly	she	had	a	baby	there	that	she	had	left	behind	while	she	went	out
那	可能	她	有	一个	婴儿	那里	那	她	有	左边	在后面	尽管	她	去	出去

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [fu:d] .

to	look	for	food	.
到	看	为了	食物	.

或许她把一个婴儿留在那里，自己出去觅食了。

“ [wen] [wi:; wi] [raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] [ju:; jʊ] [si:] [ə'hed] ,

“	When	we	round	that	point	you	see	ahead	,
“	什么时候	我们	圆形的	那	观点	你	看	前方	,

“当我们绕过那个点时，你就能看到前方，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði][moʊst] ['ɔ:f(ə)l] ['rækɪt] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [si:lz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bɑ:rk] .

you	will	hear	the	most	awful	racket	set	up	for	all	the	seals	will	begin	to	bark	.
你	将要	听到	这	最多	可怕	球拍	放	向上	为了	全部	这	封印	将要	开始	到	吠	.

你会听到一阵极其可怕的噪音，所有的海豹都会开始吠叫。

[ðə; ði] ['meɪlz] [wɪl] [daɪv] [ænd; ənd] [li:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [kʌm] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] ,

The	males	will	dive	and	leap	out	of	the	water	and	come	toward	us	,
这	男性	将要	潜水	和	飞跃	出去	的	这	水	和	来	朝向	我们	,

雄性鱼类会潜入水中，跃出水面，向我们游来。

['swɪmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌju: 'es] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

swimming	round	and	round	the	ship	and	under	us	all	the	time	we	are
游泳	圆形的	和	圆形的	这	船	和	在下面	我们	全部	这	时间	我们	是

[æt; ət][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

at	the	Rocks	,
在	这	岩石	,

我们在礁石边的时候，它们一直在船周围和我们水下游来游去。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bri:d] .

for	this	is	where	they	live	and	breed	.
为了	这	是	在哪里	他们	居住	和	品种	.

因为这里是它们生活和繁殖的地方。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [-]
Do you see that [75]
做 你 看 那 [-]

你看到了吗[75]

[bɪg] , [dɑːrk]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [lɑːrdʒ] [rɑːk] [prə'dʒektɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ?
big , dark object on the top of that large rock projecting out into the sea ?
大的 , 黑暗的 目的 在 这 顶部 的 那 大的 岩石 投影 出去 进入 这 海 ?

伸入海中的那块大岩石顶部，有一个巨大而黑暗的物体?

[wel] , [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [siːl] .
Well , watch it closely and you will see it is a seal .
出色地 , 手表 它 密切 和 你 将要 看 它 是 一个 海豹 .

仔细观察一下，你会发现它是一只海豹。

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ['liːdər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [steɪz] [aʊt][ðer; ðər] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði]
He is their leader and he always stays out there where he can catch the
他 是 他们的 领导者 和 他 总是 停留 出去 那里 在哪里 他 能 抓住 这
[fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'truːdər][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .
first glimpse of any intruder and give the alarm .
第一的 一瞥 的 任何 入侵者 和 给 这 警报 .

他是他们的领导者，他总是待在外面，以便第一时间发现任何入侵者并发出警报。

[hiː; hi][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst] [siːl] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] .
He is by far the oldest and largest seal in these waters .
他 是 经过 远的 这 最老 和 最大 海豹 在 这些 水 .

他是这片水域中年龄最大、体型最大的海豹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['meni] [jʌŋ] [siːlz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
There are now many young seals on the island ,
那里 是 现在 许多 年轻的 封印 在 这 岛 ,

岛上现在有很多小海豹。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [fɪrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] [siːlz] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər]
which makes him more fierce than usual for the male seals look after their
哪个 制作 他 更多的 凶猛的 比 通常 为了 这 男性 封印 看 后 他们的
['fæməliz] [wel] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl]['deɪndʒər] . “
families well and try to protect them from all danger . “
家庭 出色地 和 尝试 到 保护 他们 从 全部 危险 . ”

这使得他比平时更加凶猛，因为雄性海豹会尽心照顾自己的家人，并尽力保护它们免受一切危险。

- [ðer; ðər] , [hiː; hi][hæz; həz][spaɪd] [juː 'es][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə'lɑːrm] !
' There , he has spied us and given alarm !
- 那里 , 他 有 间谍 我们 和 给定 警报 !

“他已经发现我们并发出警报了！ ”

[wen] [wiː; wi][tɜːrn] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][hiː; hi][ɪz][ɑːn][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrvd] ['rɑːki]
When we turn that point of land he is on we will be facing a curved rocky
什么时候 我们 转动 那 观点 的 土地 他 是 在 我们 将要 是 面向 一个 弯曲 岩石
[biːtʃ] [ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] ['rɑːks] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [siːlz] [ʌv; əv][ɔːl]
beach and on those rocks you will see hundreds and hundreds of seals of all
海滩 和 在 那些 岩石 你 将要 看 数百 和 数百 的 封印 的 全部
['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] ,
ages and colors ,
年龄 和 颜色 ,

当我们转过他所在的那片岬角时，我们将面对一片弯曲的岩石海滩，在那些岩石上你会看到成百上千只不同年龄和颜色的海豹。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] [siːlz] [ɑːr; ər] [kriːm] ['kʌlərd] , [waɪl] [ðə; ði]['oʊldər] [siːlz] [hæv; həv][dɑːrk] [braʊn]

for	the	baby	seals	are	cream	colored	,	while	the	older	seals	have	dark	brown
为了	这	婴儿	封印	是	奶油	有色	,	尽管	这	老	封印	有	黑暗的	棕色的

[koʊts] . -

coats	.	'
外套	.	-

因为小海豹是乳白色的，而大海豹的毛色是深棕色的。

" [truː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	True	to	all	the	captain	said	,	the	moment	we	rounded	the	point	,
"	真的	到	全部	这	队长	说	,	这	片刻	我们	圆润	这	观点	,

正如队长所说，当我们绕过岬角的那一刻，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['bedləm] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [luːs] ,

one	would	have	thought	bedlam	had	been	turned	loose	,
一	会	有	想法	疯人院	有	到过	转向	松动的	,

人们会以为这里已经乱成一团了。

[fɔːr; fər] ['evri] [siːl] [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] — [ðə; ði][oʊld] [siːlz] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['fɪrsli] , [ðə; ði]['beɪbi] [siːlz]

for	every	seal	was	barking	—	the	old	seals	loudly	and	fiercely	,	the	baby	seals
为了	每一个	海豹	曾是	叫声	—	这	老的	封印	高声	和	激烈地	,	这	婴儿	封印

[wɪð; wɪθ] [mɪr] [skwiːks] .

with	mere	squeaks	.
和	仅仅	吱吱声	.

每只海豹都在叫——老海豹叫得又响又凶，小海豹只发出吱吱的叫声。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [siːlz]

"	I	left	the	captain	and	went	to	the	side	of	the	ship	to	watch	the	seals
"	我	左边	这	队长	和	去	到	这	边	的	这	船	到	手表	这	封印

[slɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [haɪ] ['rɑːks] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [kʌm] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər]

slip	off	the	high	rocks	into	the	water	and	come	toward	us	with	that	peculiar
滑	离开	这	高的	岩石	进入	这	水	和	来	朝向	我们	和	那	奇特

['glaɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [siːlz] [ə'loʊn] [hæv; həv] .

gliding	motion	seals	alone	have	.
滑翔	运动	封印	独自的	有	.

"我离开船长，走到船边，观看海豹从高高的岩石上滑入水中，以海豹特有的那种奇特的滑行方式向我们游来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] .

In	a	few	minutes	there	were	hundreds	of	them	around	our	boat	.
在	一个	很少	分钟	那里	是	数百	的	他们	大约	我们的	船	.

几分钟之内，我们的船周围就聚集了数百只鸟。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] , [maɪ] [fɔːr] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv]

I	was	standing	by	a	little	eight	-	year	-	old	boy	,	my	fore	paws	on	the	rail	of
我	曾是	常设	经过	一个	小的	八	-	年	-	老的	男生	,	我的	前	爪子	在	这	轨	的

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

我站在一个八岁小男孩旁边，前爪搭在船舷上。

[wen] , ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] !

when	,	horror	of	horrors	!
什么时候	,	恐怖	的	恐怖	!

真是恐怖至极！

[aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] ['siːðɪŋ] [-]

I	felt	him	give	me	a	push	and	into	that	seething	[	76	]
我	毛毡	他	给	我	一个	推	和	进入	那	沸腾	[	-	]

我感觉他推了我一把，把我推入了那沸腾的[76]

[mæs] [ʌv; əv] ['æŋgri] [siːlz] [aɪ] [went] [hed] [fɜːrst] .

mass	of	angry	seals	I	went	head	first	.
大量的	的	生气的	封印	我	去	头	第一的	.

面对一大群愤怒的海豹，我一头扎了进去。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['iːtn] [ə'laɪv] ,

I	thought	my	time	had	come	,	and	that	I	would	be	eaten	alive	,
我	想法	我的	时间	有	来	,	和	那	我	会	是	吃	活	,

我以为我的死期到了，我会被活活吃掉。

[ðə; ði] [siːlz] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] .

the	seals	looked	so	fierce	.
这	封印	看起来	所以	凶猛的	.

这些海豹看起来好凶猛。

[ðeɪ] [swæm] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , ['tɔːsɪŋ] [ˌem 'iː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

They	swam	under	me	,	tossing	me	three	or	four	feet	up	in	the	air	.
他们	游泳	在下面	我	,	抛掷	我	三	或者	四	脚	向上	在	这	空气	.

它们从我身下游过，把我抛到空中三四英尺高。

[ðeɪ] [swæm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] , ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

They	swam	over	me	,	sending	me	almost	to	the	very	bottom	of	the	ocean	.
他们	游泳	超过	我	,	发送	我	几乎	到	这	非常	底部	的	这	海洋	.

它们从我身上游过，几乎把我送到了海底深处。

[ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [swɪm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , ['twəːliŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [soʊ] [fæst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ]

Then	again	they	would	swim	around	me	,	twirling	me	around	so	fast	it	made	my
然后	再次	他们	会	游泳	大约	我	,	旋转	我	大约	所以	快速地	它	制成	我的

[hed] [swɪm] .

head	swim	.
头	游泳	.

然后它们又会绕着我游来游去，带着我飞快地转圈，快得让我头晕目眩。

['evri] ['mɪnɪt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [baɪt] [ˌem 'iː] .

Every	minute	I	expected	to	have	them	bite	me	.
每一个	分钟	我	预期的	到	有	他们	咬	我	.

我每时每刻都提心吊胆，生怕被它们咬。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt]

When	I	came	to	the	surface	after	one	of	those	times	when	they	had	pushed
什么时候	我	来了	到	这	表面	后	一	的	那些	时代	什么时候	他们	有	推动

[ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

me	down	to	the	bottom	,
我	向下	到	这	底部	,

其中一次，他们把我推到水底后，我浮出了水面。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['boʊts] ['wɪs(ə)l] ['tuːtɪŋ] [laɪk] [mæd]

I	heard	the	boat's	whistle	tooting	like	mad
我	听到	这	船的	哨	嘟嘟	喜欢	疯狂的

我听到船上的汽笛疯狂地鸣叫。

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [siːlz] [ə'weɪ] .

and	I	realized	that	the	captain	was	doing	it	to	frighten	the	seals	away	.
和	我	已实现	那	这	队长	曾是	正在做	它	到	吓唬	这	封印	离开	.

我意识到船长这样做是为了吓走海豹。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ,

It	served	the	purpose	,	too	,	for	it	did	that	very	thing	,
它	服务	这	目的	,	也	,	为了	它	做过	那	非常	事物	,

它也达到了目的，因为它确实做到了这一点。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:lz] ['kwɪkli] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

every	one	of	the	seals	quickly	making	for	the	shore	.
每一个	一	的	这	封印	迅速地	制作	为了	这	支撑	.

每只海豹都迅速向岸边游去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌem 'i:] ,

As	soon	as	they	had	left	me	,
作为	很快	作为	他们	有	左边	我	,

他们刚一离开我，

[aɪ][swæm] [tɔ:rd] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['loʊɝd] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bæskɪt] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ]

I	swam	toward	the	boat	and	the	captain	lowered	a	bushel	basket	tied	to	a
我	游泳	朝向	这	船	和	这	队长	降低	一个	蒲式耳	篮子	系	到	一个

[roʊp][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [krɔ:l] [ɪn] ,

rope	for	me	to	crawl	in	,
绳索	为了	我	到	爬行	在	,

我游向船边，船长放下一个系在绳子上的大篮子让我爬进去。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['seɪlər] [pʊld] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

which	I	did	and	then	a	sailor	pulled	me	quickly	to	the	deck	.
哪个	我	做过	和	然后	一个	水手	拉	我	迅速地	到	这	甲板	.

我照做了，然后一名水手迅速把我拉到甲板上。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [-]

Since	that	day	[	77	]
自从	那	天	[	-	]

自那日[77]

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [si:l] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ə; eɪ]

I	have	never	wanted	to	see	a	seal	and	when	I	chance	to	walk	through	a
我	有	绝不	通缉	到	看	一个	海豹	和	什么时候	我	机会	到	走	通过	一个

[pɑ:rk][ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['bɑ:kiŋ] ,

park	and	hear	them	barking	,
公园	和	听到	他们	叫声	,

我从未想过要去看海豹，但当我偶然路过公园，听到它们叫声时，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði][koʊld] ['ʃɪvəz] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [ɪn'dʊrd]

it	makes	the	cold	shivers	run	up	and	down	my	spine	to	think	what	I	endured
它	制作	这	寒冷的	颤抖	跑步	向上	和	向下	我的	脊柱	到	思考	什么	我	忍受

[waɪl] [ðoʊz] [si:lz] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'i:] .

while	those	seals	were	surrounding	me	.
尽管	那些	封印	是	周围	我	.

一想到被那些海豹包围时我所遭受的痛苦，我就不寒而栗。

" - [ɪk'spɪriəns] [pli:zd] [ðə; ði] [kraʊd] ['greɪtli] ,

"	Stubby's	experience	pleased	the	crowd	greatly	,
"	-	经验	高兴	这	人群	非常	,

“斯塔比的经历让观众们非常高兴，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

and	they	showed	their	appreciation	by	stamping	their	feet	on	the	ground	and
和	他们	显示	他们的	欣赏	经过	冲压	他们的	脚	在	这	地面	和

[be'ləuɪŋ] , ['grʌntɪŋ] ,

bellowing	,	grunting	,
咆哮	,	哼哼	,

他们跺着脚，发出吼叫和咕哝声，以此表达他们的感激之情。

['bɑ:kiŋ] , [mi'aʊ] , ['bɑ:ɪŋ] [ænd; ənd] [bli:tɪŋ] .

barking	,	meowing	,	baaing	and	bleating	.
叫声	,	喵喵叫	,	咩咩	和	咩咩叫	.

吠叫、喵叫、咩咩叫和羊叫。

[əˈmɪdst] [ðɪs] [əˈplɔːz] [ˈstʌbi] [left] [ðə; ðiˈplætfɔːrm] . [-] [-]
Amidst this applause Stubby left the platform . [78] [79]
在……之中 这 掌声 矮胖的 左边 这 平台 . [-] [-]

在掌声中，斯塔比离开了讲台。[78][79]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈbʌt(ə)n] [ɪz] [ˈspiːkər]
BUTTON IS SPEAKER
按钮 是 扬声器

按钮是扬声器

[ˈæftər] [ˈstʌbi] [hæd; həd][ˈspoʊkən] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbʌtn̩z] [tɜːrn][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən]
AFTER Stubby had spoken , it was Button's turn to tell what had befallen
后 矮胖的 有 说 , 它 曾是 按钮的 转动 到 告诉 什么 有 发生
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

斯塔比说完话后，轮到巴顿讲述他所遭遇的事情了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈænɪmlz] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈgreɪtli] [əˈblaɪdʒd] ,
“ If you animals will excuse me , I shall be greatly obliged ,
“ 如果 你 动物 将要 原谅 我 , 我 将 是 非常 有义务 ,

“如果你们这些动物能原谅我，我将不胜感激。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [ˈspiːkər] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
as I am no speaker and nothing of interest has happened to me
作为 我 是 不 扬声器 和 没有什么 的 兴趣 有 发生 到 我
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

由于我不善言辞，而且很久以来也没有发生什么有趣的事情，

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][hæz; həz] !
“ Oh , yes , there has !
“ 哦 , 是的 , 那里 有 !

“哦，是的，有！”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] ! ” [sed] [ˈbɪli] .
I know there has ! ” said Billy .
我 知道 那里 有 ! ” 说 比利 .

“我知道有！”比利说道。

“ [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðiˈbɑːrˈbeɪdoʊs] ! ”
“ Go ahead and tell them what happened to you at the Barbados ! ”
“ 去 前方 和 告诉 他们 什么 发生 到 你 在 这 巴巴多斯 ! ”

“去吧，把你在巴巴多斯发生的一切都告诉他们！”

“ [jes] , [duː] , ” [ˈstʌbi] [əˈgriːd] .
“ Yes , do , ” Stubby agreed .
“ 是的 , 做 , ” 矮胖的 同意 .

“是的，去做吧，”斯塔比同意道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .
“ That was an extremely exciting experience .
” 那 曾是 一个 极其 激动人心 经验 .

“那是一次非常激动人心的经历。”

” [soʊ]['bʌt(ə)n] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] :
” So Button mounted the rocky ledge and began :
” 所以 按钮 安装 这 岩石 壁架 和 开始 :

于是，巴顿爬上岩石峭壁，开始：

“ ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [hæd; həd] ['æŋkər] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['roʊdˌsted] ,
“ Our ship had anchored about two miles out in the roadstead ,
” 我们的 船 有 锚定 关于 二 英里 出去 在 这 锚地 ,

“我们的船在离岸约两英里的锚地抛锚了，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊboʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk]
and everyone was on deck waiting for the little rowboats to come to take
和 每个人 曾是 在 甲板 等待 为了 这 小的 划艇 到 来 到 拿
[ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] .
them ashore .
他们 岸上 .

大家都在甲板上等着小划艇来接他们上岸。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][nɑːt] [diːp] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [fɔːr; fər] [siː] - ['goʊɪŋ] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [dɑːk] .
The water is not deep enough at the wharf for sea - going vessels to dock .
这 水 是 不是 深的 足够的 在 这 码头 为了 海 - 去 船只 到 码头 .

码头水深不够，远洋船舶无法停靠。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,
As they waited ,
作为 他们 等待 ,

在等待的过程中，

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] [bɔɪz] [daɪv][fɔːr; fər]
the passengers were hanging over the rail watching the little negro boys dive for
这 乘客 是 绞刑 超过 这 轨 观看 这 小的 黑人 男孩们 潜水 为了
[kɔɪnz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ,
coins down into the deep ,
硬币 向下 进入 这 深的 ,

乘客们倚在栏杆上，看着那些黑人小男孩潜入深水区捡硬币。

[diːp] ['wɔːtərz] [wer] [ʃɑːrks] [ænd; ənd] ['sɔːrdfɪʃ] [lɜːrk] [-]
deep waters where sharks and swordfish lurk [80]
深的 水 在哪里 鲨鱼 和 旗鱼 潜伏 [-]

鲨鱼和剑鱼出没的深海[80]

[ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [baɪt] [ɔːf] [æn; ən][ɑːrm][ɔːr] [leg] [ɔːr] [rʌn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['baːdi]
awaiting a chance to bite off an arm or leg or run a long sword into the body
等待中 一个 机会 到 咬 离开 一个 手臂 或者 腿 或者 跑步 一个 长的 剑 进入 这 身体
[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'weri] ['swɪmər] .
of an unwary swimmer .
的 一个 粗心大意 游泳运动员 .

伺机咬断粗心游泳者的胳膊或腿，或者用长剑刺入其身体。

“ [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]
“ A man and his wife in a rowboat came up close to the ship to display
” 一个 男人 和 他的 妻子 在 一个 划艇 来了 向上 关闭 到 这 船 到 展示
[ðer; ðər] [werz] .
their wares .
他们的 商品 .

“一对夫妇划着小船靠近船只，展示他们的货物。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pærət] [ɪn][wʌn][keɪdʒ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fʊl] [ʌv; əv] [red] ,

They	had	a	lovely	parrot	in	one	cage	and	another	full	of	red	,
他们	有	一个	迷人的	鹦鹉	在	一	笼	和	其他	满的	的	红色的	,

他们一个笼子里养着一只可爱的鹦鹉，另一个笼子里则装满了红色的东西。

['jeloʊ] [ænd; ənd]['vɑːri] - ['kʌlərd] [bɜːrdz][fɔːr; fər] [seɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['dʒuːəlri] ['klevərli] ['fæʃnd] [aʊt]

yellow	and	vari	-	colored	birds	for	sale	,	and	also	jewelry	cleverly	fashioned	out
黄色的	和	变化	-	有色	鸟类	为了	销售	,	和	还	珠宝	巧妙地	造型	出去

[ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

of	shells	,
的	贝壳	,

出售黄色和五彩斑斓的鸟类，以及巧妙用贝壳制成的首饰。

[ænd; ənd]['hændbægz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] , ['glɑːsi] [riːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] [ðæt] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði]

and	handbags	made	of	the	brown	,	glossy	reeds	of	a	plant	that	grows	on	the
和	手提包	制成	的	这	棕色的	,	光滑	芦苇	的	一个	植物	那	生长	在	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

还有用岛上生长的一种植物的棕色、有光泽的芦苇制成的手提包。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [per] [wen] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði]

I	was	watching	the	pair	when	quick	as	a	wink	a	man	pushed	me	off	the
我	曾是	观看	这	一对	什么时候	快的	作为	一个	眨眼	一个	男人	推动	我	离开	这

['ʃɪps] [reɪl] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .

ship's	rail	where	I	was	curled	up	to	view	all	that	went	on	beneath	me	.
船的	轨	在哪里	我	曾是	卷曲	向上	到	看法	全部	那	去	在	下面	我	.

我正看着那两个人，突然一个男人把我从船舷上推了下去，我当时正蜷缩在那里，想看看下面发生的一切。

“ [maɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

“	My	surprise	was	so	great	when	I	found	myself	falling	from	the	height	of
“	我的	惊喜	曾是	所以	伟大的	什么时候	我	成立	我	坠落	从	这	高度	的

[ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [dek] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] ,

the	promenade	deck	that	I	could	not	think	,
这	长廊	甲板	那	我	可以	不是	思考	,

“当我发现自己从高高的栈道上坠落时，我感到非常惊讶，以至于无法思考。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [læp][ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt] ,

and	when	I	landed	in	the	woman's	lap	in	the	rowboat	,
和	什么时候	我	登陆	在	这	女性的	膝	在	这	划艇	,

当我落到划艇上那位女士的腿上时，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] ['oʊvərbɔːrd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [held] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	would	have	leaped	overboard	had	she	not	held	on	to	me	.
我	会	有	跳跃	落水	有	她	不是	握住	在	到	我	.

如果不是她抓住我，我早就跳下船了。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] [kɔːld] [aʊt] , - [ðə; ði][kæt][fɔːr; fər] [-]

“	The	man	who	had	pushed	me	overboard	called	out	,	'	The	cat	for	[	81	]
“	这	男人	WHO	有	推动	我	落水	称为	出去	,	-	这	猫	为了	[	-	]

“把我推下船的那个人喊道：‘猫[81]

[ə; eɪ] ['pærət] !

a	parrot	!
一个	鹦鹉	!

一只鹦鹉！

[ðæt] [kæt][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn][bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['pærət] .

That	cat	is	a	valuable	one	but	I	will	part	with	him	for	your	talking	parrot	.
那	猫	是	一个	有价值的	一	但	我	将要	部分	和	他	为了	你的	说	鹦鹉	.

-
'
-
-

那只猫很值钱，但我愿意用它换你的会说话的鹦鹉。

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

“	To	his	surprise	,
“	到	他的	惊喜	,

令他惊讶的是，

[ðə; ði] ['wʊmən] ['kwɪkli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] ['pærəts] [keɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ][roʊp]

the	woman	quickly	agreed	to	the	trade	and	tied	the	parrot's	cage	to	a	rope
这	女士	迅速地	同意	到	这	贸易	和	系	这	鹦鹉的	笼	到	一个	绳索

[ðæt] [wʌz; wəz][let] [daʊn] .

that	was	let	down	.
那	曾是	让	向下	.

女人很快同意了这笔交易，并将鹦鹉笼子系在一根垂下来的绳子上。

[ðə; ði][keɪdʒ][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ['lev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʌn'taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	cage	had	just	reached	the	deck	level	and	the	man	was	untying	it
这	笼	有	只是	达到	这	甲板	等级	和	这	男人	曾是	解开	它

[wen] [aɪ][spaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːsnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [læp] .

when	I	spied	it	as	it	was	loosened	and	swung	in	the	woman's	lap	.
什么时候	我	间谍	它	作为	它	曾是	松动	和	摇摆	在	这	女性的	膝	.

笼子刚到甲板高度，那男人正在解开笼子，这时我看到笼子松开了，在女人腿上晃来晃去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [aɪ] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] .

With	a	bound	I	grabbed	it	and	began	to	climb	up	.
和	一个	边界	我	抓住	它	和	开始	到	爬	向上	.

我纵身一跃抓住它，开始向上攀爬。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]

The	woman's	husband	stretched	out	his	hand	to	stop	me	but	he	was	too
这	女性的	丈夫	拉伸	出去	他的	手	到	停止	我	但	他	曾是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

女人的丈夫伸出手想阻止我，但为时已晚。

[aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ]

I	had	climbed	too	high	for	him	to	reach	me	and	in	trying	to	do	so
我	有	攀登	也	高的	为了	他	到	抵达	我	和	在	尝试	到	做	所以

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ʌp'setɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [werz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	came	near	upsetting	his	boat	with	all	his	wares	and	his	wife	in	it	.
他	来了	靠近	镦	他的	船	和	全部	他的	商品	和	他的	妻子	在	它	.

我爬得太高，他够不着我，结果差点把船弄翻，船上还有他所有的货物和他的妻子。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmənz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [hoʊl]

had	it	not	been	for	the	woman's	presence	of	mind	to	throw	her	whole
有	它	不是	到过	为了	这	女性的	在场	的	头脑	到	扔	她	所有的

[weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

weight	to	the	opposite	side	of	the	boat	,
重量	到	这	对面的	边	的	这	船	,

若非那女子机智地将全身的重量都转移到船的另一边，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv]['kæpsaɪzd] .

it	would	surely	have	capsized	.
它	会	一定	有	倾覆	.

它肯定会倾覆。

" [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

"	When	I	reached	the	top	of	the	rope	,
"	什么时候	我	达到	这	顶部	的	这	绳索	,

“当我爬到绳子顶端时，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]

the	man	who	had	thrown	me	overboard	tried	to	prevent	me	from	coming	on
这	男人	WHO	有	抛掷	我	落水	尝试	到	防止	我	从	未来	在

[dek] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [maɪ] [hed] [bæk] .

deck	by	pushing	my	head	back	.
甲板	经过	推动	我的	头	后退	.

把我扔下船的那个人试图阻止我回到甲板上，他向后推我的头。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [aɪ] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ] ,

But	at	last	I	wearied	of	having	him	treat	me	so	,
但	在	最后的	我	疲惫	的	拥有	他	对待	我	所以	,

但最终我厌倦了他这样对待我。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	the	next	time	he	touched	me	I	reached	out	one	paw	and	gave	him
和	这	下一个	时间	他	感动	我	我	达到	出去	一	爪子	和	给予	他

[ə; eɪ] [skrætʃ] [ðæt] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [let] [goʊ][ðə; ði] [roʊp] .

a	scratch	that	quickly	made	him	let	go	the	rope	.
一个	划痕	那	迅速地	制成	他	让	去	这	绳索	.

下次他再碰我的时候，我伸出一只爪子挠了他一下，他立刻松开了绳子。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tuː] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][tuː; tə] [θɪŋk]

While	he	was	nursing	his	hand	and	too	engrossed	with	the	pain	to	think
尽管	他	曾是	护理	他的	手	和	也	全神贯注	和	这	疼痛	到	思考

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

of	what	I	was	doing	,
的	什么	我	曾是	正在做	,

他当时正揉着手，疼痛难忍，根本没注意到我在做什么。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] .

I	jumped	aboard	and	ran	into	the	saloon	.
我	跳了起来	船上	和	跑	进入	这	酒吧	.

我跳上船，跑进了酒吧。

[æz; əz][aɪ] [went] ,

As	I	went	,
作为	我	去	,

我边走边说，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['boʊtmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə]

I	heard	the	boatman	and	his	wife	calling	loudly	to	the	man	on	board	to
我	听到	这	船工	和	他的	妻子	呼叫	高声	到	这	男人	在	木板	到

[send] [bæk] [ðer; ðər] ['pærət] [ɔːr] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

send	back	their	parrot	or	pay	them	for	it	.
发送	后退	他们的	鹦鹉	或者	支付	他们	为了	它	.

我听到船夫和他的妻子大声喊着让船上的人把鹦鹉送回去，或者付钱赔偿。

['æftər] [tɔːr'mentɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp]

After	tormenting	them	for	some	time	by	pretending	he	was	going	to	keep
后	折磨	他们	为了	一些	时间	经过	假装	他	曾是	去	到	保持

[ðə; ði] ['pærət] ,

the	parrot	,
这	鹦鹉	,

他假装要留下那只鹦鹉，以此来折磨他们一段时间。

[hiː; hi] [ræpt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər][boʊt] .

he	wrapped	some	money	in	a	paper	and	threw	it	into	their	boat	.
他	包装	一些	钱	在	一个	纸	和	扔	它	进入	他们的	船	.

他用纸包了一些钱，然后扔进了他们的船上。

['bɪli] [sər'praɪzd] [ɔː'gʌstə] [baɪ] ['bʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

BILLY	SURPRISED	AUGUSTA	BY	BUTTING	HER	RIGHT	OVER	HIS	HEAD	,
比利	惊讶	奥古斯塔	经过	对冲	她	正确的	超过	他的	头	,

比利突然用头撞奥古斯塔的头顶，让她措手不及。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] .

AND	SHE	LANDED	IN	THE	TROUGH	WITH	A	GREAT	SPLASH	.
和	她	登陆	在	这	槽	和	一个	伟大的	溅	.

她落入了困境，溅起了巨大的水花。

([peɪdʒ] -) [-]

(	Page	113	)	[	82	]
(	页	-	)	[	-	]

（第 113 页）[82]

“ [aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌp(ə)l]

“	I	considered	it	a	narrow	escape	for	I	would	not	have	lived	with	that	couple
“	我	经过考虑的	它	一个	狭窄的	逃脱	为了	我	会	不是	有	居住地	和	那	夫妻

[fɔːr; fər] [wɜːrld] .

for	worlds	.
为了	世界	.

“我当时觉得真是侥幸逃脱，因为我绝对不会和那对夫妇一起生活下去。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌntri] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

There	is	no	country	,	no	matter	how	beautiful	,
那里	是	不	国家	,	不	事情	如何	美丽的	,

没有任何一个国家，无论多么美丽，

[wer] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɔːr] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

where	I	have	ever	been	or	about	which	I	have	ever	heard	in	which	I	should	like
在哪里	我	有	曾经	到过	或者	关于	哪个	我	有	曾经	听到	在	哪个	我	应该	喜欢

[tuː; tə][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

to	live	but	the	United	States	of	America	.
到	居住	但	这	团结的	各州	的	美国	.

在我去过的所有地方，或者我听说过的所有地方中，我最想居住的地方，唯独没有美利坚合众国。

“ [wel] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] ['pærət] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ,

“	Well	,	as	time	went	on	,	the	man	who	bought	the	parrot	neglected	her	so	,
“	出色地	,	作为	时间	去	在	,	这	男人	WHO	买	这	鹦鹉	被忽视的	她	所以	,

“随着时间的推移，买下这只鹦鹉的那个人对它越来越不爱惜，

[fə'getiŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

forgetting	to	feed	her	and	give	her	water	to	drink	and	for	her
遗忘	到	喂养	她	和	给	她	水	到	喝	和	为了	她

[bæθ] [ðæt] [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət]

bath	that	I	felt	sorry	for	her	and	I	told	her	that	when	we	stopped	at
洗澡	那	我	毛毡	对不起	为了	她	和	我	讲述	她	那	什么时候	我们	停止	在

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd][aɪ] [wʊd] ['oʊpən][hɜːr; hər][keɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

the	Island	of	Trinidad	I	would	open	her	cage	door	and	let	her	out	if	she
这	岛	的	特立尼达	我	会	打开	她	笼	门	和	让	她	出去	如果	她

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flaɪ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [lænd]

thought	she	could	fly	ashore	and	take	care	of	herself	after	she	had	gained	land
想法	她	可以	飞	岸上	和	拿	关心	的	她自己	后	她	有	获得	土地

. [-] “

. [83] “

. [-] ”

我忘记喂她食物、给她水喝、给她洗澡，我为她感到难过，就告诉她，当我们停靠在特立尼达岛时，如果她觉得自己能飞上岸，并且登陆后能照顾好自己，我就打开笼门放她出去。[83]

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] ,

'	Of	course	I	can	,
-	的	课程	我	能	,

当然可以，

[fɔːr; fər][maɪ] [wɪŋz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [klɪpt] [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] [grəuz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

for	my	wings	have	never	been	clipped	and	on	that	island	grows	every	kind	of
为了	我的	翅膀	有	绝不	到过	剪辑	和	在	那	岛	生长	每一个	种类	的

[fuːd] [aɪ] [niːd] ,

food	I	need	,
食物	我	需要	,

因为我的翅膀从未被剪断过，而且那个岛上生长着我需要的所有食物。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊs] . - “

just	as	in	the	Barbados	.	'	“
只是	作为	在	这	巴巴多斯	.	-	”

就像在巴巴多斯一样。

- ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][jʊr; jər][keɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [friː] [juː; jʊ] , - [aɪ] ['prɑːmɪst] .

'	Very	well	,	then	,	I	will	open	your	cage	door	and	free	you	,	'	I	promised	.
-	非常	出色地	,	然后	,	我	将要	打开	你的	笼	门	和	自由的	你	,	-	我	承诺	.

“好吧，那我就打开你的笼门，放你出去。”我承诺道。

“ ['kɑːnsɪkwentli] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['trɪnɪˌdæd] ,

“	Consequently	when	we	reached	Trinidad	,
”	最后	什么时候	我们	达到	特立尼达	,

“因此，当我们到达特立尼达时，

[aɪ] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [fʌst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][keɪdʒ] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	wiggled	and	fussed	with	her	cage	door	until	I	succeeded	in	opening	it
我	扭动	和	烦躁不安	和	她	笼	门	直到	我	成功了	在	开幕	它

.

:

.

我扭动着身子，摆弄着她的笼门，终于把它打开了。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][flaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Then	I	had	the	pleasure	of	seeing	her	fly	for	the	shore	,
然后	我	有	这	乐趣	的	看到	她	飞	为了	这	支撑	,

然后我有幸看到她飞向岸边。

[wer] [ʃiː; ʃi] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl][ˈkəukəˌnʌt][pɑːm] [triː] .

where	she	alighted	on	the	top	of	a	tall	cocoanut	palm	tree	.
在哪里	她	下车	在	这	顶部	的	一个	高的	椰子	棕榈	树	.

她降落在一棵高大的椰子树顶上。

[haʊ] [aɪ][dɪd][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər] [ˈoʊnɚz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] !

How	I	did	enjoy	her	owner's	discomfiture	when	he	discovered	she	was	gone	!
如何	我	做过	享受	她	所有者的	沮丧	什么时候	他	发现	她	曾是	已消失	!

当她的主人发现她不见了时，我真是太喜欢他那副窘迫的样子了！

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz][bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd]

He	made	a	great	fuss	and	said	his	bird	had	been	stolen	and	insisted
他	制成	一个	伟大的	大惊小怪	和	说	他的	鸟	有	到过	被盗	和	坚持

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ʃɪp] [biː; bi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

the	entire	ship	be	searched	for	her	,
这	全部的	船	是	搜索	为了	她	,

他大吵大闹，说他的鸟被偷了，并坚持要求搜遍整艘船寻找它。

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [griːn] [ˈpærət] [flai][tuː; tə] [ʃɔːr]

though	one	of	the	sailors	said	he	had	seen	a	green	parrot	fly	to	shore
尽管	一	的	这	水手们	说	他	有	已见	一个	绿色的	鹦鹉	飞	到	支撑

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][ˈlændɪd] .

shortly	after	we	had	landed	.
不久	后	我们	有	登陆	.

不过，其中一名水手说，在我们登陆后不久，他看到一只绿色的鹦鹉飞向岸边。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈpærəts] [ɑːr; ər] [ˈklevər] [bɜːrdz][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːbəbli] [luːst] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]

He	declared	parrots	are	clever	birds	and	said	she	probably	loosed	the	door	with
他	声明	鹦鹉	是	聪明的	鸟类	和	说	她	大概	松开	这	门	和

[hɜːr; hər] [bɪl] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜːrˈself] [aʊt] ,

her	bill	and	squeezed	herself	out	,
她	账单	和	挤压	她自己	出去	,

他宣称鹦鹉是聪明的鸟类，并说她很可能是用喙撬开了门，然后把自己挤了出去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][duː] [ðæt] [trɪk] [bɪˈfɔːr] .

as	he	had	seen	them	do	that	trick	before	.
作为	他	有	已见	他们	做	那	诡计	前	.

因为他以前就见过他们耍这招。

" [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɪʃt] ['bʌt(ə)n]

"	The	crowd	cheered	and	cheered	in	the	usual	way	and	said	they	wished	Button
"	这	人群	欢呼	和	欢呼	在	这	通常	方式	和	说	他们	希望	按钮

[wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [əˈnʌðər] [ɪkˈspɪriəns] .

would	tell	them	another	experience	.
会	告诉	他们	其他	经验	.

“人群像往常一样欢呼雀跃，并表示他们希望巴顿能再讲讲他的经历。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] [ˈplætfɔːrm][ænd; ənd] [lɔːst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [soʊ] [ðeɪ]

But	he	hurried	off	the	rock	platform	and	lost	himself	in	the	crowd	so	they
但	他	慌忙	离开	这	岩石	平台	和	丢失的	他自己	在	这	人群	所以	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [pres] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [əˈnʌðər] . [-] [-]

could	not	press	him	to	tell	another	.	[	84	]	[	85	]
可以	不是	按	他	到	告诉	其他	.	[	-	]	[	-	]

但他匆匆离开岩石平台，消失在人群中，所以他们无法逼他再说一遍。[84][85]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['bɪli] [rʌnz] [ə'weɪ]
BILLY RUNS AWAY
比利 跑步 离开

比利逃跑了

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [faʊlz] [tuː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə]
ALL the next day the animals and fowls too listened with all their ears to
全部 这 下一个 天 这 动物 和 家禽 也 听着 和 全部 他们的 耳朵 到
[dɪ'skʌvər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]['mɪstər] . ['wɑːtsn] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][hændz] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd]
discover whether or not Mr . Watson or any of the farm hands knew they had
发现 无论 或者 不是 先生 . 沃森 或者 任何 的 这 农场 双手 知道 他们 有
[bɪn] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
been away at a party the night before .
到过 离开 在 一个 派对 这 夜晚 前 .

第二天一整天，所有的动物和家禽都竖起耳朵仔细听，想看看沃森先生或农场工人是否知道他们前一天晚上去参加聚会了。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ðeɪ]
But not a word was spoken about it so they decided no one thought they
但 不是 一个 单词 曾是 说 关于 它 所以 他们 决定 不 一 想法 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ɔːf] [ðə; ði][fɑːrm] .
had been off the farm .
有 到过 离开 这 农场 .

但没有人提起这件事，所以他们认定没有人认为他们离开过农场。

“ [maɪ] , ['dɪdnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?
“ My , didn't we have a good time ?
“ 我的 , 没有 我们 有 一个 好的 时间 ?

“哎呀，我们玩得不是挺开心的吗？”

[wʌn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !
One to be remembered all our lives !
一 到 是 记得 全部 我们的 生活 !

这将是我们一生难忘的回忆！

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['bɪliːz] [tɔːk] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] , ” [sed] ['deɪzi] .
And Father Billy's talk was most entertaining , ” said Daisy .
和 父亲 比利 讲话 曾是 最多 娱乐 , ” 说 雏菊 .

“比利神父的演讲非常精彩，”黛西说。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ,
“ We certainly did ,
“ 我们 当然 做过 ,

“我们当然做到了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌmz] [rɪ'leɪtɪd] [sʌtʃ] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [peɪ] [tuː; tə] [let]
and the Chums related such thrilling things that it would almost pay to let
和 这 伙伴们 有关的 这样的 惊险 事物 那 它 会 几乎 支付 到 让
[ðem; ðəm][goʊ] ['trævlɪŋ] [ə'gen] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌn'juːʒuəl] [iks'piəriənsiz]
them go traveling again so they could have some more unusual experiences
他们 去 旅行 再次 所以 他们 可以 有 一些 更多的 异常 经历
[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] ,
to relate when they came home ,
到 涉及 什么时候 他们 来了 家 ,

伙伴们讲述的那些惊险刺激的事情，几乎让人觉得应该让他们再去旅行一次，这样他们回家后就可以讲述更多不同寻常的经历了。

” [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
” agreed her husband .
” 同意 她 丈夫 .

“她丈夫同意了。”

“ [oʊ] , [haɪ][ðer; ðər] , ['bɪli] ['wɪskərz] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] .

“	Oh	,	hi	there	,	Billy	Whiskers	,	where	are	you	?	”	called	Mr	.	Watson	.
”	哦	,	你好	那里	,	比利	胡须	,	在哪里	是	你	?	”	称为	先生	.	沃森	.

“哦，嗨，比利·威斯克，你在哪儿？”沃森先生喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] ['ruːθi] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊt] [kɑːrt] .

“	I	want	you	to	pull	Ruthie	to	town	in	the	little	goat	cart	.
”	我	想	你	到	拉	露西	到	镇	在	这	小的	山羊	大车	.

“我要你用那辆小山羊车拉着露西去镇上。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

She	is	going	in	to	spend	the	day	with	some	little	friends	,
她	是	去	在	到	花费	这	天	和	一些	小的	朋友们	,

她今天要去和一些小朋友一起玩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɪn][hɜːr; hər][kɑːrt] . ” [-]

and	they	wish	to	have	a	ride	in	her	cart	.	”	[	86	]
和	他们	希望	到	有	一个	骑	在	她	大车	.	”	[	-	]

他们希望乘坐她的马车。”[86]

[soʊ][ðə; ði] [nuː] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] ['bʌklz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] ['bɪli]

So	the	new	harness	with	all	the	shining	silver	buckles	on	it	was	put	on	Billy
所以	这	新的	马具	和	全部	这	灼灼	银	扣环	在	它	曾是	放	在	比利

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][kɑːrt][ænd; ənd] [ə'weɪ] [droʊv] ['ruːθi] ,

and	he	was	hitched	to	the	cunning	little	cart	and	away	drove	Ruthie	,
和	他	曾是	搭便车	到	这	狡猾	小的	大车	和	离开	驾驶	露西	,

于是，比利被套上了那身闪闪发光的银色扣环的新马具，然后被套上了那辆精巧的小车，露西驾着车扬长而去。

['mɪstər] . ['wɑːtsənz] ['lɪt(ə)l] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] ['grændɔːtər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]

Mr	.	Watson's	little	four	-	year	-	old	granddaughter	who	had	come	to	the	farm
先生	.	屈臣氏	小的	四	-	年	-	老的	孙女	WHO	有	来	到	这	农场

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

for	a	visit	with	her	mother	,
为了	一个	访问	和	她	母亲	,

沃森先生四岁的小孙女和她妈妈一起来农场探望他。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] .

the	only	daughter	of	Mr	.	and	Mrs	.	Watson	.
这	仅有的	女儿	的	先生	.	和	太太	.	沃森	.

沃森夫妇的独生女。

['bɪli] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ]['poʊni] [wʊd] [goʊ] ,

Billy	trotted	along	the	road	almost	as	fast	as	a	pony	would	go	,
比利	小跑	沿着	这	路	几乎	作为	快速地	作为	一个	小马	会	去	,

比利沿着路小跑，速度几乎和小马一样快。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] ['ruːθi] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrd(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] , [strɔːŋ] [goʊt]

for	the	cart	and	Ruthie	were	a	light	burden	for	such	a	big	,	strong	goat
为了	这	大车	和	露西	是	一个	光	负担	为了	这样的	一个	大的	,	强的	山羊

,

,

,

对于这样一只体型庞大、力气巨大的山羊来说，车和露西都是很轻的负担。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] .

and	it	was	no	time	until	they	were	in	town	.
和	它	曾是	不	时间	直到	他们	是	在	镇	.

没过多久，他们就到了镇上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [droʊv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

Of	course	Mr	.	Watson	drove	a	little	way	behind	them	so	he	could	be
的	课程	先生	.	沃森	驾驶	一个	小的	方式	在后面	他们	所以	他	可以	是

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['æksɪdənt] [ə'kɜːr] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv]

ready	to	take	a	hand	should	any	accident	occur	in	case	they	met	a	drove	of
准备好	到	拿	一个	手	应该	任何	事故	发生	在	案件	他们	遇见	一个	驾驶	的

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

当然，沃森先生把车停在他们后面一段距离，以便在遇到牛群等意外情况时能够及时伸出援手。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['bɪli] [maɪt] [duː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] . [-]

for	he	did	not	know	what	Billy	might	do	in	such	an	emergency	.	[	87	]
为了	他	做过	不是	知道	什么	比利	可能	做	在	这样的	一个	紧急情况	.	[	-	]

因为他不知道比利在这种紧急情况下会做什么。[87]

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	first	thing	they	did	on	coming	to	the	town	was	to	go	straight	to	the
这	第一的	事物	他们	做过	在	未来	到	这	镇	曾是	到	去	直的	到	这

[hoʊm] [ʌv; əv] [greɪs] ,

home	of	Grace	,
家	的	优雅	,

他们来到镇上的第一件事就是直接去了格蕾丝家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ruːθi] [wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt] .

the	little	girl	Ruthie	was	to	visit	.
这	小的	女孩	露西	曾是	到	访问	.

露西要去拜访的小女孩。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wægən][kʊd; kəd][hoʊld] ,

There	they	piled	into	the	cart	all	the	children	the	little	wagon	could	hold	,
那里	他们	堆积	进入	这	大车	全部	这	孩子们	这	小的	车皮	可以	抓住	,

他们把所有能装下的孩子都塞进了小车里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [raɪd] [ə'raʊnd] [taʊn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

and	took	them	for	a	nice	long	ride	around	town	,	returning	just	before
和	采取	他们	为了	一个	好的	长的	骑	大约	镇	,	返回	只是	前

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

然后带着他们绕城兜风，在午饭前返回。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ʌn'hɪtʃt] ['bɪli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]

Before	they	went	into	the	house	they	unhitched	Billy	and	gave	him	just	what	he
前	他们	去	进入	这	房子	他们	解开	比利	和	给予	他	只是	什么	他

[laɪkt] [best] [tuː; tə] [iːt] :

liked	best	to	eat	:
喜欢	最好的	到	吃	:

在进屋之前，他们解开了比利，给了它最爱吃的东西：

['kærəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] [heɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [peɪl][ʌv; əv][koʊld] [wel] ['wɔːtər][tuː; tə]

carrots	and	a	bunch	of	sweet	hay	with	a	big	pail	of	cold	well	water	to
胡萝卜	和	一个	束	的	甜的	干草	和	一个	大的	桶	的	寒冷的	出色地	水	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

胡萝卜、一大捆香甜的干草，还有一大桶冰凉的井水可以喝。

[ðen] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [jɑːrd] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

Then	they	left	him	to	wander	around	in	the	big	yard	as	he	pleased	,
然后	他们	左边	他	到	漫步	大约	在	这	大的	院子	作为	他	高兴	,

然后他们就让他自由地在大院子里闲逛。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] ['taɪtli] [ʃʌt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] .

taking	care	that	all	the	gates	were	tightly	shut	before	they	left	him	.
采取	关心	那	全部	这	大门	是	紧紧	关闭	前	他们	左边	他	.

他们离开前确保所有大门都关得严严实实。

['bɪli] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtli] ,

Billy	ate	his	dinner	which	he	enjoyed	greatly	,
比利	吃	他的	晚餐	哪个	他	享受	非常	,

比利吃着晚餐，他非常享受这顿晚餐。

['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['hʌŋgri] ['æftər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

being	extremely	hungry	after	pulling	the	children	all	about	the	town	.
存在	极其	饥饿的	后	拉	这	孩子们	全部	关于	这	镇	.

带着孩子们跑遍了全城之后，我饿极了。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] , [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tri:] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][næp]

After	he	had	eaten	,	he	sought	the	shade	of	a	big	tree	and	took	a	nap
后	他	有	吃	,	他	寻求	这	阴影	的	一个	大的	树	和	采取	一个	午睡

.

:

.

吃完饭后，他到一棵大树荫下打了个盹。

[hi:; hi] [ə'woʊk] ['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

He	awoke	feeling	very	much	refreshed	and	hearing	the	children	laughing	at	their
他	醒来	感觉	非常	很多	焕然一新	和	听力	这	孩子们	笑	在	他们的

[pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

play	on	the	other	side	of	the	house	,
玩	在	这	其他	边	的	这	房子	,

他醒来时感觉神清气爽，听到孩子们在房子另一边玩耍的笑声。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f][ænd; ənd][haɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['taɪərd]

he	thought	this	would	be	a	good	time	to	run	off	and	hide	before	they	tired
他	想法	这	会	是	一个	好的	时间	到	跑步	离开	和	隐藏	前	他们	疲劳的

[ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [raɪd] .

of	the	swing	and	came	for	him	to	take	them	for	another	ride	.
的	这	摇摆	和	来了	为了	他	到	拿	他们	为了	其他	骑	.

他觉得这是个好时机，趁着他们玩腻了秋千，还没来找他再带他们去玩，赶紧跑去躲起来。

[ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:] ,

This	he	had	determined	he	would	not	do	,
这	他	有	决定	他	会	不是	做	,

他已经下定决心不会这样做。

['hævɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pʊl] [tu:; tə] [teɪk] ['ru:θi] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .

having	ahead	of	him	the	long	pull	to	take	Ruthie	back	to	the	farm	.
拥有	前方	的	他	这	长的	拉	到	拿	露西	后退	到	这	农场	.

他面前还有很长的路要走，才能把露西拉回农场。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [geɪts] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['bɪli] [wen] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] ['sʌmwer]

As	you	know	,	gates	were	nothing	to	Billy	when	he	wished	to	go	somewhere
作为	你	知道	,	大门	是	没有什么	到	比利	什么时候	他	希望	到	去	某处

,

,

,

你知道，比利想去哪儿，大门对他来说根本不算什么。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp] ['eni] [geɪt] [hi:; hi]['evər] [sɔ:] .

as	he	could	jump	any	gate	he	ever	saw	.
作为	他	可以	跳	任何	门	他	曾经	锯	.

他能跳过他看到的任何栅栏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][wʌn][ænd; ənd][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

With	a	bound	now	he	was	over	one	and	out	on	the	street	,
和	一个	边界	现在	他	曾是	超过	一	和	出去	在	这	街道	,

他一跃而过，跨过一英尺，来到了街上。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [tɔːrd] [leɪk] ['wini'beigəu] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

running	as	fast	as	ever	he	could	go	toward	Lake	Winnebago	which	he	could
跑步	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	去	朝向	湖	温尼巴戈	哪个	他	可以

[siː] ['rɪplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . [-]

see	rippling	in	the	distance	.	[	88	]
看	涟漪	在	这	距离	.	[	-	]

他拼尽全力地奔跑，朝着远处波光粼粼的温尼贝戈湖跑去。[88]

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

On	his	arrival	at	the	shore	of	the	lake	,
在	他的	到达	在	这	支撑	的	这	湖	,

他到达湖边时，

['fiːlɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] [frʌm; frəm] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːrt][ə'raʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

feeling	hot	and	dusty	from	pulling	the	little	cart	around	during	the	morning	,
感觉	热的	和	尘土飞扬	从	拉	这	小的	大车	大约	期间	这	早晨	,

早上拉着小推车到处走，感觉又热又脏。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] .

he	decided	to	go	for	a	swim	.
他	决定	到	去	为了	一个	游泳	.

他决定去游泳。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['restɪd] .

This	he	enjoyed	,	coming	out	greatly	refreshed	and	rested	.
这	他	享受	,	未来	出去	非常	焕然一新	和	休息	.

他很享受这个过程，出来后感觉神清气爽，休息得很好。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [draɪ] , [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ]

While	he	was	shaking	himself	dry	,	up	the	beach	he	spied	a	queer	looking
尽管	他	曾是	摇晃	他自己	干燥	,	向上	这	海滩	他	间谍	一个	酷儿	寻找

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

他抖干身上的水时，在沙滩上瞥见了一个奇形怪状的物体。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd]

He	could	not	make	out	what	it	was	,	so	he	determined	to	run	up	and
他	可以	不是	制作	出去	什么	它	曾是	,	所以	他	决定	到	跑步	向上	和

[faɪnd] [aʊt] .

find	out	.
寻找	出去	.

他看不清那是什么，于是决定跑上去一探究竟。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wen] ['sʌmθɪŋ] [glaidid][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

He	had	almost	reached	the	spot	when	something	glided	on	top	of	the	water
他	有	几乎	达到	这	点	什么时候	某物	滑翔	在	顶部	的	这	水

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [fluː] [fɔːr; fər][kwaɪt]

for	a	short	distance	and	then	rose	from	the	surface	and	flew	for	quite
为了	一个	短的	距离	和	然后	玫瑰	从	这	表面	和	飞翔	为了	相当

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ] .

a	distance	as	straight	up	in	the	air	as	ever	it	could	go	.
一个	距离	作为	直的	向上	在	这	空气	作为	曾经	它	可以	去	.

他几乎就要到达目的地时，有什么东西在水面上滑行了一小段距离，然后从水面升起，笔直地向上飞了很远的距离。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['kɝːvz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] .

Then	**it**	**descended**	**in**	**graceful**	**curves**	**to**	**the**	**water**	**,**	**and**	**again**	**made**	**a**	**flight**	**.**
然后	它	下降	在	优美	曲线	到	这	水	,	和	再次	制成	一个	航班	.

然后它以优美的弧线下降到水面，然后再次起飞。

“ ['haɪˌhoʊ] !

“	**Heigho**	**!**
”	海戈	!

“嘿!

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['haidrəupleinz] !

They	**are**	**hydroplanes**	**!**
他们	是	水上飞机	!

它们是水上飞机!

” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

”	**exclaimed**	**Billy**	**.**
”	惊呼	比利	.

“比利惊呼道。”

“ [maɪ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][raɪd][ɪn][wʌn] !

“	**My**	**,**	**how**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**get**	**a**	**ride**	**in**	**one**	**!**
”	我的	,	如何	我	希望	我	可以	得到	一个	骑	在	一	!

“哎呀，我多么希望我能坐上一趟啊！”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['glaɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] ['flaɪɪŋ]

I	**know**	**I**	**should**	**just**	**love**	**the**	**sensation**	**of**	**gliding**	**on**	**the**	**water**	**and**	**then**	**flying**
我	知道	我	应该	只是	爱	这	感觉	的	滑翔	在	这	水	和	然后	飞行

[streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

straight	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
直的	向上	在	这	空气	.

我知道我应该喜欢在水面上滑行，然后笔直地飞向空中的感觉。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][æz; əz][kloʊz][æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk]

I	**think**	**I**	**shall**	**go**	**as**	**close**	**as**	**I**	**can**	**to**	**them**	**and**	**see**	**what**	**they**	**look**
我	思考	我	将	去	作为	关闭	作为	我	能	到	他们	和	看	什么	他们	看

[laɪk] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .

like	**at**	**close**	**range**	**.**
喜欢	在	关闭	范围	.

我想我应该尽可能靠近它们，近距离看看它们长什么样。

” [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [meɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] ,

”	**When**	**he**	**arrived**	**and**	**saw**	**one**	**after**	**the**	**other**	**of**	**the**	**planes**	**make**	**a**	**flight**	**,**
”	什么时候	他	到达的	和	锯	一	后	这	其他	的	这	飞机	制作	一个	航班	,

“当他到达目的地，看到一架又一架飞机起飞时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][raɪd][ɪn][wʌn] .

he	**was**	**more**	**anxious**	**than**	**ever**	**to**	**ride**	**in**	**one**	**.**
他	曾是	更多的	焦虑的	比	曾经	到	骑	在	一	.

他比以往任何时候都更渴望乘坐这辆车。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stept] [ɔːf][ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌn] [pleɪn]

At	**last**	**he**	**was**	**so**	**near**	**he**	**could**	**have**	**stepped**	**off**	**the**	**platform**	**one**	**plane**
在	最后的	他	曾是	所以	靠近	他	可以	有	步	离开	这	平台	一	飞机

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'genst] ,

was	**lying**	**against**	**,**
曾是	说谎	反对	,

他终于离得如此之近，几乎可以踏出那架飞机停靠的平台了。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][du:][soʊ][ænd; ənd][teɪk][ɔ:l]['tʃænsɪz] [wen] [sʌm; səm][bɔɪz]

and	in	fact	was	about	to	do	so	and	take	all	chances	when	some	boys
和	在	事实	曾是	关于	到	做	所以	和	拿	全部	机会	什么时候	一些	男孩们

[dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θroʊ] [stoʊnz][æt; ət][hɪm; ɪm] .

discovered	him	and	began	to	throw	stones	at	him	.
发现	他	和	开始	到	扔	石头	在	他	.

事实上，他正要这么做，孤注一掷，这时几个男孩发现了他，开始向他扔石头。

[hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

He	paid	no	attention	to	them	,
他	有薪酬的	不	注意力	到	他们	,

他根本没理会他们。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [haʊ]['kru:əl][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][tu:; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm]

but	thought	how	cruel	and	selfish	boys	could	be	to	throw	stones	at	him
但	想法	如何	残忍的	和	自私	男孩们	可以	是	到	扔	石头	在	他

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bɔðərɪŋ] ['eniwʌn] ,

when	he	was	not	bothering	anyone	,
什么时候	他	曾是	不是	烦人	任何人	,

但他心想，那些男孩子怎么能如此残忍自私，在他没有招惹任何人的时候就朝他扔石头呢?

['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪnz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] . [-]

only	looking	at	the	fascinating	planes	just	as	they	were	.	[	89	]
仅有的	寻找	在	这	迷人	飞机	只是	作为	他们	是	.	[	-	]

只是看看这些迷人的飞机，它们原本的样子。[89]

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sikt] [tu:] [dɔ:gz][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] .

But	when	they	sicked	two	dogs	on	him	,	he	knew	he	would	have	to	go	.
但	什么时候	他们	生病了	二	狗	在	他	,	他	知道	他	会	有	到	去	.

但当他们放出两条狗攻击他时，他就知道自己必须走了。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .

They	chased	him	to	the	end	of	the	pier	.
他们	追逐	他	到	这	结尾	的	这	码头	.

他们追着他到了码头的尽头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ]['fɑ:rðər] [ən'les] [hi:; hi] [dʒʌmpt]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

He	could	go	no	farther	unless	he	jumped	into	the	water	.
他	可以	去	不	更远	除非	他	跳了起来	进入	这	水	.

除非跳进水里，否则他无法继续前进。

[ðen] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Then	when	one	of	the	dogs	snapped	at	him	,
然后	什么时候	一	的	这	狗	啪啪	在	他	,

然后，其中一只狗朝他吠叫时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] [ænd; ənd] [hʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] ,

he	turned	to	his	tormentor	and	hooked	him	straight	up	in	the	air	,
他	转向	到	他的	折磨者	和	钩子	他	直的	向上	在	这	空气	,

他转身对付折磨他的人，直接把他举到了空中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['haidrəupleinz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]

and	he	came	down	inside	one	of	the	hydroplanes	just	as	it	was	rising
和	他	来了	向下	里面	一	的	这	水上飞机	只是	作为	它	曾是	上升

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

from	the	water	,
从	这	水	,

他乘坐其中一架水上飞机降落，当时飞机正从水面升起。

['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

carrying	him	up	with	it	.
携带	他	向上	和	它	.

用它把他背了起来。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt]

The	dog	was	so	afraid	in	the	plane	that	he	jumped	out	when	they	were	about
这	狗	曾是	所以	害怕的	在	这	飞机	那	他	跳了起来	出去	什么时候	他们	是	关于

['fɪfti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

fifty	feet	in	the	air	,
五十	脚	在	这	空气	,

那只狗在飞机上非常害怕，飞机飞到大约五十英尺高的时候，它就跳了出去。

[ænd; ənd] [went] [kɜːsplæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	went	kersplash	in	the	water	,
和	去	飞溅	在	这	水	,

然后扑通一声掉进了水里。

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

disappearing	from	sight	and	probably	touching	the	very	bottom	of	the	lake	.
消失	从	视线	和	大概	接触	这	非常	底部	的	这	湖	.

消失在视线之外，很可能已经沉入湖底。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi][swæm][fɔːr; fər] [ʃɔːr] [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	came	to	the	surface	he	swam	for	shore	and	,	reaching	it	,
什么时候	他	来了	到	这	表面	他	游泳	为了	支撑	和	,	到达	它	,

他浮出水面后，游向岸边，到达岸边后，

[kʌt] [stɪks] [fɔːr; fər][hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

cut	sticks	for	home	as	fast	as	his	long	legs	would	carry	him	.
切	棍子	为了	家	作为	快速地	作为	他的	长的	腿	会	携带	他	.

他用他那双长腿飞快地砍柴回家。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['sekənd][dɔːg] [slʌŋk] [ɔːf][ænd; ənd]

On	seeing	what	had	happened	to	his	friend	,	the	second	dog	slunk	off	and
在	看到	什么	有	发生	到	他的	朋友	,	这	第二	狗	斯伦克	离开	和

['dɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

disappeared	from	sight	,
消失	从	视线	,

第二只狗看到朋友的遭遇，便偷偷溜走了，消失在人们的视线中。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wer] .

no	one	knew	where	.
不	一	知道	在哪里	.

谁也不知道这是哪里。

[ðen] [sʌm; səm] [rʌf] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] ['bɪli]

Then	some	rough	boys	and	men	thought	they	would	have	some	fun	with	Billy
然后	一些	粗糙的	男孩们	和	男人	想法	他们	会	有	一些	乐趣	和	比利

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] ,

and	walked	out	to	the	end	of	the	pier	to	tease	him	,
和	步行	出去	到	这	结尾	的	这	码头	到	逗	他	,

然后，一些粗鲁的男孩和男人觉得可以捉弄比利，就走到码头尽头去戏弄他。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['bʌtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

but	after	the	first	man	had	been	butted	into	the	lake	,
但	后	这	第一的	男人	有	到过	对接	进入	这	湖	,

但是，第一个人被撞进湖里之后，

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

the	others	thought	they	would	not	try	it	.
这	其他的	想法	他们	会	不是	尝试	它	.

其他人则认为他们不会尝试。

['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [-]

Seeing	there	was	too	large	a	crowd	gathered	on	the	[	90	]
看到	那里	曾是	也	大的	一个	人群	聚集	在	这	[	-	]

看到有太多人聚集在[90]

[ʃɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ['wɪskərz] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

shore	for	him	to	make	his	way	through	it	,	Billy	Whiskers	leaped	into	the
支撑	为了	他	到	制作	他的	方式	通过	它	,	比利	胡须	跳跃	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

为了找到通过的路，比利·威斯克跳进了水中。

['swɪmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [nɑːt]

swimming	near	the	shore	until	he	was	so	far	away	that	the	crowd	would	not
游泳	靠近	这	支撑	直到	他	曾是	所以	远的	离开	那	这	人群	会	不是

['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

bother	him	any	more	.
打扰	他	任何	更多的	.

他沿着岸边游，直到游得远远的，人群再也不会打扰他了。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['ruːθi] [wʌz; wəz]

He	landed	and	tried	to	find	his	way	back	to	the	house	where	Ruthie	was
他	登陆	和	尝试	到	寻找	他的	方式	后退	到	这	房子	在哪里	露西	曾是

['vɪzɪtɪŋ] ,

visiting	,
访问	,

他降落后，试图找到回露西正在拜访的房子的路。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

for	he	knew	by	the	position	of	the	sun	he	must	have	been	away	a
为了	他	知道	经过	这	位置	的	这	太阳	他	必须	有	到过	离开	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

因为他从太阳的位置判断，他一定离开很久了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [hiː; hi] [gruː] .

But	the	more	he	tried	to	find	the	house	,	the	more	confused	he	grew	.
但	这	更多的	他	尝试	到	寻找	这	房子	,	这	更多的	使困惑	他	生长	.

但他越是努力寻找那栋房子，就越感到困惑。

['bɪli] ['wɪskərz] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] .

Billy	Whiskers	knew	he	was	lost	.
比利	胡须	知道	他	曾是	丢失的	.

比利·威斯克知道自己迷路了。

[hiː; hi][ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] , ['bɑːɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	ran	up	and	down	the	streets	,	baaing	as	loudly	as	he	could	,
他	跑	向上	和	向下	这	街道	,	咩咩	作为	高声	作为	他	可以	,

他沿着街道来回奔跑，尽可能大声地咩咩叫着。

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ruːθi] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd]

hoping	he	might	happen	to	pass	the	house	and	Ruthie	would	run	out	and
希望	他	可能	发生	到	经过	这	房子	和	露西	会	跑步	出去	和

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

bring	him	in	.
带来	他	在	.

希望他碰巧路过这所房子，露西会跑出来把他带进来。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑːɪŋ] ['oʊnli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

But	no	such	luck	attended	him	and	his	baaing	only	attracted	the	attention
但	不	这样的	运气	参加	他	和	他的	咩咩	仅有的	吸引	这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] ,

of	the	mischievous	boys	,
的	这	恶作剧	男孩们	,

但他的运气并不好，他的咩咩声反而吸引了那些调皮男孩的注意。

[huː] [θruː] [stoʊnz] ['æftər][hɪm; ɪm][ɔːr] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wʌn] [striːt] ['æftər] [ə'nʌðər] .

who	**threw**	**stones**	**after**	**him**	**or**	**chased**	**him**	**up**	**and**	**down**	**one**	**street**	**after**	**another**	**.**
WHO	扔	石头	后	他	或者	追逐	他	向上	和	向下	一	街道	后	其他	.

他们向他扔石头，或者追着他跑遍大街小巷。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [wʌn] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

He	**had**	**just**	**escaped**	**one**	**group**	**of**	**boys**	**and**	**was**	**quietly**	**walking**	**down**	**a**
他	有	只是	逃脱	一	团体	的	男孩们	和	曾是	悄悄	步行	向下	一个

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

他刚刚摆脱了一群男孩，正安静地走在街上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

trying	**to**	**recover**	**his**	**breath**	**,**
尝试	到	恢复	他的	气息	,

他努力平复呼吸。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ][jɑːrd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

when	**he**	**heard**	**the**	**voices**	**of**	**several**	**children**	**in**	**a**	**yard**	**the**	**other**	**side**	**of**	**a**
什么时候	他	听到	这	声音	的	一些	孩子们	在	一个	院子	这	其他	边	的	一个

[haɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

high	**stone**	**wall**	**.**
高的	石头	墙	.

当他听到高高的石墙另一侧院子里传来几个孩子的声音时。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['ruːθiz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [piːpt]

He	**thought**	**he**	**recognized**	**Ruthie's**	**voice**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**gate**	**and**	**peeped**
他	想法	他	认可	露丝的	嗓音	,	和	跑	到	这	门	和	偷窥

[ɪn] , [bʌt; bət][noʊ] ,

in	**,**	**but**	**no**	**,**
在	,	但	不	,

他觉得他听出了露西的声音，便跑到门口往里看，但并没有。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [bɔɪz] .

to	**his**	**disappointment**	**all**	**the**	**children**	**were**	**boys**	**.**
到	他的	失望	全部	这	孩子们	是	男孩们	.

令他失望的是，所有的孩子都是男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [soʊ] ['kwɪrli] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr]

They	**were**	**acting**	**so**	**queerly**	**he**	**stopped**	**to**	**watch**	**them**	**for**	**a**	**minute**	**or**
他们	是	表演	所以	奇怪地	他	停止	到	手表	他们	为了	一个	分钟	或者

[tuː] ,

two	**,**
二	,

他们举止怪异，他停下来观察了他们一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

and	**then**	**he**	**discovered**	**they**	**were**	**trying**	**to**	**do**	**the**	**tricks**	**they**	**had**	**seen**
和	然后	他	发现	他们	是	尝试	到	做	这	技巧	他们	有	已见

[ðə; ði] [klaʊnz] [ænd; ənd] [trə'piːz] [pər'fɔːrmərz] [duː][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

the	**clowns**	**and**	**trapeze**	**performers**	**do**	**at**	**the**	**circus**	**.**
这	小丑	和	空中飞人	表演者	做	在	这	马戏团	.

然后他发现他们正试图模仿他们在马戏团里看到的小丑和空中飞人表演的把戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] [went]

He	was	so	busy	gazing	at	them	that	he	pushed	the	gate	open	and	went
他	曾是	所以	忙碌的	凝视	在	他们	那	他	推动	这	门	打开	和	去

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][kloʊz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['bækwərd]

inside	that	he	might	have	a	close	view	of	the	hand	springs	and	backward
里面	那	他	可能	有	一个	关闭	看法	的	这	手	弹簧	和	落后

['sʌmərsɔːlt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] . [-]

somersaults	they	were	turning	.	[	91	]
空翻	他们	是	转弯	.	[	-	]

他目不转睛地盯着他们看，甚至推开大门走了进去，以便近距离观看他们表演的空翻和后空翻。[91]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['bɪli]

AN	EXCITING	DAY	FOR	BILLY
一个	激动人心	天	为了	比利

对比利来说，这是激动人心的一天。

[æz; əz] ['bɪli] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [biː] [bɪ'gæn] ['bʌzɪŋ]

AS	Billy	stood	watching	the	antics	of	the	boys	,	a	bumble	bee	began	buzzing
作为	比利	站立	观看	这	滑稽动作	的	这	男孩们	,	一个	大黄蜂	蜜蜂	开始	嗡嗡声

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

around	his	head	,
大约	他的	头	,

比利站在那里看着男孩们的滑稽举动，这时一只大黄蜂开始在他头顶嗡嗡作响。

['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

bothering	him	by	darting	in	and	out	of	his	ears	.
烦人	他	经过	飞镖	在	和	出去	的	他的	耳朵	.

它们在他耳朵里进进出出，烦扰着他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

He	shook	his	head	and	tried	also	to	paw	it	away	,
他	摇晃	他的	头	和	尝试	还	到	爪子	它	离开	,

他摇了摇头，还试图用爪子把它扒开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['hʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but	it	still	persisted	in	humming	around	and	darting	at	him	.
但	它	仍然	持续	在	哼唱	大约	和	飞镖	在	他	.

但它仍然不停地在他周围嗡嗡叫着，并不时朝他扑过来。

“ [seɪ] , [juː; jʊ][oʊld] ['bʌzər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪl] ['swɑːloʊ] [juː; jʊ][ə'laɪv] ,

“	Say	,	you	old	buzzer	,	if	you	don't	keep	away	from	me	,	I'll	swallow	you	alive	,
“	说	,	你	老的	蜂鸣器	,	如果	你	不	保持	离开	从	我	,	患病的	吞	你	活	,

“喂，你这老家伙，你要是再不离我远点，我就把你活吞了！”

” ['θretnd] ['bɪli] .

”	threatened	Billy	.
”	威胁	比利	.

“比利威胁道。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [biː] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

Just	then	the	bee	made	a	dive	for	his	nose	,
只是	然后	这	蜜蜂	制成	一个	潜水	为了	他的	鼻子	,

就在这时，蜜蜂猛地俯冲向他的鼻子。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Billy	opened	his	mouth	and	swallowed	it	.
但	比利	打开	他的	嘴	和	吞咽	它	.

但比利张开嘴把它吞了下去。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [biː] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

But	not	before	the	bee	had	stung	his	tongue	.
但	不是	前	这	蜜蜂	有	被蜇了	他的	舌头	.

但在此之前，蜜蜂已经蛰了他的舌头。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [gɔːn] ['kreɪzi] .

The	pain	was	terrific	,	and	Billy	jumped	about	as	if	he	had	suddenly	gone	crazy	.
这	疼痛	曾是	了不起	,	和	比利	跳了起来	关于	作为	如果	他	有	突然	已消失	疯狂的	.

疼痛难忍，比利像疯了一样跳来跳去。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

He	stood	on	his	head	,	rolled	in	the	grass	,
他	站立	在	他的	头	,	滚动	在	这	草	,

他倒立着，在草地上打滚，

[wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] ['pɔd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] ,

wheeled	round	and	round	on	his	hind	legs	and	pawed	the	air	with	his	fore	feet	,
带轮子的	圆形的	和	圆形的	在	他的	后	腿	和	爪子	这	空气	和	他的	前	脚	,

它用后腿转圈，前爪在空中刨来刨去。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bliːtɪŋ] ['pɪtɪfəli] .

all	the	while	bleating	pitifully	.
全部	这	尽管	咩咩叫	可怜地	.

同时发出可怜的咩咩声。

['siːɪŋ] [ðə; ði][goʊt] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mɪmɪk][ðem; ðəm] ,

Seeing	the	goat	carrying	on	in	this	way	,	the	boys	thought	he	was	trying	to	mimic	them	,
看到	这	山羊	携带	在	在	这	方式	,	这	男孩们	想法	他	曾是	尝试	到	模仿	他们	,

看到山羊这样走来走去，男孩们以为它是在模仿他们。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ʌp] ,

which	made	them	laugh	so	they	could	not	stand	up	,
哪个	制成	他们	笑	所以	他们	可以	不是	站立	向上	,

这让他们笑得站都站不起来。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .

for	of	course	they	did	not	know	he	had	been	stung	.
为了	的	课程	他们	做过	不是	知道	他	有	到过	被蜇了	.

他们当然不知道他被蜇过。

[əˈlæs] [-]

Alas	[	92	]
唉	[	-	]

唉[92]

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

for	them	!
为了	他们	!

为了他们!

['bɪli] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] ,

Billy	thought	they	were	making	sport	of	his	pain	,
比利	想法	他们	是	制作	运动	的	他的	疼痛	,

比利以为他们在拿他的痛苦开玩笑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	with	a	single	bound	he	was	upon	them	,
和	和	一个	单身的	边界	他	曾是	之上	他们	,

他一跃而起，就扑到了他们身上。

[glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hɜːrt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hɜːrt] .

glad	of	a	chance	to	hurt	something	as	he	was	being	hurt	.
高兴的	的	一个	机会	到	伤害	某物	作为	他	曾是	存在	伤害	.

他很高兴有机会在自己受伤的同时去伤害别人。

[hiː; hi] [kɪkt] ,

He	kicked	,
他	踢	,

他踢了一下，

['bʌtɪd] [ænd; ənd] ['pɔd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [wʌn] [bɔɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði]

butted	and	pawed	them	until	he	had	sent	one	boy	over	the	fence	into	the
对接	和	爪子	他们	直到	他	有	发送	一	男生	超过	这	栅栏	进入	这

['æli] ,

alley	,
胡同	,

他用头顶撞、用爪子抓挠他们，直到把一个男孩赶过栅栏，掉进巷子里。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['dʌbld] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and	another	was	doubled	up	with	his	hands	over	his	stomach	.
和	其他	曾是	双倍	向上	和	他的	双手	超过	他的	胃	.

还有一人蜷缩着身子，双手捂着肚子。

[tuː] [bɔɪz] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , ['bɪli] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

Two	boys	escaped	,	but	the	fifth	ran	toward	the	kitchen	door	,	Billy	in	hot	pursuit	.
二	男孩们	逃脱	,	但	这	第五	跑	朝向	这	厨房	门	,	比利	在	热的	追逐	.

两个男孩逃脱了，但第五个男孩朝厨房门跑去，比利紧追不舍。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['bɪliːz] [feɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	boy	had	slammed	the	door	in	Billy's	face	and	was	running	through	the
这	男生	有	猛烈抨击	这	门	在	比利	脸	和	曾是	跑步	通过	这

[haʊs] [wen] ['bɪli] ['bʌtɪd] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] .

house	when	Billy	butted	a	big	hole	straight	through	the	screen	door	.
房子	什么时候	比利	对接	一个	大的	洞	直的	通过	这	屏幕	门	.

男孩在比利面前砰地一声关上了门，然后跑进了房子里，这时比利一头撞穿了纱门，打了个大洞。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði][goʊt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] , [fæt] [kʊk] [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [bred]

This	brought	the	goat	up	behind	a	big	,	fat	cook	who	had	her	hands	in	bread
这	带来	这	山羊	向上	在后面	一个	大的	,	胖的	厨师	WHO	有	她	双手	在	面包

[doʊ] .

dough	.
面团	.

这只山羊走到了一个身材高大肥胖的厨娘身后，她的双手正在揉面包面团。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['fɔːlɪŋ] ['bækwərd] .

Before	she	knew	what	had	happened	,	she	felt	herself	falling	backward	.
前	她	知道	什么	有	发生	,	她	毛毡	她自己	坠落	落后	.

她还没反应过来，就感觉自己向后倒去。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] [bred] [pæn] .

To	save	herself	,	she	grabbed	at	the	bread	pan	.
到	节省	她自己	,	她	抓住	在	这	面包	平底锅	.

为了自救，她抓住了面包盘。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][slɪd] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Of	course	it	slid	off	the	table	and	she	fell	on	the	floor	.
的	课程	它	滑行	离开	这	桌子	和	她	跌倒	在	这	地面	.

当然，它从桌子上滑落，她摔倒在地。

[ðə; ði] [bred] [pæn] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['oʊvər] ['bɪliːz] [hɔːrnz] ,

The	bread	pan	turned	upside	down	over	Billy's	horns	,
这	面包	平底锅	转向	上行	向下	超过	比利	角	,

面包盘翻过来砸在了比利的角上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪki] [mæs] [ʌv; əv] [doʊ] [went] ['trɪklɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ɑːn] [daʊn]

and	the	sticky	mass	of	dough	went	trickling	down	over	one	eye	and	on	down
和	这	黏	大量的	的	面团	去	涓涓细流	向下	超过	一	眼睛	和	在	向下

['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] . [-]

over	his	nose	.	[	93	]
超过	他的	鼻子	.	[	-	]

黏糊糊的面团顺着他的一只眼睛流了下来，又顺着他的鼻子流了下来。[93]

[ðə; ði] ['kʊks] [skriːmz] [brɔːt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði]

The	cook's	screams	brought	the	master	of	the	house	from	his	study	to	the
这	库克的	尖叫	带来	这	掌握	的	这	房子	从	他的	学习	到	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

厨娘的尖叫声把男主人从书房惊醒，赶到了厨房。

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][goʊt] [huː]

but	on	arriving	at	the	doorway	he	was	met	by	an	infuriated	goat	who
但	在	抵达	在	这	门口	他	曾是	遇见	经过	一个	愤怒的	山羊	WHO

['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [bʌt] [hɪm; ɪm] .

lowered	his	head	to	butt	him	.
降低	他的	头	到	屁股	他	.

但当他走到门口时，却遇到了一只愤怒的山羊，山羊低下头来顶他。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædvərseri] ,

On	seeing	such	an	adversary	,
在	看到	这样的	一个	对手	,

看到这样的对手，

[ðə; ði]['mæstər] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊt][ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['teɪbl] [bɪ'twiːn]

the	master	made	haste	to	retreat	and	quickly	put	the	dining	table	between
这	掌握	制成	匆忙	到	撤退	和	迅速地	放	这	用餐	桌子	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

主人赶紧退后，迅速把餐桌放在两人中间。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['nɪmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['bɪli] [wʌz; wəz][kloʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz]

But	he	was	not	quite	nimble	enough	for	Billy	was	close	on	his	heels
但	他	曾是	不是	相当	灵活	足够的	为了	比利	曾是	关闭	在	他的	高跟鞋

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] .

and	the	chase	was	on	.
和	这	追赶	曾是	在	.

但他不够敏捷，比利紧随其后，追逐战开始了。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt] ['teɪbl] [ðeɪ] [ræn] , [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['geɪnɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] ,

Round	and	round	that	table	they	ran	,	with	Billy	gaining	at	every	step	,
圆形的	和	圆形的	那	桌子	他们	跑	,	和	比利	获得	在	每一个	步	,

他们绕着桌子跑来跑去，比利每走一步都比上一步。

['mɪstər] . ['rɔbinsn] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər][help] .

Mr	.	Robinson	calling	loudly	for	help	.
先生	.	罗宾逊	呼叫	高声	为了	帮助	.

罗宾逊先生大声呼救。

['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɜːr; hər] [wɪts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] [wɪð; wɪθ]

Bridget	had	collected	her	wits	by	this	time	and	came	to	his	rescue	with
布里奇特	有	集	她	智慧	经过	这	时间	和	来了	到	他的	救援	和

[ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['bɪli] [pæst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['æftər]

a	broom	and	every	time	Billy	passed	her	on	his	way	around	the	table	after
一个	扫帚	和	每一个	时间	比利	通过了	她	在	他的	方式	大约	这	桌子	后

['mɪstər] . ['rɔbinsn] ,

Mr	.	Robinson	,
先生	.	罗宾逊	,

这时布里奇特已经回过神来，拿着扫帚来救他。每次比利在罗宾逊先生之后绕着桌子走的时候经过她身边，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wæk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

she	gave	him	a	whack	with	it	.
她	给予	他	一个	猛击	和	它	.

她用它打了他一下。

['bɪli] [peɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Billy	paid	not	the	slightest	attention	to	her	,
比利	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	她	,

比利对她丝毫没有理会。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

as	he	was	much	too	intent	on	overtaking	Mr	.	Robinson	and	giving	him
作为	他	曾是	很多	也	意图	在	超车	先生	.	罗宾逊	和	给予	他

[wʌn] ['maɪti] [bʌt] .

one	mighty	butt	.
一	强大的	屁股	.

因为他一心只想超过罗宾逊先生，狠狠地揍他一顿。

[ɪn] [æn; ən] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['moʊmənt] ['mɪstər] . ['rɑːbənsənz] [fʊt] [slɪpt] [æz; əz] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [wʌn] [end]

In	an	ill	-	fated	moment	Mr	.	Robinson's	foot	slipped	as	he	rounded	one	end
在	一个	患病的	-	命中注定	片刻	先生	.	罗宾逊的	脚	滑倒了	作为	他	圆润	一	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

of	the	table	.
的	这	桌子	.

不幸的一刻，罗宾逊先生在绕过桌子的一端时，脚滑了一下。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['rʌnər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [noʊ] [gʊd] .

He	grabbed	the	table	runner	to	save	himself	,	but	that	did	no	good	.
他	抓住	这	桌子	跑步者	到	节省	他自己	,	但	那	做过	不	好的	.

他抓住桌布自保，但这并没有什么用。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn] [wʌn] [niː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['rʌnər] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [veɪs] , ['flaʊərz]

He	fell	on	one	knee	,	and	the	table	runner	carried	with	it	vase	,	flowers
他	跌倒	在	一	膝盖	,	和	这	桌子	跑步者	携带	和	它	花瓶	,	花朵

[ænd; ənd] [ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

他单膝跪地，桌布也随之滑落，上面还带着花瓶、鲜花等等。

[wɪtʃ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] ['bɪliːz] [hed] .

which	came	tumbling	to	the	floor	just	in	time	to	fall	on	Billy's	head	.
哪个	来了	翻滚	到	这	地面	只是	在	时间	到	落下	在	比利	头	.

它滚落到地上，正好砸在比利头上。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ,

It	hurt	him	not	at	all	,
它	伤害	他	不是	在	全部	,

他一点也不觉得疼。

[bʌt; bət] ['riːəli] [dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['stɪki] [doʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	**really**	**did**	**him**	**a**	**good**	**turn**	**as**	**it**	**washed**	**the**	**sticky**	**dough**	**from**	**his**
但	真的	做过	他	一个	好的	转动	作为	它	洗过	这	黏	面团	从	他的

[hɔːrnz][ænd; ənd] [aɪz] ,

horns	**and**	**eyes**	**,**
角	和	眼睛	,

但这确实帮了他一个大忙，因为它洗掉了他角和眼睛上的粘稠面团。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli] ['θæŋkfl] .

for	**which**	**he**	**was**	**truly**	**thankful**	**.**
为了	哪个	他	曾是	真的	感恩	.

他对此深表感激。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [geɪv] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [θruː]

This	**little**	**delay**	**gave**	**Mr**	**.**	**Robinson**	**time**	**to**	**pick**	**himself**	**up**	**and**	**escape**	**through**
这	小的	延迟	给予	先生	.	罗宾逊	时间	到	挑选	他自己	向上	和	逃脱	通过

[ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [sterz] ,

the	**hall**	**and**	**up**	**the**	**front**	**stairs**	**,**
这	大厅	和	向上	这	正面	楼梯	,

这短暂的耽搁让罗宾逊先生有时间起身，穿过走廊，沿着前楼梯逃了出去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

which	**he**	**took**	**two**	**at**	**a**	**time**	**.**
哪个	他	采取	二	在	一个	时间	.

他一次拿两个。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [-]

He	**rushed**	**to**	**his**	**wife's**	**room**	**,**	**expecting**	**to**	**find**	**the**	**door**	**[**	**94**	**]**
他	匆忙	到	他的	妻子的	房间	,	期待	到	寻找	这	门	[	-	]

他冲到妻子的房间，以为会发现门[94]

[ˌʌn'lɑːkt] , [bʌt; bət][ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['boʊltɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][waɪf] ['kɔːlɪŋ] , " [help] !

unlocked	**,**	**but**	**alas**	**,**	**it**	**was**	**bolted**	**and**	**he**	**heard**	**his**	**wife**	**calling**	**,**	**"**	**Help**	**!**
已解锁	,	但	唉	,	它	曾是	螺栓连接	和	他	听到	他的	妻子	呼叫	,	"	帮助	!

门锁上了，但是，唉，门却被闩上了，他听到妻子喊道："救命！"

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助!

['bɜːrglər] !

Burglars	**!**
窃贼	!

窃贼!

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
"	出去	的	这	窗户	.

"从窗户往外看。"

" ['meri] , ['meri] !

"	**Mary**	**,**	**Mary**	**!**
"	玛丽	,	玛丽	!

"玛丽，玛丽！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

“ [let] [ˌem ˈiː][ɪn] !

“	**Let**	**me**	**in**
”	让	我	在

!	
!	

“让我进去！”

[ʌnˈboʊlt][ðə; ði] [dɔːr] !

Unbolt	**the**	**door**	**!**
拧开螺栓	这	门	!

把门闩打开！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] !

It	**is**	**I**	**,**	**your**	**husband**
它	是	我	,	你的	丈夫

!
!

是我，你的丈夫！

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

”	**But**	**she**	**was**	**too**	**frightened**	**to**	**recognize**	**his**	**voice**	**,**
”	但	她	曾是	也	害怕	到	认出	他的	嗓音	,

但她太害怕了，认不出他的声音。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]

and	**would**	**not**	**leave**	**the**	**window**	**through**	**which**	**she**	**was**	**leaning**	**to**	**call**	**for**
和	会	不是	离开	这	窗户	通过	哪个	她	曾是	倾斜	到	称呼	为了

[help] .

help	**.**
帮助	.

她不肯离开倚靠着的那扇窗户去呼救。

[naʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [hæd; həd][æn; ən][ˈekstrə][lɑːrdʒ] [ˈtrænsəm] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

Now	**the**	**door**	**to**	**her**	**room**	**had**	**an**	**extra**	**large**	**transom**	**over**	**it**	**,**
现在	这	门	到	她	房间	有	一个	额外的	大的	横梁	超过	它	,

现在她房间的门上方多了一个超大的横梁。

[ˈplenti] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [klaɪm] [θruː] ,

plenty	**large**	**enough**	**for**	**a**	**person**	**to**	**climb**	**through**	**,**
很多	大的	足够的	为了	一个	人	到	爬	通过	,

足够大，可以让人爬过去。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɔbinsn] [græbd] [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] ,

and	**Mr**	**.**	**Robinson**	**grabbed**	**a**	**stool**	**in**	**the**	**hallway**	**,**
和	先生	.	罗宾逊	抓住	一个	凳子	在	这	门厅	,

罗宾逊先生在走廊里搬了个凳子，

[pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtrænsəm] [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]

pushed	**it**	**under**	**the**	**transom**	**and**	**succeeded**	**in**	**raising**	**himself**	**up**	**on**	**the**
推动	它	在下面	这	横梁	和	成功了	在	提高	他自己	向上	在	这

[ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [hiː; hi] [hʌŋ] [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wen] [hiː; hi]

ledge	**of**	**the**	**door**	**where**	**he**	**hung**	**balancing**	**himself**	**on**	**his**	**stomach**	**when**	**he**
壁架	的	这	门	在哪里	他	悬挂	平衡	他自己	在	他的	胃	什么时候	他

[hɜːrd] [ˈbɪli] [kʌm] [ˈklætɜ-ɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

heard	**Billy**	**come**	**clattering**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
听到	比利	来	咔嗒咔嗒	向上	这	楼梯	.

他把它推到门楣下面，成功地爬上了门框，趴在门框上保持平衡，这时他听到比利噼里啪啦地跑上楼梯。

“ [ˈmeri] , [ˈmeri] , [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ˈkwɪkli] !

“	**Mary**	**,**	**Mary**	**,**	**open**	**the**	**door**	**quickly**	**!**
”	玛丽	,	玛丽	,	打开	这	门	迅速地	!

“玛丽，玛丽，快开门！”

[stɑːp] [ðæt] [ˈkɔːlɪŋ] !

Stop	**that**	**calling**	**!**
停止	那	呼叫	!

别再打电话了！

[dəunt] [-]
Don't [95]
不 [-]

不要[95]

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
you hear me ?
你 听到 我 ?

你听到了吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] !
It is I , your husband !
它 是 我 , 你的 丈夫 !

是我，你的丈夫!

〞 [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈgen] .
〞 he shouted at her again .
〞 他 喊叫 在 她 再次 .

他又冲她大喊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][ˈoʊnli] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈklaɪmɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][ˈtrænsəm][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]
But his wife only saw a man climbing through her transom and thought it
但 他的 妻子 仅有的 锯 一个 男人 攀登 通过 她 横梁 和 想法 它
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrglər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌdaʊnˈsterz] ,
was one of the burglars she had heard downstairs ,
曾是 一 的 这 窃贼 她 有 听到 楼下 ,

但他的妻子只看到一个男人从她家的门楣爬进来，以为是她之前在楼下听到的窃贼之一。

[ænd; ənd] [liːnd] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmwʌn]
and leaned still further out of the window in an attempt to see someone
和 倾斜 仍然 更远 出去 的 这 窗户 在 一个 试图 到 看 某人
[ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
coming along the street .
未来 沿着 这 街道 .

他把身子探出窗外，想看看街上是否有人走过来。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [fel] [hed] [fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
She lost her balance and fell head first out of the window ,
她 丢失的 她 平衡 和 跌倒 头 第一的 出去 的 这 窗户 ,

她失去平衡，头朝下从窗户摔了出去。

[bʌt; bət][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [ˈlændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːft] [ˈflaʊər] [bed] ,
but as luck would have it , she landed in a soft flower bed ,
但 作为 运气 会 有 它 , 她 登陆 在 一个 柔软的 花 床 ,

但幸运的是，她落在了柔软的花丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
and the window not being so very far from the ground ,
和 这 窗户 不是 存在 所以 非常 远的 从 这 地面 ,

而且窗户离地面也不是很远，

[ðə; ði] [fɔːl] [dɪd][nɑːt][ˈɪndʒər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
the fall did not injure her in the least .
这 落下 做过 不是 损伤 她 在 这 至少 .

她摔了一跤，但丝毫没有受伤。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [fel] , [ˈbɪli] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
At the moment she fell , Billy reached the head of the stairs .
在 这 片刻 她 跌倒 , 比利 达到 这 头 的 这 楼梯 .

她摔倒的那一刻，比利正好走到了楼梯顶端。

['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] ['dæŋglɪŋ] [ðer; ðər] , [hæf] [ɪn] [ænd; ənd] [hæf] [aʊt] ,

Seeing	Mr	.	Robinson	dangling	there	,	half	in	and	half	out	,
看到	先生	.	罗宾逊	悬挂	那里	,	一半	在	和	一半	出去	,

看到罗宾逊先生半吊着身子，一半在里面，一半在外面，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [bʌt] [ðæt] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [ɔːl]

he	jumped	on	the	stool	and	gave	him	a	mighty	butt	that	shoved	him	all
他	跳了起来	在	这	凳子	和	给予	他	一个	强大的	屁股	那	推搡	他	全部

[ðə; ði] [wei] [θruː] ,

the	way	through	,
这	方式	通过	,

他跳上凳子，狠狠地用屁股撞了他一下，把他整个人都撞了过去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .

and	he	landed	on	the	floor	of	his	wife's	room	all	in	a	heap	.
和	他	登陆	在	这	地面	的	他的	妻子的	房间	全部	在	一个	堆	.

他瘫倒在妻子的房间地板上，一团乱麻。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

In	a	moment	he	was	on	his	feet	and	rushed	to	the	window	to	see	if
在	一个	片刻	他	曾是	在	他的	脚	和	匆忙	到	这	窗户	到	看	如果

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [hɜːr; hər] [fɔːl] ,

his	wife	had	been	killed	by	her	fall	,
他的	妻子	有	到过	被杀	经过	她	落下	,

他立刻站起身，冲到窗边查看妻子是否坠楼身亡。

[fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['bɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

forgetting	all	about	Billy	in	his	anxiety	about	his	wife	.
遗忘	全部	关于	比利	在	他的	焦虑	关于	他的	妻子	.

他满脑子都是妻子的事，完全忘记了比利。

['bɪliːz] [preɪ] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['futsteps] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,

Billy's	prey	having	thus	escaped	him	,	and	hearing	footsteps	on	the	stairs	,
比利	猎物	拥有	因此	逃脱	他	,	和	听力	脚步声	在	这	楼梯	,

比利的猎物就这样逃脱了，他听到楼梯上传来脚步声，

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['rɑːbənsənz] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] .

he	knew	somebody	was	answering	Mrs	.	Robinson's	cries	for	help	.
他	知道	某人	曾是	回答	太太	.	罗宾逊的	哭泣	为了	帮助	.

他知道有人在回应罗宾逊太太的求救声。

[hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [bæk] ['sterweɪ] ,

He	ran	down	the	long	hall	,	hoping	to	find	a	back	stairway	,
他	跑	向下	这	长的	大厅	,	希望	到	寻找	一个	后退	楼梯	,

他沿着长长的走廊跑去，希望能找到一条后楼梯。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːr] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

for	he	well	knew	if	he	was	caught	by	the	police	or	whoever	it	was
为了	他	出色地	知道	如果	他	曾是	捕捉	经过	这	警察	或者	谁	它	曾是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ,

coming	to	the	rescue	,
未来	到	这	救援	,

因为他很清楚，如果他被警察或者其他任何前来营救的人抓住了，会发生什么。

[ðeɪ] [wʊd] [klʌb] [hɪm; ɪm] .

they	would	club	him	.
他们	会	俱乐部	他	.

他们会用棍棒殴打他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌk] ,

He	was	in	luck	,
他	曾是	在	运气	,

他运气不错。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd]

for	he	came	to	a	pair	of	stairs	leading	straight	down	to	an	outside
为了	他	来了	到	一个	一对	的	楼梯	领导	直的	向下	到	一个	外部

[bæk] [pɔːrtʃ] .

back	porch	.
后退	门廊	.

因为他来到了一对直通室外后廊的台阶前。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['æli] , ['rʌnɪŋ] [-]

And	in	a	jiffy	he	was	out	in	the	alley	,	running	[	96	]
和	在	一个	瞬间	他	曾是	出去	在	这	胡同	,	跑步	[	-	]

转眼间，他就跑出了巷子[96]

[fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

for	dear	life	,
为了	亲爱的	生活	,

为了保命，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbinsn] [haʊs] [æz; əz]

trying	to	put	as	much	distance	between	himself	and	the	Robinson	house	as
尝试	到	放	作为	很多	距离	之间	他自己	和	这	罗宾逊	房子	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

他试图尽可能地与罗宾逊家保持距离。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [hæf] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

All	this	time	his	tongue	was	half	killing	him	with	pain	,
全部	这	时间	他的	舌头	曾是	一半	杀	他	和	疼痛	,

这段时间里，他的舌头疼得几乎要了他的命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ]['swoʊlən][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	it	was	now	so	swollen	he	could	not	close	his	mouth	.
和	它	曾是	现在	所以	肿	他	可以	不是	关闭	他的	嘴	.

现在他的嘴肿得厉害，都闭不上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

He	was	wild	for	a	drink	of	water	.
他	曾是	荒野	为了	一个	喝	的	水	.

他非常渴望喝水。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['spɑːrklɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,

He	remembered	he	had	seen	a	lovely	sparkling	fountain	,
他	记得	他	有	已见	一个	迷人的	闪闪发光	喷泉	,

他记得自己曾见过一座美丽的波光粼粼的喷泉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'krɪːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [wen] [hiː; hi]

and	he	was	increasing	his	speed	so	he	would	reach	it	quickly	when	he
和	他	曾是	增加	他的	速度	所以	他	会	抵达	它	迅速地	什么时候	他

[hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][pə'troʊl]['wægən] ['kʌmɪŋ] ['lɪkəti] - [splɪt]

heard	a	noise	behind	him	that	sounded	like	a	patrol	wagon	coming	lickety	-	split
听到	一个	噪音	在后面	他	那	听起来	喜欢	一个	巡逻	车皮	未来	快快	-	分裂

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

down	the	street	.
向下	这	街道	.

他正加速以便尽快到达目的地，这时他听到身后传来一阵声响，听起来像是巡逻车正飞快地沿着街道驶来。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [trʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['bɪli] [θɔːt] ,

However	,	it	proved	to	be	just	a	truck	full	of	men	,	and	Billy	thought	,
然而	,	它	已证实	到	是	只是	一个	卡车	满的	的	男人	,	和	比利	想法	,

然而，结果却发现那只是一辆满载男人的卡车，比利心想：

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ I have no fear of them ,
” 我 有 不 害怕 的 他们 ,

我并不害怕他们，

” [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [trʌk] [stɑ:pt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] ,
” when suddenly the truck stopped as it was about to pass him ,
” 什么时候 突然 这 卡车 停止 作为 它 曾是 关于 到 经过 他 ,

“就在卡车即将经过他身边时，它突然停了下来。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [naʊ] !
and one of the men exclaimed , “ There he is now !
和 一 的 这 男人 惊呼 , “ 那里 他 是 现在 !

其中一人惊呼道：“他在这里！”

[ðə; ðɪ] ['veri] [goʊt][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] !
The very goat we are looking for !
这 非常 山羊 我们 是 寻找 为了 !

正是我们要找的那只山羊！

” [ænd; ənd] [tu:] ['fɛloʊz] [li:pt] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
” and two fellows leaped out after him .
” 和 二 伙伴们 跳跃 出去 后 他 .

“然后有两个家伙也跟着跳了出来。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] ! ” [sed] ['bɪli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ Oh , no , you don't ! ” said Billy to himself ,
“ 哦 , 不 , 你 不 ! ” 说 比利 到 他自己 ,

“哦，不，你不会的！”比利自言自语道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd][sped] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]
and he kicked up his heels and sped down the street and around the
和 他 踢 向上 他的 高跟鞋 和 加速 向下 这 街道 和 大约 这
['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æli] .
corner of the alley .
角落 的 这 胡同 .

他踢着脚后跟，飞快地沿着街道跑去，然后绕过巷子的拐角。

[ðə; ðɪ][men][ræn]['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [trʌk] ['fɑ:loʊd]
The men ran after him as fast as ever they could and the truck followed
这 男人 跑 后 他 作为 快速地 作为 曾经 他们 可以 和 这 卡车 随后
[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:ʧt] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər] ,
but when they reached the corner ,
但 什么时候 他们 达到 这 角落 ,

男人们拼命地追赶他，卡车也紧随其后，但当他们到达拐角处时，

[noʊ][goʊt][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
no goat was in sight .
不 山羊 曾是 在 视线 .

周围一只山羊都没看到。

“ [dræt] [ðæt] [oʊld] ['ræskl] !
“ Drat that old rascal !
” 糟糕 那 老的 恶棍 !

“该死的老家伙！”

[hi:; hi][ɪz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] !
He is hiding somewhere !
他 是 隐藏 某处 !

他躲在某个地方！

[bʌt; bət] [wer] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [æz; əz] [ɔ:l] [aɪ] [si:] [ɑ:r; ər] [haɪ] [bæk] [jɑ:rd] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [fensiz] ,

But	**where**	**I**	**can't**	**imagine**	**as**	**all**	**I**	**see**	**are**	**high**	**back**	**yard**	**walls**	**and**	**fences**	**,**
但	在哪里	我	不能	想象	作为	全部	我	看	是	高的	后退	院子	墙壁	和	栅栏	,

但我无法想象那里的情景，因为我看到的只有高高的后院围墙和栅栏。

[wɪð; wɪθ] [nɑ:t] [æn; ən] ['oʊpən] [geɪt] ['eni] [pleɪs] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

with	**not**	**an**	**open**	**gate**	**any**	**place**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
和	不是	一个	打开	门	任何	地方	,	”	说	一	的	这	男人	.

“到处都没有敞开的大门，”其中一人说道。

[dʒʌst] [ðen] [θri:] [ʃrɪl] [skri:mz] [rent] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .

Just	**then**	**three**	**shrill**	**screams**	**rent**	**the**	**air**	**about**	**half**	**way**	**down**	**the**	**alley**	**.**
只是	然后	三	尖锐	尖叫	租	这	空气	关于	一半	方式	向下	这	胡同	.

就在这时，三声尖锐的尖叫声划破了巷子中间的空隙。

[ðə; ði] [men] [nu:] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] ['bɪli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ænd; ənd]

The	**men**	**knew**	**immediately**	**that**	**Billy**	**must**	**have**	**run**	**into**	**a**	**yard**	**and**
这	男人	知道	立即地	那	比利	必须	有	跑步	进入	一个	院子	和

['fraɪt(ə)nd] [sʌm; səm] ['wʊmən] . [-]

frightened	**some**	**woman**	**.**	**[**	**97**	**]**
害怕	一些	女士	.	[	-	]

男人们立刻意识到比利一定是跑进了某个院子，吓到了某个女人。[97]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [sər'maɪz] .

They	**were**	**right**	**in**	**this**	**surmise**	**.**
他们	是	正确的	在	这	推测	.

他们的猜测是对的。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʌmpər] ,

Being	**a**	**good**	**jumper**	**,**
存在	一个	好的	套头衫	,

跳跃能力强，

['bɪli] [hæd; həd] [li:pt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] [wer] [ə; eɪ]

Billy	**had**	**leaped**	**over**	**a**	**wall**	**and**	**landed**	**in**	**a**	**beautiful**	**garden**	**where**	**a**
比利	有	跳跃	超过	一个	墙	和	登陆	在	一个	美丽的	花园	在哪里	一个

['hæmək] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [tri:z] .

hammock	**was**	**swung**	**between**	**two**	**trees**	**.**
吊床	曾是	摇摆	之间	二	树木	.

比利跳过一堵墙，落入一个美丽的花园里，花园里两棵树之间挂着一个吊床。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] [leɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [fru:t] .

A	**lovely**	**young**	**lady**	**lay**	**in**	**it**	**,**	**reading**	**a**	**book**	**and**	**eating**	**fruit**	**.**
一个	迷人的	年轻的	女士	躺	在	它	,	阅读	一个	书	和	吃	水果	.

一位美丽的年轻女士躺在里面，一边看书一边吃水果。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] , [waɪt] [goʊt] [li:p] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər]

On	**seeing**	**a**	**big**	**,**	**white**	**goat**	**leap**	**over**	**the**	**fence**	**and**	**come**	**straight**	**towards**	**her**
在	看到	一个	大的	,	白色的	山羊	飞跃	超过	这	栅栏	和	来	直的	向	她

,

,

,

她看到一只体型庞大的白色山羊跃过栅栏，径直朝她跑来，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmək] .

she	**tried**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**hammock**	**.**
她	尝试	到	得到	出去	的	这	吊床	.

她试图从吊床上下来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæmək] [ɪz] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ]

But	you	know	what	a	hammock	is	when	you	try	to	get	out	of	one	in	a
但	你	知道	什么	一个	吊床	是	什么时候	你	尝试	到	得到	出去	的	一	在	一个

['hɜːri] ?

hurry	?
匆忙	?

但你知道当你急着从吊床上下来时是什么感觉吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ]

It	simply	turned	upside	down	and	she	was	in	a	heap	on	the	grass	,	with
它	简单地	转向	上行	向下	和	她	曾是	在	一个	堆	在	这	草	,	和

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

它突然翻了个底朝天，她瘫倒在草地上，周围散落着水果。

['piləuz] [ænd; ənd] [bʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər]

pillows	and	book	all	about	her	,	and	she	began	to	scream	and	call	for
枕头	和	书	全部	关于	她	,	和	她	开始	到	尖叫	和	称呼	为了

[help] .

help	.
帮助	.

她把枕头和书都抱在怀里，开始尖叫呼救。

['bɪli] [græbd] [ə; eɪ] [per] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] .

Billy	grabbed	a	pear	and	trotted	on	through	the	yard	.
比利	抓住	一个	梨	和	小跑	在	通过	这	院子	.

比利抓起一个梨，小跑着穿过院子。

[æt; ət] [ðæt] ['sekənd] [ə; eɪ][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [baɪ][ə; eɪ]

At	that	second	a	big	touring	car	was	backed	out	of	the	garage	by	a
在	那	第二	一个	大的	巡演	车	曾是	支持的	出去	的	这	车库	经过	一个

[ʃoʊ'fɜːr] ,

chauffeur	,
司机	,

就在这时，一名司机把一辆大型旅行车从车库里倒了出来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

and	being	fond	of	riding	in	any	kind	of	an	automobile	,
和	存在	喜爱	的	骑术	在	任何	种类	的	一个	汽车	,

而且他很喜欢乘坐各种类型的汽车，

['bɪli] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

Billy	ran	across	the	lawn	and	with	one	bound	was	in	the	tonneau	.
比利	跑	穿过	这	草地	和	和	一	边界	曾是	在	这	货箱盖	.

比利跑过草坪，一跃就钻进了后车厢盖里。

[ðɪs] [soʊ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ,

This	so	surprised	the	chauffeur	that	instead	of	stopping	the	car	,
这	所以	惊讶	这	司机	那	反而	的	停止	这	车	,

这让司机大吃一惊，他没有停车，

[hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] ['fɔːrti]

he	stepped	on	the	accelerator	and	the	car	shot	out	to	the	street	at	forty
他	步	在	这	加速器	和	这	车	射击	出去	到	这	街道	在	四十

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

miles	an	hour	.
英里	一个	小时	.

他踩下油门，汽车以每小时四十英里的速度冲上了街道。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [θriː] [men] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [wɔːl]

The	moment	they	were	leaving	in	this	manner	,	three	men	climbed	over	the	back	wall
这	片刻	他们	是	离开	在	这	方式	,	三	男人	攀登	超过	这	后退	墙

,

,

,

就在他们这样离开的时候，三个男人翻过了后面的墙。

[wʌn][ræn]['æftər][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][goʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

one	ran	after	the	car	and	the	goat	and	the	other	two	went	to	the	aid	of
一	跑	后	这	车	和	这	山羊	和	这	其他	二	去	到	这	援助	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][eɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

the	young	woman	who	was	still	pleading	for	aid	at	the	top	of	her	voice	.
这	年轻的	女士	WHO	曾是	仍然	恳求	为了	援助	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

一人追着汽车和山羊跑去，另外两人则去帮助那位仍在大声呼救的年轻女子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [roʊld] [ə'raʊnd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [fiːt] [soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['friːɪŋ]

She	had	rolled	around	in	trying	to	regain	her	feet	so	that	instead	of	freeing
她	有	滚动	大约	在	尝试	到	恢复	她	脚	所以	那	反而	的	释放

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她翻滚着试图站稳脚跟，结果非但没有挣脱束缚，反而

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wuːnd] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] ['hæmək] [ænd; ənd] ['piləuz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpləs] .

she	had	wound	herself	up	in	hammock	and	pillows	until	she	was	helpless	.
她	有	伤口	她自己	向上	在	吊床	和	枕头	直到	她	曾是	无助	.

她把自己裹在吊床和枕头里，直到动弹不得。

[ðə; ði][men] ['kwɪkli] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

The	men	quickly	had	her	on	her	feet	and	then	they	all	ran	to	the	front
这	男人	迅速地	有	她	在	她	脚	和	然后	他们	全部	跑	到	这	正面

[jɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['bɪli] . [-]

yard	to	discover	what	had	become	of	the	car	and	Billy	.	[	98	]
院子	到	发现	什么	有	变得	的	这	车	和	比利	.	[	-	]

男人们迅速把她扶了起来，然后他们都跑到前院去查看汽车和比利的情况。[98]

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Far	down	the	street	they	could	see	a	large	crowd	had	gathered	and	they
远的	向下	这	街道	他们	可以	看	一个	大的	人群	有	聚集	和	他们

['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ,

hurried	along	,
慌忙	沿着	,

他们沿着街道往下看，看到一大群人聚集在那里，于是他们加快脚步往前走。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] ['bɪli] [roʊd] .

sure	it	must	be	caused	by	a	wreck	of	the	car	in	which	Billy	rode	.
当然	它	必须	是	导致	经过	一个	破坏	的	这	车	在	哪个	比利	骑	.

肯定是因为比利乘坐的那辆车出了车祸才造成的。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] ['aʊər; ɑːr] [trʌk] ['draɪvər][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [pɪk]

“	Wait	until	I	tell	our	truck	driver	to	come	around	on	the	street	and	pick
“	等待	直到	我	告诉	我们的	卡车	司机	到	来	大约	在	这	街道	和	挑选

[ˌjuː 'es][ʌp] ,

us	up	,
我们	向上	,

“等我通知我们的卡车司机绕到街上来接我们，

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

”	said	one	of	the	men	as	they	ran	.
”	说	一	的	这	男人	作为	他们	跑	.

“其中一个男人边跑边说。”

“ [wiːl] [get] [ðer; ðər] [ðæt] [wei] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [baɪ] [fʊt] .

“	We'll	get	there	that	way	quicker	than	by	foot	.
”	出色地	得到	那里	那	方式	更快	比	经过	脚	.

“我们乘车比步行快得多。”

” [wʌt] ['riːəli] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

”	What	really	had	happened	was	this	:
”	什么	真的	有	发生	曾是	这	:

“事情的真相是这样的:

[wen] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

When	the	chauffeur	came	to	his	senses	,
什么时候	这	司机	来了	到	他的	感官	,

当司机回过神来时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [soʊ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ]

he	tried	to	slow	down	but	he	did	not	do	so	quickly	enough	and	at	a
他	尝试	到	慢的	向下	但	他	做过	不是	做	所以	迅速地	足够的	和	在	一个

[krɔːs] [striːt] [hiː; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪlk] ['wægən] ,

cross	street	he	collided	with	a	milk	wagon	,
叉	街道	他	碰撞	和	一个	牛奶	车皮	,

他试图减速，但速度不够快，在十字路口与一辆送奶车相撞。

[ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] [kænz] .

upsetting	it	and	spilling	out	all	the	milk	cans	.
镦	它	和	溢出	出去	全部	这	牛奶	罐头	.

弄翻了它，把所有的牛奶罐都洒了出来。

[ðə; ði] ['ɪmpækt] [θruː] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

The	impact	threw	the	chauffeur	out	of	his	car	and	stunned	him	for	a
这	影响	扔	这	司机	出去	的	他的	车	和	目瞪口呆	他	为了	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

撞击力将司机甩出车外，并让他昏迷了一分钟。

[ðə; ði] [trʌk] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] ,

The	truck	carrying	the	men	came	up	just	then	,
这	卡车	携带	这	男人	来了	向上	只是	然后	,

这时，载着那些人的卡车开了过来。

[ðeɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [trʌk] ,

they	picked	him	up	and	put	him	in	the	truck	,
他们	挑选	他	向上	和	放	他	在	这	卡车	,

他们把他抱起来放进卡车里。

[waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [droʊv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

while	one	of	them	drove	the	auto	back	to	the	garage	.
尽管	一	的	他们	驾驶	这	汽车	后退	到	这	车库	.

其中一人将车开回了车库。

[noʊ] [hɑːrm] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪnt] ,

No	harm	was	done	the	car	with	the	exception	of	scraping	off	a	little	paint	,
不	伤害	曾是	完毕	这	车	和	这	例外	的	刮擦	离开	一个	小的	画	,

除了刮掉了一点油漆之外，车子没有受到任何损坏。

[ænd; ənd] , [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ðə; ði] [mɪlk] ['wægən] ['sʌfərd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

and	,	forgetting	the	loss	of	milk	,	the	milk	wagon	suffered	not	at	all	.
和	,	遗忘	这	损失	的	牛奶	,	这	牛奶	车皮	遭受	不是	在	全部	.

而且，牛奶的损失被人们遗忘了，送奶车却毫发无损。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克在家(Billy Whiskers at Home)
第4/6页

[ænd; ənd] [naʊ] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪli] [ˈwɪskərz] ?

And	now	where	was	the	cause	of	all	this	commotion	,	Mr	.	Billy	Whiskers	?
和	现在	在哪里	曾是	这	原因	的	全部	这	骚动	,	先生	.	比利	胡须	?

那么，比利·威斯克先生，这一切骚动的起因究竟是什么呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [graʊndz]

He	was	quietly	drinking	water	from	a	crystal	fountain	in	some	private	grounds
他	曾是	悄悄	喝	水	从	一个	水晶	喷泉	在	一些	私人的	理由

,

,

,

他正静静地在某个私人庭院的水晶喷泉旁喝水。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][fæst] [ˈgoʊɪŋ]

and	I	am	glad	to	say	that	the	swelling	of	his	tongue	was	fast	going
和	我	是	高兴的	到	说	那	这	肿胀	的	他的	舌头	曾是	快速地	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

我很高兴地告诉大家，他的舌头肿胀正在迅速消退。

“ [ˈmɜːrsi] !

“	Mercy	!
”	怜悯	!

“怜悯!

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd] !

I	believe	I	am	tired	!
我	相信	我	是	疲劳的	!

我感觉自己累了!

[ges] [aɪl] [dʒʌst][goʊ][ˈoʊvər] [ˈʌndər] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

Guess	I'll	just	go	over	under	those	bushes	and	take	a	nap	,	”	he	thought	.
猜测	患病的	只是	去	超过	在下面	那些	灌木丛	和	拿	一个	午睡	,	”	他	想法	.

“看来我得到那边的灌木丛下睡个午觉了,”他心想。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [slept] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] , [fɔːr; fər] [-]

This	he	did	,	but	he	slept	much	longer	than	he	had	intended	,	for	[	99	]
这	他	做过	,	但	他	睡着了	很多	更长	比	他	有	故意的	,	为了	[	-	]

他照做了，但他睡的时间比他预想的要长得多，因为[99]

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] ,

when	he	awoke	the	sun	was	going	down	,
什么时候	他	醒来	这	太阳	曾是	去	向下	,

他醒来时，太阳正在落山。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ˈruːθi] [wʌns] [mɔːr] .

and	he	decided	to	try	to	find	Ruthie	once	more	.
和	他	决定	到	尝试	到	寻找	露西	一次	更多的	.

于是他决定再次尝试寻找露西。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

He	had	just	stepped	out	into	the	street	,
他	有	只是	步	出去	进入	这	街道	,

他刚刚走到街上，

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [wɪð; wɪθ] ['ruːθi] [ɑːn]

when	who	should	he	see	driving	down	his	way	but	Mr	.	Watson	with	Ruthie	on
什么时候	WHO	应该	他	看	驾驶	向下	他的	方式	但	先生	.	沃森	和	露西	在

[hɪz; ɪz][læp] .

his	lap	.
他的	膝	.

他突然看到沃森先生抱着露西开车朝他这边驶来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd]

They	had	hunted	and	hunted	for	Billy	with	no	success	at	all	and
他们	有	猎杀	和	猎杀	为了	比利	和	不	成功	在	全部	和

[hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː] [goʊt] ,

had	finally	decided	to	go	home	without	the	goat	,
有	最后	决定	到	去	家	没有	这	山羊	,

他们四处寻找比利，但一无所获，最终决定放弃山羊回家。

['getɪŋ] [ðə; ðiː][kɑːrt][sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .

getting	the	cart	some	other	day	.
获得	这	大车	一些	其他	天	.

改天再去取购物车吧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] ['bɪli] [æz; əz] ['bɪli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

They	were	as	glad	to	see	Billy	as	Billy	was	to	see	them	.
他们	是	作为	高兴的	到	看	比利	作为	比利	曾是	到	看	他们	.

他们见到比利很高兴，比利见到他们也同样高兴。

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ænd; ənd] [taɪd] ['bɪli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['draɪvɪŋ]

Mr	.	Watson	stepped	out	of	his	buggy	and	tied	Billy	under	it	,	then	driving
先生	.	沃森	步	出去	的	他的	有缺陷的	和	系	比利	在下面	它	,	然后	驾驶

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

沃森先生下了马车，把比利绑在车底下，然后慢慢地驾车驶去。

[ðeɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ðiː][fɑːrm] .

they	went	home	to	the	farm	.
他们	去	家	到	这	农场	.

他们回了农场。

[ðʌs] ['endɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['bɪli] . [-] [-]

Thus	ended	a	very	exciting	day	for	Billy	.	[	100	]	[	101	]
因此	结束	一个	非常	激动人心	天	为了	比利	.	[	-	]	[	-	]

就这样，比利度过了非常激动人心的一天。[100][101]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ðiː] [twɪnz] [ɑːr; ər] ['stoʊlən]

THE	TWINS	ARE	STOLEN
这	双胞胎	是	被盗

双胞胎被偷走了

[ɪn] [ðə; ðiː] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ðiː][nekst] [deɪ] ['bɪli] , ['næni] ,

IN	the	forenoon	of	the	next	day	Billy	,	Nannie	,
在	这	午前	的	这	下一个	天	比利	,	奶奶	,

第二天上午，比利、南妮、

['deɪzi] [ænd; ənd] ['bɪli] ['dʒuːniər][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [elm] [triː] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

Daisy	**and**	**Billy**	**Junior**	**were**	**under**	**the**	**big**	**elm**	**tree**	**in**	**the**	**barnyard**	**listening**	**to**
雏菊	和	比利	初级	是	在下面	这	大的	榆树	树	在	这	农场	聆听	到

['bɪli] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

Billy	**describe**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**to**	**him**	**the**	**day**	**before**	**while**	**he**	**was**	**in**
比利	描述	全部	那	有	发生	到	他	这	天	前	尽管	他	曾是	在

[taʊn] ,

town	**,**
镇	,

黛西和比利·朱尼尔在谷仓院子里的大榆树下，听比利讲述他前一天在镇上发生的事情。

[wen] ['stʌbi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

when	**Stubby**	**came**	**running**	**down**	**the**	**lane**	**.**
什么时候	矮胖的	来了	跑步	向下	这	车道	.

这时，斯塔比沿着小路跑了过来。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [pæntid] [aʊt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] :

On	**reaching**	**them**	**he**	**panted**	**out**	**this**	**message**	**:**
在	到达	他们	他	喘息	出去	这	信息	:

他气喘吁吁地赶到他们身边，传达了以下信息：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [twɪnz] [ɑːr; ər] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['tʃætɪŋ] [hɪr] ? ”

“	**Do**	**you**	**know**	**where**	**the**	**Twins**	**are**	**while**	**you**	**are**	**all**	**chatting**	**here**	**?**	**”**
“	做	你	知道	在哪里	这	双胞胎	是	尽管	你	是	全部	聊天	这里	?	”

“你们在这儿聊天的时候，知道双胞胎兄弟在哪儿吗？”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ['pleɪɪŋ] ” , ['ænsər] ['deɪzi] , [ðer; ðər] ['mʌðər]

“	**I**	**thought**	**they**	**were**	**down**	**by**	**the**	**stream**	**playing**	**”**	**,**	**answered**	**Daisy**	**,**	**their**	**mother**
“	我	想法	他们	是	向下	经过	这	溪流	玩耍	”	,	回答	雏菊	,	他们的	母亲

.

:
:

“我以为他们在小溪边玩耍呢，”他们的母亲黛西回答道。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə] [mɪl'wɔːki] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] ['wægən] ! ” [ə'naʊnst]

“	**No**	**,**	**they**	**are**	**being**	**carried**	**off**	**to**	**Milwaukee**	**in**	**a**	**butcher's**	**wagon**	**!**	**”**	**announced**
“	不	,	他们	是	存在	携带	离开	到	密尔沃基	在	一个	肉铺	车皮	!	”	宣布

['stʌbi] .

Stubby	**.**
矮胖的	.

“不，他们正被装进屠夫的马车运往密尔沃基！”斯塔比宣布道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

“	**You**	**don't**	**mean**	**it**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Billy**	**.**
“	你	不	意思是	它	!	”	惊呼	比利	.

“你不是认真的吧！”比利惊呼道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] ['bɪli] ['dʒuːniər] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

“	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**	**”**	**asked**	**Billy**	**Junior**	**,**	**their**	**father**	**.**
“	如何	做	你	知道	?	”	问	比利	初级	,	他们的	父亲	.

“你怎么知道？”他们的父亲比利·朱尼尔问道。

“ [dʒʌst] [sɔː] [ðem; ðəm] !

“	**Just**	**saw**	**them**	**!**
“	只是	锯	他们	!

“我刚刚看到他们了！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

I	**was**	**running**	**along**	**the**	**road**	**,**
我	曾是	跑步	沿着	这	路	,

我当时正沿着公路跑步，

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔ:gz]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ðɪ]['sæmju:əlsən][fɑ:rm] [wen] [aɪ] [hɜ:rd]

coming	home	from	visiting	the	dogs	over	on	the	Samuelson	farm	when	I	heard
未来	家	从	访问	这	狗	超过	在	这	萨缪尔森	农场	什么时候	我	听到

[ðə; ðɪ][moʊst]['pɪtɪf(ə)l] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['wægən] [pæst] [ˌem 'i:] .

the	most	pitiful	crying	as	a	wagon	passed	me	.
这	最多	可怜	哭泣	作为	一个	车皮	通过了	我	.

我从萨缪尔森农场看望狗狗们回家时，听到一辆马车经过时传来最凄惨的哭声。

['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['dʒu:di:z] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə]

Stopping	to	listen	,	I	recognized	Judy's	voice	saying	,	'	I	want	to	go	home	to
停止	到	听	，	我	认可	朱迪的	嗓音	说	，	-	我	想	到	去	家	到

[maɪ]['mæmə] ! [-]

my	mama	!	[	102	]
我的	妈妈	！	[	-	]

我停下来听，认出是朱迪的声音说：“我想回家见妈妈！”[102]

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [mæn][tu:; tə] ['kæri] [ˌju: 'es] [ɔ:f] !

You're	a	naughty	man	to	carry	us	off	!
你是	一个	淘气	男人	到	携带	我们	离开	！

你这个坏家伙，竟然把我们带走了！

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][let][ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wægən] ,

If	you	don't	let	us	out	of	this	wagon	,
如果	你	不	让	我们	出去	的	这	车皮	,

如果你不让我们下车，

[maɪ] ['grænpɑ:] [wɪl] [bʌt] [ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ju:; jʊ] ! - “

my	grandpa	will	butt	you	when	he	catches	you	!	'	“
我的	爷爷	将要	屁股	你	什么时候	他	捕获物	你	！	-	”

我爷爷要是抓到你，会用头撞你的！

- [jes] , [hi:; hi] [wɪl] !

'	Yes	,	he	will	!
-	是的	,	他	将要	！

“是的，他会的！”

- [kraɪd] [pʌntʃ] .

'	cried	Punch	.
-	哭	冲床	.

“潘趣喊道。”

- [ænd; ənd][maɪ]['pɑ:pə] [wɪl] [help] [maɪ] ['grænpɑ:] [bʌt] [ænd; ənd] [hʊk] [ju:; jʊ] !

'	And	my	papa	will	help	my	grandpa	butt	and	hook	you	!
-	和	我的	爸爸	将要	帮助	我的	爷爷	屁股	和	钩	你	！

“我爸爸会帮我爷爷用屁股和钩子把你钩住！”

[stɑ:p][ænd; ənd][let][ˌju: 'es][dʒʌmp][aʊt] ! -

Stop	and	let	us	jump	out	!	'
停止	和	让	我们	跳	出去	！	-

停下，让我们跳出去！

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['wægən] [pæst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [bɑ:rkt] , -

“	It	was	while	they	were	crying	the	wagon	passed	me	,	and	I	barked	,	'
“	它	曾是	尽管	他们	是	哭泣	这	车皮	通过了	我	,	和	我	吠叫	,	-

[stɑ:p] ['kraɪɪŋ] ,

Stop	crying	,
停止	哭泣	,

“他们哭的时候，马车经过我身边，我冲他们吼道：‘别哭了，’”

[pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒu:di] !

Punch	and	Judy	!
冲床	和	朱迪	！

潘趣和朱迪！

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ！ - “

I	will	bring	your	grandfather	!	'	“
我	将要	带来	你的	祖父	！	-	“

我会把你爷爷带来！

- [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['stʌbi] , [duː] [get] [juː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['nɔːti] [mæn] !

'	Oh	,	Uncle	Stubby	,	do	get	us	away	from	this	naughty	man	!
-	哦	,	叔叔	矮胖的	,	做	得到	我们	离开	从	这	淘气	男人	！

“哦，斯塔比叔叔，快带我们离开这个坏男人吧！”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː 'es] .

He	is	a	butcher	and	we	are	afraid	he	will	kill	us	.
他	是	一个	屠夫	和	我们	是	害怕的	他	将要	杀	我们	.

他是个屠夫，我们害怕他会杀了我们。

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

Oh	,	oh	,	oh	!
哦	,	哦	,	哦	！

哦，哦，哦！

[duː] ['hɜːri] [ænd; ənd] [get] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪks] [juː 'es] [ʌp] ['ɪntuː] [tʃɔps] ！ -

Do	hurry	and	get	us	out	of	here	before	he	makes	us	up	into	chops	!	'
做	匆忙	和	得到	我们	出去	的	这里	前	他	制作	我们	向上	进入	排骨	！	-

快点带我们离开这里，不然他会把我们剁成肉块！

“ [aɪ] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

“	I	trotted	along	behind	the	wagon	and	talked	to	them	,
“	我	小跑	沿着	在后面	这	车皮	和	谈话	到	他们	,

我跟在马车后面小跑着，和他们说话，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːs] ['kraɪɪŋ] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] [sɪk] ,

telling	them	to	cease	crying	or	they	would	make	themselves	sick	,
讲述	他们	到	停止	哭泣	或者	他们	会	制作	他们自己	生病的	,

告诉他们别哭了，不然会把自己弄病。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] .

and	that	I	would	go	along	with	them	and	see	what	I	could	do	.
和	那	我	会	去	沿着	和	他们	和	看	什么	我	可以	做	.

我当时的想法是，我会和他们一起去，看看我能做些什么。

“ [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [bʌt; bət] ['bʌt(ə)n] .

“	When	we	were	passing	the	mill	,	who	should	come	out	but	Button	.
“	什么时候	我们	是	通过	这	磨	,	WHO	应该	来	出去	但	按钮	.

“当我们路过磨坊时，竟然出现了巴顿。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [tuː] ,

He	followed	too	,
他	随后	也	,

他也跟着去了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	I	explained	the	situation	to	him	and	told	him	to	stay	with	the
和	我	解释	这	情况	到	他	和	讲述	他	到	停留	和	这

[twɪnz] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [tʊk] [ðem; ðəm] ;

Twins	and	find	out	where	the	butcher	took	them	;
双胞胎	和	寻找	出去	在哪里	这	屠夫	采取	他们	;

我向他解释了情况，并告诉他留在双胞胎身边，查明屠夫把他们带到哪里去了；

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]

that	as	soon	as	he	knew	this	,	he	was	to	hurry	back	here	and	tell	you
那	作为	很快	作为	他	知道	这	,	他	曾是	到	匆忙	后退	这里	和	告诉	你

;
;
;

他一旦知道这件事，就要赶紧回来告诉你；

[ðæt] [ɪf] ['sʌmwʌn] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

that	if	someone	did	not	go	along	with	them	and	tell	us	where	they	had
那	如果	某人	做过	不是	去	沿着	和	他们	和	告诉	我们	在哪里	他们	有

[bɪn] ['teɪkən] ,

been	taken	,
到过	已采取	,

如果有人不跟他们一起走，不告诉我们他们被带到了哪里，

[wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [laɪk] [mɪl'wɔːki] .

we	never	could	find	them	in	a	big	city	like	Milwaukee	.
我们	绝不	可以	寻找	他们	在	一个	大的	城市	喜欢	密尔沃基	.

我们在像密尔沃基这样的大城市里根本找不到它们。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

While	he	was	doing	that	,
尽管	他	曾是	正在做	那	,

在他做这件事的时候，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][goʊ][ænd; ənd]

I	would	return	to	the	farm	for	you	and	then	we	would	all	go	and
我	会	返回	到	这	农场	为了	你	和	然后	我们	会	全部	去	和

['reskjuː] [ðə; ði] [twɪnz] [-]

rescue	the	Twins	[	103	]
救援	这	双胞胎	[	-	]

我会回到农场去找你，然后我们一起去营救双胞胎[103]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊtʃər] .

from	the	butcher	.
从	这	屠夫	.

从肉铺买的。

['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['stiːlɪŋ] .

Picking	them	up	on	the	road	the	way	he	did	was	nothing	less	than	stealing	.
挑选	他们	向上	在	这	路	这	方式	他	做过	曾是	没有什么	较少的	比	偷窃	.

"
"
"

他那样在路边揽客，简直就是偷窃。

" [kʌm] , [lets] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] - ['fɑːðər] ,

"	Come	,	let's	not	stop	to	talk	another	minute	,	"	said	the	Twins	'	father	,
"	来	,	我们来吧	不是	停止	到	讲话	其他	分钟	,	"	说	这	双胞胎	-	父亲	,

"好了，我们别再停下来说话了，"双胞胎的父亲说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ,

as	he	kissed	his	wife	good	-	by	and	told	her	not	to	cry	,
作为	他	亲吻	他的	妻子	好的	-	经过	和	讲述	她	不是	到	哭	,

他吻别妻子，并告诉她不要哭。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['dɑːlɪŋz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

assuring	he	would	bring	their	darlings	back	with	him	when	he	came	.
保证	他	会	带来	他们的	亲爱的们	后退	和	他	什么时候	他	来了	.

他保证回来时会把他们的宝贝们带回来。

“ [aɪ] [noʊ] , ['bɪli] ['dʒu:niər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [hu:] [hæz; həz][ðem; ðəm] ,

“	I	know	,	Billy	Junior	,	but	it	is	a	butcher	who	has	them	,
“	我	知道	,	比利	初级	,	但	它	是	一个	屠夫	WHO	有	他们	,

“我知道，小比利，但只有屠夫才有这些东西。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [traɪ][tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [naɪt] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['eniwʌn]

and	he	will	probably	try	to	kill	them	to	-	night	so	that	in	case	anyone
和	他	将要	大概	尝试	到	杀	他们	到	-	夜晚	所以	那	在	案件	任何人

['sɜ:tʃɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

searches	for	them	it	will	be	impossible	to	find	them	,
搜索	为了	他们	它	将要	是	不可能的	到	寻找	他们	,

他今晚很可能会试图杀死他们，这样即使有人搜寻他们，也找不到他们。

[waɪl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'laɪv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ðem; ðəm] . ”

while	if	they	were	alive	it	would	be	comparatively	easy	to	locate	them	.	”
尽管	如果	他们	是	活	它	会	是	比较	简单的	到	定位	他们	.	”

如果他们还活着，找到他们就相对容易了。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɑ:rlɪŋ] ['beɪbi:z] ['bi:ɪŋ] ['bʊtʃɝd] ?

“	Oh	,	mother	,	isn't	it	awful	to	think	of	those	darling	babies	being	butchered	?
“	哦	,	母亲	,	不是	它	可怕	到	思考	的	那些	亲爱的	婴儿	存在	屠宰	?

“哦，母亲，想到那些可爱的婴儿被屠杀，是不是很可怕？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'loʊn] !

And	they	are	all	alone	!
和	他们	是	全部	独自的	!

他们都是孤身一人！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['kreɪzi] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [brɔ:t] [bæk] , ” [weɪld] ['deɪzi] [tu:; tə] ['næni] ['æftər] ['stʌbi]

I	shall	go	crazy	if	they	are	not	brought	back	,	”	wailed	Daisy	to	Nannie	after	Stubby
我	将	去	疯狂的	如果	他们	是	不是	带来	后退	,	”	哀嚎	雏菊	到	奶奶	后	矮胖的

,

,

,

“如果他们不被带回来，我会疯掉的！”黛西在斯塔比回来后向奶奶哭诉道。

['bɪli] [ænd; ənd] ['bɪli] ['dʒu:niər][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

Billy	and	Billy	Junior	had	departed	.
比利	和	比利	初级	有	已离开	.

比利和比利二世已经离开了。

“ [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , ” ['ænsər] ['næni] ,

“	I	know	,	my	dear	,	just	how	you	feel	,	”	answered	Nannie	,
“	我	知道	,	我的	亲爱的	,	只是	如何	你	感觉	,	”	回答	奶奶	,

“我知道你的感受，亲爱的，”南妮回答道。

“ [bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [trʌst] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][weɪt] .

“	but	let	us	trust	in	God	and	wait	.
“	但	让	我们	相信	在	上帝	和	等待	.

“但让我们信靠上帝，耐心等候。”

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] ['bɪli] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑ:ðər] [wɪl] [ri:tʃ] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə]['reskju:][ðem; ðəm] .

I	feel	sure	Billy	and	their	father	will	reach	the	Twins	in	time	to	rescue	them	.
我	感觉	当然	比利	和	他们的	父亲	将要	抵达	这	双胞胎	在	时间	到	救援	他们	.

我相信比利和他们的父亲一定能及时赶到，救出双胞胎。

['prɑ:bəbli] [waɪl] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ɪz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt] [daʊn] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔ:r]

Probably	while	the	butcher	is	eating	his	supper	they	will	butt	down	the	stable	door
大概	尽管	这	屠夫	是	吃	他的	晚餐	他们	将要	屁股	向下	这	稳定的	门

[ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

and	save	them	.
和	节省	他们	.

可能就在屠夫吃晚饭的时候，他们会撞开马厩的门，救他们一命。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [soʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Let	us	hope	so	,	at	any	rate	.
让	我们	希望	所以	,	在	任何	速度	.

但愿如此。

" [waɪl] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['næni] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	While	Daisy	and	Nannie	were	trying	to	cheer	one	another	,
"	尽管	雏菊	和	奶奶	是	尝试	到	欢呼	一	其他	,

“黛西和南妮互相鼓励的时候，

[ðə; ði] [tuː] [goʊts] [ænd; ənd] ['stʌbi] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [mæd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz]

the	two	goats	and	Stubby	were	running	like	mad	down	the	road	towards
这	二	山羊	和	矮胖的	是	跑步	喜欢	疯狂的	向下	这	路	向

[mɪl'wɔːki] .

Milwaukee	.
密尔沃基	.

两只山羊和斯塔比拼命地沿着公路朝密尔沃基方向跑去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	sun	was	setting	when	they	saw	a	big	cloud	of	dust	in	the	distance	,
这	太阳	曾是	环境	什么时候	他们	锯	一个	大的	云	的	灰尘	在	这	距离	,

太阳西沉时，他们看到远处有一大片尘埃。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə] [-]

and	at	last	who	should	they	discover	to	[	104	]
和	在	最后的	WHO	应该	他们	发现	到	[	-	]

最后他们应该向谁发现[104]

[biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['bʌt(ə)n] !

be	making	it	but	Button	!
是	制作	它	但	按钮	!

正在制作，但是按钮!

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [hoʊm] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

He	had	followed	the	butcher	home	and	as	soon	as	he	had	seen	the
他	有	随后	这	屠夫	家	和	作为	很快	作为	他	有	已见	这

[twɪnz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [jɑːrd] ,

Twins	taken	from	the	wagon	and	put	in	an	open	pen	in	the	stable	yard	,
双胞胎	已采取	从	这	车皮	和	放	在	一个	打开	笔	在	这	稳定的	院子	,

他一路跟踪屠夫回家，一看到双胞胎被从马车上抱下来，关进马厩院子里的敞篷围栏里，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [wer] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] .

he	started	back	to	tell	the	others	where	the	Twins	were	.
他	开始	后退	到	告诉	这	其他的	在哪里	这	双胞胎	是	.

他转身回去告诉其他人双胞胎在哪里。

['bʌt(ə)n] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [met] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Button	reported	all	this	the	moment	they	met	on	the	road	and	he	turned	to
按钮	据报道	全部	这	这	片刻	他们	遇见	在	这	路	和	他	转向	到

['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [mɪl'wɔːki] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

hasten	back	to	Milwaukee	with	them	.
趋	后退	到	密尔沃基	和	他们	.

巴顿在路上与他们相遇后，立即将这一切汇报了出来，然后转身和他们一起匆匆赶回密尔沃基。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [hoʊm] ,

When	they	arrived	at	the	butcher's	home	,
什么时候	他们	到达的	在	这	肉铺	家	,

当他们到达屠夫家时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]

they	were	glad	to	see	that	his	house	was	on	the	outskirts	of	the	city
他们	是	高兴的	到	看	那	他的	房子	曾是	在	这	郊区	的	这	城市

[ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

and	quite	detached	from	those	of	his	neighbors	.
和	相当	分离的	从	那些	的	他的	邻居	.

他们很高兴地看到他的房子位于城市郊区，与邻居的房子完全隔开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bʊtʃər]

It	was	now	dark	,	but	through	the	lighted	window	they	could	see	the	butcher
它	曾是	现在	黑暗的	,	但	通过	这	照明	窗户	他们	可以	看	这	屠夫

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

eating	his	supper	.
吃	他的	晚餐	.

天色已黑，但透过亮着灯的窗户，他们可以看到屠夫正在吃晚饭。

“ [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Now	is	our	time	,	”	said	Billy	.
“	现在	是	我们的	时间	,	”	说	比利	.

“现在是我们的时代了，”比利说道。

“ [aɪl] [dʒʌst] [bʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [reɪl] [ɪn] [ðɪs] [fens] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

“	I'll	just	butt	down	a	rail	in	this	fence	and	make	a	place	large	enough	for
“ 患病的	只是	屁股	向下	一个	轨	在	这	栅栏	和	制作	一个	地方	大的	足够的	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .

us	to	crawl	through	.
我们	到	爬行	通过	.

“我就把这道栅栏的一根横杆顶下去，弄出一个足够我们爬过去的缝隙。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] [wer] [ðə; ði] [twɪnz] [ɑːr; ər] [ɪm'prɪznd] .

Then	I	will	do	the	same	thing	with	the	pen	where	the	Twins	are	imprisoned	.
然后	我	将要	做	这	相同的	事物	和	这	笔	在哪里	这	双胞胎	是	被监禁	.

然后，我将对囚禁双胞胎的监狱也做同样的事情。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

We	will	have	them	out	of	here	and	on	the	way	home	in	a	jiffy	.
我们	将要	有	他们	出去	的	这里	和	在	这	方式	家	在	一个	瞬间	.

我们会立刻把他们送走，让他们回家。

['bɪli] ['dʒuːniər] ,

Billy	Junior	,
比利	初级	,

小比利

[juː; jʊ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ['stɑːrts][tuː; tə]

you	stand	at	the	foot	of	the	kitchen	steps	and	if	the	butcher	starts	to
你	站立	在	这	脚	的	这	厨房	步骤	和	如果	这	屠夫	开始	到

[kʌm] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

come	outdoors	,
来	户外	,

你站在厨房台阶下，如果屠夫开始走到外面，

[bʌt] [hɪm; ɪm][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [-]

butt	him	hard	enough	[	105	]
屁股	他	难的	足够的	[	-	]

狠狠地撞他[105]

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sensləs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

to	make	him	senseless	so	as	to	give	us	ample	time	to	get	away	.
到	制作	他	无意义的	所以	作为	到	给	我们	充足	时间	到	得到	离开	.

让他失去知觉，以便我们有足够的时间逃脱。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][dɔːg] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

"	**Just**	**then**	**a**	**dog**	**came**	**bounding**	**out**	**of**	**the**	**barn**	**,**
"	只是	然后	一个	狗	来了	边界	出去	的	这	谷仓	,

就在这时，一只狗从谷仓里跳了出来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

but	**he**	**soon**	**wished**	**he**	**had**	**stayed**	**where**	**he**	**was**	**for**	**in**	**a**	**moment**
但	他	很快	希望	他	有	入住	在哪里	他	曾是	为了	在	一个	片刻

但他很快就后悔没有待在原地，因为就在片刻之后.....

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [bəuθ][wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Stubby	**and**	**Button**	**both**	**were**	**on**	**him**	**.**
矮胖的	和	按钮	两个都	是	在	他	.

斯塔比和巴顿都在他身上。

[hɪz; ɪz] [haʊl] [brɔːt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

His	**howl**	**brought**	**the**	**butcher**	**to**	**the**	**kitchen**	**door**	**.**
他的	嗥	带来	这	屠夫	到	这	厨房	门	.

他的嚎叫声把屠夫引到了厨房门口。

['siːɪŋ] [tuː] [dɔːgz] ([hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg]) [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ][mɑːp]

Seeing	**two**	**dogs**	**(**	**he**	**supposed**	**Button**	**was**	**a**	**dog**	**)**	**he**	**grabbed**	**a**	**mop**
看到	二	狗	(	他	据称	按钮	曾是	一个	狗	)	他	抓住	一个	拖把

[ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔgz] ['reskjuː] — [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]

that	**stood**	**beside**	**the**	**door**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**dog's**	**rescue**	**—**	**but**	**what**	**was**
那	站立	旁	这	门	和	跑	到	这	狗的	救援	—	但	什么	曾是

[ðæt] [wɪtʃ] [fɜːrst] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm]

that	**which**	**first**	**struck**	**him**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**back**	**and**	**then**	**chased**	**him**
那	哪个	第一的	击	他	在	这	中间	的	这	后退	和	然后	追逐	他

['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ,

into	**the**	**barn**	**,**
进入	这	谷仓	,

看到两只狗（他以为巴顿是只狗），他抓起放在门边的拖把就跑去救狗——可是，是什么东西先击中了他的后背，然后追着他进了谷仓?

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bʌt] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heimau] ?

where	**he**	**received**	**a**	**butt**	**that**	**sent**	**him**	**up**	**into**	**the**	**haymow**	**?**
在哪里	他	已收到	一个	屁股	那	发送	他	向上	进入	这	干草	?

他在哪里挨了一记重击，把他打飞到干草堆里去了?

[ðə; ði]['moʊmənt] ['bɪli] ['dʒuːniər] [sɔː] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [lænd][ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

The	**moment**	**Billy**	**Junior**	**saw**	**the**	**butcher**	**land**	**in**	**the**	**hay**	**,**
这	片刻	比利	初级	锯	这	屠夫	土地	在	这	干草	,

小比利看到屠夫倒在干草堆里的那一刻，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][dɔːg] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʌt] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm][skaɪ]

he	**gave**	**the**	**dog**	**Stubby**	**and**	**Button**	**were**	**fighting**	**a**	**butt**	**that**	**sent**	**him**	**sky**
他	给予	这	狗	矮胖的	和	按钮	是	斗争	一个	屁股	那	发送	他	天空

[haɪ] ,

high	**,**
高的	,

他给了那只名叫斯塔比的狗一个屁股，斯塔比和巴顿正在打架，屁股被顶得飞了起来。

['lændɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][æn; ən] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː]

landing	**him**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**an**	**outshed**	**where**	**he**	**stood**	**for**	**a**	**while**	**too**
降落	他	在	这	屋顶	的	一个	棚屋	在哪里	他	站立	为了	一个	尽管	也

[deɪzd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

dazed	**to**	**know**	**what**	**happened**	**to**	**him**	**.**
茫然	到	知道	什么	发生	到	他	.

他被摔到了棚屋的屋顶上，呆立了一会儿，完全不知道发生了什么事。

[ðen] ['bɪli] ['dʒu:niər] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət] ['bɪli] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz]

Then	Billy	Junior	hurried	to	help	his	father	,	but	Billy	Whiskers	and	the	Twins
然后	比利	初级	慌忙	到	帮助	他的	父亲	,	但	比利	胡须	和	这	双胞胎

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

然后小比利赶紧去帮他父亲，但比利·威斯克和双胞胎已经不见了。

[soʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [tɔ:rd] [hoʊm] .

so	he	knew	they	were	already	on	the	road	toward	home	.
所以	他	知道	他们	是	已经	在	这	路	朝向	家	.

所以他知道他们已经在回家的路上了。

['meɪbi] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [kɪdz] [dɪd] [nɑ:t] [rʌn] [fæst] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [fri:] !

Maybe	you	think	those	kids	did	not	run	fast	when	once	they	found	themselves	free	!
或许	你	思考	那些	孩子们	做过	不是	跑步	快速地	什么时候	一次	他们	成立	他们自己	自由的	!

也许你认为那些孩子一旦获得自由，跑得并不快!

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [bru:zd] ,

As	for	the	man	who	had	stolen	them	,	he	was	so	bruised	,
作为	为了	这	男人	WHO	有	被盗	他们	,	他	曾是	所以	瘀伤	,

至于偷窃它们的那个人，他浑身是伤。

[hi:; hi] ['nevər] ['i:v(ə)n] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]

he	never	even	looked	in	the	direction	of	the	pen	where	he	had	put	the
他	绝不	甚至	看起来	在	这	方向	的	这	笔	在哪里	他	有	放	这

[kɪdz] .

kids	.
孩子们	.

他甚至都没往关押孩子的围栏方向看一眼。

[ɔ:l] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['lɪnəmənt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [bæk] .

All	he	thought	of	was	to	get	some	liniment	for	his	back	.
全部	他	想法	的	曾是	到	得到	一些	擦剂	为了	他的	后退	.

他当时满脑子想的都是要弄点药膏涂在背上。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [dɔ:g] [steɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [ɔ:l] [naɪt] ,

His	poor	dog	stayed	on	the	roof	of	the	shed	all	night	,
他的	贫穷的	狗	入住	在	这	屋顶	的	这	棚	全部	夜晚	,

他那可怜的狗整晚都待在棚顶上。

[mʌtʃ] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [get] [daʊn] .

much	too	frightened	to	attempt	to	get	down	.
很多	也	害怕	到	试图	到	得到	向下	.

太害怕了，不敢尝试下去。

[wen] [ðə; ði] ['wɪskərz] ['fæməli] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tə'geðər] [wʌns] [ə'gen] , ['dʒu:di] [-]

When	the	Whiskers	family	was	all	together	once	again	,	Judy	[	106	]
什么时候	这	胡须	家庭	曾是	全部	一起	一次	再次	,	朱迪	[	-	]

当威斯克一家再次团聚时，朱迪[106]

[sed] , " [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mæmə] ,

said	,	"	And	what	do	you	think	,	mama	,
说	,	"	和	什么	做	你	思考	,	妈妈	,

他说："妈妈，你觉得怎么样？"

[ðə; ði] [oʊld] ['nɔ:ti] ['bʊtʃər] [sed] [æz; əz] [hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ju: 'es]

the	old	naughty	butcher	said	as	he	leaned	over	the	pen	and	looked	at	us
这	老的	淘气	屠夫	说	作为	他	倾斜	超过	这	笔	和	看起来	在	我们

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ɪn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ?

before	he	went	in	for	his	supper	?
前	他	去	在	为了	他的	晚餐	?

那个老顽固屠夫一边说着，一边俯身越过畜栏，看了我们一眼，然后才进去吃晚饭。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['prɪti] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [kɪdz] ,
' **You** **are** **two** **pretty** **fine** **looking** **kids** **,**
- 你 是 二 漂亮的 美好的 寻找 孩子们 ,

你们两个孩子长得真漂亮。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][dɑːrk] ,
and **if** **I** **was** **not** **so** **tired** **and** **it** **was** **not** **so** **dark** **,**
和 如果 我 曾是 不是 所以 疲劳的 和 它 曾是 不是 所以 黑暗的 ,

如果我不是那么疲惫，天色也不是那么黑，

[aɪ] [wʊd] ['bʊtʃər] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [sel] [jʊr; jər] [naɪs] [fæt] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [tʃɔps] [ɪn][ðə; ði]
I **would** **butcher** **you** **to** **-** **night** **and** **sell** **your** **nice** **fat** **tender** **little** **chops** **in** **the**
我 会 屠夫 你 到 - 夜晚 和 卖 你的 好的 胖的 投标 小的 排骨 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

我今晚就把你宰了，明天早上把你那些肥嫩的小肉排卖掉。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr]
But **I** **guess** **I** **will** **wait** **until** **it** **is** **light** **to** **-** **morrow** **and** **then** **kill** **you** **before**
但 我 猜测 我 将要 等待 直到 它 是 光 到 - 明天 和 然后 杀 你 前
['eniwʌn] [kʌmz] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
anyone **comes** **around** **looking** **for** **you** **.**
任何人 来 大约 寻找 为了 你 .

但我猜我会等到明天天亮的时候再杀了你，免得有人来找你。

[soʊ][tɑː] - [tɑː] [ʌn'tɪl] [ðen] , [maɪ] ['tendər] [jʌŋ] [kɪdz] ！ - ”
So **ta** **-** **ta** **until** **then** **,** **my** **tender** **young** **kids** **!** **'** **-** **”**
所以 ta - ta 直到 然后 , 我的 投标 年轻的 孩子们 ！ - ”

孩子们，下次再见啦！

“ [jes] , ” [sed] [pʌntʃ] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Punch** **.**
“ 是的 , ” 说 冲床 .

“是的，”潘趣说道。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
“ **That** **is** **just** **what** **he** **said** **.**
“ 那 是 只是 什么 他 说 .

“他就是这么说的。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːn] [feɪs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
He **had** **the** **meanest** **face** **you** **ever** **saw** **.**
他 有 这 最卑鄙的 脸 你 曾经 锯 .

他长着一张你见过的最凶恶的脸。

[wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mɪl'wɔːki] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
When **I** **grow** **up** **I** **am** **going** **to** **go** **to** **Milwaukee** **and** **look** **for** **him** **,**
什么时候 我 生长 向上 我 是 去 到 去 到 密尔沃基 和 看 为了 他 ,

我长大后要去密尔沃基找他。

[ænd; ənd] [bʌt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kraɪz] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ！ ”
and **butt** **him** **until** **he** **cries** **for** **mercy** **,** **so** **I** **am** **!** **”**
和 屁股 他 直到 他 哭泣 为了 怜悯 , 所以 我 是 ！ ”

我要狠狠地撞他，直到他哭着求饶为止！

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd]
“ **I** **wish** **you** **children** **to** **promise** **me** **now** **that** **you** **will** **never** **go** **out** **in** **the** **road**
“ 我 希望 你 孩子们 到 承诺 我 现在 那 你 将要 绝不 去 出去 在 这 路
[ə'loʊn] [ə'gen] .
alone **again** **.**
独自的 再次 .

“孩子们，我希望你们现在就答应我，以后永远不要再独自上路了。”

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][mʌst; məst] [-]

Some	member	of	your	family	must	[	107	]
一些	成员	的	你的	家庭	必须	[	-	]

你的某个家庭成员必须[107]

['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [haʊ] ['i:zəli] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['kɪdnæp] .

always	be	with	you	,	for	you	see	now	how	easily	you	can	be	kidnaped	.
总是	是	和	你	,	为了	你	看	现在	如何	容易地	你	能	是	绑架	.

永远与你同在，因为你现在明白自己是多么容易被绑架了。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['stʌbi] [hæd; həd][nɑ:t][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,

If	Uncle	Stubby	had	not	just	happened	to	be	on	the	road	,
如果	叔叔	矮胖的	有	不是	只是	发生	到	是	在	这	路	,

如果斯塔比叔叔不是正好在路上，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['reskju:d] , ” [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

you	would	never	have	been	rescued	,	”	said	their	mother	.
你	会	绝不	有	到过	获救	,	”	说	他们的	母亲	.

“你们永远不可能获救，”他们的母亲说。

“ [wi:; wi] ['prɑ:mɪs] !

“	We	promise	!
“	我们	承诺	!

我们保证！

[wi:; wi] ['prɑ:mɪs] !

We	promise	!
我们	承诺	!

我们保证！

[ænd; ənd] [krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wi:; wi] ['nevər] [wɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ə'loʊn] ! ” [-] [-]

And	cross	our	hearts	we	never	will	go	in	the	road	alone	!	”	[	108	]	[	109	]
和	叉	我们的	心	我们	绝不	将要	去	在	这	路	独自的	!	”	[	-	]	[	-	]

我们发誓，我们绝不会孤身一人走上这条路！[108][109]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['trʌb(ə)l] ['oʊvər]['dʒɪndʒər] ['kʊkiz]

TROUBLE	OVER	GINGER	COOKIES
麻烦	超过	姜	曲奇饼

姜饼引发的麻烦

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ['bɪli] [went] ['oʊvər][tu:; tə]['mɪstər] . ['gʊˌdrɪtʃɪz] [fɑ:rm] ,

A	FEW	days	after	all	this	excitement	Billy	went	over	to	Mr	.	Goodrich's	farm	,
一个	很少	天	后	全部	这	激动	比利	去	超过	到	先生	.	古德里奇	农场	,

几天后，在经历了这一切兴奋之后，比利去了古德里奇先生的农场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɑ:tsn] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊts]

which	was	near	that	of	Mr	.	Watson	,	to	have	a	chat	with	the	goats
哪个	曾是	靠近	那	的	先生	.	沃森	,	到	有	一个	聊天	和	这	山羊

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那是在沃森先生家附近，去和那里的山羊聊聊天。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [wer] [ðə; ði] [goʊts] [wɜ:r; wər] ['greɪzɪŋ] ,

On	his	way	to	the	pasture	where	the	goats	were	grazing	,
在	他的	方式	到	这	牧场	在哪里	这	山羊	是	放牧	,

在他前往山羊吃草的牧场的路上，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpən][ænd; ənd]

he	had	to	pass	the	kitchen	door	which	happened	to	be	open	and
他	有	到	经过	这	厨房	门	哪个	发生	到	是	打开	和

[θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv][hɑːt]['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] .

through	which	came	the	delicious	odor	of	hot	ginger	cookies	.
通过	哪个	来了	这	可口的	气味	的	热的	姜	曲奇饼	.

他必须经过厨房门，碰巧门开着，一股热腾腾的姜饼的香味从门缝里飘了出来。

“ [jʌm] ， [jʌm] ！

“	Yum	,	yum	!
”	美味	，	好吃	！

“好吃，好吃！”

[haʊ] [aɪ][duː] [lʌv] ['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] ， ” [θɔːt] ['bɪli] .

How	I	do	love	ginger	cookies	,	”	thought	Billy	.
如何	我	做	爱	姜	曲奇饼	，	”	想法	比利	.

“我真喜欢姜饼，”比利心想。

“ [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [wʌn] .

“	I'll	just	take	a	peek	,	and	see	if	I	cannot	get	one	.
”	患病的	只是	拿	一个	窥视	，	和	看	如果	我	不能	得到	一	.

“我看看能不能找到一个。”

” ['kɔːʃəsli] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] , [hiː; hi] [piːpt] [ɪn] .

”	Cautiously	creeping	up	the	kitchen	steps	,	he	peeped	in	.
”	谨慎地	爬行	向上	这	厨房	步骤	，	他	偷窥	在	.

他小心翼翼地蹑手蹑脚地走上厨房台阶，往里窥视。

['siːɪŋ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['spaɪɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [bred] [bɔːrd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkiz] [wɪtʃ]

Seeing	no	one	but	spying	a	whole	bread	board	covered	with	the	cookies	which
看到	不	一	但	间谍活动	一个	所有的	面包	木板	涵盖	和	这	曲奇饼	哪个

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][pænz][tuː; tə] [kuːl] ,

had	just	been	taken	from	the	pans	to	cool	,
有	只是	到过	已采取	从	这	平底锅	到	凉爽的	,

他没看到任何人，却瞥见一块铺满刚从烤盘里拿出来冷却的饼干的砧板。

[hiː; hi] [skɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [roʊld] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

he	skipped	across	the	floor	and	rolled	three	or	four	into	his	mouth	,
他	跳过	穿过	这	地面	和	滚动	三	或者	四	进入	他的	嘴	,

他蹦蹦跳跳地穿过地板，把三四个滚进嘴里。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

when	he	heard	someone	coming	up	out	of	the	cellar	and	he	made	his	escape
什么时候	他	听到	某人	未来	向上	出去	的	这	地窖	和	他	制成	他的	逃脱

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

in	a	hurry	.
在	一个	匆忙	.

当他听到有人从地窖里出来时，他赶紧逃走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ]

He	had	reached	the	bottom	of	the	steps	when	he	saw	two	little	boys	coming
他	有	达到	这	底部	的	这	步骤	什么时候	他	锯	二	小的	男孩们	未来

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

from	the	barnyard	carrying	a	basket	of	eggs	between	them	.
从	这	农场	携带	一个	篮子	的	鸡蛋	之间	他们	.

他走到台阶底部时，看到两个小男孩从农场里走出来，两人中间提着一篮鸡蛋。

[hiː; hi] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] [steps] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] . [-]

He	crept	under	the	steps	so	they	would	not	see	him	.	[	110	]
他	悄悄地爬	在下面	这	步骤	所以	他们	会	不是	看	他	.	[	-	]

他悄悄地从台阶下钻过去，以免被人看见。[110]

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wʌn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [græbd] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm]

Within	**a**	**few**	**feet**	**of**	**the**	**house**	**,**	**one**	**stopped**	**short**	**,**	**grabbed**	**the**	**other**	**by**	**the**	**arm**
之内	一个	很少	脚	的	这	房子	,	一	停止	短的	,	抓住	这	其他	经过	这	手臂

,

,

,

离房子还有几英尺远的时候，其中一人突然停住，一把抓住另一人的胳膊。

[iks'kleimɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] :

exclaiming	**as**	**he**	**did**	**so**	**:**
惊呼	作为	他	做过	所以	:

他一边这样做一边惊呼：

“ [dʒoʊ] , [aɪ] [smel] ['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] !

“	**Joe**	**,**	**I**	**smell**	**ginger**	**cookies**	**!**
“	乔	,	我	闻	姜	曲奇饼	!

“乔，我闻到姜饼的味道了！”

[kʌm] , [lets] ['hɜːri] [ænd; ənd][get] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] .

Come	**,**	**let's**	**hurry**	**and**	**get**	**Augusta**	**to**	**give**	**us**	**some**	**.**
来	,	我们来吧	匆忙	和	得到	奥古斯塔	到	给	我们	一些	.

来吧，我们赶紧去奥古斯塔，让他给我们一些。

[oʊ] , [ɔː'gʌstə] , ” ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [duː] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['kʊkiz] !

Oh	**,**	**Augusta**	**,**	**”**	**raising**	**his**	**voice**	**,**	**“**	**do**	**give**	**us**	**some**	**cookies**	**!**
哦	,	奥古斯塔	,	”	提高	他的	嗓音	,	“	做	给	我们	一些	曲奇饼	!

“哦，奥古斯塔，”他提高嗓门说，“请给我们一些饼干吧！”

[ðeɪ] [smel] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ! ”

They	**smell**	**too**	**good**	**for**	**anything**	**!**	**”**
他们	闻	也	好的	为了	任何事物	!	”

它们闻起来太香了！

“ [jes] , [duː] , ['gʌstiː] !

“	**Yes**	**,**	**do**	**,**	**Gustie**	**!**
“	是的	,	做	,	古斯蒂	!

“是的，Gustie！”

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [jʊr; jər] ['kʊkiz] .

I	**just**	**love**	**your**	**cookies**	**.**
我	只是	爱	你的	曲奇饼	.

我太喜欢你的饼干了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [kʊk] [meɪks] .

They	**are**	**so**	**much**	**better**	**than**	**our**	**cook**	**makes**	**.**
他们	是	所以	很多	更好的	比	我们的	厨师	制作	.

它们比我们厨师做的好吃多了。

” [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɔː'gʌstə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]

”	**Good**	**-**	**natured**	**Augusta**	**was**	**about**	**to**	**give**	**them**	**half**	**a**	**dozen**	**or**	**so**	**when**	**she**
”	好的	-	自然	奥古斯塔	曾是	关于	到	给	他们	一半	一个	打	或者	所以	什么时候	她

['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən] .

noticed	**that**	**some**	**had**	**already**	**been**	**taken**	**.**
注意到	那	一些	有	已经	到过	已采取	.

“心地善良的奥古斯塔正要给他们五六个的时候，发现有些已经被拿走了。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

“	**No**	**,**	**I**	**won't**	**give**	**you**	**any**	**more**	**.**
“	不	,	我	惯于	给	你	任何	更多的	.

“不，我不会再给你了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [helpt] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You	have	already	helped	yourselves	to	half	a	pan	of	them	.
你	有	已经	帮助	你们自己	到	一半	一个	平底锅	的	他们	.

你们已经取走了半锅了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [meɪk] ['kʊkiz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [iːt]

Do	you	think	I	have	nothing	to	do	but	make	cookies	for	you	two	to	eat
做	你	思考	我	有	没有什么	到	做	但	制作	曲奇饼	为了	你	二	到	吃

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ? ”

like	little	pigs	?	”
喜欢	小的	猪	?	”

你们以为我除了烤饼干给你们两个像小猪一样吃之外就没别的事可做了吗?

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['gʌstə] ?

“	What	are	you	talking	about	,	Gusta	?
“	什么	是	你	说	关于	,	古斯塔	?

“古斯塔，你在说什么？”

[wiː; wi][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

We	just	this	minute	came	in	the	door	.
我们	只是	这	分钟	来了	在	这	门	.

我们刚才刚进门。

[wiː; wi] ['nevər] [tʌtʃt] [jʊr; jər] ['kʊkiz] ! ”

We	never	touched	your	cookies	!	”
我们	绝不	感动	你的	曲奇饼	!	”

我们根本没动过你的饼干!

“ ['ɑːnɪstli] [wiː; wi] ['dɪdnt] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['bækɪŋ] [ʌp] [ned] .

“	Honestly	we	didn't	,	”	said	Joe	,	backing	up	Ned	.
“	诚实地	我们	没有	,	”	说	乔	,	后盾	向上	内德	.

“说实话，我们没有，”乔附和内德说。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [-]

“	You	needn't	[	111	]
“	你	不必	[	-	]

“你不需要[111]

[ˌeɪ diː 'diː] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stiːlɪŋ] !

add	lying	to	your	stealing	!
添加	说谎	到	你的	偷窃	!

除了偷窃，你还撒谎了!

[ges] [aɪ] [noʊ] !

Guess	I	know	!
猜测	我	知道	!

我想我知道了!

[ðoʊz] ['kʊkiz] [goʊ][dʒʌst] [twelv] [ɪn][ə; eɪ][pæn] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [gɔːn] .

Those	cookies	go	just	twelve	in	a	pan	,	and	four	of	them	are	gone	.
那些	曲奇饼	去	只是	十二	在	一个	平底锅	,	和	四	的	他们	是	已消失	.

这些饼干一盘烤十二块，现在已经吃掉了四块。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ?

Do	you	mean	to	tell	me	they	put	on	their	hats	and	went	out	for	a	walk	?
做	你	意思是	到	告诉	我	他们	放	在	他们的	帽子	和	去	出去	为了	一个	走	?

你是说他们戴上帽子出去散步了吗?

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , [bɔɪz] , [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

Shame	on	you	,	boys	,	for	lying	to	me	!	”
耻辱	在	你	,	男孩们	,	为了	说谎	到	我	!	”

你们这些小子真丢人，竟然骗我!

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['gʌstə] ,
“ But I tell you , Gusta ,
“ 但 我 告诉 你 , 古斯塔 ,

但我告诉你，古斯塔，

[wiː; wi] ['nevər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm]
we never touched them or as much as knew they were here until we came
我们 绝不 感动 他们 或者 作为 很多 作为 知道 他们 是 这里 直到 我们 来了
[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
in the door .
在 这 门 .

我们从未碰过它们，甚至在我们进门之前都不知道它们在这里。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wiː; wi][dɪd] .
You came in the same moment we did .
你 来了 在 这 相同的 片刻 我们 做过 .

你和我们同时到达。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkiz]
And here we are standing over on this side of the room and the cookies
和 这里 我们 是 常设 超过 在 这 边 的 这 房间 和 这 曲奇饼
[ɑːr; ər] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [saɪd] .
are away over there on that side .
是 离开 超过 那里 在 那 边 .

我们现在站在房间的这一边，饼干则在那边。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðem; ðəm] . ”
Now tell me how we could have gotten them . ”
现在 告诉 我 如何 我们 可以 有 获得 他们 . ”

现在告诉我，我们是怎么得到它们的?

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [græbd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
you may have been over here and grabbed them and run back to the
你 可能 有 到过 超过 这里 和 抓住 他们 和 跑步 后退 到 这
[dɔːr] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ,
door when you heard me coming ,
门 什么时候 你 听到 我 未来 ,

你可能当时就在这边，抓起东西就跑回门口，这时你听到我来了。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
” she said slowly .
” 她 说 缓慢地 .

她缓缓说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ,
“ But we didn't ,
“ 但 我们 没有 ,

但我们没有，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [miːn] [oʊld] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] —
and you are a mean old thing to accuse us of lying and stealing —
和 你 是 一个 意思是 老的 事物 到 控 我们 的 说谎 和 偷窃 —
[tuː] [θɪŋz] [wiː; wi][duː][nɑːt][duː] ! ”
two things we do not do ! ”
二 事物 我们 做 不是 做 ! ”

你这个老恶棍竟然指责我们撒谎和偷窃——这两件事我们根本就没做过!

“ [oʊ] , ['mɜːrsɪf(ə)l] ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɔː'gʌstə] ,

“	Oh	,	merciful	goodness	!	”	exclaimed	Augusta	,
”	哦	,	仁慈	善良	!	”	惊呼	奥古斯塔	,

“哦，我的天哪！”奥古斯塔惊呼道。

['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kliːn] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .

throwing	up	her	hands	and	looking	with	horror	at	her	clean	kitchen	floor	.
投掷	向上	她	双手	和	寻找	和	恐怖	在	她	干净的	厨房	地面	.

她无奈地摊开双手，惊恐地看着自己干净的厨房地板。

“ [siː] , [siː] !

“	See	,	see	!
”	看	,	看	!

“看，看！”

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [trækt] [mʌd] [ɔːl] ['oʊvər] [maɪ] [flɔːr] ! ”

Some	one	has	been	in	here	and	tracked	mud	all	over	my	floor	!	”
一些	一	有	到过	在	这里	和	已追踪	泥	全部	超过	我的	地面	!	”

有人进来过，还把泥巴带到了我家地板上！

“ [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	!
”	哈	,	哈	!

“哈哈！”

[siː] [ðer; ðər] , [naʊ] !

See	there	,	now	!
看	那里	,	现在	!

看，就在那儿！

[huː'evər] [dɪd] [ðæt] [stoʊl] [jʊr; jər] ['kʊkiz] [tuː] , ” [sed] [dʒoʊ] .

Whoever	did	that	stole	your	cookies	too	,	”	said	Joe	.
谁	做过	那	偷窃	你的	曲奇饼	也	,	”	说	乔	.

“不管是谁干的，你的饼干也都被偷了，”乔说。

“ [aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['groʊsəri] [bɔɪ] , [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [els] [kʌmz] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [sed]

“	I	bet	it	was	the	grocery	boy	,	as	no	one	else	comes	around	here	,	”	said
”	我	赌注	它	曾是	这	杂货店	男生	,	作为	不	一	别的	来	大约	这里	,	”	说

[ɔː'gʌstə] .

Augusta	.
奥古斯塔	.

“我猜是杂货店的小伙子干的，因为除了他没人会来这里，”奥古斯塔说。

“ ['gʌstə] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['piːp(ə)l] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [noʊ] ['riːz(ə)n]

“	Gusta	,	you	are	too	quick	to	accuse	people	when	you	really	have	no	reason
”	古斯塔	,	你	是	也	快的	到	控	人们	什么时候	你	真的	有	不	原因

[tuː; tə] [duː] [soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

“古斯塔，你太容易指责别人了，即使你根本没有理由这样做。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [-]

These	are	not	the	footprints	of	a	person	at	all	[	112	]
这些	是	不是	这	脚印	的	一个	人	在	全部	[	-	]

这些根本不是人的脚印[112]

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [træks] [lʊk] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔːr] [ə; eɪ]

but	of	some	animal	,	and	the	tracks	look	like	those	of	a	sheep	or	a
但	的	一些	动物	,	和	这	轨道	看	喜欢	那些	的	一个	羊	或者	一个

[goʊt] . ”

goat	.	”
山羊	.	”

但那是某种动物的脚印，看起来像是绵羊或山羊的脚印。

“ [soʊ] [ðeɪ] [duː] !
“ So they do !
” 所以 他们 做 !

“他们确实这么做了！”

[wel] , [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
Well , just wait until I find the animal
出色地 , 只是 等待 直到 我 寻找 这 动物

等我找到那只动物就行了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bruːm] , ” [ʃiː; ʃi] ['θretnd] .
and I will give it a good beating with my broom , ” she threatened .
和 我 将要 给 它 一个 好的 殴打 和 我的 扫帚 , ” 她 威胁 .

“我会用扫帚好好揍它一顿，”她威胁道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊkiz] [æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] ,
“ I don't care so much for the cookies as I do about the floor ,
” 我 不 关心 所以 很多 为了 这 曲奇饼 作为 我 做 关于 这 地面 ,

“我更在意地板，而不是饼干。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [skrʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
for now I shall have to scrub it again ,
为了 现在 我 将 有 到 擦洗 它 再次 ,

现在我得再擦洗一遍了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fʌn] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [ruː'mætɪk] [niːz] [tuː; tə] [kliːn] [ðɪs] [flɔːr] .
and there is no fun in getting down on my rheumatic knees to clean this floor .
和 那里 是 不 乐趣 在 获得 向下 在 我的 风湿病 膝盖 到 干净的 这 地面 .

跪在患有风湿病的膝盖上清洁地板一点也不好玩。

” [waɪl] [ɔː'gʌstə] [wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] ,
” While Augusta was grumbling ,
” 尽管 奥古斯塔 曾是 抱怨 ,

“当奥古斯塔还在抱怨的时候，

[ðə; ði] [bɔɪz] [edʒd] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θriː]
the boys edged their way over to the table and helped themselves to three
这 男孩们 边缘 他们的 方式 超过 到 这 桌子 和 帮助 他们自己 到 三
['kʊkiz] [ə'piːs] .
cookies apiece .
曲奇饼 一块 .

男孩们慢慢挪到桌边，每人拿了三块饼干。

“ [oʊ] , ['gʌstə] , [kwɪk] !
“ Oh , Gusta , quick !
” 哦 , 古斯塔 , 快的 !

“哦，古斯塔，快点！”

[aɪ] [smel] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] , ” [kraɪd] [ned] .
I smell something burning , ” cried Ned .
我 闻 某物 燃烧 , ” 哭 内德 .

“我闻到什么东西烧焦了！”内德喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kʊkiz] .
“ It must be more cookies .
” 它 必须 是 更多的 曲奇饼 .

“一定是更多的饼干。”

” ['hɒrəz] !
” Horrors !
” 恐怖 !

“恐怖！”

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

When	she	reached	the	oven	door	and	opened	it	,
什么时候	她	达到	这	烤箱	门	和	打开	它	,

当她走到烤箱门前并打开它时，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər][pæn][ʌv; əv] ['kʊkiz]

a	cloud	of	black	smoke	rushed	out	and	when	she	carried	her	pan	of	cookies
一个	云	的	黑色的	抽烟	匆忙	出去	和	什么时候	她	携带	她	平底锅	的	曲奇饼

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] .

over	to	the	table	she	saw	at	a	glance	they	were	burned	to	a	crisp	.
超过	到	这	桌子	她	锯	在	一个	瞥一眼	他们	是	烧伤	到	一个	脆	.

一团黑烟冲了出来，当她端着饼干盘走到桌子旁时，一眼就看到饼干都烧焦了。

“ [hɪr] , [ned] , [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [swɪl] [peɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Here	,	Ned	,	take	them	out	and	throw	them	in	the	swill	pail	,	”	she	said	.
“	这里	,	内德	,	拿	他们	出去	和	扔	他们	在	这	泔水	桶	,	”	她	说	.

“来，内德，把它们拿出来扔进泔水桶里，”她说。

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔː'gʌstə] ,

This	the	boy	did	,	and	presently	Augusta	,
这	这	男生	做过	,	和	目前	奥古斯塔	,

男孩照做了，不久，奥古斯塔

[ned] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [goʊt] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [mæd] .

Ned	and	Joe	had	the	pleasure	of	seeing	a	big	white	goat	dancing	around	like	mad	.
内德	和	乔	有	这	乐趣	的	看到	一个	大的	白色的	山羊	跳舞	大约	喜欢	疯狂的	.

内德和乔有幸看到一只大白山羊疯狂地跳来跳去。

['bɪli] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][peɪl][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][dɪ'skɑːrdɪd] ['kʊkiz] ,

Billy	had	gone	to	the	pail	to	eat	the	discarded	cookies	,
比利	有	已消失	到	这	桶	到	吃	这	丢弃	曲奇饼	,

比利走到桶边去吃被丢弃的饼干。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːt] , [hæd; həd]['teɪkən] [tuː] ,

and	not	knowing	they	were	so	hot	,	had	taken	two	,
和	不是	会心	他们	是	所以	热的	,	有	已采取	二	,

不知道它们这么烫，就拿了两份。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

one	of	which	stuck	to	the	roof	of	his	mouth	,
一	的	哪个	卡住	到	这	屋顶	的	他的	嘴	,

其中一块粘在了他的上颚上。

['bɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] . [-]

burning	him	dreadfully	and	causing	him	to	dance	with	the	pain	.	[	113	]
燃烧	他	极其糟糕	和	导致	他	到	舞蹈	和	这	疼痛	.	[	-	]

灼伤了他，让他痛苦不堪，忍不住跳起了舞。[113]

“ [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['kʊki] [θiːf] , ['gʌstə] !

“	There	is	your	cookie	thief	,	Gusta	!
”	那里	是	你的	曲奇饼	贼	,	古斯塔	!

“古斯塔，你的饼干小偷就在那里！”

[juː; jʊ] ['betər] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bruːm] , ” [sed] [ned] .

You	better	go	after	him	with	your	broom	,	”	said	Ned	.
你	更好的	去	后	他	和	你的	扫帚	,	”	说	内德	.

“你最好拿着扫帚去追他，”内德说。

[ɔːˈgʌstə] [græbd] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] ['bɪli] ,

Augusta	**grabbed**	**the**	**broom**	**and**	**rushed**	**toward**	**Billy**	**,**
奥古斯塔	抓住	这	扫帚	和	匆忙	朝向	比利	,

奥古斯塔抓起扫帚，朝比利冲了过去。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pruːvd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

but	**Billy**	**was**	**in**	**no**	**mood**	**to**	**be**	**reproved**	**in**	**this**	**manner**	**,**
但	比利	曾是	在	不	情绪	到	是	责备	在	这	方式	,

但比利根本没心情接受这种责备。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][baɪ] ['bʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] ['oʊvər]

so	**when**	**she**	**was**	**near**	**him**	**he**	**surprised**	**her**	**by**	**butting**	**her**	**right**	**over**
所以	什么时候	她	曾是	靠近	他	他	惊讶	她	经过	对冲	她	正确的	超过

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

所以当她靠近他时，他出其不意地把她撞到了自己的头上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['drɪŋkɪŋ] [trɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] .

and	**she**	**landed**	**in**	**the**	**horse's**	**drinking**	**trough**	**with**	**a**	**great**	**splash**	**.**
和	她	登陆	在	这	马匹	喝	槽	和	一个	伟大的	溅	.

她一头栽进了马的饮水槽里，溅起了一大片水花。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [egz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bæskɪt] [æt; ət]

The	**boys**	**,**	**enjoying**	**all**	**this**	**,**	**began**	**to**	**throw**	**the**	**eggs**	**from**	**their**	**basket**	**at**
这	男孩们	,	享受	全部	这	,	开始	到	扔	这	鸡蛋	从	他们的	篮子	在

['bɪli] .

Billy	**.**
比利	.

男孩们觉得这一切很有趣，便开始把篮子里的鸡蛋扔向比利。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ðeɪ] [hɪt][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [joʊk] [ræn][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]

Of	**course**	**when**	**they**	**hit**	**him**	**they**	**broke**	**and**	**the**	**yellow**	**yolks**	**ran**	**all**	**over**	**his**
的	课程	什么时候	他们	打	他	他们	打破	和	这	黄色的	蛋黄	跑	全部	超过	他的

[naɪs] [waɪt] [koʊt] .

nice	**white**	**coat**	**.**
好的	白色的	外套	.

当然，蛋黄打在他身上时就碎了，黄色的蛋黄流得到处都是，弄脏了他漂亮的白色皮毛。

[ðɪs] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [bʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

This	**angered**	**him**	**and**	**he**	**ran**	**toward**	**the**	**house**	**to**	**butt**	**the**	**boys**	**,**
这	愤怒	他	和	他	跑	朝向	这	房子	到	屁股	这	男孩们	,

这激怒了他，他冲向房子，想用头撞那些男孩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [liːpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**they**	**leaped**	**inside**	**the**	**door**	**and**	**shut**	**it**	**,**
但	他们	跳跃	里面	这	门	和	关闭	它	,

但他们跳进门里，把门关上了。

['θroʊɪŋ] [mɔːr] [egz] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

throwing	**more**	**eggs**	**at**	**him**	**from**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**window**	**.**
投掷	更多的	鸡蛋	在	他	从	这	安全	的	这	窗户	.

躲在窗户后面，朝他扔更多的鸡蛋。

[dʒʌst] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['gʊˌdrɪtʃ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['θroʊɪŋ] [egz]

Just	**now**	**Mrs**	**.**	**Goodrich**	**entered**	**the**	**kitchen**	**and**	**seeing**	**the**	**boys**	**throwing**	**eggs**
只是	现在	太太	.	古德里奇	进入	这	厨房	和	看到	这	男孩们	投掷	鸡蛋

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

from	**the**	**basket**	**,**
从	这	篮子	,

古德里奇太太刚才走进厨房，看到男孩们把鸡蛋从篮子里扔出来，

[ɪk'skleɪmd] , “ [bɔɪz] , [bɔɪz] !
exclaimed , “ Boys , boys !
惊呼 , ” 男孩们 , 男孩们 !

惊呼道：“孩子们，孩子们！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [naɪs] [freʃ] [egz] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ? ”
What do you mean by throwing nice fresh eggs at something ? ”
什么 做 你 意思是 经过 投掷 好的 新鲜的 鸡蛋 在 某物 ? ”

你说的“把新鲜漂亮的鸡蛋扔向某物”是什么意思?

“ [oʊ] , [wiː; wi][fər'gɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [egz] !
“ Oh , we forgot they were eggs !
“ 哦 , 我们 忘了 他们 是 鸡蛋 !

“哦，我们忘了它们是鸡蛋！”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] , [krɔːs] [waɪt] [goʊt] [ˌaʊt'saɪd] .
We were throwing them at a big , cross white goat outside .
我们 是 投掷 他们 在 一个 大的 , 叉 白色的 山羊 外部 .

我们当时正把它们扔向外面一只体型庞大、毛色呈十字形的白色山羊。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['bʌtɪd] ['gʌstə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]
He has just butted Gusta into the watering trough , and we were trying
他 有 只是 对接 古斯塔 进入 这 浇水 槽 , 和 我们 是 尝试
[tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
to chase him away .
到 追赶 他 离开 .

他刚才把古斯塔撞进了水槽里，我们正试图把他赶走。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [naʊ] !
Here he comes up the steps now !
这里 他 来 向上 这 步骤 现在 !

他现在正走上台阶!

” [bɪŋ] , [bɪŋ] , - - [bɪŋ] !
” Bing , bing , bangety - bing !
” 必应 , 必应 , - - 必应 !

“叮叮叮，叮叮叮！”

[tuː] [hɑːrd] [bʌts] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
Two hard butts in quick succession on the kitchen door .
二 难的 屁股 在 快的 演替 在 这 厨房 门 .

厨房门上连续两下重重的屁股撞击声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['taɪtli] [kloʊzd] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
As it was not tightly closed , it flew open and in came Billy , looking for
作为 它 曾是 不是 紧紧 关闭 , 它 飞翔 打开 和 在 来了 比利 , 寻找 为了
[hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] .
his tormentors .
他的 折磨者 .

由于门没有关紧，它猛地打开了，比利走了进来，寻找折磨他的人。

[wʌn] [dʌv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
One dove under the table ,
一 鸽子 在下面 这 桌子 ,

一只鸽子钻到了桌子底下，

[ðə; ði] ['ʌðər] [stept] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkiz] , [waɪl] [-]

the	other	stepped	up	on	the	table	right	on	top	of	the	cookies	,	while	[	114	]
这	其他	步	向上	在	这	桌子	正确的	在	顶部	的	这	曲奇饼	,	尽管	[	-	]

另一个人直接跳上桌子，踩在了饼干上，而[114]

['mɪsɪz] . ['gʊˌdrɪtʃ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] ['pʊʃɪŋ]

Mrs	.	Goodrich	plunged	into	the	dining	room	and	barricaded	the	door	by	pushing
太太	.	古德里奇	暴跌	进入	这	用餐	房间	和	路障	这	门	经过	推动

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['teɪbl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðə; ði] [tʃerz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	dining	table	against	it	and	piling	the	chairs	on	top	of	it	.
这	用餐	桌子	反对	它	和	桩	这	椅子	在	顶部	的	它	.

古德里奇太太冲进餐厅，把餐桌推到门上，再把椅子堆在桌子上，堵住了门。

['bɪli] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ][æz; əz][ðə; ði]

Billy	tried	to	get	at	the	boy	under	the	table	but	could	not	do	so	as	the
比利	尝试	到	得到	在	这	男生	在下面	这	桌子	但	可以	不是	做	所以	作为	这

['teɪbl] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

table	stood	against	the	wall	.
桌子	站立	反对	这	墙	.

比利试图躲到桌子底下抓住那个男孩，但由于桌子靠墙摆放，他没能做到。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer]

But	he	could	reach	the	boy	on	top	of	the	table	by	climbing	on	a	chair
但	他	可以	抵达	这	男生	在	顶部	的	这	桌子	经过	攀登	在	一个	椅子

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

beside	it	.
旁	它	.

但他可以爬上桌子旁边的椅子，够到桌子上的男孩。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

This	he	did	but	as	he	came	up	one	side	,	the	boy	jumped	down	the	other	,
这	他	做过	但	作为	他	来了	向上	一	边	,	这	男生	跳了起来	向下	这	其他	,

他照做了，但当他从一边爬上来时，男孩又从另一边跳了下来。

[ˌʌp'set][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['kʊkiz] [roʊld] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

upset	the	table	and	the	beloved	cookies	rolled	in	all	directions	.
沮丧的	这	桌子	和	这	心爱	曲奇饼	滚动	在	全部	方向	.

桌子被掀翻了，心爱的饼干滚落到四面八方。

['siːɪŋ] [ðɪs] ,

Seeing	this	,
看到	这	,

看到这一点，

['bɪli] [let][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['evri] ['kʊki] [hiː; hi]

Billy	let	the	boys	escape	and	turned	his	attention	to	eating	every	cookie	he
比利	让	这	男孩们	逃脱	和	转向	他的	注意力	到	吃	每一个	曲奇饼	他

[kʊd; kəd][faɪnd] .

could	find	.
可以	寻找	.

比利放走了男孩们，然后开始专心致志地吃掉他能找到的每一块饼干。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kən'kluːdid] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

He	had	just	concluded	he	had	found	them	all	,
他	有	只是	结束	他	有	成立	他们	全部	,

他刚刚得出结论，他已经找到了所有人。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] ['pɔd] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][stoʊv] [wen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr]

even	to	the	one	he	pawed	out	from	under	the	stove	when	who	should	appear
甚至	到	这	一	他	爪子	出去	从	在下面	这	火炉	什么时候	WHO	应该	出现

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][haɪrd][mæn] ,

in	the	doorway	but	the	hired	man	,
在	这	门口	但	这	雇用	男人	,

甚至连他从炉子底下扒拉出来的那个家伙，也未能幸免，因为出现在门口的竟然是雇工。

['pɪtʃfɔ:rk] [ɪn][hænd] .

pitchfork	in	hand	.
叉	在	手	.

手里拿着干草叉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wɪskərz] .

He	was	evidently	in	pursuit	of	Billy	Whiskers	.
他	曾是	显然	在	追逐	的	比利	胡须	.

他显然是在追捕比利·威斯克。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['bɪli] [fɪrd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔ:rk] . [-]

Now	there	was	one	thing	Billy	feared	and	that	was	a	pitchfork	.	[	115	]
现在	那里	曾是	一	事物	比利	害怕	和	那	曾是	一个	叉	.	[	-	]

比利最害怕的一件事就是干草叉。[115]

[hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

He	had	good	reason	to	do	so	,
他	有	好的	原因	到	做	所以	,

他这样做有充分的理由。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] [stʌk] [ɪn]

for	he	had	been	chased	with	them	and	had	had	them	stuck	in
为了	他	有	到过	追逐	和	他们	和	有	有	他们	卡住	在

[hɪz; ɪz][saɪdz] ['meni] ,

his	sides	many	,
他的	侧面	许多	,

因为他曾被它们追赶，而且很多次都被它们扎进了肋骨里。

['meni] [taɪmz] .

many	times	.
许多	时代	.

很多次。

['kɑ:nsɪkwentli] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ,

Consequently	on	seeing	this	man	standing	in	the	doorway	armed	with	one	,
最后	在	看到	这	男人	常设	在	这	门口	武装	和	一	,

因此，当他看到这个人手持一把枪站在门口时，

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

he	looked	around	for	a	way	to	get	out	of	the	room	.
他	看起来	大约	为了	一个	方式	到	得到	出去	的	这	房间	.

他环顾四周，寻找离开房间的办法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [soʊ] [wel] [ˌbærɪ'keɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['gʊˌdrɪtʃ]

There	was	the	door	into	the	dining	room	so	well	barricaded	by	Mrs	.	Goodrich
那里	曾是	这	门	进入	这	用餐	房间	所以	出色地	路障	经过	太太	.	古德里奇

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔ:r] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtʃfɔ:rk] .

and	the	outside	door	guarded	by	the	man	with	the	pitchfork	.
和	这	外部	门	守卫	经过	这	男人	和	这	叉	.

餐厅的门被古德里奇太太严密地封锁起来，外面的门则由一个拿着干草叉的男人把守着。

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

Oh	,	there	was	a	flight	of	stairs	and	without	a	moment's	hesitation	he
哦	,	那里	曾是	一个	航班	的	楼梯	和	没有	一个	瞬间	犹豫	他

[ræn] [ʌp] [ðem; ðəm] ,

ran	up	them	,
跑	向上	他们	,

哦，那里有一段楼梯，他毫不犹豫地跑了上去。

[ðə; ði][mæn] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['hændəld]

the	man	close	behind	,	trying	his	best	to	reach	him	with	the	long	-	handled
这	男人	关闭	在后面	,	尝试	他的	最好的	到	抵达	他	和	这	长的	-	处理

[fɔːrk] .

fork	.
叉	.

紧随其后的那个人，竭尽全力地用长柄叉子够着他。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [flaɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .

Arriving	at	the	top	,	he	saw	another	flight	leading	down	into	the	front	hall	.
抵达	在	这	顶部	,	他	锯	其他	航班	领导	向下	进入	这	正面	大厅	.

到达顶层后，他看到另一条楼梯通往前厅。

[daʊn] [ðiːz] [hiː; hi] [plʌndʒd] , [bʌt; bət][hæf] [weɪ] [daʊn] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['mɪsɪz] . ['gʊˌdrɪtʃ] .

Down	these	he	plunged	,	but	half	way	down	he	encountered	Mrs	.	Goodrich	.
向下	这些	他	暴跌	,	但	一半	方式	向下	他	遭遇	太太	.	古德里奇	.

他纵身跃下，但走到一半时，遇到了古德里奇太太。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [goʊt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst]

She	was	so	frightened	at	seeing	the	big	goat	coming	toward	her	that	she	lost
她	曾是	所以	害怕	在	看到	这	大的	山羊	未来	朝向	她	那	她	丢失的

[hɜːr; hər] ['bæləns] [ænd; ənd] [went] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

her	balance	and	went	rolling	to	the	bottom	.
她	平衡	和	去	滚动	到	这	底部	.

她看到那只大山羊朝她走来，吓得失去平衡，滚到了谷底。

['bɪli] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

Billy	ran	into	the	living	-	room	and	thank	goodness	,	a	window	was	open	.
比利	跑	进入	这	活的	-	房间	和	感谢	善良	,	一个	窗户	曾是	打开	.

比利跑进客厅，谢天谢地，窗户开着。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [θruː] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

He	jumped	through	and	made	his	escape	down	the	road	.
他	跳了起来	通过	和	制成	他的	逃脱	向下	这	路	.

他跳了过去，沿着路逃走了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['gʊˌdrɪtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sætɪsfaɪd]

By	the	time	the	hired	man	had	picked	up	Mrs	.	Goodrich	and	had	satisfied
经过	这	时间	这	雇用	男人	有	挑选	向上	太太	.	古德里奇	和	有	使满意

[hɪm'self] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,

himself	no	bones	were	broken	,
他自己	不	骨头	是	破碎的	,

等雇工把古德里奇太太抱起来，确认她没有骨折之后，

['bɪli] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi]

Billy	was	out	of	sight	and	there	was	no	telling	in	which	direction	he
比利	曾是	出去	的	视线	和	那里	曾是	不	讲述	在	哪个	方向	他

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

比利不见了踪影，谁也不知道他往哪个方向去了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɔːˈgʌstə] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

So	he	went	around	to	the	kitchen	to	see	how	Augusta	was	getting	along	.
所以	他	去	大约	到	这	厨房	到	看	如何	奥古斯塔	曾是	获得	沿着	.

于是他走到厨房，看看奥古斯塔过得怎么样。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [raɪt] [ˈfɪzɪkli] [bʌt; bət] [ˈmentəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [wet] [kæt] .

He	found	her	all	right	physically	but	mentally	she	was	mad	as	a	wet	cat	.
他	成立	她	全部	正确的	身体	但	精神上	她	曾是	疯狂的	作为	一个	湿的	猫	.

他发现她身体上并无大碍，但精神上却像只落汤鸡一样愤怒。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt] [oʊli] , [hɜːr; hər] [best] [boʊ] , [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈdɪgnɪfaɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

For	had	not	Olie	,	her	best	beau	,	seen	her	in	a	very	undignified	position	,
为了	有	不是	奥利	,	她	最好的	帅哥	,	已见	她	在	一个	非常	有失尊严	位置	,

如果不是她最好的情人奥利看到了她那副极其失态的样子，

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] [trɔːf] [wɪð; wɪθ][legz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] ?

sitting	in	the	watering	trough	with	legs	hanging	over	and	struggling	to	get	out	?
坐着	在	这	浇水	槽	和	腿	绞刑	超过	和	挣扎	到	得到	出去	?

坐在水槽里，双腿悬在外面，挣扎着想出来?

[ænd; ənd] [wɜːrs] [jet] , [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] .

And	worse	yet	,	he	had	laughed	when	he	tried	to	help	her	out	.
和	更糟	然而	,	他	有	笑了	什么时候	他	尝试	到	帮助	她	出去	.

更糟糕的是，当他试图帮助她时，他竟然笑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] [-]

He	could	not	control	himself	[	116	]
他	可以	不是	控制	他自己	[	-	]

他无法控制自己[116]

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] [ˈfʌni] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [trɔːf] .

for	she	looked	too	funny	stuck	fast	in	the	trough	.
为了	她	看起来	也	有趣的	卡住	快速地	在	这	槽	.

因为她被卡在水槽里的样子太滑稽了。

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] :

And	so	now	all	she	would	say	was	:
和	所以	现在	全部	她	会	说	曾是	:

所以现在她只会说：

“ [oʊli] [ˈɑːlɪsən] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] , [noʊ] , [ˈnevər] [spiːk] [əˈnʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

“	Olie	Oleson	,	I	will	never	,	no	,	never	speak	another	word	to	you	as	long	as	I
”	奥利	奥尔森	,	我	将要	绝不	,	不	,	绝不	说话	其他	单词	到	你	作为	长的	作为	我

[lɪv; laɪv] !

live	!
居住	!

“奥利·奥尔森，只要我活着，我永远、永远都不会再跟你说话了！”

[soʊ][ðer; ðər] !

So	there	!
所以	那里	!

就是这样!

” [oʊli] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [θret] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈbɑːðər] [hɪm; ɪm][ɪn]

”	Olie	had	heard	this	threat	many	times	before	so	that	it	did	not	bother	him	in
”	奥利	有	听到	这	威胁	许多	时代	前	所以	那	它	做过	不是	打扰	他	在

[ðə; ði] [liːst] ,

the	least	,
这	至少	,

奥利以前听过很多次这样的威胁，所以他一点也不觉得害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt]

for	he	knew	the	very	next	time	she	saw	him	she	would	have	forgotten	all	about
为了	他	知道	这	非常	下一个	时间	她	锯	他	她	会	有	被遗忘的	全部	关于

[hɜːr; hər] [θret] .

her	threat	.
她	威胁	.

因为他知道，下次她见到他时，就会把之前的威胁忘得一干二净。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [goʊts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðiːz]

“	I	believe	I	won't	go	back	and	see	the	goats	this	morning	but	wait	until	these
“ 我	相信	我	惯于	去	后退	和	看	这	山羊	这	早晨	但	等待	直到	这些	

['piːp(ə)l] [kuːl] [ɔːf] ,

people	cool	off	,
人们	凉爽的	离开	,

“我想我今天早上不会再去看那些山羊了，我会等到这些人冷静下来再去。”

” [θɔːt] ['bɪli] .

”	thought	Billy	.
”	想法	比利	.

比利心想。

“ [ɪf] [ðæt] [haɪrd] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

“	If	that	hired	man	should	happen	to	see	me	down	in	the	pasture	,
“ 如果	那	雇用	男人	应该	发生	到	看	我	向下	在	这	牧场	,	

“如果那个雇工碰巧在牧场里看到我，

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

he	might	take	a	shot	at	me	.
他	可能	拿	一个	射击	在	我	.

他可能会朝我开枪。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] [wɜːr; wər] [gʊd] !

My	,	but	those	ginger	cookies	were	good	!
我的	,	但	那些	姜	曲奇饼	是	好的	!

我的天，那些姜饼真好吃！

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][tuː; tə] ['næni] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət]

Wish	I	could	have	taken	some	to	Nannie	and	the	rest	of	the	family	at
希望	我	可以	有	已采取	一些	到	奶奶	和	这	休息	的	这	家庭	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

真希望我能带一些回家给奶奶和其他家人。

[ðə; ði] [twɪnz] [ɪ'speʃəli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	Twins	especially	would	have	been	delighted	with	them	.
这	双胞胎	尤其	会	有	到过	高兴极了	和	他们	.

尤其是双胞胎兄弟，一定会非常喜欢这些。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [goʊts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [dəunt][hæv; həv] ['pɑːkəts] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər]

I	don't	see	why	goats	and	animals	don't	have	pockets	in	the	sides	of	their
我	不	看	为什么	山羊	和	动物	不	有	口袋	在	这	侧面	的	他们的

[skɪnz] .

skins	.
皮肤	.

我不明白为什么山羊和其他动物的皮毛两侧没有口袋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['prez(ə)nts]

It	would	be	such	a	convenience	for	them	to	be	able	to	take	presents
它	会	是	这样的	一个	方便	为了	他们	到	是	有能力的	到	拿	礼物

[hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]

home	to	their	families	and	to	carry	a	lunch	sometimes	when	they	have	no
家	到	他们的	家庭	和	到	携带	一个	午餐	有时	什么时候	他们	有	不

[aɪ'diːə] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [ðə; ði][nekst] [taɪm] .

idea	when	they	will	be	able	to	find	food	the	next	time	.
主意	什么时候	他们	将要	是	有能力的	到	寻找	食物	这	下一个	时间	.

如果他们能够把礼物带回家给家人，或者在不知道下次什么时候才能找到食物的时候带上午餐，那对他们来说将是多么方便啊。

" [ænd; ənd][soʊ] ['mjuːzɪŋ] , ['bɪli] [went] [hoʊm] . [-]

"	And	so	musing	,	Billy	went	home	.	[	117	]
"	和	所以	沉思	,	比利	去	家	.	[	-	]

于是比利若有所思地回家了。[117]

['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [tʃʌmz] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf]

THE	CHUMS	HAVE	A	DAY	OFF
这	朋友们	有	一个	天	离开

朋友们放假一天

" [hoʊ] , ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] , [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "

"	HO	,	Stubby	and	Button	,	come	over	here	a	minute	!	"
"	总部	,	矮胖的	和	按钮	,	来	超过	这里	一个	分钟	!	"

“喂，斯塔比和巴顿，过来一下！”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['bʌt(ə)n] .

"	All	right	,	"	answered	Button	.
"	全部	正确的	,	"	回答	按钮	.

“好的，”巴顿回答道。

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃ] ['iːtɪŋ] [ðɪs] [fɪʃ] [hed] . "

"	I'll	be	there	as	soon	as	I	finish	eating	this	fish	head	.	"
"	患病的	是	那里	作为	很快	作为	我	结束	吃	这	鱼	头	.	"

“我吃完这个鱼头就到。”

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz] ['næsti] , ['smeli] [θɪŋz] ? "

"	How	in	the	world	can	you	enjoy	those	nasty	,	smelly	things	?	"
"	如何	在	这	世界	能	你	享受	那些	可恶的	,	臭	事物	?	"

“你怎么能喜欢那些又脏又臭的东西呢？”

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] !

"	Why	,	they	are	delicious	!
"	为什么	,	他们	是	可口的	!

“它们真好吃！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði][boʊn] , [ðə; ði] [swiːtər] [ðə; ði] [miːt] - ?

Don't	you	know	the	old	saying	,	'	The	nearer	the	bone	,	the	sweeter	the	meat	'	?
不	你	知道	这	老的	说	,	-	这	更近	这	骨	,	这	更甜	这	肉	-	?

你难道不知道那句老话“越靠近骨头，肉越甜”吗？

[wel] , [æz; əz] [ðiːz] [fɪʃ] ['hedz] [ɑːr; ər][ɔːl] [boʊn] ,

Well	,	as	these	fish	heads	are	all	bone	,
出色地	,	作为	这些	鱼	头部	是	全部	骨	,

因为这些鱼头全是骨头，

[ðæt] [meɪks] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [miːt] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn][ðem; ðəm] ['maɪti] [swiːt] [ænd; ənd] ['tuːθsəm] . ”

that	makes	what	little	meat	there	is	on	them	mighty	sweet	and	toothsome	. ”
那	制作	什么	小的	肉	那里	是	在	他们	强大的	甜的	和	美味的	. ”

这使得它们身上那点可怜的肉变得格外香甜可口。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['regjələr] ['epɪkjʊr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

“	Oh	,	you	are	a	regular	epicure	,	you	are	!	”	exclaimed	Billy	.
“	哦	,	你	是	一个	常规的	美食家	,	你	是	!	”	惊呼	比利	.

“哦，你真是个十足的美食家啊！”比利惊呼道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][juː 'es] ? ” [æskt] ['stʌbi] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['bɪli] ['wɪskərz] .

“	What	do	you	want	of	us	?	”	asked	Stubby	,	coming	up	to	Billy	Whiskers	.
“	什么	做	你	想	的	我们	?	”	问	矮胖的	,	未来	向上	到	比利	胡须	.

“你想让我们做什么？”斯塔比走到比利·威斯克面前问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ?

“	It	is	this	:	what	do	you	say	to	our	going	into	town	and	spending	a	day	?
“	它	是	这	:	什么	做	你	说	到	我们的	去	进入	镇	和	开支	一个	天	?

“是这样的：你们觉得我们进城逛一天怎么样？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['kwaɪət] [aʊt] [hɪr] [wer] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'sploʊd] [ən'les]

It	is	so	quiet	out	here	where	nothing	ever	happens	that	I	feel	I	shall	explode	unless
它	是	所以	安静的	出去	这里	在哪里	没有什么	曾经	发生	那	我	感觉	我	将	爆炸	除非

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ” [

I	hear	a	little	noise	and	see	something	going	on	with	a	little	life	in	it	.	”	[
我	听到	一个	小的	噪音	和	看	某物	去	在	和	一个	小的	生活	在	它	.	”	[

-]

118	]

-]

这里太安静了，什么事都不会发生，除非我听到一点声音，看到一点生命迹象，否则我感觉自己就要爆炸了。”[118]

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !

“	Just	the	thing	!
“	只是	这	事物	!

“正是我想要的！”

[laɪf] [aʊt] [hɪr] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'nɑːtənəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ]['æftər]['aʊər; ɑːr]

Life	out	here	is	beginning	to	grow	a	little	monotonous	for	me	also	after	our
生活	出去	这里	是	开始	到	生长	一个	小的	单调	为了	我	还	后	我们的

[ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] . ”

exciting	life	of	moving	from	one	place	to	another	almost	every	day	.	”
激动人心	生活	的	移动	从	一	地方	到	其他	几乎	每一个	天	.	”

经历了之前几乎每天都从一个地方搬到另一个地方的刺激生活之后，现在的生活对我来说也开始变得有点单调了。

“ [oʊ] , ['bʌt(ə)n] , [liːv] [jʊr; jər] ['smeli] [oʊld] [fɪʃ] [hed] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] !

“	Oh	,	Button	,	leave	your	smelly	old	fish	head	and	come	here	!
“	哦	,	按钮	,	离开	你的	臭	老的	鱼	头	和	来	这里	!

“哦，巴顿，把你那臭烘烘的老鱼头留下来，到这儿来！”

['bɪli] [hæz; həz][ə; eɪ]['dændi][plæn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , ” [kɔːld] ['stʌbi] .

Billy	has	a	dandy	plan	for	us	all	,	”	called	Stubby	.
比利	有	一个	花花公子	计划	为了	我们	全部	,	”	称为	矮胖的	.

“比利给我们所有人制定了一个绝妙的计划，”斯塔比说道。

“ ['kʌmɪŋ] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [kæt] .

“	Coming	!	”	called	the	black	cat	.
“	未来	!	”	称为	这	黑色的	猫	.

“来了！”黑猫叫道。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] . ”

“	I	have	just	finished	.	”
“	我	有	只是	完成的	.	”

我刚刚完成。

“ [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

“	No	need	for	you	to	come	here	.
”	不	需要	为了	你	到	来	这里	.

“你没必要来这里。”

[wiː; wi] [wɪl] [pæs] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] , ” [sed] ['bɪli] .

We	will	pass	you	on	the	way	we	are	going	to	take	,	”	said	Billy	.
我们	将要	经过	你	在	这	方式	我们	是	去	到	拿	,	”	说	比利	.

“我们会从你们身边经过，”比利说道。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][sʌm; səm] [pleɪs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	So	you	are	going	some	place	,	are	you	?
”	所以	你	是	去	一些	地方	,	是	你	?

所以你要去某个地方，是吗?

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	was	just	thinking	this	morning	that	it	was	about	time	you	were
我	曾是	只是	思维	这	早晨	那	它	曾是	关于	时间	你	是

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [trɪp] ['sʌmwer] ,

suggesting	a	trip	somewhere	,
建议	一个	旅行	某处	,

我今天早上还在想，你也该提议去哪儿旅行了。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

as	you	have	remained	here	quite	a	while	for	you	.
作为	你	有	剩余	这里	相当	一个	尽管	为了	你	.

因为你在这里待了相当长一段时间了。

[ænd; ənd] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['wɑːndərlʌst] [straɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɔːf] [juː; jʊ][goʊ] .

And	every	so	often	the	wanderlust	strikes	you	and	off	you	go	.
和	每一个	所以	经常	这	旅行癖	罢工	你	和	离开	你	去	.

偶尔，旅行的欲望会突然袭来，然后你就出发了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [lɔːŋgər] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

The	only	thing	that	would	keep	you	here	longer	would	be	that	you	have	been
这	仅有的	事物	那	会	保持	你	这里	更长	会	是	那	你	有	到过

['evriwer] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .

everywhere	but	to	the	North	Pole	and	the	South	Pole	.
到处	但	到	这	北	极	和	这	南	极	.

唯一能让你在这里待得更久的，就是你除了北极和南极以外，其他地方都去过了。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪn][æn; ən]

Each	day	I	have	been	expecting	you	to	propose	a	trip	to	the	moon	in	an
每个	天	我	有	到过	期待	你	到	提出	一个	旅行	到	这	月亮	在	一个

['erʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . ”

airship	of	some	kind	.	”
飞艇	的	一些	种类	.	”

我每天都期待着你会提议乘坐某种飞艇去月球旅行。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [jet] ,

“	No	,	I	am	not	weary	of	the	farm	yet	,
”	不	,	我	是	不是	厌倦	的	这	农场	然而	,

“不，我还没有厌倦农场生活。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	I	feel	I	should	like	a	little	excitement	just	for	a	day	to	give	a	little
但	我	感觉	我	应该	喜欢	一个	小的	激动	只是	为了	一个	天	到	给	一个	小的

[spaɪs] [tuː; tə] [laɪf] . ”

spice	to	life	.	”
香料	到	生活	.	”

但我感觉我应该偶尔享受一下刺激，给生活增添一些乐趣。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][plæn][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ? ”

“	**Well**	**,**	**what**	**is**	**the**	**plan**	**you**	**have**	**in**	**mind**	**?**	**”**
”	出色地	,	什么	是	这	计划	你	有	在	头脑	?	”

“那么，你心里有什么计划呢？”

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ,

“	**Nothing**	**much**	**,**
”	没有什么	很多	,

没什么特别的，

['oʊnli][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [θriː] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət]

only	**for**	**us**	**three**	**to**	**go**	**into**	**town**	**and**	**spend**	**the**	**day**	**and**	**return**	**at**
仅有的	为了	我们	三	到	去	进入	镇	和	花费	这	天	和	返回	在

['naɪtfɔːl] . ”

nightfall	**.**	**”**
黄昏	.	”

我们三个就进城逛了一天，晚上才回来。”

“ [æz; əz][waɪld][æz; əz] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**As**	**wild**	**as**	**that**	**,**	**is**	**it**	**?**
”	作为	荒野	作为	那	,	是	它	?

“真是太疯狂了，不是吗？”

['veri] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [trɪp] . [-]

Very	**well**	**,**	**I**	**am**	**with**	**you**	**for**	**that**	**trip**	**.**	**[**	**119**	**]**
非常	出色地	,	我	是	和	你	为了	那	旅行	.	[	-	]

好的，我陪你一起去。[119]

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [lɔːŋ] [trɪps] ,

But	**no**	**more**	**long**	**trips**	**,**
但	不	更多的	长的	旅行	,

但不会再有长途旅行了。

['gælɪˌvæntɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [liːst] .

gallivanting	**all**	**over**	**the**	**face**	**of**	**the**	**globe**	**for**	**me**	**for**	**a**	**year**	**at**	**least**	**.**
四处游荡	全部	超过	这	脸	的	这	地球	为了	我	为了	一个	年	在	至少	.

至少一年时间里，他/她周游世界，为我奔波。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ['siːɪŋ] [streɪndʒ] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['piːpəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	**am**	**tired**	**seeing**	**strange**	**countries**	**and**	**foreign**	**peoples**	**for**	**a**	**while**	**.**
我	是	疲劳的	看到	奇怪的	国家	和	外国的	人民	为了	一个	尽管	.

我已经有一段时间不想再看陌生的国家和外国人了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪts]['kwaɪət][ænd; ənd] ['kʌmfərt] . ”

I	**want**	**to**	**stay**	**home**	**and**	**enjoy**	**its**	**quiet**	**and**	**comfort**	**.**	**”**
我	想	到	停留	家	和	享受	它是	安静的	和	舒适	.	”

我想待在家里，享受家里的安静和舒适。

“ [hoʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [oʊld] , ['bʌt(ə)n] , [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .

“	**Ho**	**,**	**you**	**must**	**be**	**feeling**	**old**	**,**	**Button**	**,**	**to**	**speak**	**like**	**that**	**.**
”	何	,	你	必须	是	感觉	老的	,	按钮	,	到	说话	喜欢	那	.

“嚯，Button，你一定是觉得自己老了，才会这样说话。”

[juː; jʊ] , [ðə; ði] ['frɪskiɪst] [kæt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [daʊn] !

You	**,**	**the**	**friskiest**	**cat**	**in**	**the**	**world**	**,**	**talking**	**of**	**settling**	**down**	**!**
你	,	这	最活泼的	猫	在	这	世界	,	说	的	安顿	向下	!

你，世界上最活泼好动的猫，竟然要安定下来了！

〞 [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

〞	Half	an	hour	later	the	three	Chums	were	trotting	down	the	alley	back	of	the
〞	一半	一个	小时	之后	这	三	伙伴们	是	小跑	向下	这	胡同	后退	的	这

[meɪn] [striːt] [ɪn] [taʊn] .

main	street	in	town	.
主要的	街道	在	镇	.

半小时后，这三个伙伴沿着镇上主街后面的小巷小跑着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['muːvi] ['θiːətər] [wen] ,

They	were	about	to	pass	a	movie	theater	when	,
他们	是	关于	到	经过	一个	电影	剧院	什么时候	,

他们正要经过一家电影院时，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːz] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

hearing	the	music	and	seeing	the	rear	doors	open	for	ventilation	,
听力	这	音乐	和	看到	这	后部	门	打开	为了	通风	,

听到音乐，看到后车门打开通风，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪlm] ['biːɪŋ] [rʌn] [ɔːf] .

they	thought	they	would	go	in	and	have	a	peep	at	the	film	being	run	off	.
他们	想法	他们	会	去	在	和	有	一个	窥视	在	这	电影	存在	跑步	离开	.

他们想进去看看电影是如何拍摄的。

['bʌt(ə)n] ['biːɪŋ] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

Button	being	black	as	ink	ran	down	the	middle	aisle	without	being	seen	,
按钮	存在	黑色的	作为	墨水	跑	向下	这	中间	走道	没有	存在	已见	,

纽扣是黑色的，墨水顺着中间的过道流了下来，却无人察觉。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n]

but	just	then	three	or	four	people	stepped	into	the	aisle	to	go	out	and	Button
但	只是	然后	三	或者	四	人们	步	进入	这	走道	到	去	出去	和	按钮

[dɑːdʒd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [siːt] .

dodged	under	a	lady's	seat	.
躲避	在下面	一个	女士的	座位	.

但就在这时，有三四个人走到过道上准备出去，巴顿从一位女士的座位底下躲了过去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kæt] [bʌt; bət] [felt] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [rʌb] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [legz] .

She	did	not	see	the	cat	but	felt	something	soft	rub	across	her	legs	.
她	做过	不是	看	这	猫	但	毛毡	某物	柔软的	擦	穿过	她	腿	.

她没有看到猫，但感觉有什么柔软的东西在她腿上蹭来蹭去。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ræt] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [blʌd] - ['kɜːrdl] [skriːm]

Immediately	she	thought	it	was	a	big	rat	and	gave	one	blood	-	curdling	scream
立即地	她	想法	它	曾是	一个	大的	鼠	和	给予	一	血	-	凝固	尖叫

[ðæt] [ʌp'set] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

that	upset	the	entire	audience	for	they	did	not	know	what	had	happened	,
那	沮丧的	这	全部的	观众	为了	他们	做过	不是	知道	什么	有	发生	,

她立刻以为那是一只大老鼠，发出了一声令人毛骨悚然的尖叫，吓坏了在场的所有观众，因为他们不知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [ɔːl] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θiːətər] .

and	all	rushed	frantically	from	the	theater	.
和	全部	匆忙	疯狂地	从	这	剧院	.

然后所有人都慌慌张张地冲出了剧院。

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [ˌʌn'siːn] [kæt] [hæd; həd] [rʌbd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

All	because	one	unseen	cat	had	rubbed	against	a	woman	!
全部	因为	一	看不见	猫	有	摩擦	反对	一个	女士	!

这一切都是因为一只看不见的猫蹭到了一位女士！

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [rʌʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

The	proprietor	rushed	out	on	the	stage	in	front	of	the	curtain	to	discover	the
这	业主	匆忙	出去	在	这	阶段	在	正面	的	这	窗帘	到	发现	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænɪk] [bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər] ['empti] [siːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] ['pʊʃɪŋ]

cause	of	the	panic	but	all	he	saw	were	empty	seats	and	the	crowd	pushing
原因	的	这	恐慌	但	全部	他	锯	是	空的	座位	和	这	人群	推动

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [pel] - [mel] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːz] .

and	hurrying	pell	-	mell	out	the	doors	.
和	匆忙	佩尔	-	梅尔	出去	这	门	.

店主冲到舞台幕前，想看看发生了什么恐慌，但他看到的只是空荡荡的座位，以及人群推搡着、慌慌张张地涌出门口。

[æz; əz] [hiː; hi] [-]

As	he	[	120	]
作为	他	[	-	]

他[120]

[stʊd] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

stood	there	trying	to	fathom	the	trouble	,
站立	那里	尝试	到	捉摸	这	麻烦	,

我站在那里，试图弄明白到底出了什么问题。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['empti] [siːts] [tuː] [braɪt] ['jeloʊ] [laɪts] [flæʃ] [frʌm; frəm]

he	saw	in	the	darkness	among	the	empty	seats	two	bright	yellow	lights	flash	from
他	锯	在	这	黑暗	之中	这	空的	座位	二	明亮的	黄色的	灯	闪光	从

[aɪl] [tuː; tə] [aɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

aisle	to	aisle	under	the	seats	and	then	over	them	.
走道	到	走道	在下面	这	座位	和	然后	超过	他们	.

他看到在黑暗中，空荡荡的座位间，两盏明亮的黄色灯光从过道闪到座位下的过道，然后又闪到座位上方。

“ [greɪt] [skɔt] !

“	Great	Scott	!
“	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

What	can	that	be	?
什么	能	那	是	?

那会是什么呢?

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] .

Whatever	it	is	,	it	must	be	what	frightened	the	people	away	.
任何	它	是	,	它	必须	是	什么	害怕	这	人们	离开	.

不管是什么，肯定就是它吓跑了人们。

['aiki] , [kʌm] [hɪr] [kwɪk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [siː] ! ”

Ikey	,	come	here	quick	,	and	tell	me	what	it	is	I	see	!	”
艾基	,	来	这里	快的	,	和	告诉	我	什么	它	是	我	看	!	”

伊基，快过来，告诉我我看到了什么!

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

“	Are	you	crazy	?
“	是	你	疯狂的	?

“你疯了?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ?

Can't	you	tell	what	you	see	with	your	own	eyes	?
不能	你	告诉	什么	你	看	和	你的	自己的	眼睛	?

你难道看不出你亲眼看到了什么吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] .

”	the	boy	asked	.
”	这	男生	问	.

“男孩问道。”

“ [lʊk] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [dɑːrk]['kɔːrnər] ,
“ Look over in that dark corner ,
“ 看 超过 在 那 黑暗的 角落 ,

“看向那个黑暗的角落，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [tuː] ['jeloʊ] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] ['dʒʌmpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and tell me if you see two yellow balls of fire jumping here and there
和 告诉 我 如果 你 看 二 黄色的 球 的 火 跳 这里 和 那里
[ænd; ənd] ['evriwer] . ”
and everywhere . ”
和 到处 . ”

告诉我，你有没有看到两个黄色的火球到处跳来跳去?

“ [jes] , [aɪ][duː] .
“ Yes , I do .
“ 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [ðoʊz] [tuː] [spɑːts] .
And I see nothing but just those two spots .
和 我 看 没有什么 但 只是 那些 二 地点 .

我看到的只有那两个点。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ðɪs]
What is more , I am going to get out , for now they are coming straight this
什么 是 更多的 , 我 是 去 到 得到 出去 , 为了 现在 他们 是 未来 直的 这
[wei] !
way !
方式 !

而且，我得赶紧离开，他们现在正朝这边过来!

” [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ['hɜːrid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel]
” Both man and boy hurried behind the screen and were beginning to tell
” 两个都 男人 和 男生 慌忙 在后面 这 屏幕 和 是 开始 到 告诉
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wen] [kuːl] [æz; əz][juː; jʊ]
the people working about the theater what they had seen when cool as you
这 人们 在职的 关于 这 剧院 什么 他们 有 已见 什么时候凉爽的 作为 你
[pliːz] [aʊt] [wɔːkt] ['bʌt(ə)n] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
please out walked Button from behind the screen and stood gazing at them .
请 出去 步行 按钮 从 在后面 这 屏幕 和 站立 凝视 在 他们 .

“男人和男孩匆匆走到幕后，正要向剧院工作人员讲述他们所看到的一切时，巴顿从幕后走了出来，站在那里凝视着他们。

“ ['hoʊli]['moʊzəs] , [ðoʊz] [laɪts] [wiː; wi] [sɔː] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] ['jeloʊ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæt] !
“ Holy Moses , those lights we saw were only the yellow eyes of this cat !
“ 圣 摩西 , 那些 灯 我们 锯 是 仅有的 这 黄色的 眼睛 的 这 猫 !

“我的天哪，我们看到的那些光亮只不过是这只猫的黄色眼睛而已！”

[bʌt; bət] [lʊk] , ['aiki] , [hiː; hi][ɪz] [blæk] [ɔːl]['oʊvər] .
But look , Ikey , he is black all over .
但 看 , 艾基 , 他 是 黑色的 全部 超过 .

但是你看，艾基，他全身都是黑色的。

[ə; eɪ] [blæk] [kæt][hæz; həz] [wɔːkt] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr][steɪdʒ] .
A black cat has walked across our stage .
一个 黑色的 猫 有 步行 穿过 我们的 阶段 .

一只黑猫走过了我们的舞台。

[ðæt] [miːnz] [bæd] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
That means bad luck for us . ”
那 方法 坏的 运气 为了 我们 . ”

那对我们来说就是坏运气了。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [juː; jʊ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [oʊld][mæn] !

“	No	,	it	doesn't	,	you	superstitious	old	man	!
”	不	,	它	不	,	你	迷信的	老的	男人	!

“不，才不是呢，你这个迷信的老头！”

[blæk] [kæts][ɔːr] [waɪt] [kæts][kɑːnt] [brɪŋ] [ɔːr] [teɪk] [gʊd] [lʌk] [ɔːr][bæd] .

Black	cats	or	white	cats	can't	bring	or	take	good	luck	or	bad	.
黑色的	猫	或者	白色的	猫	不能	带来	或者	拿	好的	运气	或者	坏的	.

黑猫或白猫既不能带来好运，也不能带来厄运。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][wiː; wi][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ” [-]

In	this	age	we	don't	believe	in	such	things	.	”	[	121	]
在	这	年龄	我们	不	相信	在	这样的	事物	.	”	[	-	]

在这个时代，我们不相信这种事。”[121]

“ ['enihaʊ] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !

“	Anyhow	get	him	out	of	here	!
”	无论如何	得到	他	出去	的	这里	!

“总之，把他弄出去！”

[get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

Get	him	out	of	here	!
得到	他	出去	的	这里	!

把他弄出去！

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɔːdiəns] [ə'weɪ] . ”

For	he	has	driven	all	our	audience	away	.	”
为了	他	有	驱动	全部	我们的	观众	离开	.	”

因为他把我们所有的观众都赶走了。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] , ['sɑːləmən] ?

“	Well	,	what	do	you	care	,	Solomon	?
”	出色地	,	什么	做	你	关心	,	所罗门	?

“所罗门，你又何必在意呢？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] .

They	have	paid	their	money	.
他们	有	有薪酬的	他们的	钱	.

他们已经付过钱了。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ?

What	does	it	matter	whether	or	not	they	see	the	picture	?
什么	做	它	事情	无论	或者	不是	他们	看	这	图片	?

他们是否看到这张照片有什么关系呢?

[ðer; ðər] ['mʌni] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] .

Their	money	is	all	you	want	.
他们的	钱	是	全部	你	想	.

你只想要他们的钱。

[bʌt; bət] [aɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['eniweɪ] ,

But	I'll	drive	him	out	for	you	anyway	,
但	患病的	驾驶	他	出去	为了	你	反正	,

但我还是会帮你把他赶出去。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [həːld] [æt; ət] ['bʌtn̩z] [hed] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][æn; ən]

”	and	a	book	was	hurled	at	Button's	head	by	a	man	standing	by	an
”	和	一个	书	曾是	投掷	在	按钮的	头	经过	一个	男人	常设	经过	一个

['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] .

open	window	a	few	feet	away	from	the	cat	.
打开	窗户	一个	很少	脚	离开	从	这	猫	.

“然后，一个站在离猫几英尺远的敞开的窗户旁的男人，把一本书扔向了巴顿的头部。”

['bʌt(ə)n] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [bʊk] ,
Button dodged the book ,
按钮 躲避 这 书 ,

巴顿躲过了那本书，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːp] [went] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]
then with a long leap went flying over the man's head and through the open
然后 和 一个 长的 飞跃 去 飞行 超过 这 男人的 头 和 通过 这 打开
['wɪndoʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] ,
window out into the alley ,
窗户 出去 进入 这 胡同 ,

然后他纵身一跃，飞过那人的头顶，穿过敞开的窗户，落入巷子里。

[wer] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [dɔːg] .
where by chance he happened to alight on the back of a passing dog .
在哪里 经过 机会 他 发生 到 点燃 在 这 后退 的 一个 通过 狗 .

他碰巧落在了路过的一只狗背上。

['fiːlɪŋ] ['bʌtn̩z] [klɔːz] [dɪg]['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['æli]
Feeling Button's claws dig into him , he set up a howl and ran down the alley
感觉 按钮的 爪子 挖 进入 他 , 他 放 向上 一个 嗥 和 跑 向下 这 胡同
['lɪkəti] - [splɪt] .
lickety - split .
快快 - 分裂 .

感觉到巴顿的爪子刺进了他的身体，他嚎叫一声，飞快地沿着小巷跑去。

[hiː; hi] [pæst] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] ,
He passed Billy and Stubby ,
他 通过了 比利 和 矮胖的 ,

他经过了比利和斯塔比。

[huː] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bʌt(ə)n] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]
who stood aside and laughed so heartily at the sight of Button clinging to
WHO 站立 旁边 和 笑了 所以 衷心地 在 这 视线 的 按钮 依恋 到
[ðə; ði] ['dɔgz] [bæk] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər] ['merimənt] .
the dog's back that they nearly fell over in their merriment .
这 狗的 后退 那 他们 几乎 跌倒 超过 在 他们的 欢乐 .

站在一旁的人看到小巴顿紧紧抓住狗背，都开怀大笑，笑得几乎跌倒在地。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðə; ði][dɔːg] ['dʌkt] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fens] ,
But even as they looked , the dog ducked down and crawled under a fence ,
但 甚至 作为 他们 看起来 , 这 狗 躲闪 向下 和 爬行 在下面 一个 栅栏 ,
['skreɪpɪŋ] ['bʌt(ə)n] [ɔːf] .
scraping Button off .
刮擦 按钮 离开 .

但就在他们注视的时候，那条狗蹲下身子，爬过栅栏，把巴顿身上的污渍刮了下来。

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [wer] ['bʌt(ə)n] [stʊd] ,
Billy and Stubby ran down the alley where Button stood ,
比利 和 矮胖的 跑 向下 这 胡同 在哪里 按钮 站立 ,

比利和斯塔比沿着巴顿站着的小巷跑去，

[tuː] [deɪzd] [ænd; ənd] [bruːzd] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [-]
too dazed and bruised to move for he had received a [122]
也 茫然 和 瘀伤 到 移动 为了 他 有 已收到 一个 [-]

他晕头转向，浑身是伤，动弹不得，因为他受到了[122]

[hɑːrd] [bʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðə; ði][dɔːg] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] .
hard bump on his head when the dog crawled under the fence .
难的 撞 在 他的 头 什么时候 这 狗 爬行 在下面 这 栅栏 .

狗从栅栏底下钻过去的时候，他的头被狠狠地撞了一下。

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɔːg] ? ”
“ For pity's sake , how did you happen to be playing circus with that dog ? ”
“ 为了 可惜 清酒 , 如何 做过 你 发生 到 是 玩耍 马戏团 和 那 狗 ? ”
[æskt] ['bɪli] .
asked Billy .
问 比利 .

“我的天哪，你怎么会和那条狗一起玩马戏呢？”比利问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [siːn] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ] ['læftər] .
“ If you could only have seen yourself , you would have died with laughter .
“ 如果 你 可以 仅有的 有 已见 你自己 , 你 会 有 死亡 和 笑声 .

“如果你能看到自己当时的样子，你会笑死的。”

[juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l][ɔːl] [hʌntʃt] [ʌp] ['raɪdɪŋ][ɑːn] [ðæt] ['dɔgz] [bæk] . ”
You looked so comical all hunched up riding on that dog's back . ”
你 看起来 所以 滑稽 全部 弓着背 向上 骑术 在 那 狗的 后退 . ”

你弓着身子骑在狗背上的样子真是滑稽极了。

“ [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hʌntʃt] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪk]
“ And so would you have been hunched up if you had been trying to stick
“ 和 所以 会 你 有 到过 弓着背 向上 如果 你 有 到过 尝试 到 戳
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

“如果你当时想坚持下去，你也会弓着背的。”

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tiːθ] [bʌt; bət][baɪ][jʊr; jər] [klɔːz] [wɪtʃ] [kept] ['slɪpɪŋ] .
not by the skin of your teeth but by your claws which kept slipping .
不是 经过 这 皮肤 的 你的 牙齿 但 经过 你的 爪子 哪个 保留 滑倒 .

不是靠着牙齿险些丧命，而是靠着不断滑脱的爪子才得以幸存。

[aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ] [let] [goʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tʌmb(ə)l] . ”
I knew if I let go I should have a terrible tumble . ”
我 知道 如果 我 让 去 我 应该 有 一个 糟糕的 翻滚 . ”

我知道如果我松手，就会摔得很惨。

“ [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['θiːətər] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Here come the people out of the back of that theater , looking for you .
“ 这里 来 这 人们 出去 的 这 后退 的 那 剧院 , 寻找 为了 你 .

“看，剧院后面的人都出来找你了。”

[wiː; wi] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] , ” [sed] ['bɪli] .
We better be going , ” said Billy .
我们 更好的 是 去 , ” 说 比利 .

“我们最好走了，”比利说道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θriː] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] [striːt] .
And so the three trotted down the alley until they came to a cross street .
和 所以 这 三 小跑 向下 这 胡同 直到 他们 来了 到 一个 叉 街道 .

于是，三人沿着小巷小跑，直到来到一条十字路口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðɪs] [striːt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['groʊsəri]
They had gone but a little way down this street when they came to a grocery
他们 有 已消失 但 一个 小的 方式 向下 这 街道 什么时候 他们 来了 到 一个 杂货店
[stɔːr] .
store .
店铺 .

他们沿着这条街走了一小段路，就来到了一家杂货店。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ]['kænɑːt][faɪnd]
“ I think I shall leave you fellows here and go on and see if I cannot find
” 我 思考 我 将 离开 你 伙伴们 这里 和 去 在 和 看 如果 我 不能 寻找
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə][maɪ]['laɪkɪŋ] ,
something to eat to my liking ,
某物 到 吃 到 我的 喜欢 ,

“我想我还是离开你们这里吧，自己去看看能不能找到些合我口味的食物。”

” [sed] ['stʌbi] .
” said Stubby .
” 说 矮胖的 .

“斯塔比说道。”

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [wen] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
“ Where shall we meet when it is time to go home ,
” 在哪里 将 我们 见面 什么时候 它 是 时间 到 去 家 ,

“当我们该回家的时候，我们将在哪里相遇？”

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] ? ”
and at what time shall we meet ? ”
和 在 什么 时间 将 我们 见面 ? ”

我们什么时候见面?

“ [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] , [ə'raʊnd] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .
“ At the crossroads at the edge of town , around six o'clock , ” replied Billy .
” 在 这 十字路口 在 这 边缘 的 镇 , 大约 六 点钟 , ” 回复 比利 .

“大约六点钟方向，在镇子边缘的十字路口，”比利回答道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
“ What are you two going to do ? ”
” 什么 是 你 二 去 到 做 ? ”

“你们两个打算做什么？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ Oh , I don't know .
” 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[dʒʌst] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [tɜːrnz] [ʌp] , ” [sed] ['stʌbi] .
Just walk along and see what turns up , ” said Stubby .
只是 走 沿着 和 看 什么 转弯 向上 , ” 说 矮胖的 .

“你就沿着路走走，看看会遇到什么，”斯塔比说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['bʌt(ə)n] ? ”
“ And you , Button ? ”
” 和 你 , 按钮 ? ”

“那你呢，巴顿？”

“ [tæg] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bɪli] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] . ” [
“ Tag along with you , Billy , until I think of something I should like to do . ” [
” 标签 沿着 和 你 , 比利 , 直到 我 思考 的 某物 我 应该 喜欢 到 做 . ” [
-]
123]
-]

“比利，就跟着你吧，直到我想到自己想做什么事为止。”[123]

“ [soʊ] [lɔːŋ] [ðen] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] !
“ So long then , until we meet again !
” 所以 长的 然后 , 直到 我们 见面 再次 !

“那么，就此别过，期待我们再次相遇！”

" ['stʌbi] [ræn] [θru:] [ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['grousəri][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]

" Stubby ran through the side door of the grocery and found himself in a kind

" 矮胖的 跑 通过 这 边 门 的 这 杂货店 和 成立 他自己 在 一个 种类

[ʌv; əv] [stɔ:r] [ru:m] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ru:m] [kəm'baɪnd] ,

of store room and shipping room combined ,

的 店铺 房间 和 船运 房间 合并 ,

"斯塔比从杂货店的侧门跑了进去，发现自己置身于一个类似储藏室和发货室的场所。"

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃelvz] [fʊl] [ʌv; əv] [kænd] [gʊdz] , [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd]

as there were shelves full of canned goods , boxes of crackers and

作为 那里 是 货架 满的 的 罐装 商品 , 盒子 的 饼干 和

['brekfəst] [fu:dz] ,

breakfast foods ,

早餐 食物 ,

货架上摆满了罐头食品、饼干盒和早餐食品。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɜ:r; wər]['bæskəts][ʌv; əv] ['grousəriz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] .

while on the floor were baskets of groceries ready to be delivered .

尽管 在 这 地面 是 篮子 的 杂货 准备好 到 是 发表 .

地板上放着几篮准备送货的食品杂货。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] ['bærəlz] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] , ['kerəsi:n]

All around the room next to the wall were ranged barrels of molasses , kerosene

全部 大约 这 房间 下一个 到 这 墙 是 范围 桶 的 糖蜜 , 煤油

,

,

,

房间四周靠墙摆放着一排排的糖蜜桶、煤油桶，

['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

vinegar and such things .

醋 和 这样的 事物 .

醋之类的东西。

[dʒʌst][æz; əz] ['stʌbi] ['entərd] ,

Just as Stubby entered ,

只是 作为 矮胖的 进入 ,

就在斯塔比进来的时候，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][get][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['krækərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [ænd; ənd][æz; əz]

a boy came in to get a box of crackers from a high shelf and as

一个 男生 来了 在 到 得到 一个 盒子 的 饼干 从 一个 高的 架子 和 作为

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

he reached for it his foot slipped and in trying to save himself from

他 达到 为了 它 他的 脚 滑倒了 和 在 尝试 到 节省 他自己 从

['fɔ:lɪŋ] ,

falling ,

坠落 ,

一个男孩进来从高高的架子上拿一盒饼干，当他伸手去拿时，脚下一滑，为了不摔倒，

[ðə; ði][bɑ:ks] [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,

the box dropped out of his hands and went crashing to the floor ,

这 盒子 掉落 出去 的 他的 双手 和 去 崩溃 到 这 地面 ,

盒子从他手中滑落，重重地摔在地上。

['nɔkiŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['krækərz] ['spɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] .

knocking off the lid and all the crackers spilling over the floor .

敲门 离开 这 盖 和 全部 这 饼干 溢出 超过 这 地面 .

盖子被碰掉了，饼干全都洒了一地。

“ [oʊ] , [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

“	Oh	,	see	what	I	have	done	,	”	he	grumbled	.
”	哦	,	看	什么	我	有	完毕	,	”	他	咕哝	.

“哦，看看我都做了些什么，”他咕哝道。

“ [spɪld] [ɔːl] [ðoʊz] ['krækərz] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðem; ðəm] [tuː] ,

“	Spilled	all	those	crackers	,	and	spoiled	them	too	,
”	洒了	全部	那些	饼干	,	和	被宠坏了	他们	也	,

“饼干全洒了，还都坏了。”

[fɔːr; fər]['æftər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dɜːrti] [flɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .

for	after	being	on	the	dirty	floor	they	will	have	to	be	thrown	away	.
为了	后	存在	在	这	肮脏的	地面	他们	将要	有	到	是	抛掷	离开	.

因为放在肮脏的地板上之后，它们就只能被扔掉了。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	At	this	moment	he	was	called	to	the	front	of	the	store	and	the
”	在	这	片刻	他	曾是	称为	到	这	正面	的	这	店铺	和	这

['moʊmənt][hiː; hi] [left] ,

moment	he	left	,
片刻	他	左边	,

“就在这时，他被叫到店面前面，他离开的那一刻，

['stʌbi] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærəl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði]

Stubby	came	from	behind	the	barrel	where	he	had	been	hiding	and	ate	the
矮胖的	来了	从	在后面	这	桶	在哪里	他	有	到过	隐藏	和	吃	这

['krækərz] .

crackers	.
饼干	.

斯塔比从他藏身的桶后面探出头来，把饼干吃了。

[hiː; hi] [eɪt] ['evri] [wʌn][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɪkt] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [gʊd] , [freʃ] ,

He	ate	every	one	and	even	licked	up	the	crumbs	,	they	were	such	good	,	fresh	,
他	吃	每一个	一	和	甚至	舔过	向上	这	面包屑	,	他们	是	这样的	好的	,	新鲜的	,

[krɪsp] ['krækərz] .

crisp	crackers	.
脆	饼干	.

他把每块饼干都吃光了，连碎屑都舔干净了，这些饼干真是太好吃了，新鲜又酥脆。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

When	the	boy	came	back	and	saw	they	had	disappeared	he	took	it	for
什么时候	这	男生	来了	后退	和	锯	他们	有	消失	他	采取	它	为了

['græntɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [swept] [ðem; ðəm] [ʌp] .

granted	that	someone	had	swept	them	up	.
的确	那	某人	有	扫荡	他们	向上	.

男孩回来后发现他们不见了，便理所当然地认为他们被人带走了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

This	time	he	had	come	for	some	molasses	and	while	it	was	running
这	时间	他	有	来	为了	一些	糖蜜	和	尽管	它	曾是	跑步

['ɪntuː][ðə; ði][kwɔːrt] ['meʒər] ,

into	the	quart	measure	,
进入	这	夸脱	措施	,

这次他是来买糖蜜的，当糖蜜流到一夸脱的量杯里时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [-]

he	took	a	handful	of	crackers	and	stuck	them	one	by	one	under	the	[	124	]
他	采取	一个	少数	的	饼干	和	卡住	他们	一	经过	一	在下面	这	[	-	]

他抓起一把饼干，把它们一个接一个地塞到[124]下面。

[mə'læsɪz] ['spɪgət] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['trɪkl] [ɔ:l]['oʊvər][ðem; ðəm] ,
molasses spigot , letting the molasses trickle all over them ,
糖蜜 水龙头 , 出租 这 糖蜜 涓涓细流 全部 超过 他们 ,

从糖蜜龙头往下倒糖蜜，让糖蜜缓缓流淌在他们身上。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['krækər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][wʌns] .
and then putting the whole cracker in his mouth at once .
和 然后 推杆 这 所有的 饼干 在 他的 嘴 在 一次 .

然后一口气把整块饼干塞进嘴里。

" [dʒi:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [teɪst] [gʊd] !
" Gee , but they do taste good !
" 吉 , 但 他们 做 品尝 好的 !

"哎呀，它们味道真不错！"

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [mə'læsɪz] ['kændi] !
Almost as good as molasses candy !
几乎 作为 好的 作为 糖蜜 糖果 !

几乎和糖蜜糖一样好吃!

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] ['sʌmwʌn] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][kwɔ:rt] ['meʒər]
" he was saying when someone called him and he seized the quart measure
" 他 曾是 说 什么时候 某人 称为 他 和 他 查获 这 夸脱 措施
[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] ,
and hurried away ,
和 慌忙 离开 ,

他正说着话，有人叫他，他抓起量杯就匆匆跑开了。

[fə'getiŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ɔ:f][ðə; ði]['spɪgət] .
forgetting to turn off the spigot .
遗忘 到 转动 离开 这 水龙头 .

忘记关水龙头了。

['stʌbi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ræn]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [mə'læsɪz] ['bærəl]
Stubby had been watching all this and now ran over to the molasses barrel
矮胖的 有 到过 观看 全部 这 和 现在 跑 超过 到 这 糖蜜 桶
[ænd; ənd][let][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [stʌf] [drɑ:p]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and let some of the sweet stuff drop into his mouth .
和 让 一些 的 这 甜的 东西 降低 进入 他的 嘴 .

斯塔比一直看着这一切，现在他跑到糖蜜桶旁，让一些甜甜的东西滴进嘴里。

" [maɪ] , [oʊ][maɪ] , [ðæt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['kændi] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] !
" My , oh my , that is almost as good as candy , just as the boy said !
" 我的 , 哦 我的 , 那 是 几乎 作为 好的 作为 糖果 , 只是 作为 这 男生 说 !

"我的天哪，这简直就像糖果一样好吃，就像那个男孩说的那样！"

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['krækər] [ɔ:r] [tu:] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fɪkst] .
If I only had a cracker or two , I would be fixed .
如果 我 仅有的 有 一个 饼干 或者 二 , 我 会 是 固定的 .

如果我能有一两块饼干，那就万事大吉了。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][bɑ:ks] [naʊ] !
Why , there is the box now !
为什么 , 那里 是 这 盒子 现在 !

瞧，盒子就在那儿!

[aɪl] [dʒʌst][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]
I'll just go over and get a mouthful of crackers and bring them back
患病的 只是 去 超过 和 得到 一个 一口气 的 饼干 和 带来 他们 后退
[ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði]['spɪgət][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] ,
and hold them under the spigot until they are covered with molasses ,
和 抓住 他们 在下面 这 水龙头 直到 他们 是 涵盖 和 糖蜜 ,

我这就去拿一小把饼干回来，放在水龙头下，直到饼干表面沾满糖浆。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [hoʊl] .

the	**way**	**the**	**boy**	**did**	**,**	**and**	**eat**	**them**	**whole**	**.**
这	方式	这	男生	做过	,	和	吃	他们	所有的	.

就像男孩那样，把它们整个吃掉。

〃 [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈpʌd(ə)l] .

〃	**All**	**this**	**time**	**the**	**molasses**	**was**	**running**	**out**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**making**	**a**	**big**	**puddle**	**.**
〃	全部	这	时间	这	糖蜜	曾是	跑步	出去	在	这	地面	,	制作	一个	大的	水坑	.

“这段时间里，糖蜜一直流到地板上，形成了一大滩。”

“ [jʌm] , [jʌm] !

“	**Yum**	**,**	**yum**	**!**
〃	美味	,	好吃	!

“好吃，好吃！”

[ðiːz] [ˈkrækərz] [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] [teɪst] [gʊd] !

These	**crackers**	**and**	**molasses**	**taste**	**good**	**!**
这些	饼干	和	糖蜜	品尝	好的	!

这些饼干和糖蜜味道真不错!

[aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [məˈlæsɪz] [ˈkændi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**just**	**love**	**molasses**	**candy**	**,**	**and**	**this**	**is**	**next**	**thing**	**to**	**it**	**.**
我	只是	爱	糖蜜	糖果	,	和	这	是	下一个	事物	到	它	.

我超爱糖蜜糖，这东西跟糖蜜糖的味道很接近。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈmaʊθfʊl] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌmwʌn] [kʌmz] [ænd; ənd] [kliːnz] [ʌp] [ðɪs] [mes] ,

I	**must**	**have**	**another**	**mouthful**	**before**	**someone**	**comes**	**and**	**cleans**	**up**	**this**	**mess**	**,**
我	必须	有	其他	一口气	前	某人	来	和	清洁	向上	这	混乱	,

我得赶紧再吃一口，免得有人来收拾残局。

〃 [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgroʊsəri]

〃	**but**	**he**	**had**	**not**	**the**	**time**	**for**	**just**	**then**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**grocery**
〃	但	他	有	不是	这	时间	为了	只是	然后	这	所有者	的	这	杂货店

['entərd] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [leg] [tuː; tə]

entered	**the**	**side**	**door**	**and**	**seeing**	**a**	**stray**	**dog**	**in**	**his**	**store**	**raised**	**his**	**leg**	**to**
进入	这	边	门	和	看到	一个	流浪	狗	在	他的	店铺	提高	他的	腿	到

[kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

kick	**him**	**out**	**.**
踢	他	出去	.

但他没时间，这时杂货店老板从侧门进来，看到店里有一只流浪狗，便抬腿要把它踢出去。

[bʌt; bət] [əˈlæs] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

But	**alas**	**,**	**as**	**he**	**lifted**	**his**	**foot**	**,**
但	唉	,	作为	他	抬起	他的	脚	,

但是，唉，当他抬起脚时，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [slɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ˈskwerli] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

the	**other**	**slipped**	**in**	**the**	**molasses**	**and**	**he**	**sat**	**down**	**squarely**	**in**	**it**	**all**	**.**
这	其他	滑倒了	在	这	糖蜜	和	他	卫星	向下	完全	在	它	全部	.

另一个人滑进了糖浆里，他一屁股坐在了里面。

“ [huː] [left] [ðæt] [ˈspɪgət] [tɜːrnd] [ɑːn] ?

“	**Who**	**left**	**that**	**spigot**	**turned**	**on**	**?**
〃	WHO	左边	那	水龙头	转向	在	?

谁忘了关水龙头?

〃 [hiː; hi] [rɔːrd] .

〃	**he**	**roared**	**.**
〃	他	咆哮	.

他咆哮道。

['stʌbi]	['weɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[noʊ]	[mɔːr]	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðə; ði]	[pʊr]	[bɔɪ]	[wʊd]	[	-	]
Stubby	**waited**	**to**	**hear**	**no**	**more**	**for**	**he**	**knew**	**the**	**poor**	**boy**	**would**	**[**	**125**	**]**
矮胖的	等待	到	听到	不	更多的	为了	他	知道	这	贫穷的	男生	会	[	-	]

斯塔比等着听见更多消息，因为他知道可怜的孩子会[125]

[biː; bi]	['pʌnɪʃt]	.
be	**punished**	**.**
是	受到惩罚	.

受到惩罚。

[nɑːt]	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[pæs]	[ðə; ði]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['biːɪŋ]	[noʊ]	['ʌðər]	[weɪ]	[aʊt]	,
Not	**wishing**	**to**	**pass**	**the**	**man**	**,**	**and**	**there**	**being**	**no**	**other**	**way**	**out**	**,**
不是	祝	到	经过	这	男人	,	和	那里	存在	不	其他	方式	出去	,

他不想越过那人，而且也没有其他出路，

['stʌbi]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[dʒʌmp]	[ʌp]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[bɑːks]	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['flaɪɪŋ]	[liːp]
Stubby	**decided**	**to**	**jump**	**up**	**on**	**a**	**high**	**box**	**and**	**from**	**it**	**take**	**a**	**flying**	**leap**
矮胖的	决定	到	跳	向上	在	一个	高的	盒子	和	从	它	拿	一个	飞行	飞跃

['oʊvər]	[ðə; ði]	['mænz]	[hed]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['æli]	.
over	**the**	**man's**	**head**	**out**	**into**	**the**	**alley**	**.**
超过	这	男人的	头	出去	进入	这	胡同	.

斯塔比决定跳上一个高高的箱子，然后从箱子上飞身跃过那人的头顶，落到巷子里。

[ðɪs]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ænd; ənd]	['lændɪd]	['seɪfli]	.
This	**he**	**did**	**and**	**landed**	**safely**	**.**
这	他	做过	和	登陆	安全	.

他照做了，并安全着陆。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[mɔːr]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['stʌbi]	-	[teɪld]	[dɔːg]	[ɪn]	[ðæt]	['æli]
In	**a**	**minute**	**more**	**there**	**was**	**no**	**sight**	**of**	**a**	**little**	**stubby**	**-**	**tailed**	**dog**	**in**	**that**	**alley**
在	一个	分钟	更多的	那里	曾是	不	视线	的	一个	小的	矮胖的	-	有尾巴的	狗	在	那	胡同

.

:

.

又过了一会儿，巷子里那只尾巴短短的小狗就消失不见了。

[waɪl]	['stʌbi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['groʊsəri]	[stɔːr]	,
While	**Stubby**	**was**	**in**	**the**	**grocery**	**store**	**,**
尽管	矮胖的	曾是	在	这	杂货店	店铺	,

当斯塔比在杂货店购物时，

['bɪli]	[hæd; həd]	['wɔndəd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[blɑːk]	[ɔːr]	[tuː]	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌhʌləbə'luː]	[ɪn]	[ə; eɪ]
Billy	**had**	**wandered**	**on**	**a**	**block**	**or**	**two**	**when**	**he**	**heard**	**a**	**great**	**hullabaloo**	**in**	**a**
比利	有	漫步	在	一个	堵塞	或者	二	什么时候	他	听到	一个	伟大的	喧闹	在	一个

[bæk]	[jɑːrd]	.
back	**yard**	**.**
后退	院子	.

比利闲逛了一两个街区后，听到后院传来一阵喧闹声。

“	[aɪ]	['wʌndər]	[wʌt]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	.
“	**I**	**wonder**	**what**	**is**	**going**	**on**	**there**	**.**
“	我	想知道	什么	是	去	在	那里	.

“我想知道那里发生了什么事。”

[aɪl]	[dʒʌst]	[rʌn]	[ə'lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[piːk]	[ɪn]	,	”	[hiː; hi]	[θɔːt]	.
I'll	**just**	**run**	**along**	**and**	**peek**	**in**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**.**
患病的	只是	跑步	沿着	和	窥视	在	,	”	他	想法	.

“我就跑过去偷偷看看，”他心想。

[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	[wer]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪslɪŋ]	[ænd; ənd]	['læftər]	,
Arrived	**at**	**the**	**yard**	**where**	**he**	**heard**	**all**	**the**	**whistling**	**and**	**laughter**	**,**
到达的	在	这	院子	在哪里	他	听到	全部	这	吹口哨	和	笑声	,

他来到院子里，听到了里面传来的口哨声和笑声。

[hiː; hi] [piːkt] [θruː] [ðə; ði][hæf]['oʊpən] [geɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] :

he	**peeked**	**through**	**the**	**half**	**open**	**gate**	**and**	**this**	**is**	**what**	**he**	**saw**	**:**
他	偷看	通过	这	一半	打开	门	和	这	是	什么	他	锯	:

他透过半开的大门向外窥视，看到了这样的景象：

[fɔːr] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ə; eɪ][bɪg][dɔːg][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spres] ['wægən] .

four	**boys**	**trying**	**to**	**hitch**	**a**	**big**	**dog**	**to**	**a**	**little**	**express**	**wagon**	**.**
四	男孩们	尝试	到	拴住	一个	大的	狗	到	一个	小的	表达	车皮	.

四个男孩试图把一条大狗套在一辆小型快递车上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [nɑːt]

And	**they**	**were**	**having**	**a**	**most**	**difficult**	**time**	**doing**	**it**	**for**	**the**	**dog**	**would**	**not**
和	他们	是	拥有	一个	最多	难的	时间	正在做	它	为了	这	狗	会	不是

[stænd] [ʌp] [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

stand	**up**	**but**	**insisted**	**on**	**crouching**	**on**	**the**	**ground**	**.**
站立	向上	但	坚持	在	蹲伏	在	这	地面	.

他们费了九牛二虎之力才把狗扶起来，因为狗不肯站起来，而是坚持蹲在地上。

[tuː] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

Two	**boys**	**tried**	**to**	**hold**	**him**	**up**	**while**	**the**	**other**	**two**	**adjusted**	**the**	**harness**	**.**
二	男孩们	尝试	到	抓住	他	向上	尽管	这	其他	二	调整	这	马具	.

两个男孩试图扶住他，另外两个男孩则调整安全带。

[bʌt; bət][noʊ][juːz] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stænd] [ʌp] .

But	**no**	**use**	**;**	**he**	**would**	**not**	**stand**	**up**	**.**
但	不	使用	;	他	会	不是	站立	向上	.

但毫无用处；他就是站不起来。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] [prə'vəukt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [geɪv] [ðə; ði]

At	**last**	**the**	**boys**	**grew**	**provoked**	**and**	**the**	**boy**	**on**	**either**	**side**	**of**	**him**	**gave**	**the**
在	最后的	这	男孩们	生长	挑衅	和	这	男生	在	任何一个	边	的	他	给予	这

[dɔːg][ə; eɪ]['kruːəl] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] .

dog	**a**	**cruel**	**blow**	**with**	**a**	**whip**	**and**	**pushed**	**him**	**forward**	**.**
狗	一个	残忍的	吹	和	一个	鞭	和	推动	他	向前	.

最后，男孩们被激怒了，他两边的男孩用鞭子狠狠地抽打那条狗，并把它推向前方。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði][dɔːg] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] .

In	**his**	**surprise**	**,**	**the**	**dog**	**bounded**	**forward**	**.**
在	他的	惊喜	,	这	狗	有界	向前	.

受惊之下，狗向前猛扑去。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

Once	**he**	**was**	**started**	**the**	**boys**	**had**	**no**	**way**	**of**	**controlling**	**him**	**for**	**the**
一次	他	曾是	开始	这	男孩们	有	不	方式	的	控制	他	为了	这

[reɪnz] [wɜːr; wər] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .

reins	**were**	**dangling**	**over**	**his**	**back**	**.**
缰绳	是	悬挂	超过	他的	后退	.

一旦他开始奔跑，男孩们就无法控制他了，因为缰绳挂在他的背上。

[hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] ['wɪpɪŋ] [hæd; həd]

His	**starting**	**had**	**surprised**	**the**	**boys**	**as**	**much**	**as**	**their**	**whipping**	**had**
他的	开始	有	惊讶	这	男孩们	作为	很多	作为	他们的	鞭打	有

[sər'praɪzd] [ðə; ði][dɔːg] .

surprised	**the**	**dog**	**.**
惊讶	这	狗	.

他的出场让男孩们感到意外，就像他们被鞭打让狗感到意外一样。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bæk] [jɑːrd][hiː; hi] [went] ,

Down	**the**	**long**	**back**	**yard**	**he**	**went**	**,**
向下	这	长的	后退	院子	他	去	,

他沿着长长的后院走了下去，

['drægɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪk'spres] ['wægən] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] ['bɪli] [wʌz; wəz]

dragging	the	little	express	wagon	straight	toward	the	gate	through	which	Billy	was
拖拽	这	小的	表达	车皮	直的	朝向	这	门	通过	哪个	比利	曾是

['piːpɪŋ] .

peeping	.
偷窥	.

拖着那辆小货车径直朝比利偷窥的大门驶去。

[wen] [hiː; hi] [dæʃt] [-]

When	he	dashed	[	126	]
什么时候	他	虚线	[	-	]

当他冲刺[126]

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wiːlz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪt] [poʊst] .

through	it	,	the	wheels	on	one	side	of	the	wagon	collided	with	the	gate	post	.
通过	它	,	这	车轮	在	一	边	的	这	车皮	碰撞	和	这	门	邮政	.

穿过它时，马车一侧的车轮撞到了大门柱上。

[ðɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['treɪsɪz] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] .

This	broke	the	traces	,	releasing	the	dog	.
这	打破	这	痕迹	,	发布	这	狗	.

这样就切断了踪迹，狗也因此获救了。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [went] [laɪk] [mæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] .

Down	the	street	he	went	like	mad	to	escape	his	tormentors	.
向下	这	街道	他	去	喜欢	疯狂的	到	逃脱	他的	折磨者	.

他像疯了一样沿着街道跑去，想要逃离那些折磨他的人。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [spaɪd] ['bɪli] .

On	reaching	the	gate	the	boys	spied	Billy	.
在	到达	这	门	这	男孩们	间谍	比利	.

男孩们走到大门口时，发现了比利。

[wʌn] [læd] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [oʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [goʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wægən] , [kɔːld]

One	lad	,	who	had	once	owned	a	pair	of	goats	and	a	little	wagon	,	called
一	小伙子	,	WHO	有	一次	拥有	一个	一对	的	山羊	和	一个	小的	车皮	,	称为

[aʊt] ,

out	,
出去	,

一个曾经拥有两只山羊和一辆小货车的年轻人喊道：

“ [kʌm] [ə'hed] , ['fɛloʊz] !

“	Come	ahead	,	fellows	!
“	来	前方	,	伙伴们	!

“伙计们，上吧！”

[lets] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði][goʊt] !

Let's	hitch	up	the	goat	!
我们来吧	拴住	向上	这	山羊	!

咱们把山羊套上吧！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] , [faɪn] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði]['wægən] ['iziə] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːg] .

He	is	a	big	,	fine	creature	and	can	pull	the	wagon	easier	than	the	dog	.
他	是	一个	大的	,	美好的	生物	和	能	拉	这	车皮	更轻松	比	这	狗	.

他体型高大，身姿矫健，拉车比狗轻松多了。

” ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['bɪli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

”	Almost	before	Billy	knew	what	was	happening	,
”	几乎	前	比利	知道	什么	曾是	发生	,

“比利几乎还没反应过来发生了什么事，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪk'spres] ['wægən][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [daʊn] [ðə; ði]

he	found	himself	hitched	to	the	little	express	wagon	and	being	driven	down	the
他	成立	他自己	搭便车	到	这	小的	表达	车皮	和	存在	驱动	向下	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他发现自己被套上了小型快递车，正沿着街道行驶。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [tuː] ['meni] [bɔɪz] [gɑːt][ɪn][ðə; ði]['wægən][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

At	first	he	enjoyed	it	,	until	too	many	boys	got	in	the	wagon	at	one	time	.
在	第一的	他	享受	它	,	直到	也	许多	男孩们	得到	在	这	车皮	在	一	时间	.

起初他很喜欢，直到一次车厢里挤了太多男孩。

[ðɪs] ['triːtmənt] [meɪd] ['bɪli] ['æŋgri] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst]

This	treatment	made	Billy	angry	and	he	decided	to	upset	them	the	first
这	治疗	制成	比利	生气的	和	他	决定	到	沮丧的	他们	这	第一的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi][hæd; həd] .

opportunity	he	had	.
机会	他	有	.

这种待遇激怒了比利，他决定一有机会就让他们难堪。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wʌz; wəz] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt]

When	he	came	to	a	place	where	the	sidewalk	was	high	from	the	street
什么时候	他	来了	到	一个	地方	在哪里	这	人行道	曾是	高的	从	这	街道

['peɪvmənt] ,

pavement	,
路面	,

当他来到一处人行道高于街道路面的地方时，

[hiː; hi][ræn] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːk] ,

he	ran	off	the	walk	,
他	跑	离开	这	走	,

他跑下了人行道，

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wægən] [kəm'pliːtli] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .

turning	the	little	wagon	completely	upside	down	and	spilling	out	all	the	boys	.
转弯	这	小的	车皮	完全地	上行	向下	和	溢出	出去	全部	这	男孩们	.

把小车完全翻过来，所有的男孩都掉了出来。

[æz; əz] ['bɪli] [ræn] [ɔːf] , [wʌn] [bɔɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

As	Billy	ran	off	,	one	boy	caught	hold	of	the	reins	that	were	dragging	on	the
作为	比利	跑	离开	,	一	男生	捕捉	抓住	的	这	缰绳	那	是	拖拽	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

比利跑开时，一个男孩抓住了拖在地上的缰绳。

[dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['raɪtɪd] [ɪt'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

jumped	in	the	wagon	which	had	righted	itself	by	this	time	,
跳了起来	在	这	车皮	哪个	有	右	本身	经过	这	时间	,

他跳上了那辆此时已经扶正的马车。

[ænd; ənd][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [went] .

and	on	down	the	street	they	went	.
和	在	向下	这	街道	他们	去	.

于是他们沿着街道继续往前走。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ə; eɪ] [waɪd] [dɪtʃ] , ['bɪli] [sed] [tuː; tə]

When they came to a small bridge that spanned a wide ditch , Billy said to

什么时候 他们 来了 到 一个 小的 桥 那 跨越 一个 宽的 沟 , 比利 说 到

[hɪm'self] ,

himself ,

他自己 ,

当他们来到一座横跨宽阔沟渠的小桥前时，比利自言自语道：

“ [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ] [luːz] [ðə; ði] [læst] [bɔɪ] !

“ Here is where I lose the last boy !

” 这里 是 在哪里 我 失去 这 最后的 男生 !

“我在这里失去了最后一个男孩！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ekstrə] [ɪg'zɜːrʃn] [hiː; hi][ræn]['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [rʌn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

” and with extra exertion he ran faster than he had ever run in all his

” 和 和 额外的 用力 他 跑 快点 比 他 有 曾经 跑步 在 全部 他的

[laɪf] .

life .

生活 .

“他使出浑身解数，跑得比他一生中任何时候都快。”

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

As he reached the bridge ,

作为 他 达到 这 桥 ,

当他走到桥边时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [swəːvd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [raɪt] ['ɪntuː]

instead of going over it he swerved and plunged down the bank right into

反而 的 去 超过 它 他 急转弯 和 暴跌 向下 这 银行 正确的 进入

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [bʌt; bət] [diːp] .

the little stream which was narrow but deep .

这 小的 溪流 哪个 曾是 狭窄的 但 深的 .

他没有翻越障碍物，而是猛地转向，一头栽下河岸，掉进了那条狭窄但很深的小溪里。

[hɪr] [hiː; hi] [spɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , ['bɪli] [-]

Here he spilled the boy out and while he was picking himself up , Billy [127]

这里 他 洒了 这 男生 出去 和 尽管 他 曾是 挑选 他自己 向上 , 比利 [-]

在这里，他把男孩扔了出来，当他爬起来的时候，比利[127]

[klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

climbed up the opposite bank and headed for the crossroads where he had

攀登 向上 这 对面的 银行 和 标题 为了 这 十字路口 在哪里 他 有

[ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] .

agreed to meet Stubby and Button .

同意 到 见面 矮胖的 和 按钮 .

他爬上对岸，朝着与斯塔比和巴顿约定的十字路口走去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He reached this rendezvous about ten minutes before the others .

他 达到 这 会合 关于 十 分钟 前 这 其他的 .

他比其他人早大约十分钟到达集合地点。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['treɪsɪz] [hæf] [ə'sliːp] ,

When they came and saw him standing in the traces half asleep ,

什么时候 他们 来了 和 锯 他 常设 在 这 痕迹 一半 睡着了 ,

他们赶来时，看到他半睡半醒地站在铁轨上。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['wægən] .

they wanted to know where and how he had acquired the wagon .

他们 通缉 到 知道 在哪里 和 如何 他 有 获得 这 车皮 .

他们想知道他是从哪里以及如何得到这辆马车的。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

He	told	them	and	added	that	he	was	going	to	take	it	home	with
他	讲述	他们	和	额外	那	他	曾是	去	到	拿	它	家	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他告诉了他们，并补充说他要把它带回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	the	boys	could	find	it	as	best	they	could	.
和	这	男孩们	可以	寻找	它	作为	最好的	他们	可以	.

男孩们尽其所能地寻找着。

[wen] [ðə; ði] [tʃʌmz] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm] , ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːrtʃ]

When	the	Chums	reached	the	farm	,	Mr	.	Watson	was	sitting	on	his	front	porch
什么时候	这	伙伴们	达到	这	农场	,	先生	.	沃森	曾是	坐着	在	他的	正面	门廊

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

当查姆一家到达农场时，沃森先生正坐在前廊上看书。

[bʌt; bət][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd]

but	he	glanced	up	at	the	sound	of	wheels	turning	into	his	driveway	and
但	他	瞥了一眼	向上	在	这	声音	的	车轮	转弯	进入	他的	车道	和

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪli] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [nuː] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]

he	had	to	laugh	for	there	was	Billy	pulling	a	very	new	looking	little
他	有	到	笑	为了	那里	曾是	比利	拉	一个	非常	新的	寻找	小的

[ɪk'spres] ['wægən] ,

express	wagon	,
表达	车皮	,

但他抬头听到车轮转动的声音，不禁笑了起来，因为比利拉着一辆看起来很新的小型快递货车。

[wɪð; wɪθ] ['stʌbi] [ænd; ənd] [-]

with	Stubby	and	[	128	]
和	矮胖的	和	[	-	]

与 Stubby 和[128]

['bʌt(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

Button	sitting	on	the	front	seat	.
按钮	坐着	在	这	正面	座位	.

按钮放在前排座椅上。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɜːrnaʊt] .

Indeed	they	had	the	appearance	of	driving	the	little	turnout	.
的确	他们	有	这	外貌	的	驾驶	这	小的	结果发现	.

他们看起来确实像是在驾驶小型检票车。

“ [wel] , [wel] , [wel] !

“	Well	,	well	,	well	!
“	出色地	,	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀，哎呀！”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['bɪli] [keɪm] [baɪ] [ðæt] ['wægən] .

I	wonder	how	Billy	came	by	that	wagon	.
我	想知道	如何	比利	来了	经过	那	车皮	.

我想知道比利是怎么弄到那辆马车的。

['prɑːbəbli] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [hɪtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Probably	**some**	**little**	**boy**	**has**	**hitched**	**him**	**to**	**it**	**and**	**then**	**hit**	**him**	**with**
大概	一些	小的	男生	有	搭便车	他	到	它	和	然后	打	他	和

[ə; eɪ] [wɪp] [ɔːr] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][rʌn] [ɔːf]

a	**whip**	**or**	**done**	**something**	**to**	**him**	**he**	**did**	**not**	**like**	**and**	**he**	**has**	**run**	**off**
一个	鞭	或者	完毕	某物	到	他	他	做过	不是	喜欢	和	他	有	跑步	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən] .

with	**the**	**wagon**	**.**
和	这	车皮	.

可能是某个小男孩把他拴在车上，然后用鞭子抽打他，或者对他做了什么他不喜欢的事，然后他就拉着车跑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克在家(Billy Whiskers at Home)
第5/6页

[aɪ][ɪk'spekt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['sʌmwʌn] [wɪl] [ə'pɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I expect in a short time someone will appear looking for it .
我 预计 在 一个 短的 时间 某人 将要 出现 寻找 为了 它 .

我预计很快就会有人来找它。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [ʌn'hɪtʃ] ['bɪli] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .
In the meantime I will unhitch Billy and take care of the wagon .
在 这 与此同时 我 将要 解开 比利 和 拿 关心 的 这 车皮 .

与此同时，我会解开比利马车，照看好马车。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" But it was not until the next morning that anyone came for it ,
" 但 它 曾是 不是 直到 这 下一个 早晨 那 任何人 来了 为了 它 ,

“但直到第二天早上才有人来取它。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] ['bɪli] [hæd; həd] [gɔːn] .
as it took the boys all that time to discover where Billy had gone .
作为 它 采取 这 男孩们 全部 那 时间 到 发现 在哪里 比利 有 已消失 .

男孩们花了很长时间才发现比利去了哪里。

“ [seɪv] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ! " ['gɔbəld] [ðə; ði] ['tɜːrki] .
“ SAVE ME QUICKLY , OR IT WILL BE TOO LATE ! " GOBBLED THE TURKEY .
" 节省 我 迅速地 , 或者 它 将要 是 也 晚的 ! " 狼吞虎咽 这 火鸡 .

“快来救我，不然就来不及了！”火鸡狼吞虎咽地说。

([peɪdʒ] -) [-]
(Page 154) [129]
(页 -) [-]

（第 154 页）[129]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['bʌtɪŋ] [mætʃɪz]
BUTTING MATCHES
对冲 比赛

争执

['ʃɛp] , [ðə; ði] ['wɑːtsn] [dɔːg] , ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːmd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
SHEP , the Watson dog , noticed that all the animals seemed greatly excited .
谢普 , 这 沃森 狗 , 注意到 那 全部 这 动物 似乎 非常 兴奋的 .

沃森家的狗SHEP注意到，所有的动物似乎都非常兴奋。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,
They wandered around the farmyard ,
他们 漫步 大约 这 农场 ,

他们在农场院子里闲逛，

[leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['restləs] ['wɑːndərɪŋ]
lay down for a few minutes and then got up to begin their restless wandering
躺 向下 为了 一个 很少 分钟 和 然后 得到 向上 到 开始 他们的 不安 漫游
[ə'gen] .
again .
再次 .

他们躺了几分钟，然后起身继续不安分地游荡。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['devlmənt] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wɪskərz] .

“	Something	is	up	,	and	I	bet	it	is	some	devilment	of	Billy	Whiskers	.
”	某物	是	向上	,	和	我	赌注	它	是	一些	恶作剧	的	比利	胡须	.

“肯定有什么事发生了，我敢打赌这是比利·威斯克在搞鬼。”

[aɪl] [dʒʌst] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wʌt]

I'll	just	keep	my	eye	on	the	villain	without	his	knowing	it	and	discover	what
患病的	只是	保持	我的	眼睛	在	这	恶棍	没有	他的	会心	它	和	发现	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

it	is	that	is	going	on	,
它	是	那	是	去	在	,

我会在不让坏人察觉的情况下暗中监视他，找出真相。

” [θɔːt] ['ʃɛp] .

”	thought	Shep	.
”	想法	谢普	.

谢普心想。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪt] ['pæstʃər] [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['wɑːndər]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

Now	the	night	pasture	where	the	cows	were	allowed	to	wander	after	they	had
现在	这	夜晚	牧场	在哪里	这	牛	是	允许	到	漫步	后	他们	有

[bɪn] [milkt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

been	milked	in	the	evening	was	directly	the	other	side	of	the	barn	.
到过	挤奶	在	这	晚上	曾是	直接地	这	其他	边	的	这	谷仓	.

现在，挤完奶后，奶牛们会被允许在夜间放牧的牧场里漫步，而牧场就在谷仓的另一侧。

[ðə; ði] [geɪt] [bɪ'twiːn] [wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] ['oʊpən][soʊ][ðə; ði]['kæt(ə)l][kʊd; kəd] [pæs] [frʌm; frəm]

The	gate	between	was	left	standing	open	so	the	cattle	could	pass	from
这	门	之间	曾是	左边	常设	打开	所以	这	牛	可以	经过	从

['bɑːrnjɑːrd][tuː; tə] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər] .

barnyard	to	pasture	and	back	again	at	their	pleasure	.
农场	到	牧场	和	后退	再次	在	他们的	乐趣	.

中间的栅门敞开着，这样牛群就可以随意地从畜栏走到牧场，然后再走回畜栏。

[ðɪs] ['pæstʃər] [led] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['græsi] ['medoʊ] ,

This	pasture	led	down	a	steep	hill	to	the	stream	and	a	nice	grassy	meadow	,
这	牧场	引领	向下	一个	陡	爬坡道	到	这	溪流	和	一个	好的	草丛	草地	,

这片牧场沿着陡峭的山坡向下延伸至溪流和一片美丽的草地。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɜːr; wər]['sændi] ,

and	as	the	banks	of	the	stream	were	sandy	,
和	作为	这	银行	的	这	溪流	是	沙	,

由于溪岸是沙质的，

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə][roʊl][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][draɪ][ðer; ðər] [koʊts] ['æftər]

the	cattle	liked	to	go	there	to	roll	in	the	sand	and	dry	their	coats	after
这	牛	喜欢	到	去	那里	到	卷	在	这	沙	和	干燥	他们的	外套	后

[ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

a	bath	in	the	pools	of	the	stream	.
一个	洗澡	在	这	游泳池	的	这	溪流	.

牛群喜欢到那里去沙子里打滚，并在溪水潭里洗完澡后把毛晾干。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [-]

It	was	bright	moonlight	—	one	of	those	nights	when	the	moon	rose	[	130	]
它	曾是	明亮的	月光	—	一	的	那些	夜晚	什么时候	这	月亮	玫瑰	[	-	]

那是月光皎洁的夜晚——月亮升起的夜晚[130]

['ɜːrli] .

early	.
早期的	.

早期的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ʃɛp] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

For	which	Shep	was	thankful	,	as	it	made	it	easy	to	watch	the	cattle	.
为了	哪个	谢普	曾是	感恩	,	作为	它	制成	它	简单的	到	手表	这	牛	.

谢普对此很感激，因为这让他更容易照看牛群。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sər'maɪzd] ,

Just	as	he	surmised	,
只是	作为	他	推测	,

正如他所预料的那样，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [muːn] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	minute	the	moon	appeared	over	the	top	of	the	high	hill	in	front	of	the
这	分钟	这	月亮	出现	超过	这	顶部	的	这	高的	爬坡道	在	正面	的	这

[haʊs] [ænd; ənd] [ʃed] [ɪts] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] ['pæstʃər] ,

house	and	shed	its	light	over	the	barnyard	and	pasture	,
房子	和	棚	它是	光	超过	这	农场	和	牧场	,

当月亮出现在屋前高山的山顶上，阳光洒在谷仓和牧场上时，

['bɪli] ['wɪskərz] , ['bɪli] ['dʒuːniər] , ['næni] [ænd; ənd] ['deɪzi] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['taʊər] ,

Billy	Whiskers	,	Billy	Junior	,	Nannie	and	Daisy	slipped	off	the	watch	tower	,
比利	胡须	,	比利	初级	,	奶奶	和	雏菊	滑倒了	离开	这	手表	塔	,

比利·威斯克、比利·朱尼尔、南妮和黛西从瞭望塔上溜了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [haɪ] [strɔː] [stæk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [slept] ,

as	they	called	the	high	straw	stack	on	which	they	slept	,
作为	他们	称为	这	高的	稻草	堆	在	哪个	他们	睡着了	,

他们把睡觉用的那堆高高的稻草堆叫做……

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] .

and	from	which	vantage	point	they	could	see	all	that	went	on	.
和	从	哪个	优势	观点	他们	可以	看	全部	那	去	在	.

他们可以从这个有利位置看到发生的一切。

[ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæstʃər] .

They	made	straight	for	the	pasture	.
他们	制成	直的	为了	这	牧场	.

它们径直朝牧场走去。

['ʃɛp] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['bɪli] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːd] [hɪz; ɪz]['fæməli] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Shep	kept	an	eye	on	Billy	,	saw	him	lead	his	family	through	the	gate	into	the
谢普	保留	一个	眼睛	在	比利	,	锯	他	带领	他的	家庭	通过	这	门	进入	这

['pæstʃər] ,

pasture	,
牧场	,

谢普一直留意着比利，看到他带着家人穿过栅栏进入牧场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [gruːps]

and	was	a	little	amazed	to	find	all	the	cattle	followed	them	in	groups
和	曾是	一个	小的	惊叹	到	寻找	全部	这	牛	随后	他们	在	团体

[ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] .

of	two	and	three	.
的	二	和	三	.

他们惊讶地发现，所有的牛都两三只地跟着他们。

“ [naʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌp][tuː; tə] ?

“	Now	what	in	the	world	are	they	up	to	?
“	现在	什么	在	这	世界	是	他们	向上	到	?

“他们到底在搞什么鬼？”

[aɪl] [goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [stæk] [ðeɪ] [dʒʌst][left][ænd; ənd] [siː] [wer] [ðeɪ] [goʊ] .

I'll	go	up	on	the	straw	stack	they	just	left	and	see	where	they	go	.
患病的	去	向上	在	这	稻草	堆	他们	只是	左边	和	看	在哪里	他们	去	.

我要爬上他们刚留下的稻草堆，看看他们会去哪里。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['kloʊvər] ,

Not	**one**	**of**	**them**	**is**	**stopping**	**to**	**take**	**so**	**much**	**as**	**a**	**mouthful**	**of**	**clover**	**,**
不是	一	的	他们	是	停止	到	拿	所以	很多	作为	一个	一口气	的	三叶草	,

他们中没有一个人停下来，哪怕只吃一小口三叶草。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [faɪn] ['kloʊvər][ɪn][ðer; ðər] [fiːld] ,

and	**that**	**is**	**really**	**fine**	**clover**	**in**	**their**	**field**	**,**
和	那	是	真的	美好的	三叶草	在	他们的	场地	,

他们田里的三叶草长势非常好。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [duː] [ɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [naʊ] .

and	**generally**	**they**	**love**	**to**	**munch**	**it**	**when**	**the**	**dew**	**is**	**on**	**it**	**as**	**now**	**.**
和	一般来说	他们	爱	到	咀嚼	它	什么时候	这	露	是	在	它	作为	现在	.

它们通常喜欢在露水未干的时候啃食，就像现在这样。

[soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

So	**there**	**must**	**be**	**something**	**very**	**exciting**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
所以	那里	必须	是	某物	非常	激动人心	前方	的	他们	.

所以他们未来一定有非常激动人心的事情要发生。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːm] .

Now	**they**	**are**	**going**	**down**	**the**	**hill**	**toward**	**the**	**stream**	**.**
现在	他们	是	去	向下	这	爬坡道	朝向	这	溪流	.

现在他们正沿着山坡往溪边走。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [blæk] [aɪ] [siː] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɪθ] [fɑːrm] ?

What	**is**	**that**	**line**	**of**	**black**	**I**	**see**	**coming**	**from**	**the**	**Smith**	**farm**	**?**
什么	是	那	线	的	黑色的	我	看	未来	从	这	史密斯	农场	?

我看到从史密斯农场方向延伸出来的那条黑线是什么?

[aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][hɔːgz] !

I	**declare**	**it**	**is**	**his**	**cattle**	**,**	**even**	**to**	**the**	**big**	**hogs**	**!**
我	宣布	它	是	他的	牛	,	甚至	到	这	大的	猪	!

我宣布，这些牛都是他的，就连那些大猪也是他的!

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒəʊnz][fɑːrm] .

There	**comes**	**another**	**line**	**of**	**cattle**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Jones**	**farm**	**.**
那里	来	其他	线	的	牛	从	这	方向	的	这	琼斯	农场	.

琼斯农场方向又来了一群牛。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['pɑːrti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] .

It	**must**	**be**	**a**	**big**	**party**	**they**	**are**	**having**	**.**
它	必须	是	一个	大的	派对	他们	是	拥有	.

他们肯定是在举办大型派对。

" [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wer] [stretʃt] [ðə; ði]

"	**When**	**all**	**the**	**animals**	**arrived**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**stream**	**where**	**stretched**	**the**
"	什么时候	全部	这	动物	到达的	在	这	边缘	的	这	溪流	在哪里	拉伸	这

[waɪd] [biːtʃ] [ʌv; əv][sænd] ,

wide	**beach**	**of**	**sand**	**,**
宽的	海滩	的	沙	,

“当所有动物都来到溪边，那里绵延着宽阔的沙滩时，

['ʃɛp] [kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] . [-]

Shep	**could**	**see**	**they**	**were**	**forming**	**a**	**great**	**circle**	**.**	**[**	**131**	**]**
谢普	可以	看	他们	是	成型	一个	伟大的	圆圈	.	[	-	]

谢普看到他们正在形成一个大圆圈。[131]

“ [wʌt] [ɪz][ʌp] , [aɪ] ['wʌndər] ?

“	**What**	**is**	**up**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
“	什么	是	向上	,	我	想知道	?

“我想知道发生了什么事？”

〃 [hiː; hi] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] .

〃	he	said	over	and	over	to	himself	.
〃	他	说	超过	和	超过	到	他自己	.

他一遍又一遍地对自己说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] ,

But	he	did	not	have	to	wait	long	to	know	,
但	他	做过	不是	有	到	等待	长的	到	知道	,

但他很快就知道了。

[fɔːr; fər] ['bɪli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [stept] ['seɪtn] ,

for	Billy	stepped	into	the	center	of	the	ring	and	then	out	stepped	Satan	,
为了	比利	步	进入	这	中心	的	这	戒指	和	然后	出去	步	撒但	,

比利走进了擂台中央，然后撒旦从中走了出来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbɚz] [bɪg] , [koʊl] - [blæk] [goʊts] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

one	of	the	neighbor's	big	,	coal	-	black	goats	,	and	joined	him	.
一	的	这	邻居	大的	,	煤炭	-	黑色的	山羊	,	和	加入	他	.

邻居的一只体型硕大、通体漆黑的山羊，也加入了它的行列。

['æftər] ['snɪfɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['noʊzɪz] ,

After	sniffing	each	other's	noses	,
后	嗅闻	每个	其他的	鼻子	,

互相闻了闻对方的鼻子之后，

[ðeɪ] [bækt] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [tɔːrd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs]

they	backed	off	a	few	paces	and	then	rushed	toward	one	another	with	great	force
他们	支持的	离开	一个	很少	步幅	和	然后	匆忙	朝向	一	其他	和	伟大的	力量

.

:

.

他们后退了几步，然后猛地向对方冲去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv][hɔːrnz] ,

There	was	a	clash	of	horns	,
那里	曾是	一个	冲突	的	角	,

一阵号角碰撞声响起，

['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv] [neks] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [saɪd] - ['stepɪŋ] [ʌn'tɪl] ['bɪli] [hæd; həd]

followed	with	a	twisting	of	necks	and	much	side	-	stepping	until	Billy	had
随后	和	一个	扭曲	的	脖子	和	很多	边	-	步进	直到	比利	有

['seɪtn] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

Satan	down	on	his	knees	.
撒但	向下	在	他的	膝盖	.

随后，比利扭动脖子，四处闪躲，最终把撒旦打得跪倒在地。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [iːtʃ] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [gruːp] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [frendz] .

After	this	they	separated	,	each	seeking	his	own	particular	group	of	animal	friends	.
后	这	他们	分开	,	每个	寻求	他的	自己的	特别的	团体	的	动物	朋友们	.

之后它们就分开了，各自寻找自己特定的动物朋友群体。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] ,

In	less	time	than	it	takes	to	tell	,
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	,

不到一分钟，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] .

they	were	back	in	the	middle	of	the	ring	fighting	again	.
他们	是	后退	在	这	中间	的	这	戒指	斗争	再次	.

他们又回到了擂台中央，再次展开搏斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][wʌn] [ə'nʌðər] ,

But	they	did	not	seem	to	be	fighting	to	hurt	one	another	,
但	他们	做过	不是	似乎	到	是	斗争	到	伤害	一	其他	,

但他们似乎并非在互相伤害。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bʌt] [ðə; ði]['hɑːrdər][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	rather	to	see	which	could	butt	the	harder	and	down	the	other	.
但	相当	到	看	哪个	可以	屁股	这	更难	和	向下	这	其他	.

而是要看看谁能更用力地撞击对方。

[ðeɪ] [wʊd] [æd'væns] ['sloʊli] [step] [baɪ] [step] ,

They	would	advance	slowly	step	by	step	,
他们	会	进步	缓慢地	步	经过	步	,

他们会一步一步慢慢前进。

[aɪz] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['ædvərseri] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['noʊzɪz] .

eyes	unwinkingly	on	the	adversary	until	within	a	few	feet	of	touching	noses	.
眼睛	毫不眨眼地	在	这	对手	直到	之内	一个	很少	脚	的	接触	鼻子	.

目光毫不眨地紧盯着对手，直到两人鼻尖几乎相触。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt]

Then	without	a	sound	one	or	the	other	would	spring	forward	and	they	would	butt
然后	没有	一个	声音	一	或者	这	其他	会	春天	向前	和	他们	会	屁股

[ðer; ðər] ['fɔridz] [tə'geðər] [ɔːr] [lɑːk] [hɔːrnz] .

their	foreheads	together	or	lock	horns	.
他们的	额头	一起	或者	锁	角	.

然后，两人会无声地冲上前去，额头相抵或角力。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [twɪst] [ðer; ðər] [neks] [wʌn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk]

The	way	they	would	twist	their	necks	one	would	certainly	think	they	would	break
这	方式	他们	会	捻	他们的	脖子	一	会	当然	思考	他们	会	休息

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们扭脖子的方式，肯定会让人觉得他们的脖子会被扭断。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ɑːn] [-]

At	other	times	they	would	stand	on	[	132	]
在	其他	时代	他们	会	站立	在	[	-	]

其他时候他们会站在[132]

[ðer; ðər][haɪnd] [legz]

their	hind	legs
他们的	后	腿

它们的后腿

[ænd; ənd] [pʊʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] [legz] .

and	push	one	another	forward	and	backward	,	striking	out	with	their	fore	legs	.
和	推	一	其他	向前	和	落后	,	引人注目	出去	和	他们的	前	腿	.

它们互相推搡前进后退，用前腿踢击。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [be'ləud] [ðer; ðər]

All	this	time	the	onlookers	pawed	the	ground	in	excitement	and	bellowed	their
全部	这	时间	这	旁观者	爪子	这	地面	在	激动	和	咆哮	他们的

['pleʒər] [ɔːr] [dɪs'grʌntəlmənt] [æz; əz][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [ɔːr] ['luːzɪŋ] .

pleasure	or	disgruntlement	as	their	favorite	was	winning	or	losing	.
乐趣	或者	不满	作为	他们的	最喜欢的	曾是	获胜	或者	输	.

在此期间，围观者们兴奋地刨着地，随着自己支持的队伍获胜或失败，发出喜悦或不满的叫喊声。

['bɪli] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kən'testənts] ,

Billy	won	the	first	round	,	and	all	the	animals	clustered	around	the	contestants	,
比利	韩元	这	第一的	圆形的	,	和	全部	这	动物	聚类	大约	这	参赛者	,

比利赢得了第一轮比赛，所有的动物都围在了参赛者周围。

['kɔmplimənting] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] ['praʊəs] [ænd; ənd] [skɪl] .

complimenting	them	on	their	prowess	and	skill	.
赞美	他们	在	他们的	能力	和	技能	.

称赞他们的才能和技能。

['æftər] ['bɪli] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['seɪtn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [weidid] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [ku:l] [ɔ:f] ,

After	Billy	Whiskers	and	Satan	had	taken	a	drink	and	waded	in	the	stream	to	cool	off	,
后	比利	胡须	和	撒但	有	已采取	一个	喝	和	涉水	在	这	溪流	到	凉爽的	离开	,

比利·威斯克和撒旦喝了点水，然后到溪里趟水降温后，

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][nekst] ['fi:tʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['prəʊgræm] .

they	lay	down	to	watch	the	next	feature	on	the	program	.
他们	躺	向下	到	手表	这	下一个	特征	在	这	程序	.

他们躺下来观看节目的下一个片段。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [streŋθ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['blʌdɪd] ['bʊlz] , [wʌn][ə; eɪ] [red] ['herifəd] ,

This	was	a	test	of	strength	between	two	blooded	bulls	,	one	a	red	Hereford	,
这	曾是	一个	测试	的	力量	之间	二	血腥	公牛	,	一	一个	红色的	赫里福德	,

这是两头血统纯正的公牛之间的力量较量，其中一头是红色的赫里福德牛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['dɜ:rəm] .

the	other	a	red	and	white	Durham	.
这	其他	一个	红色的	和	白色的	达勒姆	.

另一款是红白相间的达勒姆。

[ðə; ði] ['herifəd] [wʌz; wəz]['evər][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][bʌt; bət] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ɪn] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɜ:rəm] ,

The	Hereford	was	ever	on	the	alert	but	much	lighter	in	weight	than	the	Durham	,
这	赫里福德	曾是	曾经	在	这	警报	但	很多	打火机	在	重量	比	这	达勒姆	,

赫里福德牛时刻保持警惕，但重量比达勒姆牛轻得多。

[hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] [bɪld] .

who	was	of	powerful	build	.
WHO	曾是	的	强大的	建造	.

他身材魁梧。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [bloʊ] ,

But	even	though	he	could	hit	the	most	powerful	blow	,
但	甚至	尽管	他	可以	打	这	最多	强大的	吹	,

即使他能打出最强力的一击，

[ðə; ði][ə'lɜ:rt] ['herifəd] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][flai] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['pʌntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['getɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hʊk] [hɪm; ɪm] .

the	alert	Hereford	was	likely	to	fly	around	and	give	him	a	couple	punches	in	the	ribs	while	he	was	slowly	getting	in	position	to	hook	him	.
这	警报	赫里福德	曾是	可能	到	飞	大约	和	给	他	一个	夫妻	拳击	在	这	肋骨	尽管	他	曾是	缓慢地	获得	在	位置	到	钩	他	.

那头机警的赫里福德牛很可能会飞身扑过来，在他慢慢摆好架势准备勾拳的时候，朝他的肋部打上几拳。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [rʌn] [ðer; ðər][hɔ:rnz]['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðər] ,

It	had	been	agreed	they	were	not	to	run	their	horns	into	one	another	,
它	有	到过	同意	他们	是	不是	到	跑步	他们的	角	进入	一	其他	,

他们之前已经达成协议，不会互相撞车。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['frendli] [baʊt] , [dʒʌst][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] [skɪl] ,

as	this	was	purely	a	friendly	bout	,	just	to	exhibit	their	skill	,
作为	这	曾是	纯粹	一个	友好的	回合	,	只是	到	展览	他们的	技能	,

因为这纯粹是一场友谊赛，只是为了展示他们的技术。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]
and **indeed** **it** **did** **prove** **to** **be** **a** **most** **exciting** **display** **of** **strength** **and**
和 的确 它 做过 证明 到 是 一个 最多 激动人心 展示 的 力量 和
['kwɪknəs] .
quickness **.**
速度 .

事实证明，这确实是一场激动人心的力量和速度的展示。

[ðeɪ] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ,
They **whirled** **and** **turned** **,**
他们 旋转 和 转向 ,

它们旋转、转动，

[lɔkt] [hɔ:rnz][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [neks] [ʌn'tɪl] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [boʊnz]
locked **horns** **and** **twisted** **each** **other's** **necks** **until** **one** **could** **almost** **hear** **the** **bones**
已锁定 角 和 扭曲 每个 其他的 脖子 直到 一 可以 几乎 听到 这 骨头
[kræk] .
crack **.**
裂缝 .

他们扭打在一起，互相扭住脖子，几乎能听到骨头断裂的声音。

[wen'evər] [ðeɪ] [lɔkt] [hɔ:rnz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ðə; ði]
Whenever **they** **locked** **horns** **and** **it** **came** **to** **a** **display** **of** **strength** **,** **the**
每当 他们 已锁定 角 和 它 来了 到 一个 展示 的 力量 , 这
['dɜ:rəm] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə'hed] ,
Durham **was** **away** **ahead** **,**
达勒姆 曾是 离开 前方 ,

每当两队交锋，展现实力时，达勒姆队总是遥遥领先。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['herifəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [-]
and **he** **would** **push** **the** **Hereford** **into** **the** **stream** **,** **but** **when** **it** **came** **[** **133** **]**
和 他 会 推 这 赫里福德 进入 这 溪流 , 但 什么时候 它 来了 [-]

他会把赫里福德牛推入溪流中，但当它[133]

[tu:; tə] ['hʊkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] [faɪt] , [ðə; ði] ['herifəd] [wʌz; wəz]
to **hooking** **,** **as** **they** **would** **have** **done** **in** **a** **real** **fight** **,** **the** **Hereford** **was**
到 钩子 , 作为 他们 会 有 完毕 在 一个 真实的 斗争 , 这 赫里福德 曾是
[su:'pɪriər] ,
superior **,**
优越的 ,

在钩钩方面，就像在真正的搏斗中一样，赫里福德牛更胜一筹。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [ʃɑ:rp] [hɔ:rnz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['klʌmzi]
for **his** **long** **,** **sharp** **horns** **would** **have** **made** **short** **work** **of** **the** **big** **,** **clumsy**
为了 他的 长的 , 锋利的 角 会 有 制成 短的 工作 的 这 大的 , 笨拙
['dɜ:rəm] .
Durham **.**
达勒姆 .

因为他那又长又尖的角，足以轻松对付笨重的达勒姆。

[nekst][ɪn]['ɔ:rdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twi:n] [tu:] [fæt][ræmz][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['twɪstɪd] [hɔ:rnz] ,
Next **in** **order** **was** **a** **fight** **between** **two** **fat** **rams** **with** **double** **twisted** **horns** **,**
下一个 在 命令 曾是 一个 斗争 之间 二 胖的 公羊 和 双倍的 扭曲 角 ,

接下来上演的是两只长着双弯角的肥公羊之间的搏斗。

[hu:] [fɔ:t] ['stændɪŋ] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər][bɪg] ['twɪstɪd] [hɔ:rnz] [lɔkt] [tə'geðər] .
who **fought** **standing** **facing** **each** **other** **,** **their** **big** **twisted** **horns** **locked** **together** **.**
WHO 战斗 常设 面向 每个 其他 , 他们的 大的 扭曲 角 已锁定 一起 .

他们面对面站着战斗，他们巨大的扭曲的角紧紧地缠在一起。

[ðeɪ] [fɔːrst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

They	forced	each	other	forward	and	backward	across	the	ring	,
他们	强制	每个	其他	向前	和	落后	穿过	这	戒指	,

他们在擂台上互相推搡，来回移动。

['kɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɜːrt] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

kicking	up	the	dirt	at	a	great	rate	.
踢	向上	这	污垢	在	一个	伟大的	速度	.

扬起尘土的速度非常快。

[wen] [taɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌn'lɑːk] [ðer; ðər] [hɔːrnz] .

When	time	was	called	,	it	was	found	they	could	not	unlock	their	horns	.
什么时候	时间	曾是	称为	,	它	曾是	成立	他们	可以	不是	开锁	他们的	角	.

时间到了，他们却发现无法打开喇叭。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bəuθ] [hɪm; ɪm]

in	the	morning	when	Mr	.	Watson	found	them	that	way	it	took	both	him
在	这	早晨	什么时候	先生	.	沃森	成立	他们	那	方式	它	采取	两个都	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪrd] [mæn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

and	his	hired	man	quite	a	while	to	separate	them	.
和	他的	雇用	男人	相当	一个	尽管	到	分离	他们	.

早上，沃森先生发现他们那样子时，他和雇工花了很长时间才把他们分开。

[ðɪs] [faɪt] ['endɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [pər'fɔːrməns] ,

This	fight	ended	the	evening's	performance	,
这	斗争	结束	这	晚上	表现	,

这场打斗结束了当晚的演出。

[wɪtʃ] [ɔːl] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [plænd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hæv; həv]

which	all	had	enjoyed	so	much	that	they	planned	then	and	there	to	have
哪个	全部	有	享受	所以	很多	那	他们	计划	然后	和	那里	到	有

[ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] ,

a	second	one	a	week	from	that	night	,
一个	第二	一	一个	星期	从	那	夜晚	,

大家都非常享受那次聚会，以至于当场就计划一周后再聚一次。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ænɪmlz] — [ðə; ði] [kævz] , [koʊlts] , [læmz]

which	was	to	be	for	just	the	younger	animals	—	the	calves	,	colts	,	lambs
哪个	曾是	到	是	为了	只是	这	年轻	动物	—	这	小牛	,	小马驹	,	羔羊

[ænd; ənd] [kɪdz] .

and	kids	.
和	孩子们	.

原本是为幼小的动物准备的——小牛、小马驹、小羊羔和小山羊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [æsk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	the	Twins	were	the	first	to	ask	to	be	in	it	,
的	课程	这	双胞胎	是	这	第一的	到	问	到	是	在	它	,

当然，双子星是第一个要求参演的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['perənts] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	their	parents	saying	they	could	,
和	他们的	父母	说	他们	可以	,

他们的父母说他们可以，

['bɪli] ['wɪskərz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
Billy Whiskers promised to give them some lessons to prepare them for
比利 胡须 承诺 到 给 他们 一些 课程 到 准备 他们 为了
[ðə; ði] [ɪ'vent] .
the event .
这 事件 .

比利·威斯克承诺会给他们上一些课，帮助他们为这次活动做好准备。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , ['sʌmwʌn] [prə'poʊzd] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ]
Just before they separated , someone proposed they have an exhibition of jumping
只是 前 他们 分开 , 某人 建议的 他们 有 一个 展览 的 跳
[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [wel] .
and running as well .
和 跑步 作为 出色地 .

就在他们分开之前，有人提议他们也可以进行一次跳跃和跑步的表演。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [prə'poʊz(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ju'nænɪməsli] ,
This was considered a good proposal and was accepted unanimously ,
这 曾是 经过考虑的 一个 好的 提议 和 曾是 公认 一致 ,

这个提议被认为是好的，并被一致通过。

[ðoʊ] ['evriwʌn] [sed] [ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [huː] [wʊd] [wɪn] [ðoʊz] ['reɪsɪz] : [sæl] - .
though everyone said they knew just who would win those races : Sal Scrugs .
尽管 每个人 说 他们 知道 只是 WHO 会 赢 那些 种族 : 萨尔 - .

虽然每个人都说他们知道谁会赢得那些比赛：萨尔·斯克鲁格斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['dʒʌmpər][ænd; ənd] [fliːt] ['rʌnər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
She was known to be the highest jumper and fleetest runner of all the
她 曾是 已知 到 是 这 最高 套头衫 和 最快 跑步者 的 全部 这
['ænɪmlz] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] . [-]
animals far and near . [134]
动物 远的 和 靠近 . [-]

据说她是远近所有动物中跳得最高的、跑得最快的。[134]

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['ʃep] , ” ['ɑːrgjuːd] ['sʌmwʌn] .
“ No , there is Shep , ” argued someone .
“ 不 , 那里 是 谢普 , ” 争论 某人 .

“不，还有谢普呢，”有人反驳道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ We must ask him to compete with her .
“ 我们 必须 问 他 到 竞争 和 她 .

我们必须让他和她竞争。

” [sʌm; səm] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] , [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
” Some declared he would say no , while others were sure he would enjoy it .
” 一些 声明 他 会 说 不 , 尽管 其他的 是 当然 他 会 享受 它 .

“有人断言他会拒绝，而另一些人则确信他会乐在其中。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['bɪli] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
So it was left to Billy to approach him on the subject ,
所以 它 曾是 左边 到 比利 到 方法 他 在 这 主题 ,

所以，这件事就交给了比利去和他谈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ɪk'spreʃənz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pɑː'tisipeitid] ,
and with many complimentary expressions for those who had participated ,
和 和 许多 免费 表达式 为了 那些 WHO 有 参与 ,
[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['sepəreɪtɪd] ,
the animals separated ,
这 动物 分开 ,

动物们在参与者们的诸多赞扬声中分开了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] . [-]

promising	to	be	on	hand	at	the	next	meeting	.	[	135	]
有前途	到	是	在	手	在	这	下一个	会议	.	[	-	]

承诺出席下次会议。[135]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [dʌks] [groʊ] ['dɪzi] - ['hedɪd]

THE	DUCKS	GROW	DIZZY	-	HEADED
这	鸭子	生长	晕眩的	-	标题

鸭子们头晕目眩

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['bʌtɪŋ] [mætʃ] [ə; eɪ] ['læfəbl] [θɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

THE	day	after	the	butting	match	a	laughable	thing	happened	at	the	farm	.
这	天	后	这	对冲	匹配	一个	可笑	事物	发生	在	这	农场	.

在斗殴比赛的第二天，农场里发生了一件令人啼笑皆非的事情。

[ə; eɪ][bɪg] [tʌb] [ʌv; əv]['saɪdər][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kegz] [tuː; tə] [pʊt]

A	big	tub	of	cider	was	down	in	the	orchard	waiting	for	the	kegs	to	put
一个	大的	浴缸	的	苹果酒	曾是	向下	在	这	果园	等待	为了	这	酒桶	到	放

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wen] [sʌm; səm] [dʌks] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [smelt] ['sʌmθɪŋ]

it	in	when	some	ducks	on	their	way	for	a	swim	in	the	pond	smelt	something
它	在	什么时候	一些	鸭子	在	他们的	方式	为了	一个	游泳	在	这	池塘	冶炼	某物

[laɪk] ['rɑːt(ə)n] ['æplz] ,

like	rotten	apples	,
喜欢	烂	苹果	,

果园里放着一大桶苹果酒，等着装桶的人来装。这时，几只鸭子正要去池塘里游泳，闻到了一股类似烂苹果的味道。

[ə; eɪ] [fuːd] [ɔːl] [dʌks] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .

a	food	all	ducks	like	very	much	.
一个	食物	全部	鸭子	喜欢	非常	很多	.

这是所有鸭子都非常喜欢的食物。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] .

They	decided	to	stop	and	eat	some	.
他们	决定	到	停止	和	吃	一些	.

他们决定停下来吃点东西。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [fluː] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['ɔːlmoʊst]

Consequently	they	flew	up	on	the	edge	of	the	tub	,	and	seeing	it	filled	almost
最后	他们	飞翔	向上	在	这	边缘	的	这	浴缸	,	和	看到	它	已填	几乎

[tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

to	overflowing	,
到	溢出	,

于是它们飞到浴缸边缘，看到浴缸几乎要溢出来了，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [smelt] [soʊ] [gʊd] .

they	thought	it	would	be	nice	to	go	swimming	in	anything	that	smelt	so	good	.
他们	想法	它	会	是	好的	到	去	游泳	在	任何事物	那	冶炼	所以	好的	.

他们觉得在闻起来这么香的东西里游泳一定很棒。

[θriː] [oʊld] ['mʌðər] [dʌks] [ænd; ənd] [faɪv] [jʌŋ] [wʌnz] [dʒʌmpt] [ɪn] [ðæt] ['saɪdər] .

Three	old	mother	ducks	and	five	young	ones	jumped	in	that	cider	.
三	老的	母亲	鸭子	和	五	年轻的	一个	跳了起来	在	那	苹果酒	.

三只老母鸭和五只小鸭跳进了苹果酒里。

[ðeɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ə; eɪ] [drɑːft] [ðæt] [ðeɪ] [kept] ['drɪŋkɪŋ]

They	tasted	it	and	it	was	so	refreshing	a	draught	that	they	kept	drinking
他们	尝过	它	和	它	曾是	所以	令人耳目一新	一个	草稿	那	他们	保留	喝

[æz; əz] [ðeɪ] [swæm] [ə'baʊt] .

as	they	swam	about	.
作为	他们	游泳	关于	.

他们尝了一口，觉得这饮料清爽无比，于是一边游泳一边不停地喝。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

The	more	they	tasted	it	,	the	more	they	wanted	.
这	更多的	他们	尝过	它	,	这	更多的	他们	通缉	.

他们越尝越想吃。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

But	presently	they	could	not	tell	when	they	were	drinking	it	and	when	they
但	目前	他们	可以	不是	告诉	什么时候	他们	是	喝	它	和	什么时候	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] ,

were	not	,
是	不是	,

但现在他们无法分辨自己什么时候在喝水，什么时候没喝。

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

as	they	felt	queer	in	the	head	.
作为	他们	毛毡	酷儿	在	这	头	.

因为他们感觉精神状态很奇怪。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [mæd] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [wɜːr; wər]

Everything	seemed	to	be	running	around	like	mad	;	even	the	wheelbarrows	were
一切	似乎	到	是	跑步	大约	喜欢	疯狂的	;	甚至	这	独轮车	是

['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [-]

going	around	[	136	]
去	大约	[	-	]

所有东西都像疯了一样四处乱窜；就连手推车也到处乱跑[136]

[ɪn] ['sɜːrkl] [wɪð; wɪθ][noʊ]['pɜːrs(ə)n] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði][bɪg][bɑːrn][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [æz; əz]

in	circles	with	no	person	pushing	them	,	while	the	big	barn	was	swaying	as
在	界	和	不	人	推动	他们	,	尽管	这	大的	谷仓	曾是	摇晃	作为

[ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .

in	a	gale	.
在	一个	大风	.

它们在无人推动的情况下绕圈旋转，而大谷仓则像在狂风中摇晃一样。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [oʊld] [dʌk] [kwækt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , “ ['sɪstər] ,

At	last	one	old	duck	quacked	to	another	,	“	Sister	,
在	最后的	一	老的	鸭子	嘎嘎叫	到	其他	,	“	姐姐	,

最后，一只老鸭子对另一只老鸭子嘎嘎叫道：“姐姐，

[dʒʌst] [siː] [haʊ] ['kreɪzɪli] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ɪz] ['æktɪŋ] .

just	see	how	crazily	everything	in	the	barnyard	is	acting	.
只是	看	如何	疯狂地	一切	在	这	农场	是	表演	.

看看农场里的一切有多么疯狂吧。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɑːrn] [ɪt'self] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər] . ”

Even	the	barn	itself	looks	as	if	it	would	topple	over	.	”
甚至	这	谷仓	本身	看起来	作为	如果	它	会	倾倒	超过	.	”

就连谷仓本身看起来都像是要倒塌了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] !

“	It	certainly	does	!
“	它	当然	做	!

“确实如此！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] , ” [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] .

I	was	noticing	it	when	you	spoke	,	”	said	a	second	.
我	曾是	注意到	它	什么时候	你	辐	,	”	说	一个	第二	.

“你说话的时候我就注意到了，”另一个人说道。

“ [wiː; wi] ['betər] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][θɜːrd][oʊld] [dʌk] .

“	We	better	go	over	and	see	what	causes	it	,	”	suggested	the	third	old	duck	.
“	我们	更好的	去	超过	和	看	什么	原因	它	,	”	建议	这	第三	老的	鸭子	.

“我们最好过去看看是什么原因造成的，”第三只老鸭建议道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dʌks] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [swɪm]

The	young	ducks	,	on	being	asked	,	preferred	to	stay	where	they	were	and	swim
这	年轻的	鸭子	,	在	存在	问	,	首选	到	停留	在哪里	他们	是	和	游泳

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

当被问及时，小鸭们更喜欢待在原地游来游去。

“ [maɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʌb] ?

“	My	,	what	is	the	matter	with	this	tub	?
“	我的	,	什么	是	这	事情	和	这	浴缸	?

“哎呀，这个浴缸怎么了？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stænd] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [get] [aʊt] .

It	doesn't	stand	still	,	and	I	cannot	get	out	.
它	不	站立	仍然	,	和	我	不能	得到	出去	.

它不停地移动，我出不去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evriθɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ! ”

It	is	acting	just	the	same	as	everything	over	in	the	barnyard	!	”
它	是	表演	只是	这	相同的	作为	一切	超过	在	这	农场	!	”

它的表现和农场里的其他动物一模一样！

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] .

“	It	must	be	we	are	having	some	kind	of	a	storm	.
“	它	必须	是	我们	是	拥有	一些	种类	的	一个	风暴	.

“一定是遇到了某种风暴。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['reɪdioʊ][stɔːrm] .

Perhaps	it	is	a	radio	storm	.
也许	它	是	一个	收音机	风暴	.

或许是无线电风暴。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdioʊ][stɔːrm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ]

Not	that	I	ever	heard	of	a	radio	storm	,	but	I	will	wager	there	are	such
不是	那	我	曾经	听到	的	一个	收音机	风暴	,	但	我	将要	赌注	那里	是	这样的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

虽然我从未听说过“无线电风暴”，但我敢打赌这种事肯定存在。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [nuː] [θɪŋz] [ðiːz] [deɪz] , [wʌn] [kɑːnt] [seɪ] [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

There	are	so	many	new	things	these	days	,	one	can't	say	there	can't	be	such	a
那里	是	所以	许多	新的	事物	这些	天	,	一	不能	说	那里	不能	是	这样的	一个

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

如今新事物层出不穷，不能说这种事不可能存在。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . ”

for	if	they	do	,	there	it	is	the	next	day	right	before	them	.	”
为了	如果	他们	做	,	那里	它	是	这	下一个	天	正确的	前	他们	.	”

因为如果他们那样做，第二天它就会摆在他们面前。”

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][oʊld] [dʌk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,

“	Well	,	I	declare	,	”	exclaimed	one	old	duck	as	she	fell	over	on	her	side	,
”	出色地	,	我	宣布	,	”	惊呼	一	老的	鸭子	作为	她	跌倒	超过	在	她	边	,

“哎呀，我敢说，”一只老鸭一边说着一边侧身倒下。

“ [ðɪs] [tʌb] ['rɑːks]

“	this	tub	rocks
”	这	浴缸	岩石

“这个浴缸真棒

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['tʌmb(ə)l]['oʊvər] ,

so	it	made	me	tumble	over	,
所以	它	制成	我	翻滚	超过	,

所以它让我摔倒了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][aɪ][kɑːnt] [get] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [rɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [tʌb] .

and	to	save	my	life	I	can't	get	back	on	the	right	rim	of	this	tub	.
和	到	节省	我的	生活	我	不能	得到	后退	在	这	正确的	轮缘	的	这	浴缸	.

我发誓，我再也回不到浴缸右侧边缘了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [rɪmz] [-]

There	are	two	rims	[	137	]
那里	是	二	轮辋	[	-	]

有两个轮辋[137]

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [step] [ɑːn] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .

and	every	time	I	step	on	one	it	is	not	there	.
和	每一个	时间	我	步	在	一	它	是	不是	那里	.

每次我踩上去，它都不见了。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

What	can	be	the	matter	?
什么	能	是	这	事情	?

到底出了什么事?

[maɪ] [hed] [fiːlz] [soʊ] ['dɪzi] .

My	head	feels	so	dizzy	.
我的	头	感觉	所以	晕眩的	.

我头晕目眩。

[dʌz] [jɔːrz] ? ”

Does	yours	?	”
做	你的	?	”

你的也是吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !

“	I	should	think	it	did	!
”	我	应该	思考	它	做过	!

“我觉得确实如此！”

[ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] [rɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ! ”

And	my	ears	ring	something	dreadful	!	”
和	我的	耳朵	戒指	某物	可怕	!	”

我的耳朵嗡嗡作响，疼得厉害!

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !

“	There	it	is	again	!
”	那里	它	是	再次	!

它又来了!

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [kɑːnt] [sɪt] [ʌp] [streɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʌb] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] [æz; əz]

To	save	my	life	I	can't	sit	up	straight	with	this	tub	running	around	in	circles	as
到	节省	我的	生活	我	不能	坐	向上	直的	和	这	浴缸	跑步	大约	在	界	作为

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . ”

it	does	.	”
它	做	.	”

“我简直无法忍受这浴缸转来转去，坐直都难受。”

“ [wiː; wi] ['betər] [meɪk] [æn; ən]['ekstrə] ['efərt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʌb] ,

“	We	better	make	an	extra	effort	to	get	out	of	this	tub	,
”	我们	更好的	制作	一个	额外的	努力	到	得到	出去	的	这	浴缸	,

我们最好加把劲儿从浴缸里出来，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['jeloʊ] ['fluːɪd][hæz; həz] [ə'fektɪd] [ˌjuː 'es] . ”

for	it	might	be	possible	that	this	yellow	fluid	has	affected	us	.	”
为了	它	可能	是	可能的	那	这	黄色的	体液	有	做作的	我们	.	”

因为这种黄色液体有可能已经影响到我们了。”

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

“	Now	you	have	found	the	trouble	!
”	现在	你	有	成立	这	麻烦	!

“现在你找到麻烦所在了！”

[ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪzɪnəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

The	stuff	we	have	been	drinking	is	the	cause	of	our	dizziness	,	I	am	sure
这	东西	我们	有	到过	喝	是	这	原因	的	我们的	头晕	,	我	是	当然

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我确信，我们头晕的原因就是我们喝的那些东西。

” [dʒʌst] [ðen] ['ʃɛp] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

”	Just	then	Shep	and	the	hired	man	came	along	the	path	.
”	只是	然后	谢普	和	这	雇用	男人	来了	沿着	这	小路	.

这时，谢普和雇工沿着小路走了过来。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] , ['ʃɛp] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,

Seeing	the	ducks	in	the	tub	,	Shep	tried	to	frighten	them	,
看到	这	鸭子	在	这	浴缸	,	谢普	尝试	到	吓唬	他们	,

看到浴缸里的鸭子，谢普试图吓唬它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [kwækt] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðer; ðər] [bɪlz] [stretʃt] ['oʊpən] , [tuː] ['kreɪzi] - ['hedɪd]

but	they	only	quacked	and	then	left	their	bills	stretched	open	,	too	crazy	-	headed
但	他们	仅有的	嘎嘎叫	和	然后	左边	他们的	账单	拉伸	打开	,	也	疯狂的	-	标题

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] .

to	shut	them	.
到	关闭	他们	.

但他们只是嘎嘎叫了一声，然后就把账单摊开着，疯了似的不肯关上。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ʃɛp] [bɑːrkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [kwækt] [ænd; ənd] [flæpt] [ðer; ðər]

The	more	Shep	barked	at	them	,	the	more	they	quacked	and	flapped	their
这	更多的	谢普	吠叫	在	他们	,	这	更多的	他们	嘎嘎叫	和	拍打	他们的

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

谢普越是冲它们吠叫，它们就越是嘎嘎叫，拍打翅膀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] .

but	they	could	not	get	out	of	the	tub	.
但	他们	可以	不是	得到	出去	的	这	浴缸	.

但他们却无法从浴缸里出来。

[wen] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['nɪrli] [daɪd] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪr] ['ækʃnz]

When	the	hired	man	reached	them	,	he	nearly	died	laughing	at	the	queer	actions
什么时候	这	雇用	男人	达到	他们	,	他	几乎	死亡	笑	在	这	酷儿	行动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌks] .

of	the	ducks	.
的	这	鸭子	.

当雇工赶到时，他被鸭子的古怪举动逗得几乎笑死。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	picked	them	up	one	after	the	other	and	set	them	on	the	ground	,
他	挑选	他们	向上	一	后	这	其他	和	放	他们	在	这	地面	,

他把它们一个接一个地捡起来，放在地上。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stept] [soʊ] [-]

but	then	they	only	made	him	laugh	the	more	for	they	stepped	so	[	138	]
但	然后	他们	仅有的	制成	他	笑	这	更多的	为了	他们	步	所以	[	-	]

但他们却让他笑得更厉害了，因为他们迈了一步[138]

[haɪ] [ænd; ənd] ['wɔdld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [geɪt] ,

high	and	waddled	along	with	such	a	rolling	gait	,
高的	和	摇摇摆摆	沿着	和	这样的	一个	滚动	步态	,

它高高地走着，摇摇摆摆地挪动着脚步。

[ðer; ðər] ['hedz] [held] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] , [hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

their	heads	held	to	one	side	in	such	a	peculiar	manner	,	he	doubled	up	with
他们的	头部	握住	到	一	边	在	这样的	一个	奇特	方式	,	他	双倍	向上	和

[mɜːrθ] .

mirth	.
欢笑	.

看到他们的头以一种奇特的姿势偏向一边，他忍不住笑得直不起腰来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	this	was	not	all	of	it	.
但	这	曾是	不是	全部	的	它	.

但这并非全部。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] ['saɪdər] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] ['æftər] [ðə; ði]

He	turned	over	the	tub	of	cider	—	there	was	nothing	else	to	do	after	the
他	转向	超过	这	浴缸	的	苹果酒	—	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	后	这

[dʌks] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

ducks	had	been	in	it	.
鸭子	有	到过	在	它	.

他把那桶苹果酒翻了过来——鸭子们进去玩过之后，也没别的办法了。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə'mʌŋ]

But	little	did	he	think	what	a	commotion	it	was	going	to	create	among
但	小的	做过	他	思考	什么	一个	骚动	它	曾是	去	到	创造	之中

[ðə; ði] [faʊlz] .

the	fowls	.
这	家禽	.

但他万万没想到，这会在禽群中引起多大的骚动。

[wen] [ðə; ði] [giːs] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːnd] [ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] ['saɪdər]

When	the	geese	came	along	on	their	way	to	the	pond	and	smelled	the	cider
什么时候	这	鹅	来了	沿着	在	他们的	方式	到	这	池塘	和	闻起来	这	苹果酒

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] ,

and	saw	it	running	on	the	ground	in	little	rivulets	,
和	锯	它	跑步	在	这	地面	在	小的	小溪	,

当鹅群飞到池塘边，闻到苹果酒的香味，看到苹果酒在地上汇成涓涓细流时，

[ðeɪ] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [smel] .

they	craned	their	long	necks	to	get	a	better	smell	.
他们	起重机	他们的	长的	脖子	到	得到	一个	更好的	闻	.

它们伸长脖子，以便更好地闻到气味。

[ðɪs] ['sekənd] [wɪf] ['oʊnli] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [meɪd] [ʌv; əv] ['æplz] .

This	second	whiff	only	assured	them	the	liquid	was	surely	made	of	apples	.
这	第二	闻	仅有的	保证	他们	这	液体	曾是	一定	制成	的	苹果	.

这第二次嗅闻更加确信，这液体肯定是用苹果做的。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪlz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɑːrd]

They	began	to	drink	all	they	could	catch	in	their	bills	as	it	ran	along	the	hard
他们	开始	到	喝	全部	他们	可以	抓住	在	他们的	账单	作为	它	跑	沿着	这	难的

- ['biːtn] [pæθ] .

-	beaten	path	.
-	被打败	小路	.

他们开始用嘴叼着沿着崎岖小路奔跑的水流，把能接住的水都喝光了。

[suːn] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [bɪg] ['bɑːdɪz] ['tɔpld] ['oʊvər]

Soon	they	too	were	lifting	their	feet	so	high	that	their	big	bodies	toppled	over
很快	他们	也	是	举重	他们的	脚	所以	高的	那	他们的	大的	身体	倾覆	超过

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [dʒʌst] [roʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

and	at	last	they	just	rolled	on	the	grass	,
和	在	最后的	他们	只是	滚动	在	这	草	,

很快，他们也把脚抬得很高，以至于庞大的身躯摔倒在地，最后只能在草地上翻滚。

[ðer; ðər] [legz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

their	legs	sticking	straight	up	in	the	air	,
他们的	腿	粘性	直的	向上	在	这	空气	,

它们的双腿笔直地伸向空中，

[wer] [ðeɪ] [leɪ] [hɪsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]

where	they	lay	hissing	until	the	hired	man	came	and	carried	them	off	to	the
在哪里	他们	躺	嘶嘶声	直到	这	雇用	男人	来了	和	携带	他们	离开	到	这

[guːs] [haʊs] .

goose	house	.
鹅	房子	.

它们躺在那里发出嘶嘶声，直到雇工来把它们抬到鹅舍里。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Before	night	even	the	turkeys	and	chickens	had	had	some	of	the
前	夜晚	甚至	这	火鸡	和	鸡	有	有	一些	的	这

['trʌb(ə)lsəm] ['saɪdər] .

troublesome	cider	.
麻烦的	苹果酒	.

夜幕降临之前，就连火鸡和鸡也喝到了这种令人头疼的苹果酒。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [oʊld] ['tɜːrki] ['gɑːblər] ['nɪrli] ['gɔbəld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [æz; əz] [hiː; hi] [pʌft]

In	consequence	the	old	turkey	gobbler	nearly	gobbled	his	head	off	as	he	puffed
在	结果	这	老的	火鸡	火鸡	几乎	狼吞虎咽	他的	头	离开	作为	他	膨胀的

[hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [strʌtɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] .

himself	out	and	went	strutting	uncertainly	about	the	yard	.
他自己	出去	和	去	昂首阔步	不确定性	关于	这	院子	.

结果，那只老火鸡咕咕叫着，几乎把脑袋都噎掉了，它鼓起腮帮子，摇摇晃晃地在院子里踱来踱去。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ruːstər] ,

As	for	the	roosters	,
作为	为了	这	公鸡	,

至于公鸡们，

[ðeɪ] [kroʊd] [ænd; ənd] [kroʊd] [ænd; ənd] [kroʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [fens] [frʌm; frəm] [ʃɪr]

they	crowed	and	crowed	and	crowed	until	they	fell	off	the	fence	from	sheer
他们	人群	和	人群	和	人群	直到	他们	跌倒	离开	这	栅栏	从	透明

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

它们啼叫个不停，直到筋疲力尽地从栅栏上摔了下来。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['kɑːmɪk(ə)l][ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [siː]

Really	it	was	as	comical	a	sight	as	anyone	could	well	imagine	to	see
真的	它	曾是	作为	滑稽	一个	视线	作为	任何人	可以	出色地	想象	到	看

[ðə; ði] [faʊlz] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['mænər] .

the	fowls	reeling	and	staggering	around	the	barnyard	in	such	a	ridiculous	manner	.
这	家禽	卷轴	和	令人震惊	大约	这	农场	在	这样的	一个	荒谬的	方式	.

看到这些家禽以如此滑稽的方式在鸡舍里踉跄跄地走来走去，那景象真是滑稽极了，任何人都能想象得到。

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [giːs] , [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [-]

Mr	.	Watson	had	several	orders	for	geese	,	ducks	and	chickens	to	[	139	]
先生	.	沃森	有	一些	订单	为了	鹅	,	鸭子	和	鸡	到	[	-	]

沃森先生有好几笔鹅、鸭和鸡的订单[139]

[biː; bi] [fɪld] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

be	filled	the	next	morning	.
是	已填	这	下一个	早晨	.

第二天早上填满。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][dʒʌst][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] ,

He	generally	had	a	difficult	time	catching	just	the	ones	he	wished	to	sell	,
他	一般来说	有	一个	难的	时间	捕捉	只是	这	一个	他	希望	到	卖	,

他通常很难抓到自己想卖的那些鱼。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [faʊl] [ænd; ənd]

but	for	a	wonder	to	-	night	he	could	walk	right	up	to	any	fowl	and
但	为了	一个	想知道	到	-	夜晚	他	可以	走	正确的	向上	到	任何	鸡	和

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɪn] [flaɪt] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

pick	it	up	without	it	so	much	as	lifting	a	wing	in	flight	or	making	a	single
挑选	它	向上	没有	它	所以	很多	作为	举重	一个	翼	在	航班	或者	制作	一个	单身的

['aʊtkraɪ] .

outcry	.
强烈抗议	.

但今晚令人惊讶的是，他可以径直走到任何一只家禽面前，把它捡起来，而家禽甚至连翅膀都没抬起来，也没发出一声叫声。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['saɪdər][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ]['stuːpɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [saʊnd] [ə'sliːp] . [

You	see	the	cider	had	made	them	so	stupid	they	were	nearly	sound	asleep	.	[
你	看	这	苹果酒	有	制成	他们	所以	愚蠢的	他们	是	几乎	声音	睡着了	.	[

-] [-]

140	]	[	141	]
-	]	[	-	]

你看，苹果酒让他们变得如此愚蠢，以至于他们几乎睡着了。[140][141]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [nuː] [ɪ'lektrɪk] ['wɑːʃər]

THE	NEW	ELECTRIC	WASHER
这	新的	电的	垫圈

新型电动洗衣机

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['evər] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kept] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks]

ANY	one	who	has	ever	lived	in	the	country	and	kept	turkeys	and	peacocks
任何	一	WHO	有	曾经	居住地	在	这	国家	和	保留	火鸡	和	孔雀

[noʊz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['draɪvz] [baɪ] ,

knows	the	moment	a	stranger	drives	by	,
知道	这	片刻	一个	陌生人	驱动	经过	,

任何在乡下生活过，养过火鸡和孔雀的人都知道，当陌生人开车经过时，

[ðoʊz] [faʊlz] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɑːtʃdɔːg] [bɑːks] ,

those	fowls	give	the	alarm	as	surely	as	a	good	watchdog	barks	,
那些	家禽	给	这	警报	作为	一定	作为	一个	好的	监督机构	树皮	,

这些家禽发出警报的可靠性不亚于一只优秀的看门狗的吠叫。

['oʊnli] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['klætər] ,

only	they	set	up	a	terrible	clatter	,
仅有的	他们	放	向上	一个	糟糕的	哒	,

只是它们制造出了可怕的噪音。

[ðə; ði] ['piːkɑːk] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪs'kɔːrdənt] [kɔːl]

the	peacock	by	jumping	on	something	high	and	screeching	out	his	discordant	call
这	孔雀	经过	跳	在	某物	高的	和	尖叫	出去	他的	不和谐的	称呼

[ðæt] ['kæriz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,

that	carries	a	long	way	,
那	携带	一个	长的	方式	,

孔雀跳到高处，发出刺耳的叫声，这种叫声能传得很远。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['penətreɪtɪŋ] ,

it	is	so	penetrating	,
它	是	所以	渗透	,

它如此具有穿透力，

[ænd; ənd] [oʊld] ['mɪstər] . ['tɜːrki] ['gɑːblər] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [wɪŋz] [soʊ] [waɪd] [ðeɪ] [dræg]

and	old	Mr	.	Turkey	Gobbler	spreading	his	tail	and	wings	so	wide	they	drag
和	老的	先生	.	火鸡	火鸡	传播	他的	尾巴	和	翅膀	所以	宽的	他们	拖

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [pʌfs] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

on	the	ground	as	he	puffs	himself	out	with	pride	until	he	looks	as	if	he
在	这	地面	作为	他	泡芙	他自己	出去	和	自豪	直到	他	看起来	作为	如果	他

[wʊd] ['ʃʊrli] [bɜːrst] .

would	surely	burst	.
会	一定	爆裂	.

老火鸡先生张开尾巴和翅膀，拖在地上，骄傲地鼓起身体，看起来好像要爆炸了。

['kɑːnsɪkwentli] [wen] ['haɪrəm] , [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɑːtsn] [fɑːrm] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['rækɪt] [ɪn]

Consequently	when	Hiram	,	the	hired	man	on	the	Watson	farm	,	heard	the	racket	in
最后	什么时候	希拉姆	,	这	雇用	男人	在	这	沃森	农场	,	听到	这	球拍	在

[ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] ,

the	barnyard	,
这	农场	,

因此，当沃森农场的雇工海勒姆听到谷仓里的喧闹声时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

he	walked	to	the	door	to	see	who	was	coming	.
他	步行	到	这	门	到	看	WHO	曾是	未来	.

他走到门口，想看看是谁来了。

[ðer; ðər] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'lektrɪk] ['wɑːʃɪŋ]

There	turning	in	the	drive	was	a	delivery	wagon	bringing	the	new	electric	washing
那里	转弯	在	这	驾驶	曾是	一个	送货	车皮	带来	这	新的	电的	洗涤

[mə'ʃiːn] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [hæd; həd] [bɔːt] .

machine	Mr	.	Watson	had	bought	.
机器	先生	.	沃森	有	买	.

这时，一辆送货车驶入车道，车上载着沃森先生新买的电动洗衣机。

['haɪrəm] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [men] [ˌʌn'loʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [set]

Hiram	put	down	his	pitchfork	and	went	to	help	the	men	unload	it	and	set
希拉姆	放	向下	他的	叉	和	去	到	帮助	这	男人	卸下	它	和	放

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

海勒姆放下干草叉，去帮男人们卸货、架设设备。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bɪli] ['wɪskərz] , [ðæt] [oʊld] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] , [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] ,

Of	course	,	Billy	Whiskers	,	that	old	Curiosity	Shop	,	had	to	go	too	,
的	课程	,	比利	胡须	,	那	老的	好奇心	店铺	,	有	到	去	也	,

当然，那家老古董店“比利·威斯克”也得关门大吉了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [nuː] [kʌm] [tuː; tə] [-]

for	it	would	never	do	to	have	anything	new	come	to	[	142	]
为了	它	会	绝不	做	到	有	任何事物	新的	来	到	[	-	]

因为任何新事物的到来都是不可取的[142]

[ðə; ði] [fɑːrm] [ænd; ənd] ['bɪli] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	farm	and	Billy	not	know	about	it	.
这	农场	和	比利	不是	知道	关于	它	.

农场和比利对此毫不知情。

['niːðər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bɪli] [duː] [ɔːr] [siː] ['eniθɪŋ] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [mɪst]

Neither	would	it	do	to	have	Billy	do	or	see	anything	Stubby	and	Button	missed
两者都不	会	它	做	到	有	比利	做	或者	看	任何事物	矮胖的	和	按钮	错过

.

:
.

也不能让比利看到或做任何斯塔比和巴顿错过的事情。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [sɔː] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] ['stʌbi]

And	of	course	when	the	Twins	saw	their	grandfather	and	their	Uncle	Stubby
和	的	课程	什么时候	这	双胞胎	锯	他们的	祖父	和	他们的	叔叔	矮胖的

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['bʌt(ə)n] ['goʊɪŋ] ['eni] [pleɪs] ,

and	Uncle	Button	going	any	place	,
和	叔叔	按钮	去	任何	地方	,

当然，每当双胞胎看到他们的爷爷、斯塔比叔叔和巴顿叔叔去任何地方时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

they	had	to	go	along	.
他们	有	到	去	沿着	.

他们不得不随波逐流。

[soʊ] [wen] ['haɪrəm] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed]

So	when	Hiram	thought	he	heard	footsteps	behind	him	and	turned	his	head
所以	什么时候	希拉姆	想法	他	听到	脚步声	在后面	他	和	转向	他的	头

[tuː; tə] [lʊk] ,

to	look	,
到	看	,

于是，当希拉姆觉得身后有脚步声，转头去看时，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['tægɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

what	should	he	see	but	quite	a	procession	tagging	behind	him	.
什么	应该	他	看	但	相当	一个	游行	标签	在后面	他	.

他看到的是什么呢？只见身后跟着一大群人。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [dɪˈkler] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [ɪf] [ðæt] [oʊld] [ˈbɪli] [ˈiznt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkjʊriəs] [ˈænɪm(ə)l] [aɪ] [ˈevər] [ræn]

I	declare	to	goodness	if	that	old	Billy	isn't	the	most	curious	animal	I	ever	ran
我	宣布	到	善良	如果	那	老的	比利	不是	这	最多	好奇的	动物	我	曾经	跑

[əˈkrɔːs] ！

across	！
穿过	！

我向上帝发誓，那只老比利绝对是我见过的最古怪的动物！

[hiː; hi] [tægz] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [naɪt] ，

He	tags	me	from	morning	until	night	，
他	标签	我	从	早晨	直到	夜晚	，

他从早到晚都在给我发消息，

[soʊ] [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [fiːl] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪl] [taɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ！ ”

so	I	almost	feel	I	had	a	tail	tied	to	me	！	”
所以	我	几乎	感觉	我	有	一个	尾巴	系	到	我	！	”

我感觉自己好像被绑了一条尾巴！

“ [oʊ] ， [ˈhaɪrəm] ！ ” [kɔːld] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] ， “ [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː ˈes] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ]

“	Oh	，	Hiram	！	”	called	Mr	.	Watson	，	“	come	and	help	us	put	up	the	washing
“	哦	，	希拉姆	！	”	称为	先生	.	沃森	，	“	来	和	帮助	我们	放	向上	这	洗涤

[məˈʃiːn] ！ ”

machine	！	”
机器	！	”

“哦，海勒姆！”沃森先生喊道，“快来帮我们把洗衣机装上！”

“ [ˈkʌmɪŋ] ！

“	Coming	！
“	未来	！

“未来！

[ˈkʌmɪŋ] ！ ” [ˈænsər] [ˈhaɪrəm] .

Coming	！	”	answered	Hiram	.
未来	！	”	回答	希拉姆	.

“来了！”希拉姆回答道。

[ˈæftər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] ， [ˈhɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] ，

After	an	hour	of	pulling	，	hauling	and	lifting	，
后	一个	小时	的	拉	，	运输	和	举重	，

经过一个小时的拉拽、搬运和抬举，

[wɪð; wɪθ] [ˈevriwʌn] [ˈbɔːsɪŋ] [ˈevriwʌn] [els] [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [əˈnʌðɚz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd]

with	everyone	bossing	everyone	else	and	stepping	on	one	another's	fingers	and
和	每个人	老板	每个人	别的	和	步进	在	一	另一个的	手指	和

[toʊz] ，

toes	，
脚趾	，

每个人都颐指气使，互相践踏，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪli] [ˈwɪskərz] [ˈædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər]

to	say	nothing	of	Billy	Whiskers	adding	to	the	confusion	by	being	under	their
到	说	没有什么	的	比利	胡须	添加	到	这	困惑	经过	存在	在下面	他们的

[fiːt] ，

feet	，
脚	，

更别提比利·威斯克斯还在他们脚下，加剧了混乱。

[ðə; ði] ['nesəseri] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərɪŋ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn]

the	necessary	electric	wiring	was	completed	and	the	washing	machine	was	in
这	必要的	电的	接线	曾是	完全的	和	这	洗涤	机器	曾是	在

[pleɪs] . [-]

place	.	[	143	]
地方	.	[	-	]

必要的电线已安装完毕，洗衣机也已就位。[143]

['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] ,

Button	had	climbed	on	top	of	a	cupboard	in	the	laundry	,
按钮	有	攀登	在	顶部	的	一个	橱柜	在	这	洗衣店	,

巴顿爬上了洗衣房的橱柜顶上。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn][ænd; ənd]

thinking	this	would	be	a	fine	place	from	which	to	see	all	that	went	on	and
思维	这	会	是	一个	美好的	地方	从	哪个	到	看	全部	那	去	在	和

[stɪl] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [kɪkt] [ɔːr] [pʊt] [aʊt] .

still	escape	being	kicked	or	put	out	.
仍然	逃脱	存在	踢	或者	放	出去	.

我觉得这里是个好地方，既能观察周围发生的一切，又能避免被赶走或驱逐。

['stʌbi] [hæd; həd] [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kloʊðz] ['bæskɪt] [wer] [hiː; hi]

Stubby	had	run	under	the	table	and	jumped	into	a	clothes	basket	where	he
矮胖的	有	跑步	在下面	这	桌子	和	跳了起来	进入	一个	衣服	篮子	在哪里	他

[wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [stɪl] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] ['evri] [muːv] [meɪd] .

would	be	out	of	the	way	and	still	could	watch	every	move	made	.
会	是	出去	的	这	方式	和	仍然	可以	手表	每一个	移动	制成	.

斯塔比跑到桌子底下，跳进一个衣服篮里，这样他既不会碍事，又能观察周围的一举一动。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bɪli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] ,

As	for	Billy	,	he	was	here	,	there	and	everywhere	,
作为	为了	比利	,	他	曾是	这里	,	那里	和	到处	,

至于比利，他到处都在，到处都是。

['ʌndər] ['evriːˌwənz] [fiːt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæðz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei]

under	everyone's	feet	and	running	across	their	paths	and	getting	in	the	way
在下面	每个人的	脚	和	跑步	穿过	他们的	路径	和	获得	在	这	方式

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

挡在每个人的脚下，横穿他们的路，总之就是碍事。

['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wen] [ðeɪ]

being	put	out	of	the	laundry	one	minute	and	returning	the	next	when	they
存在	放	出去	的	这	洗衣店	一	分钟	和	返回	这	下一个	什么时候	他们

[wɜːr; wər] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

were	busy	over	the	machine	.
是	忙碌的	超过	这	机器	.

前一分钟刚被从洗衣房里拿出来，下一分钟他们正忙着洗衣服的时候，又被放了回来。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

At	last	it	was	set	up	and	ready	to	start	,
在	最后的	它	曾是	放	向上	和	准备好	到	开始	,

终于一切就绪，可以开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [taʊn] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]

and	the	man	who	had	brought	it	from	town	walked	over	to	the	wall
和	这	男人	WHO	有	带来	它	从	镇	步行	超过	到	这	墙

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [blæk] ['bʌt(ə)n] .

and	touched	a	black	button	.
和	感动	一个	黑色的	按钮	.

从城里带来它的那个人走到墙边，摸到了一个黑色按钮。

[ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði][mæn]

The	water	began	to	churn	round	and	round	a	piece	of	clothing	the	man
这	水	开始	到	搅动	圆形的	和	圆形的	一个	片	的	衣服	这	男人

[hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɑːʃt] [kliːn]

had	put	in	the	washer	to	show	them	how	quickly	it	would	be	washed	clean
有	放	在	这	垫圈	到	展示	他们	如何	迅速地	它	会	是	洗过	干净的

.

:

.

水开始翻滚着搅动一件衣服，那人把这件衣服放进洗衣机里，向他们展示衣服能多快洗干净。

['bɪli] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz][noʊz]

Billy	was	so	interested	that	he	walked	straight	up	to	it	and	stuck	his	nose
比利	曾是	所以	感兴趣的	那	他	步行	直的	向上	到	它	和	卡住	他的	鼻子

[ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [keɪs] ,

against	the	glass	case	,
反对	这	玻璃	案件	,

比利对此非常感兴趣，他径直走到玻璃柜前，把鼻子贴在了玻璃上。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [tʌb] [wen] [hiː; hi]

for	what	puzzled	him	most	was	how	the	water	got	in	the	tub	when	he
为了	什么	困惑	他	最多	曾是	如何	这	水	得到	在	这	浴缸	什么时候	他

[hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

had	seen	no	one	pour	it	in	,
有	已见	不	一	倒	它	在	,

最让他困惑的是，他明明没看到有人往浴缸里倒水，水是怎么进去的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['nɪrəst] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd][æt; ət]

and	he	knew	the	water	nearest	at	hand	was	away	down	in	the	pond	at
和	他	知道	这	水	最近的	在	手	曾是	离开	向下	在	这	池塘	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the	foot	of	the	hill	.
这	脚	的	这	爬坡道	.

他知道最近的水源在山脚下的池塘里。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bʌt(ə)n] ,

As	for	Button	,
作为	为了	按钮	,

至于按钮，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [soʊ][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli]

he	stretched	his	neck	so	far	over	the	top	of	the	cupboard	that	he	nearly
他	拉伸	他的	脖子	所以	远的	超过	这	顶部	的	这	橱柜	那	他	几乎

['tɔpld] [ɔːf] ,

toppled	off	,
倾覆	离开	,

他把脖子伸到橱柜顶上，差点摔下来。

[ænd; ənd] ['stʌbi] [bɑːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kept] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Stubby	barked	in	his	surprise	and	kept	jumping	in	and	out	of	the
和	矮胖的	吠叫	在	他的	惊喜	和	保留	跳	在	和	出去	的	这

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

斯塔比惊讶地吠叫着，不停地跳进跳出篮子。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . [-]

In	fact	,	he	was	so	nervous	he	did	not	know	what	he	was	doing	.	[	144	]
在	事实	,	他	曾是	所以	紧张的	他	做过	不是	知道	什么	他	曾是	正在做	.	[	-	]

事实上，他非常紧张，以至于不知道自己在做什么。[144]

[swɪʃ] !
Swish !
嗖嗖 !

嗖!

[swɪʃ] !
Swish !
嗖嗖 !

嗖!

[swɪʃ] ! [went] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːl] ['foʊmi] [ænd; ənd] [waɪt] .
Swish ! went the water , becoming all foamy and white .
嗖嗖 ! 去 这 水 , 成为 全部 泡沫状 和 白色的 .

水流哗啦啦地涌出，瞬间变得泡沫翻腾，洁白无瑕。

[æz; əz] ['bʌt(ə)n] [geɪzd] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] [stɪl] .
As Button gazed , the machine stopped and the water grew still .
作为 按钮 凝视 , 这 机器 停止 和 这 水 生长 仍然 .

巴顿凝视着，机器停止了运转，水也静止了。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪʃ] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [ðoʊ] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]
Then all of a sudden it began to swish around again , though no person was
然后 全部 的 一个 突然 它 开始 到 嗖嗖 大约 再次 , 尽管 不 人 曾是
[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
near it .
靠近 它 .

突然间，它又开始四处乱晃，尽管附近并没有人。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['nɪrəst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,
The person nearest the machine was a man standing by the wall ,
这 人 最近的 这 机器 曾是 一个 男人 常设 经过 这 墙 ,

离机器最近的人是站在墙边的一名男子。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [waɪl] [nekst][hɪm; ɪm] [stʊd] ['hɪldə] ,
his finger on a little black button in the wall , while next him stood Hilda ,
他的 手指 在 一个 小的 黑色的 按钮 在 这 墙 , 尽管 下一个 他 站立 希尔达 ,

他的手指按在墙上的一个黑色小按钮上，希尔达就站在他旁边。

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .
clapping her hands in delight .
鼓掌 她 双手 在 喜 .

她高兴地拍手。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] .
You see , she did the washing .
你 看 , 她 做过 这 洗涤 .

你看，是她洗衣服的。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ,
“ Now it will be only child's play to do the washing ,
“ 现在 它 将要 是 仅有的 孩子的 玩 到 做 这 洗涤 ,

“现在洗衣服简直易如反掌了。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][duː][hæv; həv][bɪg] ['teɪbəlˌklɔːθs] [ænd; ənd] [ʃiːts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
even though we do have big tablecloths and sheets , ” she said .
甚至 尽管 我们 做 有 大的 桌布 和 纸张 , ” 她 说 .

“尽管我们有很大的桌布和床单，”她说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːndri] [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [tuː] ,
They were all leaving the laundry and Billy was about to go too ,
他们 是 全部 离开 这 洗衣店 和 比利 曾是 关于 到 去 也 ,

他们都正要离开洗衣店，比利也准备走了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuːb] [ðæt] [let] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] [ðə; ði]

when	he	found	himself	all	tangled	up	with	the	tube	that	let	the	water	into	the
什么时候	他	成立	他自己	全部	纠缠不清	向上	和	这	管子	那	让	这	水	进入	这

[tʌb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lektrɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

tub	and	the	electric	wires	that	furnished	the	power	to	run	the	machine	.
浴缸	和	这	电的	电线	那	提供	这	力量	到	跑步	这	机器	.

当他发现自己被送水到浴缸的管道和为机器提供动力的电线缠住了时。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [felt] ['prɪkəlz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

The	first	thing	he	knew	he	felt	prickles	running	all	over	him	,	and	then	a
这	第一的	事物	他	知道	他	毛毡	刺	跑步	全部	超过	他	,	和	然后	一个

[kwɪr] ,

queer	,
酷儿	,

他首先感觉到全身刺痛，然后是一个奇怪的.....

['dʒɜːrki] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ðə; ði] [rɔːŋ]

jerky	feeling	as	if	someone	were	pulling	all	the	muscles	in	his	body	the	wrong
肉干	感觉	作为	如果	某人	是	拉	全部	这	肌肉	在	他的	身体	这	错误的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

感觉全身肌肉都在抽搐，好像有人在用错误的方式拉扯他全身的肌肉一样。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

—	and	that	is	the	last	he	knew	for	a	long	time	.
—	和	那	是	这	最后的	他	知道	为了	一个	长的	时间	.

——这是他很长一段时间里所知道的最后的事情。

['bɪli] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Billy	had	suffered	a	shock	that	knocked	him	over	and	made	him
比利	有	遭受	一个	震惊	那	敲门	他	超过	和	制成	他

[ʌn'kɑːnʃəs] ! [-]

unconscious	!	[	145	]
无意识	!	[	-	]

比利受到了惊吓，被震倒在地，失去了知觉！[145]

[wen] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['bɪli] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

When	Mr	.	Watson	turned	to	see	why	Billy	did	not	come	,
什么时候	先生	.	沃森	转向	到	看	为什么	比利	做过	不是	来	,

沃森先生转过身去看比利为什么还没来，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ded] ,

and	discovered	him	stretched	on	the	floor	as	if	dead	,
和	发现	他	拉伸	在	这	地面	作为	如果	死的	,

发现他像死了一样躺在地板上。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

he	knew	not	what	to	think	until	he	saw	the	detached	wires	.
他	知道	不是	什么	到	思考	直到	他	锯	这	分离的	电线	.

直到看到脱落的电线，他才恍然大悟。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] ['bɪli] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

Then	he	knew	Billy	had	suffered	a	shock	of	electricity	.
然后	他	知道	比利	有	遭受	一个	震惊	的	电	.

然后他就知道比利触电了。

[ðə; ði] [men] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði]['wægən] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ðeɪ] [geɪv] ,

The	men	jumped	off	the	wagon	and	with	the	help	they	gave	,
这	男人	跳了起来	离开	这	车皮	和	和	这	帮助	他们	给予	,

男人们跳下马车，在他们的帮助下，

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [ænd; ənd]['haɪrəm] [suːn] [hæd; həd] ['bɪli] [ɔːl] [raɪt] [wʌns] [mɔːr] .

Mr	.	Watson	and	Hiram	soon	had	Billy	all	right	once	more	.
先生	.	沃森	和	希拉姆	很快	有	比利	全部	正确的	一次	更多的	.

沃森先生和海勒姆很快就让比利恢复了健康。

“ ['mɪstər] . ['wɑːtsn] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] .

“	Mr	.	Watson	,	you	need	not	worry	.
”	先生	.	沃森	,	你	需要	不是	担心	.

“沃森先生，您不必担心。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt]

He	is	not	killed	for	the	current	in	these	machines	is	not	strong	enough	to	hurt
他	是	不是	被杀	为了	这	当前的	在	这些	机器	是	不是	强的	足够的	到	伤害

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

他没有被杀，因为这些机器中的电流强度不足以伤人。

[mʌtʃ] [les] [kɪl] [ðem; ðəm] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

much	less	kill	them	,	”	said	one	of	the	men	.
很多	较少的	杀	他们	,	”	说	一	的	这	男人	.

“更别说杀了他们了，”其中一人说道。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [wen] ['bɪli] , [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

That	very	evening	when	Billy	,	his	family	,
那	非常	晚上	什么时候	比利	,	他的	家庭	,

就在那天晚上，比利和他的家人

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [strɔː] [stæk] ,

Stubby	and	Button	and	a	few	friends	were	resting	by	the	straw	stack	,
矮胖的	和	按钮	和	一个	很少	朋友们	是	休息	经过	这	稻草	堆	,

斯塔比、巴顿和几个朋友在草垛旁休息。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['bɪliːz] [oʊn] [lɪps] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [felt] .

they	wished	to	hear	from	Billy's	own	lips	how	a	shock	of	electricity	felt	.
他们	希望	到	听到	从	比利	自己的	嘴唇	如何	一个	震惊	的	电	毛毡	.

他们想亲耳听比利描述一下触电的感觉。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] : “ [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [sen'seɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

He	told	them	:	“	You	haven't	any	idea	what	a	peculiar	sensation	it	is	.
他	讲述	他们	:	“	你	还没有	任何	主意	什么	一个	奇特	感觉	它	是	.

他告诉他们：“你们根本不知道这是一种多么奇特的感觉。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [felt] [ɔːl] ['prɪkli] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fʊl] [ʌv; əv] ['niːdlz]

At	first	I	felt	all	prickly	,	as	if	someone	was	sticking	me	full	of	needles
在	第一的	我	毛毡	全部	带刺的	,	作为	如果	某人	曾是	粘性	我	满的	的	针

[ænd; ənd][pɪnz] .

and	pins	.
和	别针	.

起初我感觉浑身刺痛，好像有人用针扎了我一身似的。

[ðen] [ɔːl][maɪ] ['mʌslz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ʌp] ,

Then	all	my	muscles	began	to	double	up	,
然后	全部	我的	肌肉	开始	到	双倍的	向上	,

然后我全身的肌肉都开始紧绷起来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst][aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

and	that	is	the	last	I	knew	about	until	I	found	myself	on	the	grass	outside	the
和	那	是	这	最后的	我	知道	关于	直到	我	成立	我	在	这	草	外部	这

['lɔːndri] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɑːtsn] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

laundry	with	Mr	.	Watson	and	the	men	working	over	me	.
洗衣店	和	先生	.	沃森	和	这	男人	在职的	超过	我	.

这是我最后的记忆，直到我发现自己躺在洗衣房外的草地上，沃森先生和几个男人正在对我进行体罚。

[nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

Not	a	pleasant	sensation	at	all	.
不是	一个	令人愉快的	感觉	在	全部	.

一点也不觉得舒服。

[aɪ][hoʊp] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] ['hɪldə] ['nevər] [hæz; həz][wʌn] .

I	hope	,	I	assure	you	,	that	Hilda	never	has	one	.
我	希望	,	我	保证	你	,	那	希尔达	绝不	有	一	.

我向你保证，我希望希尔达永远不会有这种事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [kɪl] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

It	would	almost	kill	her	if	she	did	.
它	会	几乎	杀	她	如果	她	做过	.

如果她那样做，几乎会要了她的命。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] [ðæt] [deɪ] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ]

"	Just	before	luncheon	that	day	Stubby	and	Button	had	had	a	very	exciting
"	只是	前	午餐	那	天	矮胖的	和	按钮	有	有	一个	非常	激动人心

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

“那天午饭前，斯塔比和巴顿经历了一件非常刺激的事情。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒəʊnz] - [fɑːrm] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

They	had	been	coming	home	from	Mr	.	Jones	'	farm	when	they	heard	a	child
他们	有	到过	未来	家	从	先生	.	琼斯	-	农场	什么时候	他们	听到	一个	孩子

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

他们从琼斯先生的农场回家途中，听到一个孩子的哭声。

[ðeɪ] [lʊkt] ['evriwer] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

They	looked	everywhere	,	but	still	they	could	not	see	any	child	,	and	when	they
他们	看起来	到处	,	但	仍然	他们	可以	不是	看	任何	孩子	,	和	什么时候	他们

[traɪd] [-]

tried	[	146	]
尝试	[	-	]

他们到处寻找，但仍然看不到任何孩子，当他们尝试[146]

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [saʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][led][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [ɪn]

to	follow	the	sound	,	it	first	led	them	in	one	direction	and	then	in
到	跟随	这	声音	,	它	第一的	引领	他们	在	一	方向	和	然后	在

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他们循着声音，先是朝一个方向走去，然后又朝另一个方向走去。

['prez(ə)ntli] ['stʌbi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][kraɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] ['kwɑːri]

Presently	Stubby	said	,	“	It	seems	to	me	the	cry	comes	from	the	stone	quarry
目前	矮胖的	说	,	“	它	似乎	到	我	这	哭	来	从	这	石头	采石场

.

:
.

斯塔比说道：“我觉得这叫声是从采石场传来的。”

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] .

Let's	go	and	look	.
我们来吧	去	和	看	.

我们去看看吧。

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] [ræn][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
" So the two ran up the steep side of the quarry and looked down into the
" 所以 这 二 跑 向上 这 陡 边 的 这 采石场 和 看起来 向下 进入 这
[diːp] [pɪt] [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
deep pit half - filled with water .
深的 坑 一半 - 已填 和 水 .

于是两人跑上采石场的陡峭山坡，向下望去，只见深坑里灌满了水。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
At first they saw nothing .
在 第一的 他们 锯 没有什么 .

起初他们什么也没看见。

[ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [kloʊz] [tuː; tə]
Then they thought they distinguished something white floating on the water close to
然后 他们 想法 他们 杰出的 某物 白色的 漂浮的 在 这 水 关闭 到
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
the opposite side of the pit .
这 对面的 边 的 这 坑 .

然后他们觉得他们辨认出在坑对面附近的水面上漂浮着白色的东西。

" [lʊk] , ['bʌt(ə)n] !
" Look , Button !
" 看 , 按钮 !

"看，按钮！"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃɑːrpər] [aɪz] [ðæn; ðən][aɪ] . [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [waɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
You have sharper eyes than I . What do you make out that white thing to be
你 有 更锐利 眼睛 比 我 . 什么 做 你 制作 出去 那 白色的 事物 到 是
['oʊvər][ðer; ðər] ? "
over there ? "
超过 那里 ? "

你的眼力比我好。你觉得那边那个白色的东西是什么?

" ['hevəns] !
" Heavens !
" 天 !

"天!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [feɪs] .
It is a child's face .
它 是 一个 孩子的 脸 .

这是一张孩子的脸。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [waɪt] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ?
Did you ever see anything so white in all your life ?
做过 你 曾经 看 任何事物 所以 白色的 在 全部 你的 生活 ?

你这辈子见过这么白的东西吗?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][tʃaɪld] [sɔː] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'nuː]
" At that moment the child saw Stubby and Button , and began to cry anew
" 在 那 片刻 这 孩子 锯 矮胖的 和 按钮 , 和 开始 到 哭 重新
.
:
.

"就在这时，孩子看到了斯塔比和巴顿，又开始哭了起来。"

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] , ['bʌt(ə)n] ?
" Do you hear , Button ?
" 做 你 听到 , 按钮 ?

"你听到了吗，巴顿？"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [kraɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]

From	the	sound	of	that	cry	the	child	is	almost	exhausted	from	calling	for
从	这	声音	的	那	哭	这	孩子	是	几乎	筋疲力尽的	从	呼叫	为了

[help] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [fraɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

help	and	from	fright	at	being	in	the	water	.
帮助	和	从	惊吓	在	存在	在	这	水	.

从孩子的哭声可以听出，他呼救和落水后的恐惧已经让他筋疲力尽。

" ['mɪstər] . ['wɑːtsənz] [haɪrd] [mæn] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] ['bɪliːz] [nek] .

"	MR	.	WATSON'S	HIRED	MAN	SOON	HAD	A	ROPE	AROUND	BILLY'S	NECK	.
"	先生	.	屈臣氏	雇用	男人	很快	有	一个	绳索	大约	比利	脖子	.

“沃森先生雇的人很快就用绳子套住了比利的脖子。”

([peɪdʒ] -)

(	Page	168	)
(	页	-	)

（第168页）

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

“	I	should	think	it	would	be	.
"	我	应该	思考	它	会	是	.

我想应该是这样。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ?

What	are	we	to	do	to	get	it	out	?
什么	是	我们	到	做	到	得到	它	出去	?

我们该怎么做才能把它弄出去?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

It	is	a	little	boy	.
它	是	一个	小的	男生	.

那是一个小男孩。

[aɪ] [noʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [koʊt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə][juː 'es] . "

I	know	by	his	coat	,	for	he	raised	his	arms	to	signal	to	us	.	"
我	知道	经过	他的	外套	,	为了	他	提高	他的	武器	到	信号	到	我们	.	"

我从他的外套上认出了他，因为他举起双臂向我们示意。

“ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['fɑːrmər] .

“	Here	comes	a	farmer	.
"	这里	来	一个	农民	.

“来了一位农民。”

[let] [juː 'es] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][bɑːrk][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['kwɑːri] .

Let	us	run	down	and	bark	just	as	he	is	opposite	the	quarry	.
让	我们	跑步	向下	和	吠	只是	作为	他	是	对面的	这	采石场	.

让我们跑下去，像他在采石场对面那样吠叫。

[aɪl] [bɑːrk][ænd; ənd][juː; jʊ] [miˈaʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]

I'll	bark	and	you	meow	and	we	will	run	in	front	of	his	horse	and
患病的	吠	和	你	喵	和	我们	将要	跑步	在	正面	的	他的	马	和

[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [-]

make	such	a	fuss	he	will	know	there	must	be	[	147	]
制作	这样的	一个	大惊小怪	他	将要	知道	那里	必须	是	[	-	]

我会吠叫，你会喵喵叫，我们会跑到他的马前面，制造出很大的动静，让他知道一定有[147]

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːri] [pɪt][ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [stɑːp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

something	the	matter	in	the	quarry	pit	and	perhaps	he	will	stop	and	go	to
某物	这	事情	在	这	采石场	坑	和	也许	他	将要	停止	和	去	到

[siː] .

see	.
看	.

采石场里似乎出了什么事，他或许会停下来去看看。

[lets] [hoʊp] [soʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Let's	hope	so	,	at	any	rate	.
我们来吧	希望	所以	,	在	任何	速度	.

但愿如此。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] [mɔ:r] ['pɪtɪfəli] [ðæn; ðən] ['evər] ,

"	The	minute	they	disappeared	,	the	child	began	to	cry	more	pitifully	than	ever	,
"	这	分钟	他们	消失	,	这	孩子	开始	到	哭	更多的	可怜地	比	曾经	,

“他们一消失，孩子就哭得比之前更加凄惨了。”

[fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt]

for	of	course	he	thought	they	had	run	away	and	left	him	to	his	fate
为了	的	课程	他	想法	他们	有	跑步	离开	和	左边	他	到	他的	命运

.

:
.

他当然以为他们已经逃走了，把他丢下不管了。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [oʊld] ['rætlɪŋ] ['wægən] , [ðə; ði] ['draɪvər] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [hɑ:rd]

Nearer	and	nearer	came	the	old	rattling	wagon	,	the	driver	whistling	as	hard
更近	和	更近	来了	这	老的	嘎嘎作响	车皮	,	这	司机	吹口哨	作为	难的

[æz; əz] ['evər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

as	ever	he	could	.
作为	曾经	他	可以	.

那辆老旧的马车嘎嘎作响，越来越近，车夫拼命地吹着口哨。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] ['stʌbi] ,

“	You	see	,	”	said	Stubby	,
“	你	看	,	”	说	矮胖的	,

“你看，”斯塔比说，

“ [hɪz; ɪz] ['wægən] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ]

“	his	wagon	is	making	such	a	rumble	he	would	never	have	heard	the	child	crying
“	他的	车皮	是	制作	这样的	一个	隆隆	他	会	绝不	有	听到	这	孩子	哭泣

. ”

:	”
.	”

“他的马车行驶得如此隆隆，他根本听不到孩子的哭声。”

“ [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [hɪr] .

“	He	is	almost	here	.
“	他	是	几乎	这里	.

他快到了。

[naʊ] [let] [ˌju: 'es] [stɑ:rt] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] .

Now	let	us	start	,	”	said	Button	.
现在	让	我们	开始	,	”	说	按钮	.

“现在让我们开始吧，”巴顿说道。

[daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] [ðeɪ] [plʌndʒd] [pel] - [mel] ,

Down	the	steep	side	of	the	quarry	they	plunged	pell	-	mell	,
向下	这	陡	边	的	这	采石场	他们	暴跌	佩尔	-	梅尔	,

他们沿着采石场的陡峭山坡一头栽了下去。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [li:pt] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	jumped	out	before	the	horses	so	suddenly	they	leaped	to	one	side	of	the
和	跳了起来	出去	前	这	马匹	所以	突然	他们	跳跃	到	一	边	的	这

[roʊd] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

road	and	stopped	short	.
路	和	停止	短的	.

他突然跳到马前面，马儿们猛地跳到路边，急停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [θruː] [ðə; ði][mæn][ɔːf][ðə; ði] [siːt] .

It	was	done	so	quickly	it	nearly	threw	the	man	off	the	seat	.
它	曾是	完毕	所以	迅速地	它	几乎	扔	这	男人	离开	这	座位	.

动作太快了，差点把那人从座位上甩下去。

“ [seɪ] , [stʌb] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fuːl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ?

“	Say	,	Stub	and	Button	,	what	did	you	do	that	fool	thing	for	?
”	说	,	存根	和	按钮	,	什么	做过	你	做	那	傻子	事物	为了	?

“我说，斯塔布和巴顿，你们为什么要做那件蠢事？”

” [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn] [nuː] [ðə; ði] [tuː] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wɑːtsənz] [haɪrd] [mæn] .

”	You	see	the	man	knew	the	two	very	well	,	for	he	was	Mr	.	Watson's	hired	man	.
”	你	看	这	男人	知道	这	二	非常	出色地	,	为了	他	曾是	先生	.	屈臣氏	雇用	男人	.

“你看，这个人跟他们两个都很熟，因为他是沃森先生雇来的人。”

“ [juː; jʊ] ['nɪrli] [skerd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [ʌp'setɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðə; ði]['bɑːrgən] .

“	You	nearly	scared	the	life	out	of	the	horses	and	came	near	upsetting	me	in	the	bargain	.
”	你	几乎	害怕的	这	生活	出去	的	这	马匹	和	来了	靠近	镦	我	在	这	便宜货	.

“你差点把马吓得魂飞魄散，也差点惹恼了我。”

[wel] , [wel] ,

Well	,	well	,
出色地	,	出色地	,

嗯，嗯

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [fuːl] ['ænɪmlz] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] ?

will	you	look	at	those	fool	animals	chasing	each	other	up	the	steep	side	of	the	quarry	?
将要	你	看	在	那些	傻子	动物	追逐	每个	其他	向上	这	陡	边	的	这	采石场	?

你看看那些傻乎乎的动物，它们在采石场的陡峭山坡上互相追逐！

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] !

Here	they	come	down	again	!
这里	他们	来	向下	再次	!

他们又下来了！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

And	they	stand	and	look	at	me	as	if	they	were	trying	to	tell	me	something	.
和	他们	站立	和	看	在	我	作为	如果	他们	是	尝试	到	告诉	我	某物	.

他们站着看着我，好像想告诉我什么。

['haɪˌhoʊ] ,

Heigho	,
海戈	,

嘿，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd]

if	they	aren't	going	up	again	and	looking	down	into	the	pit	and	barking	and
如果	他们	不是	去	向上	再次	和	寻找	向下	进入	这	坑	和	叫声	和

[miˈaʊ] [laɪk] [-]

meowing	like	[	148	]
喵喵叫	喜欢	[	-	]

如果它们不再向上看，不再向下望去，不再吠叫和喵喵叫，就像[148]

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

疯狂的。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[dɪd][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][tʃaɪld][kraɪ] ?

Did	I	hear	a	child	cry	?
做过	我	听到	一个	孩子	哭	?

我好像听到了孩子的哭声?

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

"	He	put	his	hand	to	his	ear	and	turned	his	head	in	that	direction	.
"	他	放	他的	手	到	他的	耳朵	和	转向	他的	头	在	那	方向	.

他把手放在耳朵上，把头转向那个方向。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .

Sure	enough	,	the	cry	was	repeated	.
当然	足够的	,	这	哭	曾是	重复	.

果然，哭喊声再次响起。

“ [dʒiˈhɔʃəfæt] ,

“	Jehoshaphat	,
"	约沙法	,

“约沙法，

[aɪ][bet][ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['kwɑːri] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðoʊz] [smɑːrt] ['ænɪmlz]

I	bet	a	child	has	fallen	into	the	quarry	and	that	is	what	those	smart	animals
我	赌注	一个	孩子	有	倒下	进入	这	采石场	和	那	是	什么	那些	聪明的	动物

[ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [əˈbaʊt] .

are	trying	to	let	me	know	about	.
是	尝试	到	让	我	知道	关于	.

我猜想肯定有孩子掉进了采石场，而那些聪明的动物正是想告诉我这件事。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

"	With	one	bound	he	was	out	of	the	wagon	and	climbing	up	the	side	of
"	和	一	边界	他	曾是	出去	的	这	车皮	和	攀登	向上	这	边	的

[ðə; ði] ['kwɑːri] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,

the	quarry	as	fast	as	he	could	go	,
这	采石场	作为	快速地	作为	他	可以	去	,

“他纵身一跃，跳下马车，以最快的速度爬上采石场的斜坡。”

[luːs] [stoʊnz] [ænd; ənd][dɜːrt] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]

loose	stones	and	dirt	flying	in	a	shower	behind	him	as	he	was	in	such
松动的	石头	和	污垢	飞行	在	一个	淋浴	在后面	他	作为	他	曾是	在	这样的

[ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] .

a	hurry	to	reach	the	top	.
一个	匆忙	到	抵达	这	顶部	.

他急于登顶，身后飞溅的碎石和泥土如同雨点般落下。

[ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] ,

The	second	he	got	there	,
这	第二	他	得到	那里	,

他一到那里，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [soʊ] ['pleɪnli] [ə'genst] [ðə; ði] [wet] ,

he	discovered	the	pale	face	of	the	child	as	it	showed	so	plainly	against	the	wet	,
他	发现	这	苍白	脸	的	这	孩子	作为	它	显示	所以	显然	反对	这	湿的	,

他发现孩子苍白的脸在湿漉漉的地面上显得格外清晰。

[blæk] [stoʊnz] .

black	stones	.
黑色的	石头	.

黑色石头。

[hiː; hi] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] .

He	ran	around	the	pit	until	he	was	directly	over	where	the	child	lay	.
他	跑	大约	这	坑	直到	他	曾是	直接地	超过	在哪里	这	孩子	躺	.

他绕着坑跑了一圈，直到正好跑到孩子躺着的地方上方。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] , [kʌm] [kwɪk] !

“	Uncle	Hiram	,	come	quick	!
“	叔叔	希拉姆	,	来	快的	!

“希拉姆叔叔，快来！”

[kʌm] [kwɪk] !

Come	quick	!
来	快的	!

快来！

[aɪ] [kɑːnt] [hæŋ] [ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

I	can't	hang	on	much	longer	.
我	不能	悬挂	在	很多	更长	.

我坚持不了多久了。

[maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [nʌm] !

My	fingers	are	getting	numb	!
我的	手指	是	获得	麻木的	!

我的手指都麻了！

” [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l] .

”	You	see	the	man	was	no	other	than	the	little	child's	own	Uncle	.
”	你	看	这	男人	曾是	不	其他	比	这	小的	孩子的	自己的	叔叔	.

“你看，这个人不是别人，正是那个小男孩的叔叔。”

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːri] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,

Down	the	steep	side	of	the	quarry	he	started	,
向下	这	陡	边	的	这	采石场	他	开始	,

他沿着采石场的陡峭山坡往下走去，

[bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ,

but	found	he	must	go	further	along	the	top	and	then	down	,
但	成立	他	必须	去	更远	沿着	这	顶部	和	然后	向下	,

但他发现他必须先沿着山顶继续向上走，然后再向下走。

[æz; əz] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] [broʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt]

as	the	stones	were	soft	and	broke	under	his	feet
作为	这	石头	是	柔软的	和	打破	在下面	他的	脚

因为石头很软，在他脚下碎裂了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] ['ɪndʒər][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] . [-]
and **he** **feared** **they** **might** **injure** **the** **child** **as** **they** **rolled** **.** **[** **149** **]**
和 他 害怕 他们 可能 损伤 这 孩子 作为 他们 滚动 . [-]

他担心他们在翻滚时可能会伤到孩子。[149]

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][stɑːrt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [kraɪd]
When **the** **little** **fellow** **saw** **the** **man** **start** **to** **go** **down** **to** **him** **again** **he** **cried**
什么时候 这 小的 同伴 锯 这 男人 开始 到 去 向下 到 他 再次 他 哭
[aʊt] [ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] :
out **in** **fright** **and** **dismay** **:**
出去 在 惊吓 和 沮丧 :

小家伙看到那人又要朝他走去，吓得惊叫起来：

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] , [dəunt] !
“ **Oh** **,** **Uncle** **Hiram** **,** **don't** **!**
“ 哦 , 叔叔 希拉姆 , 不 !

“哦，希拉姆叔叔，别这样！”

[dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ! ”
Don't **go** **away** **and** **leave** **me** **!** **”**
不 去 离开 和 离开 我 ! ”

别走，别离开我！

“ [dəunt] ['wɜːri] , ['edi] .
“ **Don't** **worry** **,** **Eddie** **.**
“ 不 担心 , 埃迪 .

“别担心，埃迪。”

[ɪn'diːd] [aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] .
Indeed **I** **won't** **leave** **you** **.**
的确 我 惯于 离开 你 .

我当然不会离开你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ]['oʊvər] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd]['seɪfər] [pleɪs] [tuː; tə]
I **am** **just** **going** **over** **here** **a** **little** **way** **to** **find** **a** **better** **and** **safer** **place** **to**
我 是 只是 去 超过 这里 一个 小的 方式 到 寻找 一个 更好的 和 更安全 地方 到
[klaɪm] [daʊn] .
climb **down** **.**
爬 向下 .

我只是过来一小段路，找个更好更安全的地方爬下去。

” [ɪn][fækt] ,
” **In** **fact** **,**
” 在 事实 ,

“实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['rɑːki] [ledʒ] [ðæt] [led] [streɪt] [tuː; tə]
he **was** **soon** **down** **and** **walking** **along** **a** **rocky** **ledge** **that** **led** **straight** **to**
他 曾是 很快 向下 和 步行 沿着 一个 岩石 壁架 那 引领 直的 到
[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [leɪ] ,
where **the** **little** **fellow** **lay** **,**
在哪里 这 小的 同伴 躺 ,

他很快就下了山，沿着一条直通小家伙躺着的地方的岩石峭壁走去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp]
and **in** **a** **jiffy** **he** **had** **him** **in** **his** **arms** **and** **was** **climbing** **the** **steep**
和 在 一个 瞬间 他 有 他 在 他的 武器 和 曾是 攀登 这 陡
[ə'sent] ,
ascent **,**
上升 ,

他转眼间就把人抱了起来，开始攀登陡峭的山坡。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [klɑːspt] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] .

the	child	clasped	in	a	close	embrace	.
这	孩子	紧握	在	一个	关闭	拥抱	.

孩子被紧紧地抱在怀里。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] ['wægən] ,

When	they	were	safely	on	the	wagon	,
什么时候	他们	是	安全	在	这	车皮	,

当他们安全登上马车后，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

he	asked	the	boy	how	he	happened	to	fall	in	the	pit	and	he	said	he
他	问	这	男生	如何	他	发生	到	落下	在	这	坑	和	他	说	他

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['erənd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ]

was	coming	home	from	doing	an	errand	and	was	walking	near	the	edge
曾是	未来	家	从	正在做	一个	差事	和	曾是	步行	靠近	这	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['flaʊər] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ænd; ənd]

of	the	quarry	when	he	saw	a	beautiful	blue	flower	on	the	very	edge	and
的	这	采石场	什么时候	他	锯	一个	美丽的	蓝色的	花	在	这	非常	边缘	和

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [bæŋk] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɑːri]

while	trying	to	get	it	the	bank	gave	way	and	fell	into	the	water	in	the	quarry
尽管	尝试	到	得到	它	这	银行	给予	方式	和	跌倒	进入	这	水	在	这	采石场

[pɪt] ,

pit	,
坑	,

他问男孩是怎么掉进坑里的，男孩说他办完事回家，走到采石场边缘时，看到边缘有一朵美丽的蓝色花朵，他想摘花，结果堤岸塌了，掉进了采石场的水坑里。

['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

carrying	him	down	with	it	.
携带	他	向下	和	它	.

把他一起拖了下去。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ? ”

“	How	long	had	you	been	there	?	”
“	如何	长的	有	你	到过	那里	?	”

你在那里待了多久了？

“ [oʊ] , ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] , ['ʌŋk(ə)l] !

“	Oh	,	ever	and	ever	so	long	,	Uncle	!
“	哦	,	曾经	和	曾经	所以	长的	,	叔叔	!

“哦，永远永远，叔叔！”

[siːmd] [moʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪr] ! ”

Seemed	most	like	a	year	!	”
似乎	最多	喜欢	一个	年	!	”

感觉好像过了一年！

“ [aɪl] ['weɪdʒər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

“	I'll	wager	it	does	seem	like	a	year	and	more	to	you	,
“	患病的	赌注	它	做	似乎	喜欢	一个	年	和	更多的	到	你	,

我敢打赌，对你来说，这感觉就像过了一年多一样。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['stʌbi] [ænd; ənd]

and	I	never	would	have	found	you	if	it	had	not	been	for	Stubby	and
和	我	绝不	会	有	成立	你	如果	它	有	不是	到过	为了	矮胖的	和

['bʌt(ə)n] .

Button	.
按钮	.

如果不是斯塔比和巴顿，我永远也找不到你。

[ðə; ði][oʊld]['wægən][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [aɪ]

The	old	wagon	was	making	such	a	racket	and	I	was	whistling	so	loudly	I
这	老的	车皮	曾是	制作	这样的	一个	球拍	和	我	曾是	吹口哨	所以	高声	我

['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ][kraɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] .

never	would	have	heard	you	cry	above	all	that	noise	.
绝不	会	有	听到	你	哭	多于	全部	那	噪音	.

那辆旧马车发出很大的噪音，我吹口哨的声音也很大，在这样的噪音中，我根本听不到你的哭声。

〃 ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

〃	Looking	down	the	road	he	saw	a	woman	who	seemed	much	excited	running	in
〃	寻找	向下	这	路	他	锯	一个	女士	WHO	似乎	很多	兴奋的	跑步	在

[ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ɪ'nʌf] [-]

their	direction	and	when	they	drew	near	enough	[	150	]
他们的	方向	和	什么时候	他们	画	靠近	足够的	[	-	]

“他望向路边，看到一个女人似乎很兴奋地朝他们的方向跑来，当他们走近时[150]

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛˌdiːz] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

to	distinguish	who	it	was	,	they	found	it	was	Eddie's	mother	,	looking	for
到	区分	WHO	它	曾是	,	他们	成立	它	曾是	埃迪的	母亲	,	寻找	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

为了辨认来人是谁，他们发现是埃迪的母亲在找他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] ,

He	had	not	come	back	from	the	errand	on	which	she	had	sent	him	,
他	有	不是	来	后退	从	这	差事	在	哪个	她	有	发送	他	,

他没有完成她派他去办的事回来。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] .

telling	him	to	hurry	home	.
讲述	他	到	匆忙	家	.

催他赶紧回家。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'biːdiənt] [sʌn] ,

As	he	was	an	obedient	son	,
作为	他	曾是	一个	听话	儿子	,

因为他是个孝顺的儿子，

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [sʌm; səm] [ɪl] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she	feared	some	ill	had	befallen	him	and	was	searching	for	him	.
她	害怕	一些	患病的	有	发生	他	和	曾是	搜索	为了	他	.

她担心他遭遇了不幸，正在寻找他。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi]

How	she	cried	for	joy	when	she	had	him	in	her	arms	and	knew	he
如何	她	哭	为了	喜悦	什么时候	她	有	他	在	她	武器	和	知道	他

[wʌz; wəz] [seɪf] !

was	safe	!
曾是	安全的	!

当她把他抱在怀里，知道他安全无恙时，她喜极而泣！

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [pet] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv]

She	declared	she	wanted	to	see	Stubby	and	Button	and	pet	them	and	give
她	声明	她	通缉	到	看	矮胖的	和	按钮	和	宠物	他们	和	给

[ðem; ðəm][ðə; ði] [bɪgɪst] ['tʃɪkɪn] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

them	the	biggest	chicken	dinner	they	had	ever	had	to	show	her
他们	这	最大	鸡	晚餐	他们	有	曾经	有	到	展示	她

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

她表示，她想见见斯塔比和巴顿，摸摸它们，还要给它们吃一顿有史以来最丰盛的鸡肉大餐，以表达她的感激之情。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [smɑːrt] ['ænɪmlz] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]
“ They are such smart animals , I know they will understand everything you say to
” 他们 是 这样的 聪明的 动物 , 我 知道 他们 将要 理解 一切 你 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“它们是非常聪明的动物，我知道它们会听懂你跟它们说的一切。”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɑːtsənz] [haɪrd] [mæn] .
and enjoy and thank you for the dinner , ” said Mr . Watson's hired man .
和 享受 和 感谢 你 为了 这 晚餐 , ” 说 先生 . 屈臣氏 雇用 男人 .

“请享用晚餐，谢谢款待。”沃森先生雇佣的人说道。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [aɪ] [pæs] [jʊr; jər] [haʊs] [ɑːn][maɪ]
“ I'll bring them over with me to - morrow when I pass your house on my
” 患病的 带来 他们 超过 和 我 到 - 明天 什么时候 我 经过 你的 房子 在 我的
[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
way to the mill .
方式 到 这 磨 .

“我明天去磨坊的路上经过你家的时候，会把它们带过来。”

” [ðʌs] [ə'nʌðər] [gʊd] [diːd] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʌn] [baɪ] ['stʌbi]
” Thus another good deed was added to the long list of those done by Stubby
” 因此 其他 好的 契据 曾是 额外 到 这 长的 列表 的 那些 完毕 经过 矮胖的
[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] . [-]
and Button as the years went by . [151]
和 按钮 作为 这 年 去 经过 . [-]

“就这样，随着岁月的流逝，斯塔比和巴顿所做的善事又增加了一件。[151]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːrki]
CATCHING THE THANKSGIVING TURKEY
捕捉 这 感恩 火鸡

捕捉感恩节火鸡

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['krɪsməs] ,
IT was the night before Thanksgiving rather than Christmas ,
它 曾是 这 夜晚 前 感恩 相当 比 圣诞节 ,

那是感恩节前夜，而不是圣诞节前夜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
and in the house all was quiet as a mouse .
和 在 这 房子 全部 曾是 安静的 作为 一个 老鼠 .

屋里静得出奇。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .
But not so in the barnyard .
但 不是 所以 在 这 农场 .

但在农场里却并非如此。

['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['hʌbʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] ,
Everything there was confusion and hubbub for the biggest ,
一切 那里 曾是 困惑 和 尘嚣 为了 这 最大 ,

那里一片混乱和喧闹，情况最为糟糕。

['fætɪst] ['tɜːrki] ['gɑːblər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [kɪld] [fɔːr; fər]

fattest	**turkey**	**gobbler**	**of**	**the**	**flock**	**was**	**to**	**be**	**captured**	**and**	**killed**	**for**
最胖的	火鸡	火鸡	的	这	群	曾是	到	是	捕获	和	被杀	为了

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fiːst] .

the	**Thanksgiving**	**feast**	**.**
这	感恩	盛宴	.

火鸡群中最肥硕的雄火鸡将被捕获并宰杀，作为感恩节大餐的菜肴。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [flɑːk] [sleɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

He	**had**	**lived**	**to**	**see**	**all**	**his**	**flock**	**slain**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**a**	**young**
他	有	居住地	到	看	全部	他的	群	被杀	和	这	例外	的	一个	年轻的

['gɑːblər] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['tɜːrki] [henz] .

gobbler	**and**	**three**	**or**	**four**	**turkey**	**hens**	**.**
火鸡	和	三	或者	四	火鸡	母鸡	.

除了一个年轻的雄火鸡和三四只母火鸡之外，他亲眼目睹了自己的所有火鸡都被杀光了。

['kɑːnsɪkwentli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd]

Consequently	**when**	**he**	**saw**	**a**	**boy**	**and**	**a**	**man**	**come**	**into**	**the**	**barnyard**	**and**
最后	什么时候	他	锯	一个	男生	和	一个	男人	来	进入	这	农场	和

[wɔːk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

walk	**toward**	**him**	**,**
走	朝向	他	,

因此，当他看到一个男孩和一个男人走进谷仓，朝他走来时，

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hændz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɔːrn][ænd; ənd] [wiːt] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

holding	**out**	**hands**	**filled**	**with**	**corn**	**and**	**wheat**	**,**	**he**	**had**	**his**	**suspicions**	**.**
保持	出去	双手	已填	和	玉米	和	小麦	,	他	有	他的	怀疑	.

他双手捧着满满的玉米和小麦，心中充满了怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [goʊ][ʌp][tuː; tə][men][tuː; tə] [iːt]

He	**had**	**seen**	**sixty**	**or**	**seventy**	**members**	**of**	**his**	**flock**	**go**	**up**	**to**	**men**	**to**	**eat**
他	有	已见	六十	或者	七十	成员	的	他的	群	去	向上	到	男人	到	吃

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [græbd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ,

from	**their**	**hands**	**only**	**to**	**be**	**grabbed**	**by**	**the**	**neck**	**and**	**carried**	**off**	**,**
从	他们的	双手	仅有的	到	是	抓住	经过	这	脖子	和	携带	离开	,

他亲眼看到自己羊群中的六七十只羊走到人跟前，要从他们手中接过食物，结果却被人抓住脖子带走了。

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'gen] .

never	**to**	**be**	**seen**	**again**	**.**
绝不	到	是	已见	再次	.

从此杳无音讯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [wen] ['eniwʌn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

It	**was**	**because**	**of**	**this**	**that**	**when**	**anyone**	**offered**	**him**	**anything**	**to**	**eat**	**,**
它	曾是	因为	的	这	那	什么时候	任何人	提供	他	任何事物	到	吃	,

正因如此，当有人给他提供食物时，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ,

no	**matter**	**what**	**it**	**was**	**,**	**he**	**drew**	**in**	**his**	**feathers**	**,**
不	事情	什么	它	曾是	,	他	画	在	他的	羽毛	,

不管是什么，他都把羽毛缩了进去。

[stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [ænd; ənd][hɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

stuck	**out**	**his**	**neck**	**and**	**ran**	**for**	**dear**	**life**	**and**	**hid**	**until**	**they**	**had**	**left**	**the**
卡住	出去	他的	脖子	和	跑	为了	亲爱的	生活	和	隐藏	直到	他们	有	左边	这

['bɑːrnjɑːrd] .

barnyard	**.**
农场	.

他伸出脖子拼命逃跑，躲藏起来，直到他们离开农场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz][æz; əz] [-

It	was	growing	dusk	now	and	he	had	just	fallen	into	a	doze	as	[	152
它	曾是	生长	黄昏	现在	和	他	有	只是	倒下	进入	一个	瞌睡	作为	[	-

]

]

]

夜幕降临，他已经昏昏欲睡了[152]

[hiː; hi] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ruːstɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [lɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][oʊk] [triː]

he	rested	in	his	usual	roosting	place	on	the	lower	limb	of	an	old	oak	tree
他	休息	在	他的	通常	栖息	地方	在	这	降低	肢	的	一个	老的	橡木	树

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .

behind	the	woodpile	.
在后面	这	木柴堆	.

他像往常一样，在柴堆后面一棵老橡树较低的树枝上休息。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Suddenly	he	was	rudely	awakened	by	someone	catching	hold	of	one	of	his
突然	他	曾是	粗鲁地	觉醒	经过	某人	捕捉	抓住	的	一	的	他的

[legz] .

legs	.
腿	.

突然，有人抓住了他的一条腿，粗暴地把他惊醒了。

[hiː; hi] [raʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər]

He	roused	with	a	start	to	find	it	was	a	big	boy	trying	to	capture
他	唤醒	和	一个	开始	到	寻找	它	曾是	一个	大的	男生	尝试	到	捕获

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他猛然惊醒，发现是一个大男孩正试图抓住他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [fɪr] [hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][flai][tuː; tə][ə; eɪ]

With	a	spasm	of	fear	he	flapped	his	wings	and	tried	to	fly	to	a
和	一个	痉挛	的	害怕	他	拍打	他的	翅膀	和	尝试	到	飞	到	一个

['haɪər] [lɪm] ,

higher	limb	,
更高	肢	,

他惊恐万分，拍打着翅膀，试图飞到更高的树枝上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz]

but	he	was	unable	to	do	that	for	the	boy	grasped	one	of	his	legs
但	他	曾是	无法	到	做	那	为了	这	男生	抓住	一	的	他的	腿

['fɜːrmli][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

firmly	and	pulled	him	back	.
牢牢	和	拉	他	后退	.

但他没能做到，因为男孩紧紧抓住他的一条腿，把他拉了回来。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['gɑːblər] [spaɪd] ['bɪli] ['wɪskərz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd][hiː; hi]

Just	then	the	gobbler	spied	Billy	Whiskers	standing	by	the	woodpile	and	he
只是	然后	这	火鸡	间谍	比利	胡须	常设	经过	这	木柴堆	和	他

['gɔbəld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .

gobbled	for	him	to	aid	him	.
狼吞虎咽	为了	他	到	援助	他	.

就在这时，火鸡发现了站在柴堆旁的比利·威斯克，便咕咕叫他过来帮忙。

“ [seɪv] [ˌem 'iː] !

“	Save	me	!
”	节省	我	!

“救救我！”

[seɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈbɪli] !
Save me , Billy !
节省 我 , 比利 !

救救我，比利！

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˈbɪli] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwʊdpaɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
" In a flash Billy ran up the woodpile on which the boy was standing .
" 在 一个 闪光 比利 跑 向上 这 木柴堆 在 哪个 这 男生 曾是 常设 .

“比利一眨眼的功夫就跑上了男孩站着的那堆柴火。”

[ðɪs] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [ˈroʊlɪŋ] ,
This started the wood to rolling ,
这 开始 这 木头 到 滚动 ,

这让木头开始滚动起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈtɝːkiːz] [leg] [ɔːr] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and the boy was forced to release the turkey's leg or have his own
和 这 男生 曾是 强制 到 发布 这 火鸡的 腿 或者 有 他的 自己的
[ˈbroʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːl] .
broken in a fall .
破碎的 在 一个 落下 .

男孩被迫松开火鸡腿，否则自己就会摔断腿。

“ [oʊ] , [ˈbɪli] ,
“ Oh , Billy ,
“ 哦 , 比利 ,

“哦，比利，

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [maɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [nɑːt] [stɪk] [jʊr; jər] [noʊz] [ˈɪntuː] [wʌt] [ˈdʌznt]
why can't you mind your own business and not stick your nose into what doesn't
为什么 不能 你 头脑 你的 自己的 商业 和 不是 戳 你的 鼻子 进入 什么 不
[kənˈsɜːrn] [juː; jʊ] ?
concern you ?
忧虑 你 ?

你为什么不能管好自己的事，不要多管闲事?

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈgɑːblər] [wʌz; wəz] [rɪˈliːst] ,
The moment the old gobbler was released ,
这 片刻 这 老的 火鸡 曾是 发布 ,

老火鸡被放走的那一刻，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈseɪfər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
he tried to decide which would be the safer place for him ;
他 尝试 到 决定 哪个 会 是 这 更安全 地方 为了 他 ;

他试图决定哪个地方对他来说更安全;

[ˈhaɪər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [ɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ˌɔːltəˈgeðər] .
higher up in the tree or a new hiding place altogether .
更高 向上 在 这 树 或者 一个 新的 隐藏 地方 共 .

爬到树上更高的位置，或者寻找一个全新的藏身之处。

[bʌt; bət] [wer] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?
But where would that be ?
但 在哪里 会 那 是 ?

但那会在哪里呢?

[ɪf] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [triː] , [ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .

If	he	flew	into	another	tree	,	they	would	see	him	.
如果	他	飞翔	进入	其他	树	,	他们	会	看	他	.

如果他撞到另一棵树上，他们就会看到他了。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][bɑːrn] , [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

If	he	chose	the	barn	,	they	would	follow	him	.
如果	他	选择	这	谷仓	,	他们	会	跟随	他	.

如果他选择谷仓，他们就会跟着他。

['laɪkwaɪz] [ɪf] [hiː; hi][ræn][bɪ'haɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] [stæks] , [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] .

Likewise	if	he	ran	behind	any	of	the	straw	stacks	,	they	would	follow	there	.
同样地	如果	他	跑	在后面	任何	的	这	稻草	堆栈	,	他们	会	跟随	那里	.

同样，如果他跑到任何一堆稻草后面，他们也会跟着跑过去。

[oʊ] [wer] , [oʊ] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ] ?

Oh	where	,	oh	where	should	he	go	?
哦	在哪里	,	哦	在哪里	应该	他	去	?

他该去哪里，该去哪里呢?

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn]

While	the	boy	was	getting	off	the	woodpile	was	his	only	chance	for	the	man
尽管	这	男生	曾是	获得	离开	这	木柴堆	曾是	他的	仅有的	机会	为了	这	男人

[wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [-]

would	soon	return	[	153	]
会	很快	返回	[	-	]

当男孩从柴堆上下来时，这是他唯一的机会，因为那个人很快就会回来[153]

[frʌm; frəm] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːblər] [ænd; ənd] ['tɜːrki] [henz] .

from	chasing	the	young	gobbler	and	turkey	hens	.
从	追逐	这	年轻的	火鸡	和	火鸡	母鸡	.

从追逐幼年雄火鸡和雌火鸡。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [dɑːrk]

At	last	he	decided	to	run	into	the	barn	as	there	were	numerous	dark
在	最后的	他	决定	到	跑步	进入	这	谷仓	作为	那里	是	很多的	黑暗的

['kɔːrnərz][ðer; ðər] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] .

corners	there	where	he	could	hide	.
角落	那里	在哪里	他	可以	隐藏	.

最后他决定跑进谷仓，因为那里有很多黑暗的角落可以躲藏。

[wʌns] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

Once	his	mind	was	made	up	,
一次	他的	头脑	曾是	制成	向上	,

一旦他下定决心，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] , [hæf] ['flaɪɪŋ] ,

it	did	not	take	long	for	him	to	fly	out	of	the	tree	and	,	half	flying	,
它	做过	不是	拿	长的	为了	他	到	飞	出去	的	这	树	和	,	一半	飞行	,

他没过多久就从树上飞了下来，半飞半醒地，

[hæf] ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

half	running	,	he	made	his	way	to	the	barn	.
一半	跑步	,	他	制成	他的	方式	到	这	谷仓	.

他半跑半走地来到了谷仓。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

He	went	to	the	back	door	as	that	was	out	of	sight	of	the	man	who
他	去	到	这	后退	门	作为	那	曾是	出去	的	视线	的	这	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tɜːkɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] ,

was	chasing	the	other	turkeys	round	and	round	the	barn	,
曾是	追逐	这	其他	火鸡	圆形的	和	圆形的	这	谷仓	,

他走到后门，因为那里不在那个追着其他火鸡绕着谷仓跑的男人的视线范围内。

['oʊvər] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [fensiz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['pɪgˌstaɪz] ,

over	barrels	and	under	fences	and	about	pigsties	,
超过	桶	和	在下面	栅栏	和	关于	猪圈	,

翻过木桶，钻过栅栏，绕过猪圈，

[wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['wɪskərz] ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [dʒʌst] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld]

with	Billy	Whiskers	getting	in	his	way	just	when	he	reached	out	to	take	hold
和	比利	胡须	获得	在	他的	方式	只是	什么时候	他	达到	出去	到	拿	抓住

[ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

of	a	fowl	and	it	would	escape	.
的	一个	鸡	和	它	会	逃脱	.

就在比利·威斯克伸手去抓一只家禽的时候，他却挡住了去路，导致家禽逃脱了。

[ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] ['bɪli] ['evri] [neɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [θru:] [stoʊnz] [æt; ət]

The	man	called	Billy	every	name	he	could	think	of	,	and	threw	stones	at
这	男人	称为	比利	每一个	姓名	他	可以	思考	的	,	和	扔	石头	在

[hɪm; ɪm] [tu:] ,

him	too	,
他	也	,

那人把比利骂了个底朝天，还朝他扔石头。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [hi:; hi] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] ['tɜ:kɪz] , [ə; eɪ] [gʊd]

but	what	cared	he	when	he	was	doing	his	friends	,	the	turkeys	,	a	good
但	什么	关心	他	什么时候	他	曾是	正在做	他的	朋友们	,	这	火鸡	,	一个	好的

[tɜ:rn] ?

turn	?
转动	?

但是，当他在帮助他的朋友——火鸡们时，他又何必在意这些呢?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][baɪ][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [ænd; ənd][nɑ:t][traɪ]

He	could	not	stand	by	and	hear	the	pitiful	call	of	the	turkeys	and	not	try
他	可以	不是	站立	经过	和	听到	这	可怜	称呼	的	这	火鸡	和	不是	尝试

[tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] . [-]

to	do	something	to	save	them	.	[	154	]
到	做	某物	到	节省	他们	.	[	-	]

他不能袖手旁观，听见火鸡们可怜的叫声却无动于衷，他一定要想办法拯救它们。[154]

[wʌns] [ðə; ði][mæn][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɑ:blər] ,

Once	the	man	succeeded	in	catching	a	young	gobbler	,
一次	这	男人	成功了	在	捕捉	一个	年轻的	火鸡	,

当这个人成功捕获了一只小火鸡后，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed]

and	had	him	under	his	arm	carrying	him	away	to	have	his	head
和	有	他	在下面	他的	手臂	携带	他	离开	到	有	他的	头

[tʃɑ:pt] [ɔ:f] ,

chopped	off	,
切碎	离开	,

然后把他夹在胳膊下带走，准备砍掉他的头。

[wen] [ðə; ði] ['tɜ:rki] [kɔ:ld] , “ ['bɪli] , [seɪv] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] !

when	the	turkey	called	,	“	Billy	,	save	me	quickly	or	it	will	be	too	late	!
什么时候	这	火鸡	称为	,	“	比利	,	节省	我	迅速地	或者	它	将要	是	也	晚的	!

火鸡喊道：“比利，快来救我，否则就来不及了！”

[hi:; hi][ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [blɑ:k] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [ɔ:f] [maɪ] [hed] !

He	is	carrying	me	to	the	block	to	chop	off	my	head	!
他	是	携带	我	到	这	堵塞	到	劈	离开	我的	头	!

他要把我押到断头台上砍掉我的头!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [goʊ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [weɪ] .

I	have	seen	all	my	brothers	and	sisters	go	this	terrible	way	.
我	有	已见	全部	我的	兄弟	和	姐妹	去	这	糟糕的	方式	.

我亲眼目睹了我的兄弟姐妹们都以这种可怕的方式离世。

[oʊ] , [kwɪk] , ['bɪli] , [kwɪk] !

Oh	,	quick	,	Billy	,	quick	!
哦	,	快的	,	比利	,	快的	!

哦，快点，比利，快点！

[duː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

Do	something	or	it	will	be	too	late	!
做	某物	或者	它	将要	是	也	晚的	!

赶紧采取行动，否则就来不及了！

" ['bɪli] [bɑː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['pænɪk] - ['strɪkən] [jʌŋ] ['tɜːrki] , " [aɪ] [wɪl] !

"	Billy	baaed	back	to	the	poor	panic	-	stricken	young	turkey	,	"	I	will	!
"	比利	baaed	后退	到	这	贫穷的	恐慌	-	受打击的	年轻的	火鸡	,	"	我	将要	!

比利咩咩地对那只惊慌失措的小火鸡说："我会的！"

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] !

I	will	save	you	!
我	将要	节省	你	!

我会救你！

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [faʊlz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][pɪgz][ɪn][ðə; ði][penz]

"	and	all	the	other	fowls	in	the	barnyard	and	even	the	pigs	in	the	pens
"	和	全部	这	其他	家禽	在	这	农场	和	甚至	这	猪	在	这	钢笔

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['tʃuːɪŋ] [ðer; ðər] [kʌd] [kɔːld] [aʊt] ,

and	the	cows	standing	around	chewing	their	cuds	called	out	,
和	这	牛	常设	大约	咀嚼	他们的	食糜	称为	出去	,

"院子里的其他家禽，甚至猪圈里的猪和站着反刍的牛都叫了起来。"

" [oʊ] , ['hɜːri] , ['bɪli] , ['hɜːri] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

"	Oh	,	hurry	,	Billy	,	hurry	or	you	will	be	too	late	!
"	哦	,	匆忙	,	比利	,	匆忙	或者	你	将要	是	也	晚的	!

"哦，快点，比利，快点，不然就来不及了！"

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [blɑːk] [bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [stɪl]

"	The	man	was	almost	to	the	fatal	block	but	Billy	was	creeping	up	still
"	这	男人	曾是	几乎	到	这	致命的	堵塞	但	比利	曾是	爬行	向上	仍然

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] .

closer	and	closer	to	him	until	he	was	only	six	feet	away	.
更近	和	更近	到	他	直到	他	曾是	仅有的	六	脚	离开	.

"那人几乎就要走到致命的地步了，但比利却一步步地靠近他，直到两人之间只剩下六英尺远。"

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊnd] ['bɪli] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [bʌt] [ðæt] [sent] [mæn] ,

Then	with	a	little	bound	Billy	gave	the	man	a	butt	that	sent	man	,
然后	和	一个	小的	边界	比利	给予	这	男人	一个	屁股	那	发送	男人	,

然后，比利用一把小棍子狠狠地揍了那人一顿，那人就……

['tɜːrki] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [blɑːk] ,

turkey	and	all	away	over	the	block	,
火鸡	和	全部	离开	超过	这	堵塞	,

火鸡和所有东西都飞过了街区，

[ðə; ði] ['feloʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrki] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .

the	fellow	falling	on	his	face	and	releasing	the	turkey	as	he	fell	.
这	同伴	坠落	在	他的	脸	和	发布	这	火鸡	作为	他	跌倒	.

那人脸朝下摔倒在地，摔倒时火鸡也掉在了地上。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['tɜːrki] [faʊnd] [ɪt'self] [friː] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] ['kwɪkli]

The	moment	that	turkey	found	itself	free	it	ran	toward	the	barn	and	quickly
这	片刻	那	火鸡	成立	本身	自由的	它	跑	朝向	这	谷仓	和	迅速地

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðɪn] .

disappeared	in	the	darkness	within	.
消失	在	这	黑暗	之内	.

火鸡一获得自由，就朝谷仓跑去，迅速消失在谷仓的黑暗中。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tensli] ['æŋgri][æt; ət] ['bɪli] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd]

The	man	was	so	intensely	angry	at	Billy	that	he	picked	up	a	club	and
这	男人	曾是	所以	强烈地	生气的	在	比利	那	他	挑选	向上	一个	俱乐部	和

['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

started	in	pursuit	of	him	.
开始	在	追逐	的	他	.

那人对比利非常生气，拿起一根棍子就开始追赶他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [æz; əz] ['bɪli]

But	he	might	just	as	well	have	attempted	to	catch	a	whirlwind	as	Billy
但	他	可能	只是	作为	出色地	有	尝试过	到	抓住	一个	旋风	作为	比利

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

when	he	was	on	the	run	.
什么时候	他	曾是	在	这	跑步	.

但他逃亡时，就像比利试图抓住旋风一样，也算是徒劳无功了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] [ʌn'tɪl] ['bɪli] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]

However	,	he	chased	him	away	out	into	the	pasture	until	Billy	took	the	path	to
然而	,	他	追逐	他	离开	出去	进入	这	牧场	直到	比利	采取	这	小路	到

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

然而，他一路追赶比利，直到比利沿着小路走向湖边。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

Then	he	realized	it	was	useless	to	follow	any	further	as	he	would	be
然后	他	已实现	它	曾是	无用	到	跟随	任何	更远	作为	他	会	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [-]

unable	to	overtake	him	before	he	reached	[	155	]
无法	到	超过	他	前	他	达到	[	-	]

然后他意识到继续追赶是徒劳的，因为他无法在到达[155]之前追上他。

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

湖泊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðæt] [fɑːr] ['bɪli] [wʊd] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	he	knew	if	he	followed	that	far	Billy	would	swim	it	and	he	could
和	他	知道	如果	他	随后	那	远的	比利	会	游泳	它	和	他	可以

[nɑːt][duː] [ðæt] [ɪn] [leɪt] [noʊ'vembər][wɪð; wɪθ] ['eni] ['kʌmfərt] .

not	do	that	in	late	November	with	any	comfort	.
不是	做	那	在	晚的	十一月	和	任何	舒适	.

他知道如果他跟着他走到那一步，比利就会游过去，而他在十一月下旬是无法安心做到这一点的。

[soʊ] [bæk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [wel] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [kætʃ]

So	back	he	went	to	the	barnyard	grumbling	to	himself	,	“	Well	,	if	I	can't	catch
所以	后退	他	去	到	这	农场	抱怨	到	他自己	,	“	出色地	,	如果	我	不能	抓住

[ðæt] ['tɜːrki] ,

that	turkey	,
那	火鸡	,

于是他一边嘟囔着“唉，如果我抓不到那只火鸡”，一边回到了农场。

[aɪ] [wɪl] [ə'nʌðər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

I	will	another	if	I	have	to	stay	up	all	night	to	do	it	!
我	将要	其他	如果	我	有	到	停留	向上	全部	夜晚	到	做	它	!

就算要熬夜也要再做一次!

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [ænd; ənd]['haɪrəm][æz; əz] [wel]

"	When	he	reached	the	barnyard	he	heard	Mr	.	Watson	and	Hiram	as	well
"	什么时候	他	达到	这	农场	他	听到	先生	.	沃森	和	希拉姆	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['læfɪŋ] [soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪndɪŋ] [soʊ]

as	the	two	boys	laughing	so	he	hurried	on	to	see	what	they	were	finding	so
作为	这	二	男孩们	笑	所以	他	慌忙	在	到	看	什么	他们	是	寻找	所以

['fʌni] .

funny	.
有趣的	.

“当他走到谷仓时，他听到沃森先生、海勒姆和那两个男孩都在笑，于是他赶紧上前去看他们觉得什么这么好笑。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ,

He	arrived	just	as	it	was	all	over	,
他	到达的	只是	作为	它	曾是	全部	超过	,

他到的时候，一切都已经结束了。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [siː] ['haɪrəm] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [heɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ]

though	he	did	see	Hiram	shaking	himself	and	picking	hay	out	of	his	hair	with
尽管	他	做过	看	希拉姆	摇晃	他自己	和	挑选	干草	出去	的	他的	头发	和

[wʌn][hænd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][held] [aʊt][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɑːtsn] [ðə; ði][bɪg] ['tɜːrki]

one	hand	as	with	the	other	he	held	out	to	Mr	.	Watson	the	big	turkey
一	手	作为	和	这	其他	他	握住	出去	到	先生	.	沃森	这	大的	火鸡

['gɑːblər] ,

gobbler	,
火鸡	,

虽然他看到海勒姆一边抖着身子，一边用一只手从头发里挑出干草，同时另一只手把那只大火鸡递给沃森先生。

[ded] .

dead	.
死的	.

死的。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [haɪd]

the	one	that	had	been	up	in	the	tree	and	had	run	to	the	barn	to	hide
这	一	那	有	到过	向上	在	这	树	和	有	跑步	到	这	谷仓	到	隐藏

.

:
.

就是那只之前在树上，后来跑到谷仓躲起来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊ] [tuː; tə] [haɪd] [ænd; ənd]['haɪrəm][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tɜːrki]

He	had	flown	into	the	mow	to	hide	and	Hiram	had	seen	a	long	turkey
他	有	飞行	进入	这	刈	到	隐藏	和	希拉姆	有	已见	一个	长的	火鸡

['feðər] ['flʌtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [drɑːpt] .

feather	fluttering	on	the	hay	of	the	loft	as	if	it	had	just	been	dropped	.
羽毛	飘动	在	这	干草	的	这	阁楼	作为	如果	它	有	只是	到过	掉落	.

他飞进草丛里躲藏起来，希拉姆看到一根长长的火鸡羽毛在阁楼的干草上飘动，好像是刚掉下来的一样。

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] , [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['tɜːrki] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

Climbing	up	the	ladder	,	he	saw	Mr	.	Turkey	trying	to	hide	himself	in	the	hay	.
攀登	向上	这	梯子	,	他	锯	先生	.	火鸡	尝试	到	隐藏	他自己	在	这	干草	.

他爬上梯子，看到火鸡先生正试图躲在干草堆里。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fɔːl] [fɔːr; fər] [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] ['tɜːrki] ,

After	a	long	chase	and	many	a	fall	for	both	man	and	turkey	,
后	一个	长的	追赶	和	许多	一个	落下	为了	两个都	男人	和	火鸡	,

经过一番漫长的追逐，人和火鸡都多次跌倒之后，

[æz; əz] [heɪ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] , ['haɪrəm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

as	hay	is	difficult	to	run	on	,	Hiram	succeeded	in	catching	him	.
作为	干草	是	难的	到	跑步	在	,	希拉姆	成功了	在	捕捉	他	.

由于干草难以奔跑，希拉姆成功地抓住了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

He	was	going	toward	the	ladder	to	descend	to	the	barn	floor	and	in	the
他	曾是	去	朝向	这	梯子	到	下降	到	这	谷仓	地面	和	在	这

[dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [heɪ] [ʃuːt] .

dim	light	of	the	mow	he	did	not	see	the	hay	chute	.
暗淡	光	的	这	刈	他	做过	不是	看	这	干草	滑槽	.

他正走向梯子准备下到谷仓地面，在昏暗的草丛光线下，他没有看到干草槽。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd]

Before	he	knew	it	,	he	had	walked	straight	into	the	opening	and	had
前	他	知道	它	,	他	有	步行	直的	进入	这	开幕	和	有

[slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

slid	to	the	bottom	,
滑行	到	这	底部	,

他还没反应过来，就径直走进了洞口，滑到了洞底。

['lændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɜːrki] [stɪl] [klɑːspt] [tuː; tə]

landing	on	his	head	and	shoulders	,	but	with	the	turkey	still	clasped	to
降落	在	他的	头	和	肩膀	,	但	和	这	火鸡	仍然	紧握	到

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

他头和肩膀着地，但火鸡仍然紧紧地贴在他的胸前。

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] ['tɜːkiːz] [nek] [hæd; həd] [bɪn] ['twɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

In	some	way	the	turkey's	neck	had	been	twisted	in	the	fall	and	when	they
在	一些	方式	这	火鸡的	脖子	有	到过	扭曲	在	这	落下	和	什么时候	他们

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['æftər] [-]

looked	at	him	after	[	156	]
看起来	在	他	后	[	-	]

不知何故，火鸡的脖子在摔倒时扭伤了，当他们后来查看它时[156]

['haɪrəm] [stʊd] [ʌp] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] .

Hiram	stood	up	,	they	found	him	dead	.
希拉姆	站立	向上	,	他们	成立	他	死的	.

希拉姆站了起来，人们发现他已经死了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['tɜːkɪz]

But	he	died	in	a	good	cause	for	the	next	day	he	with	two	other	turkeys
但	他	死亡	在	一个	好的	原因	为了	这	下一个	天	他	和	二	其他	火鸡

[meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊst] ['ɪntɪmət] ['nebəz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ]

made	all	the	family	and	several	of	their	most	intimate	neighbors	happy	as	they
制成	全部	这	家庭	和	一些	的	他们的	最多	亲密的	邻居	快乐的	作为	他们

[fiːst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tendər] [miːt] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['greɪvi] .

feasted	on	his	tender	meat	thickly	covered	with	rich	gravy	.
盛宴	在	他的	投标	肉	浓密	涵盖	和	富有的	肉汁	.

但他死得其所，因为第二天，他和另外两只火鸡让全家人以及几位关系最亲密的邻居都开心不已，他们享用了淋满浓郁肉汁的鲜嫩火鸡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] !

Such	a	dinner	as	that	was	!
这样的	一个	晚餐	作为	那	曾是	!

那真是一顿难忘的晚餐！

[ðə; ði] ['teɪbl] ['ferli] [groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] ['gʊdiːz] .

The	table	fairly	groaned	under	the	load	of	goodies	.
这	桌子	相当	呻吟	在下面	这	加载	的	好东西	.

桌子上堆满了好吃的，都快要发出呻吟声了。

[tuː] [teiblz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm]

Two	tables	had	been	put	together	and	they	extended	through	the	dining	room
二	表格	有	到过	放	一起	和	他们	扩展	通过	这	用餐	房间

['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

into	the	living	-	room	,
进入	这	活的	-	房间	,

两张桌子拼在一起，从餐厅一直延伸到客厅。

['fəːniʃiŋ] [siːts] [fɔːr; fər] ['twenti] ,

furnishing	seats	for	twenty	,
家具	座位	为了	二十	,

提供二十个座位

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['teɪbl] [spred] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

to	say	nothing	of	a	third	table	spread	for	the	children	so	they	would	not
到	说	没有什么	的	一个	第三	桌子	传播	为了	这	孩子们	所以	他们	会	不是

[hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [hæd; həd] ['iːtn] .

have	to	wait	until	the	grown	-	ups	had	eaten	.
有	到	等待	直到	这	生长	-	UPS	有	吃	.

更不用说还专门为孩子们准备了第三张桌子，这样他们就不用等到大人吃完饭了。

[juː; jʊ] [siː] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['kruːəl][tuː; tə] [meɪk] ['tʃɪldrən] [weɪt] [wen] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ]

You	see	Mrs	.	Watson	thought	it	cruel	to	make	children	wait	when	in	all	probability
你	看	太太	.	沃森	想法	它	残忍的	到	制作	孩子们	等待	什么时候	在	全部	可能性

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['helθi]

they	were	hungrier	than	the	grown	-	ups	as	children	always	have	healthy
他们	是	饥饿	比	这	生长	-	UPS	作为	孩子们	总是	有	健康

['æpitaits] [waɪl] [sʌm; səm] [ə'dʌlts] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pepʃə] .

appetites	while	some	adults	suffer	with	dyspepsia	.
食欲	尽管	一些	成年人	遭受	和	消化不良	.

你看，沃森太太认为让孩子们等待是很残忍的，因为他们很可能比大人更饿，因为孩子们总是胃口很好，而有些成年人却患有消化不良。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [hæd; həd]

There	were	several	servants	to	wait	on	the	table	,	as	Mrs	.	Watson	had
那里	是	一些	仆人	到	等待	在	这	桌子	,	作为	太太	.	沃森	有

[siːn] [tuː; tə] [ðæt] .

seen	to	that	.
已见	到	那	.

沃森太太安排了好几个仆人侍候餐桌。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [æz; əz] ['hoʊstəs] .

She	did	not	like	to	jump	up	and	down	when	she	acted	as	hostess	.
她	做过	不是	喜欢	到	跳	向上	和	向下	什么时候	她	行动	作为	女主人	.

她不喜欢在担任女主人时蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪnər] [sɜːrvd] [ɪn] ['kɔːrsɪz] ,

And	neither	did	she	have	the	dinner	served	in	courses	,
和	两者都不	做过	她	有	这	晚餐	服务	在	课程	,

她也没有要求晚餐分道上菜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:p] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rt] .

with	the	exception	of	the	soup	and	dessert	.
和	这	例外	的	这	汤	和	甜点	.

除了汤和甜点。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜ:r; wər][moʊst] ['teɪstɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['krænberiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	tables	were	most	tastily	decorated	with	strings	of	cranberries	and	the
这	表格	是	最多	美味	装饰	和	字符串	的	蔓越莓	和	这

['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] ['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [kʌt] [frʌm; frəm] ['vedʒtəb(ə)lz] .

dishes	were	garnished	with	all	sorts	of	flowers	cut	from	vegetables	.
菜肴	是	装饰	和	全部	排序	的	花朵	切	从	蔬菜	.

餐桌上装饰着串串蔓越莓，菜肴上点缀着各种从蔬菜上剪下来的花朵，显得格外雅致。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['roʊziz] [kʌt] [frʌm; frəm] [bi:ts] , [waɪt] ['roʊziz] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm] [mæʃt] [pə'tetoz] ,

There	were	roses	cut	from	beets	,	white	roses	formed	from	mashed	potatoes	,
那里	是	玫瑰	切	从	甜菜	,	白色的	玫瑰	形成	从	捣碎	土豆	,

有用甜菜根剪成的玫瑰，有用土豆泥做成的白玫瑰。

[t'ju:lɪps] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['kærəts] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

tulips	cut	out	of	yellow	carrots	,	and	so	forth	.
郁金香	切	出去	的	黄色的	胡萝卜	,	和	所以	前进	.

用黄色胡萝卜剪出郁金香，等等。

[ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [wɜ:r; wər] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] ['krænberiz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)l]

The	turkeys	were	festooned	with	cranberries	and	surrounded	with	vegetable
这	火鸡	是	装饰	和	蔓越莓	和	包围	和	蔬菜

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

火鸡身上装饰着蔓越莓，周围点缀着蔬菜花卉。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['gɔ:rdʒəs] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

But	the	most	gorgeous	thing	on	the	entire	table	was	a	graceful	basket	of
但	这	最多	华丽的	事物	在	这	全部的	桌子	曾是	一个	优美	篮子	的

[fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [kəm'baɪnd] .

fruit	and	flowers	combined	.
水果	和	花朵	合并	.

但整张桌子上最漂亮的摆设是一个优雅的水果鲜花篮。

[hɪr] [ænd; ənd] [-]

Here	and	[	157	]
这里	和	[	-	]

这里和[157]

[ðer; ðər] [pi:kt] [aʊt] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['greɪpfru:t] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [red] , [red] ['æp(ə)l] ,

there	peeked	out	a	yellow	grapefruit	beside	a	red	,	red	apple	,
那里	偷看	出去	一个	黄色的	柚子	旁	一个	红色的	,	红色的	苹果	,

在一颗鲜红的苹果旁边，露出了一个黄色的葡萄柚。

[waɪl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [blu:] [ɔ:r] [waɪt] [greɪps] ['kʌdld] [nekst][ə; eɪ][bə'nænə][ɔ:r]['tændʒəri:n] ,

while	a	bunch	of	blue	or	white	grapes	cuddled	next	a	banana	or	tangerine	,
尽管	一个	束	的	蓝色的	或者	白色的	葡萄	依偎	下一个	一个	香蕉	或者	柑橘	,

一串蓝色或白色的葡萄依偎在香蕉或橘子旁边，

[ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ɑ:r'tɪstɪk] ['mænər] ,

all	arranged	in	a	most	artistic	manner	,
全部	安排	在	一个	最多	艺术	方式	,

所有物品都以极具艺术性的方式摆放着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hjuːdʒ]['mæləgə] [greɪps] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt]

with	a	bunch	of	huge	Malaga	grapes	tied	to	the	handle	with	a	bright
和	一个	束	的	巨大的	马拉加	葡萄	系	到	这	处理	和	一个	明亮的

['skɑːrlət] ['rɪbən] [baʊ; boʊ] .

scarlet	ribbon	bow	.
猩红	丝带	弓	.

手柄上系着一串硕大的马拉加葡萄，并用鲜红色的丝带蝴蝶结系着。

[ðɪs] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪg] ['roʊstɪd] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]

This	basket	was	flanked	on	either	side	by	a	little	pig	roasted	whole	with	a	red
这	篮子	曾是	侧翼	在	任何一个	边	经过	一个	小的	猪	烤	所有的	和	一个	红色的

['æp(ə)l][ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

apple	in	its	mouth	,
苹果	在	它是	嘴	,

篮子两侧各放着一只烤小猪，嘴里叼着一个红苹果。

[waɪl] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['restɪd] [ðə; ði][bɪg] ['twenti] - [paʊnd] ['tɜːkɪz] [braʊn]

while	at	both	ends	of	the	table	rested	the	big	twenty	-	pound	turkeys	browned
尽管	在	两个都	结束	的	这	桌子	休息	这	大的	二十	-	磅	火鸡	棕色

[tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] .

to	a	turn	.
到	一个	转动	.

桌子的两端分别放着两只重达二十磅、烤至金黄的火鸡。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['vedʒtəb(ə)l] ['dɪʃɪz] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['flʌfi] [mæʃt] [pə'tetoz]

Here	and	there	were	vegetable	dishes	heaped	high	with	fluffy	mashed	potatoes
这里	和	那里	是	蔬菜	菜肴	堆积如山	高的	和	蓬松的	捣碎	土豆

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][pə'priːkə] .

sprinkled	with	paprika	.
撒上	和	辣椒	.

这里那里都有堆得满满的蔬菜菜肴，上面盖着蓬松的土豆泥，撒上辣椒粉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kændid] [swiːt] [pə'tetoz] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]['kændi] [dɪp] ,

There	were	also	candied	sweet	potatoes	half	hidden	in	their	candy	dip	,
那里	是	还	脯	甜的	土豆	一半	隐	在	他们的	糖果	蘸	,

他们的糖果蘸酱里还藏着半块蜜饯红薯。

[waɪl] ['spɑːrklɪŋ] [glæs] ['dɪʃɪz] [held] [moʊldz][ʌv; əv] ['krænberiz] , [prɪ'zɜːrv] ['tʃeriːz] , ['pɪkld]

while	sparkling	glass	dishes	held	molds	of	cranberries	,	preserved	cherries	,	pickled
尽管	闪闪发光	玻璃	菜肴	握住	模具	的	蔓越莓	,	保存完好	樱桃	,	腌制

['piːtʃɪz] ,

peaches	,
桃子	,

而闪闪发光的玻璃碟子里则盛放着蔓越莓、蜜饯樱桃、腌桃子的模具，

['kændid] ['wɔːtərmelən] [raɪnd][ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['sɔːltɪd] [nʌts] .

candied	watermelon	rind	and	many	kinds	of	salted	nuts	.
脯	西瓜	果皮	和	许多	种类	的	咸的	坚果	.

糖渍西瓜皮和多种咸坚果。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [teiblz] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lektəb(ə)l] [fruːt] ['sæləd] .

All	these	things	were	on	the	tables	at	once	,	including	a	delectable	fruit	salad	.
全部	这些	事物	是	在	这	表格	在	一次	,	包括	一个	美味的	水果	沙拉	.

所有这些东西都同时摆在了桌子上，包括一份美味的水果沙拉。

['æftər][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vaɪəndz] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] ,

After	the	table	was	cleared	of	these	viands	,	the	dessert	was	carried	in	,
后	这	桌子	曾是	已清除	的	这些	菜肴	,	这	甜点	曾是	携带	在	,

餐桌上的菜肴撤走后，甜点被端了上来。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [gests] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	know	all	the	guests	wondered	how	they	could	eat	it	.
和	我	知道	全部	这	客人	想知道	如何	他们	可以	吃	它	.

我知道所有宾客都很好奇这东西怎么能吃下去。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [mɪns] [paɪ] , ['æp(ə)l][paɪ] , ['krænberi] [paɪ][ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [paɪ] [sɜːrvd]

It	consisted	of	mince	pie	,	apple	pie	,	cranberry	pie	and	pumpkin	pie	served
它	由……组成	的	剁碎	馅饼	,	苹果	馅饼	,	蔓越莓	馅饼	和	南瓜	馅饼	服务

[wɪð; wɪθ] [tʃiːz] ,

with	cheese	,
和	奶酪	,

它包括肉馅饼、苹果馅饼、蔓越莓馅饼和南瓜馅饼，配以奶酪。

['fɑːloʊd] [baɪ][aɪs] - [kriːm] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] [sɔːs] [pɔːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['eɪndʒl] [keɪk] , ['tʃɔːklət]

followed	by	ice	-	cream	with	chocolate	sauce	poured	over	it	,	angel	cake	,	chocolate
随后	经过	冰	-	奶油	和	巧克力	酱	倾倒	超过	它	,	天使	蛋糕	,	巧克力

['leɪər] [keɪk] [ænd; ənd] [nʌt] [keɪk] ,

layer	cake	and	nut	cake	,
层	蛋糕	和	坚果	蛋糕	,

接下来是淋上巧克力酱的冰淇淋、天使蛋糕、巧克力千层蛋糕和坚果蛋糕。

[waɪl] [swiːt] ['saɪdər] [meɪd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːrm] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'roʊmə]

while	sweet	cider	made	right	on	the	farm	sparkled	in	the	glasses	and	the	aroma
尽管	甜的	苹果酒	制成	正确的	在	这	农场	闪闪发光	在	这	眼镜	和	这	香气

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kʌps] .

of	the	best	of	coffee	arose	from	the	cups	.
的	这	最好的	的	咖啡	出现	从	这	杯子	.

农场自酿的甜苹果酒在杯中闪闪发光，上等咖啡的香气从杯中飘散出来。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] ['dɪnər] , ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] ,

“	I	shall	not	be	able	to	eat	for	a	week	after	this	dinner	,	Mrs	.	Watson	,
“	我	将	不是	是	有能力的	到	吃	为了	一个	星期	后	这	晚餐	,	太太	.	沃森	,

“沃森太太，这顿晚餐之后，我一个星期都吃不下东西了。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

”	said	one	of	her	guests	on	leaving	the	table	.
”	说	一	的	她	客人	在	离开	这	桌子	.

“她的一位客人离开餐桌时说道。”

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['hoʊstəs] .

“	Oh	,	yes	,	you	will	,	”	replied	the	hostess	.
“	哦	,	是的	,	你	将要	,	”	回复	这	女主人	.

“哦，是的，你会的，”女主人回答道。

“ ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ['ɔːlweɪz] [-]

“	Mr	.	Watson	always	[	158	]
“	先生	.	沃森	总是	[	-	]

“沃森先生总是[158]

[sez] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [bʌt; bət][baɪ]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ə'gen]

says	the	same	thing	but	by	seven	-	thirty	he	is	ready	to	eat	again
说道	这	相同的	事物	但	经过	七	-	三十	他	是	准备好	到	吃	再次

他说同样的话，但到了七点半，他又想吃了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - [dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] ,

and	he	says	,	'	Did	I	hear	you	say	,
和	他	说道	,	-	做过	我	听到	你	说	,

他说：“我没听错吧？”

['mæmə] ([ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ˌem 'iː]) [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni]

mama	**(**	**that**	**is**	**what**	**he**	**always**	**calls**	**me**	**)**	**that**	**we**	**are**	**not**	**going**	**to**	**have**	**any**
妈妈	(	那	是	什么	他	总是	呼叫	我	)	那	我们	是	不是	去	到	有	任何

['sʌpər] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['dɪnər] ?

supper	**after**	**our**	**late**	**dinner**	**?**
晚餐	后	我们的	晚的	晚餐	?

妈妈（他总是这么叫我），我们吃完晚饭后就不吃晚饭了吗?

[wel] , [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [mʌtʃ] ,

Well	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**much**	**,**
出色地	,	我	不	头脑	很多	,

嗯，我不太介意。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɑːʃ] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [koʊld] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

but	**I**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**could**	**wash**	**down**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**cold**	**turkey**	**and**	**a**
但	我	感觉	作为	如果	我	可以	洗	向下	一个	小的	片	的	寒冷的	火鸡	和	一个

[stɔːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['seləri] .

stalk	**or**	**two**	**of**	**celery**	**.**
茎	或者	二	的	芹菜	.

但我感觉自己好像可以咽下一小块冷火鸡肉和一两根芹菜。

- [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [wei] ,

'	**And**	**I**	**always**	**tell**	**him**	**if**	**he**	**feels**	**that**	**way**	**,**
-	和	我	总是	告诉	他	如果	他	感觉	那	方式	,

“如果他有这种感觉，我总是会告诉他，”

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] - [bɑːks] [ænd; ənd] [help] [hɪm'self] .

to	**go**	**to**	**the**	**ice**	**-**	**box**	**and**	**help**	**himself**	**.**
到	去	到	这	冰	-	盒子	和	帮助	他自己	.

他走到冰柜前，自己拿了些东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克在家(Billy Whiskers at Home)
第6/6页

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [iːts] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
Which he does and I can't see but what he eats as heartily as if he
哪个 他 做 和 我 不能 看 但 什么 他 吃 作为 衷心地 作为 如果 他
[hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['dɪnər] .
had not had such a heavy dinner .
有 不是 有 这样的 一个 重的 晚餐 .

他确实这么做了，而且我看得出来他吃得津津有味，好像没吃过那么丰盛的晚餐一样。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tɜːrki] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [goʊ][wɪð; wɪθ]
But then he is so passionately fond of turkey and the things which go with
但 然后 他 是 所以 热情地 喜爱 的 火鸡 和 这 事物 哪个 去 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但他对火鸡以及与火鸡相关的食物却有着无比的热爱。

〞 ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ˌʌp'sterz] [prɪmpɪŋ]
〞 After dinner the men were smoking and the ladies were upstairs primping
〞 后 晚餐 这 男人 是 吸烟 和 这 女士们 是 楼上 梳妆打扮
[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][tɪn]
and chatting when everyone was startled by the most terrific banging of tin
和 聊天 什么时候 每个人 曾是 惊慌 经过 这 最多 了不起 砰砰作响 的 锡
[kænz] .
cans .
罐头 .

“晚饭后，男人们在抽烟，女人们在楼上梳妆打扮、聊天，突然一阵猛烈的罐头敲击声把所有人都吓了一跳。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [tɪn] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rekt] .
It sounded as if a whole tin shop was being wrecked .
它 听起来 作为 如果 一个 所有的 锡 店铺 曾是 存在 损毁 .

听起来好像整个锡器店都被毁了一样。

[ðeɪ] [ɔːl][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː]
They all ran to the windows to see what was happening and what they saw
他们 全部 跑 到 这 视窗 到 看 什么 曾是 发生 和 什么 他们 锯
[kɔːzd] [geɪlz] [ʌv; əv] ['læftər] ,
caused gales of laughter ,
导致 狂风 的 笑声 ,

他们都跑到窗边去看发生了什么事，他们所看到的景象引起了一阵哄堂大笑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪli] ['wɪskərz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][aɪs] -
for there was Billy Whiskers running around frantically trying to get the ice -
为了 那里 曾是 比利 胡须 跑步 大约 疯狂地 尝试 到 得到 这 冰 -
[kriːm] ['friːzər] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .
cream freezer off his head .
奶油 冰箱 离开 他的 头 .

因为比利·威斯克正疯狂地四处奔跑，试图把顶在头上的冰淇淋冷冻柜弄下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['friːzər] , [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði]
He had been nosing around and , discovering the freezer , had tasted the
他 有 到过 嗅探 大约 和 , 发现 这 冰箱 , 有 尝过 这
[sɔːlt][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
salt on the ice .
盐 在 这 冰 .

他四处窥探，发现了冰柜，还尝了尝冰上的盐。

[ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] ,

In	endeavoring	to	get	more	of	the	salt	,
在	努力	到	得到	更多的	的	这	盐	,

为了获取更多的盐，

['bɪli] [hæd; həd] [ʌp'set] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb]

Billy	had	upset	the	whole	thing	and	his	horns	had	been	caught	in	the	tub
比利	有	沮丧的	这	所有的	事物	和	他的	角	有	到过	捕捉	在	这	浴缸

[ðæt] [held] [ðə; ði] ['friːzər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [pæk] .

that	held	the	freezer	and	the	ice	pack	.
那	握住	这	冰箱	和	这	冰	盒	.

比利把一切都搞砸了，他的角被卡在了装冰柜和冰袋的桶里。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʌb] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] .

The	more	he	tried	to	get	the	tub	off	his	head	,	the	more	it	stuck	.
这	更多的	他	尝试	到	得到	这	浴缸	离开	他的	头	,	这	更多的	它	卡住	.

他越想把浴缸从头上拿下来，浴缸就越粘住他。

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bæŋ] [ðə; ði] [tʌb] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

He	tossed	his	head	up	and	down	and	tried	to	bang	the	tub	on	the	ground
他	抛掷	他的	头	向上	和	向下	和	尝试	到	砰	这	浴缸	在	这	地面

[ænd; ənd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	smash	it	,
和	粉碎	它	,

他上下甩头，试图把浴缸摔在地上砸碎。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['strɔːŋli] [meɪd] [tuː; tə] [breɪk] . [-]

but	it	was	too	strongly	made	to	break	.	[	159	]
但	它	曾是	也	强烈	制成	到	休息	.	[	-	]

但它的做工太精良，无法打破。[159]

[ðə; ði] ['met(ə)l] ['bændz] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

The	metal	bands	held	it	together	.
这	金属	乐队	握住	它	一起	.

金属箍将它们固定在一起。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [noʊ] [juːz] .

Then	he	rolled	over	and	over	,	but	no	use	.
然后	他	滚动	超过	和	超过	,	但	不	使用	.

他翻来覆去地打滚，但都没用。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

He	got	up	and	ran	as	fast	as	he	could	,
他	得到	向上	和	跑	作为	快速地	作为	他	可以	,

他起身，拼命地跑了起来。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

but	being	unable	to	see	where	he	was	going	,
但	存在	无法	到	看	在哪里	他	曾是	去	,

但他看不见自己要去的地方，

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ræn] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [pɑːnd] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

the	first	thing	he	knew	he	ran	straight	into	the	little	duck	pond	half	way	down	the	hill	.
这	第一的	事物	他	知道	他	跑	直的	进入	这	小的	鸭子	池塘	一半	方式	向下	这	爬坡道	.

他还没反应过来，就径直跑进了半山腰的小鸭塘里。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɪn] ,

As	he	went	in	,
作为	他	去	在	,

他进去的时候，

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][pɑːnd] — [ænd; ənd]

he	hit	the	edge	of	the	tub	on	the	concrete	rim	of	the	artificial	pond	—	and
他	打	这	边缘	的	这	浴缸	在	这	具体的	轮缘	的	这	人造的	池塘	—	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] !

he	was	free	!
他	曾是	自由的	!

他的浴缸边缘撞到了人工池塘的混凝土边缘——他自由了!

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [liːpt] [ɪn] ,

But	Billy	was	so	disgusted	that	instead	of	coming	out	where	he	leaped	in	,
但	比利	曾是	所以	厌恶	那	反而	的	未来	出去	在哪里	他	跳跃	在	,

但比利感到非常恶心，以至于他没有从跳进去的地方出来，

[hiː; hi][swæm] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] ,

he	swam	straight	across	the	pond	,
他	游泳	直的	穿过	这	池塘	,

他径直游过了池塘。

[klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [hiː; hi] [steɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

climbed	out	and	ran	down	the	hill	into	the	woods	where	he	stayed	until	he
攀登	出去	和	跑	向下	这	爬坡道	进入	这	树林	在哪里	他	入住	直到	他

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] ,

recovered	from	his	chagrin	,
恢复	从	他的	懊恼	,

他爬出山坡，跑下山坡，钻进树林，在那里待到从懊恼中恢复过来。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

for	no	one	saw	him	until	noon	the	next	day	.
为了	不	一	锯	他	直到	中午	这	下一个	天	.

直到第二天中午，才有人见到他。

['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Billy	could	not	stand	it	to	have	anything	or	anybody	get	the	better	of	him	.
比利	可以	不是	站立	它	到	有	任何事物	或者	任何人	得到	这	更好的	的	他	.

比利无法忍受任何人和事占上风。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [slaɪt] ['mɪshæp] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd]

With	the	exception	of	this	one	slight	mishap	every	person	at	the	dinner	and
和	这	例外	的	这	一	轻微	意外	每一个	人	在	这	晚餐	和

['evri] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [faʊl] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə]

every	animal	and	fowl	in	the	barnyard	(	for	they	had	a	double	portion	to
每一个	动物	和	鸡	在	这	农场	(	为了	他们	有	一个	双倍的	部分	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

除了这一小小的意外之外，晚宴上的每个人以及农场里的每只动物和家禽（因为它们都吃了双份的饭菜）都吃得很饱。

[tuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]) [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ]

too	,	as	it	was	Thanksgiving	)	declared	it	was	the	best	Thanksgiving	Day
也	,	作为	它	曾是	感恩	)	声明	它	曾是	这	最好的	感恩	天

[ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [pæst] . [-] [-]

they	had	ever	passed	.	[	160	]	[	161	]
他们	有	曾经	通过了	.	[	-	]	[	-	]

而且，由于是感恩节，他们宣布这是他们过过的最棒的感恩节。[160][161]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['bɪli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['muːvi] ['æktər]
BILLY BECOMES A MOVIE ACTOR
比利 变成 一个 电影 演员

比利成为了一名电影演员

['bɪli] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['wɑːtsənz] [tʃer] , [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪg] [elm] ,
BILLY was close beside Mr . Watson's chair , that gentleman sitting under a big elm ,
比利 曾是 关闭 旁 先生 . 屈臣氏 椅子 , 那 绅士 坐着 在下面 一个 大的 榆树 ,

比利就坐在沃森先生的椅子旁边，那位先生坐在一棵大榆树下。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [tɪpt] [bæk] [ə'genst] [ɪts] [trʌŋk] , [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
his chair tipped back against its trunk , a newspaper in his hands ,
他的 椅子 倾斜 后退 反对 它是 树干 , 一个 报纸 在 他的 双手 ,

他把椅子向后倾斜靠在树干上，手里拿着一份报纸。

[wen] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [droʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] , [braɪt] [red] ['roʊdstər] .
when a stranger drove into the yard in a high - powered , bright red roadster .
什么时候 一个 陌生人 驾驶 进入 这 院子 在 一个 高的 - 动力 , 明亮的 红色的 敞篷跑车 .

这时，一个陌生人开着一辆动力强劲的亮红色敞篷跑车驶入了院子。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] , [sed] :
He stopped the car and coming up to Mr . Watson , said :
他 停止 这 车 和 未来 向上 到 先生 . 沃森 , 说 :

他停下车，走到沃森先生面前，说道：

“ [hæv; həv] [aɪ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ? ”
“ Have I the pleasure of addressing Mr . Watson ? ”
“ 有 我 这 乐趣 的 解决 先生 . 沃森 ? ”

请问我荣幸地向沃森先生致意?

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] , ” ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [rɪ'plaɪd] .
“ You have , ” Mr . Watson replied .
“ 你 有 , ” 先生 . 沃森 回复 .

“你有，”沃森先生回答道。

“ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”
“ What can I do for you ? ”
“ 什么 能 我 做 为了 你 ? ”

“我能为你做什么？ ”

“ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [baɪ] [ðæt] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [goʊt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] . ”
“ I have come to see if I can buy that fine looking goat beside you . ”
“ 我 有 来 到 看 如果 我 能 买 那 美好的 寻找 山羊 旁 你 . ”

“我来看看能不能买下你旁边那只漂亮的山羊。”

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] ['kænɑːt] .
“ I fear you cannot .
“ 我 害怕 你 不能 .

恐怕你不能。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [goʊt] ,
We are very fond of this goat ,
我们 是 非常 喜爱 的 这 山羊 ,

我们非常喜欢这只山羊。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
and he has been a great pet with us for years .
和 他 有 到过 一个 伟大的 宠物 和 我们 为了 年 .

多年来，他一直是我们非常棒的宠物。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [bʌt; bət][hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] .

He	has	been	away	from	us	for	three	years	but	has	just	returned	.
他	有	到过	离开	从	我们	为了	三	年	但	有	只是	返回	.

他离开我们三年了，最近才回来。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .

Where	he	was	and	with	whom	I	have	no	way	of	finding	out	.
在哪里	他	曾是	和	和	谁	我	有	不	方式	的	寻找	出去	.

我无从得知他在哪里，和谁在一起。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['dɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [rɪˈtɜːrnd] .

All	I	know	is	that	one	day	he	disappeared	and	three	years	after	that	returned	.
全部	我	知道	是	那	一	天	他	消失	和	三	年	后	那	返回	.

我只知道他有一天突然消失了，三年后又回来了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [səˈpraɪzɪŋli] [smɑːrt] [goʊt] . ” [-]

He	is	a	most	surprisingly	smart	goat	.	”	[	162	]
他	是	一个	最多	出奇	聪明的	山羊	.	”	[	-	]

这是一只非常聪明的山羊。”[162]

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

“	If	you	do	not	know	where	he	has	been	all	that	time	,
“	如果	你	做	不是	知道	在哪里	他	有	到过	全部	那	时间	,

“如果你不知道他这段时间都去了哪里，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['jɪrz] . ”

I	think	I	know	about	part	of	those	three	years	.	”
我	思考	我	知道	关于	部分	的	那些	三	年	.	”

我想我了解那三年中的一部分情况。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [goʊt] [bɪˈfɔːr] — [waɪl] [hiː; hi]

“	You	mean	to	tell	me	you	think	you	have	seen	this	goat	before	—	while	he
“	你	意思是	到	告诉	我	你	思考	你	有	已见	这	山羊	前	—	尽管	他

[wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ][fɑːrm] ? ”

was	away	from	my	farm	?	”
曾是	离开	从	我的	农场	?	”

“你是说你觉得你以前见过这只山羊——就在它离开我的农场的时候？”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	certainly	do	,	and	what	is	more	,	I	think	I	can	prove	it	.
“	我	当然	做	,	和	什么	是	更多的	,	我	思考	我	能	证明	它	.

“我当然相信这一点，而且我认为我可以证明这一点。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [felt] [diːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [her] , [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ? ”

Have	you	ever	felt	deep	down	his	hair	,	around	his	neck	?	”
有	你	曾经	毛毡	深的	向下	他的	头发	,	大约	他的	脖子	?	”

你有没有摸过他头发深处，摸过他脖子周围的皮肤？

“ [waɪ] , [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][duː] [ðæt] . ”

“	Why	,	no	,	I	never	had	any	occasion	to	do	that	.	”
“	为什么	,	不	,	我	绝不	有	任何	场合	到	做	那	.	”

“不，我从来没有机会这样做。”

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,

“	With	your	permission	,
“	和	你的	允许	,

“如果您允许的话，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs]

I	believe	I	can	find	something	that	will	prove	to	you	that	I	have	seen	this
我	相信	我	能	寻找	某物	那	将要	证明	到	你	那	我	有	已见	这

[goʊt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ,

goat	before	and	,
山羊	前	和	,

我相信我能找到证据证明我以前见过这只山羊，而且

[ɪn][fækt] , [oʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] . ”

in	fact	,	owned	him	for	several	months	.	”
在	事实	,	拥有	他	为了	一些	几个月	.	”

事实上，我拥有他好几个月了。

“ [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] !

“	You	surprise	me	!
“	你	惊喜	我	!

你让我很意外!

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Certainly	I	give	you	permission	to	feel	around	his	neck	if	you	wish	to	do	so	.
当然	我	给	你	允许	到	感觉	大约	他的	脖子	如果	你	希望	到	做	所以	.

当然，如果你愿意，我允许你摸他的脖子。

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

”	In	less	than	a	minute	,
”	在	较少的	比	一个	分钟	,

不到一分钟，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] ['bɪliːz] [her] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː]

the	man	had	run	his	fingers	through	Billy's	hair	and	had	brought	to	view
这	男人	有	跑步	他的	手指	通过	比利	头发	和	有	带来	到	看法

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['strɔːŋli] [lɪŋkt] [goʊld] [tʃeɪn] [-]

a	small	but	strongly	linked	gold	chain	[	163	]
一个	小的	但	强烈	链接	金子	链	[	-	]

那人用手指梳理了比利的头发，并拿出了一条虽小但结实的金链子[163]给他看。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [flæt] [dɪsk] [ʌv; əv][goʊld] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [bɔːr] [sʌm; səm]

with	a	round	flat	disk	of	gold	hanging	from	it	,	which	bore	some
和	一个	圆形的	平坦的	磁盘	的	金子	绞刑	从	它	,	哪个	钻孔	一些

[ɪn'greɪvɪŋ] .

engraving	.
雕刻	.

它上面悬挂着一块圆形扁平的金片，上面刻有一些图案。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [riːd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɑːn][ðə; ði] [dɪsk] ?

“	Will	you	kindly	read	what	it	says	on	the	disk	?
“	将要	你	亲切地	读	什么	它	说道	在	这	磁盘	?

请您读一下光盘上的内容好吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] [liːnd] ['oʊvər] ['bɪli]

Mr	.	Watson	took	it	and	adjusting	his	glasses	on	his	nose	leaned	over	Billy
先生	.	沃森	采取	它	和	调整	他的	眼镜	在	他的	鼻子	倾斜	超过	比利

[ænd; ənd] [riːd] :

and	read	:
和	读	:

沃森先生接过信，扶了扶鼻梁上的眼镜，俯身对着比利念道：

[ðɪs] [bædʒ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd]
This badge was presented
这 徽章 曾是 呈现

这枚徽章是颁发的。

[tuː; tə]
to
到

到

['bɪli] ['wɪskərz]
Billy Whiskers
比利 胡须

比利·威斯克

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
for his bravery in saving the life of a child
为了 他的 勇敢 在 保存 这 生活 的 一个 孩子

因他勇敢地救了一个孩子的生命而受到表彰

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ]
from a burning building
从 一个 燃烧 建筑

从燃烧的建筑物中

[ɪn][ðə; ði]
in the
在 这

在

[taʊn] [ʌv; əv] -
town of Plumbville
镇 的 -

普拉姆维尔镇

[ɑːn] [meɪ] [sɪksθ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -
on May sixth , in the year 1921
在 可能 第六 , 在 这 年 -

1921年5月6日

“ [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [nuːz] !
“ This is most astonishing news !
“ 这 是 最多 惊人 消息 !

“这真是令人震惊的消息！”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But I can well believe it .
但 我 能 出色地 相信 它 .

但我完全相信这一点。

['bɪli] [ɪz][soʊ][smɑːrt][ænd; ənd][soʊ] [breɪv] .
Billy is so smart and so brave .
比利 是 所以 聪明的 和 所以 勇敢的 .

比利既聪明又勇敢。

[hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['fɪrləs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] .
He is absolutely fearless , ” said Mr . Watson .
他 是 绝对地 无畏 , ” 说 先生 . 沃森 .

“他真是胆大包天，”沃森先生说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][soʊld][hɪm; ɪm] ,
“ I suppose you would want quite a high price for him if you sold him ,
“ 我 认为 你 会 想 相当 一个 高的 价格 为了 他 如果 你 卖 他 ,

“我想如果你要卖他，肯定会要价很高吧。”

" [ri'spɔndid] [ðə; ði][mæn] .
" responded the man .
" 回应 这 男人 .

“那人回答道。”

“ [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ Yes , I should , but I haven't the least idea of selling him .
" 是的 , 我 应该 , 但 我 还没有 这 至少 主意 的 销售 他 .

“是的，我应该卖掉他，但我一点儿也没有卖掉他的打算。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] . "
We are all too fond of him for that . "
我们 是 全部 也 喜爱 的 他 为了 那 . "

我们都太喜欢他了，不会让他那样做。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ I am very much disappointed .
" 我 是 非常 很多 失望的 .

我非常失望。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ][nɑ:t] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ,
But could I not induce you to change your mind ,
但 可以 我 不是 诱导 你 到 改变 你的 头脑 ,

但我能否让你改变主意呢?

[ɪf] [aɪ] ['ɔ:fərd] [ju:; jʊ][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][sʌm; səm] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][goʊt] ? " [
if I offered you the largest sum that has ever been given for a goat ? " [
如果 我 提供 你 这 最大 和 那 有 曾经 到过 给定 为了 一个 山羊 ? " [
-]
164]
-]

如果我给你有史以来买一只山羊出的最高价钱呢？"[164]

“ [noʊ] . ['mʌni] ['kænɑ:t] [bai] ['bɪli] ['wɪskərz] .
“ No . Money cannot buy Billy Whiskers .
" 不 . 钱 不能 买 比利 胡须 .

“不，金钱买不到比利·威斯克。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [daɪz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ɔ:r][aɪ][du:] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] .
I shall keep him until he dies of old age , or I do , " said Mr . Watson .
我 将 保持 他 直到 他 死亡 的 老的 年龄 , 或者 我 做 , " 说 先生 . 沃森 .

“我会一直留着他，直到他老死，或者我老死，”沃森先生说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] ['sɑ:ri] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
“ I am more sorry than I can tell you ,
" 我 是 更多的 对不起 比 我 能 告诉 你 ,

“我感到非常抱歉，这种抱歉之情难以言表。”

[æz; əz][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ækt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] ['mu:vi] [aɪ][ˌeɪ 'em]
as I wanted particularly to have him act in a high - class movie I am
作为 我 通缉 特别 到 有 他 行为 在 一个 高的 - 班级 电影 我 是
['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
putting on the screen .
推杆 在 这 屏幕 .

因为我特别想让他出演我正在筹备的一部高水准电影。

[ju:; jʊ] [si:] [wen] [aɪ] [oʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [θɔ:t] [aɪ] [oʊnd] [hɪm; ɪm] ,
You see when I owned him , or thought I owned him ,
你 看 什么时候 我 拥有 他 , 或者 想法 我 拥有 他 ,

你看，当我拥有他的时候，或者说当我以为我拥有他的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][best] ['drɔːɪŋ] [kɑːrd][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] .

he	**was**	**my**	**best**	**drawing**	**card**	**in**	**the**	**movies**	**.**
他	曾是	我的	最好的	绘画	卡片	在	这	电影	.

他是我电影事业中最能吸引观众的王牌。

〞 ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

〞	**Mr**	**.**	**Watson**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
〞	先生	.	沃森	开始	到	笑	.

沃森先生开始大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fʌni] [ðæt] ['bɪli] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi]

It	**struck**	**him**	**as**	**funny**	**that**	**Billy**	**,**	**who**	**had**	**done**	**nearly**	**everything**	**,**	**to**	**be**
它	击	他	作为	有趣的	那	比利	,	WHO	有	完毕	几乎	一切	,	到	是

[ʃʊr] ,

sure	**,**
当然	,

他觉得好笑的是，比利几乎什么都做过，这毋庸置疑。

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] .

had	**also**	**been**	**in**	**the**	**movies**	**.**
有	还	到过	在	这	电影	.

他也曾参演过电影。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**But**	**when**	**I**	**think**	**of**	**it**	**,**
〞	但	什么时候	我	思考	的	它	,

“但当我仔细想想，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ,

I	**don't**	**know**	**why**	**he**	**should**	**not**	**be**	**a**	**success**	**in**	**the**	**movies**	**,**
我	不	知道	为什么	他	应该	不是	是	一个	成功	在	这	电影	,

我不明白为什么他在电影界不能获得成功。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['æktər][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , 〞 [hiː; hi]

for	**he**	**was**	**a**	**first**	**-**	**class**	**actor**	**in**	**the**	**circus**	**for**	**two**	**or**	**three**	**years**	**,**	**〞**	**he**
为了	他	曾是	一个	第一的	-	班级	演员	在	这	马戏团	为了	二	或者	三	年	,	〞	他

[sed] .

said	**.**
说	.

“因为他曾在马戏团当过两三年的一流演员，”他说。

“ ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ,

“	**Mr**	**.**	**Watson**	**,**
〞	先生	.	沃森	,

“沃森先生，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ]

if	**you**	**could**	**only**	**see**	**the**	**pleasure**	**he**	**gives**	**to**	**little**	**children**	**when**	**he**	**is**	**acting**
如果	你	可以	仅有的	看	这	乐趣	他	给予	到	小的	孩子们	什么时候	他	是	表演

[ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ,

in	**the**	**movies**	**,**
在	这	电影	,

如果你能看到他在电影里表演时给小孩子们带来的快乐，那该多好啊！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

I	**am**	**sure**	**you**	**would**	**let**	**me**	**have**	**him**	**.**
我	是	当然	你	会	让	我	有	他	.

我相信你会把他给我的。

[ðə; ði]['fɪlmz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [æt; ət]['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləmz] , [rɪ'fɔːrm] [skuːlz] , ['tʃærəti] ['fɛrz]

The	films	he	is	in	are	shown	at	orphan	asylums	,	reform	schools	,	charity	fairs
这	电影	他	是	在	是	所示	在	孤儿	精神病院	,	改革	学校	,	慈善机构	集市

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . ”

and	so	on	.	”
和	所以	在	.	”

他参演的电影会在孤儿院、感化院、慈善义卖会等地放映。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Oh	,	is	that	so	?
”	哦	,	是	那	所以	?

“哦，是这样吗？”

[wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] .

Well	,	I	certainly	like	to	give	pleasure	to	poor	little	orphans	.
出色地	,	我	当然	喜欢	到	给	乐趣	到	贫穷的	小的	孤儿	.

我当然喜欢给可怜的小孤儿们带来快乐。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .

Tell	you	what	I	will	do	.
告诉	你	什么	我	将要	做	.

告诉你我会怎么做。

[aɪl] [loʊn][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eniwʌn] . ”

I'll	loan	him	to	you	,	but	I	won't	sell	him	to	anyone	.	”
患病的	贷款	他	到	你	,	但	我	惯于	卖	他	到	任何人	.	”

我会把他借给你，但我不会把他卖给任何人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][bɪg] - ['hɑrtɪd] [mæn][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ! ”

“	You	are	just	the	big	-	hearted	man	I	thought	you	were	,	Mr	.	Watson	!	”
”	你	是	只是	这	大的	-	心地	男人	我	想法	你	是	,	先生	.	沃森	!	”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɔːlər] .

exclaimed	the	caller	.
惊呼	这	呼叫者	.

“沃森先生，您果然是我心地善良的人！”来电者惊叹道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	And	I	thank	you	for	the	loan	of	him	.
”	和	我	感谢	你	为了	这	贷款	的	他	.

“感谢你们借给我他。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

We	will	take	the	best	of	care	of	him	.
我们	将要	拿	这	最好的	的	关心	的	他	.

我们会尽全力照顾他。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kerteɪkər] [huː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [helθ]

In	fact	,	he	will	have	a	caretaker	who	does	nothing	but	look	after	his	health
在	事实	,	他	将要	有	一个	看护人	WHO	做	没有什么	但	看	后	他的	健康

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	comfort	.
和	舒适	.

事实上，他会有一位专门照顾他健康和舒适的护理人员。

[waɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn'ʃʊrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

Why	,	when	I	had	him	before	,	I	had	his	life	insured	and	a	[	165	]
为什么	,	什么时候	我	有	他	前	,	我	有	他的	生活	投保人	和	一个	[	-	]

为什么，在我之前拥有他的时候，我给他买了人寿保险，并且[165]

['vetərəneri] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌoʊvər'siː][hɪz; ɪz] [fuːd] .

veterinary	to	look	after	his	health	and	to	oversee	his	food	.
兽医	到	看	后	他的	健康	和	到	监督	他的	食物	.

兽医负责他的健康和饮食。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [beɪðd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [kəumd] [ænd; ənd]['pɜːrfjuːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He **was** **bathed** **and** **his** **hair** **combed** **and** **perfumed** **as** **if** **he** **was** **a**
他 曾是 洗澡 和 他的 头发 梳理过的 和 香 作为 如果 他 曾是 一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
human **being** **,**
人类 存在 ,

他被洗了澡，头发梳理整齐，还喷了香水，就像一个正常人一样。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [ten] [baɪ] [ten] [fʊt] [bɑːks] [stɔːl] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ,
while **he** **had** **a** **big** **ten** **by** **ten** **foot** **box** **stall** **all** **to** **himself** **,**
尽管 他 有 一个 大的 十 经过 十 脚 盒子 摊位 全部 到 他自己 ,

他独自拥有一个十英尺乘十英尺的大隔间，

[ænd; ənd] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['stuːdioʊ] .
and **rode** **in** **a** **limousine** **to** **and** **from** **the** **studio** **.**
和 骑 在 一个 豪华轿车 到 和 从 这 工作室 .

他乘坐豪华轿车往返工作室。

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Oh **,** **I** **can** **tell** **you** **he** **was** **treated** **like** **a** **king** **,**
哦 , 我 能 告诉 你 他 曾是 治疗 喜欢 一个 国王 ,

哦，我可以告诉你，他受到了国王般的待遇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['triːtmənt] [ə'gen] .
and **he** **will** **have** **the** **same** **treatment** **again** **.**
和 他 将要 有 这 相同的 治疗 再次 .

他将再次接受同样的治疗。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ,
“ **If** **you** **would** **like** **to** **hear** **,**
“ 如果 你 会 喜欢 到 听到 ,

“如果你想听的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] [stʌnt] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [naʊ] .
I **will** **tell** **you** **the** **special** **stunt** **we** **want** **him** **to** **do** **now** **.**
我 将要 告诉 你 这 特别的 特技 我们 想 他 到 做 现在 .

我现在就告诉你我们想让他表演的特殊特技。

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [haɪ] [piːks] ,
Picture **to** **yourself** **a** **mountain** **fastness** **with** **two** **high** **peaks** **,**
图片 到 你自己 一个 山 快速 和 二 高的 高峰 ,

想象一下，一座山峰要塞，有两个高耸的山峰。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [diːp] [kleft] [ɔːr] [kʌt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [diːp] .
between **them** **a** **deep** **cleft** **or** **cut** **thousands** **of** **feet** **deep** **.**
之间 他们 一个 深的 裂 或者 切 数千 的 脚 深的 .

它们之间隔着一道数千英尺深的裂缝或切口。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [stændz] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['beɪbi] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
On **one** **side** **stands** **Billy** **with** **a** **young** **baby** **strapped** **to** **his** **back** **,**
在 一 边 站立 比利 和 一个 年轻的 婴儿 绑带 到 他的 后退 ,

一边站着比利，背上背着一个婴儿。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['ægəni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt]
the **mother** **standing** **beside** **him** **wringing** **her** **hands** **in** **agony** **as** **she** **is** **about**
这 母亲 常设 旁 他 拧干 她 双手 在 痛苦 作为 她 是 关于
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [liːp] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['kæzəm] .
to **make** **him** **leap** **across** **the** **chasm** **.**
到 制作 他 飞跃 穿过 这 深渊 .

母亲站在他旁边，痛苦地绞着双手，即将让他跳过深渊。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kɪdnæp] [baɪ]['bændits][ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

She	has	been	kidnaped	by	bandits	and	carried	into	the	mountains	.
她	有	到过	绑架	经过	强盗	和	携带	进入	这	山脉	.

她被土匪绑架并带到了山里。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [wen] [ðeɪ] ['kɪdnæp] [hɜːr; hər] ,

They	did	not	know	she	had	a	baby	under	her	shawl	when	they	kidnaped	her	,
他们	做过	不是	知道	她	有	一个	婴儿	在下面	她	披肩	什么时候	他们	绑架	她	,

他们绑架她时并不知道她披肩下藏着一个婴儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	when	they	made	the	discovery	they	were	going	to	kill	the	child	,
和	什么时候	他们	制成	这	发现	他们	是	去	到	杀	这	孩子	,

当他们发现真相后，他们打算杀死这个孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz] [laɪf] .

but	she	thought	of	this	way	of	saving	the	baby's	life	.
但	她	想法	的	这	方式	的	保存	这	婴儿的	生活	.

但她想到了这个拯救婴儿生命的办法。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [goʊt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]

You	see	the	goat	belonged	to	her	next	-	door	neighbor	in	the	village	at	the
你	看	这	山羊	属于	到	她	下一个	-	门	邻居	在	这	村庄	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

foot	of	the	mountain	,
脚	的	这	山	,

你看，那只山羊是她住在山脚下村子里的邻居的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [goʊt] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] . ”

and	the	mother	was	sure	the	goat	would	take	it	home	. ”
和	这	母亲	曾是	当然	这	山羊	会	拿	它	家	. ”

母亲确信山羊会把它叼回家。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['bɪli] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [pɑːrt] , [naʊ] [duː][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] .

“	You	don't	think	Billy	will	take	that	part	,	now	do	you	?	”	asked	Mr	.	Watson	.
“	你	不	思考	比利	将要	拿	那	部分	,	现在	做	你	?	”	问	先生	.	沃森	.

“你觉得比利不会接那个角色吧？”沃森先生问道。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrts] . ” [-]

“	I	know	he	will	,	for	I	have	seen	him	do	much	more	difficult	parts	.	”	[	166	]
“	我	知道	他	将要	,	为了	我	有	已见	他	做	很多	更多的	难的	部分	.	”	[	-	]

“我知道他能做到，因为我见过他扮演过比这困难得多的角色。”[166]

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] ,

“	Well	,	if	that	is	the	kind	of	thing	he	does	,
“	出色地	,	如果	那	是	这	种类	的	事物	他	做	,

“嗯，如果他真会做那种事的话，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [muvɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] .

I	certainly	want	to	see	him	act	for	the	movies	,	”	said	Mr	.	Watson	.
我	当然	想	到	看	他	行为	为了	这	电影	,	”	说	先生	.	沃森	.

“我当然希望看到他出演电影，”沃森先生说。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] .

“	You	certainly	shall	.
“	你	当然	将	.

你一定会的。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [fɪlm] [ɪz] [pʊt] [ɑːn] ,

When	the	first	film	is	put	on	,
什么时候	这	第一的	电影	是	放	在	,

当第一部电影放映时，

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pæs] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [ˈtɪkɪts] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈfæməli]

I	will	send	you	a	pass	book	with	enough	tickets	in	it	to	take	your	family
我	将要	发送	你	一个	经过	书	和	足够的	门票	在	它	到	拿	你的	家庭

[ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [frendz] .

and	intimate	friends	.
和	亲密的	朋友们	.

我会寄给你一本票册，里面有足够的票可以带你的家人和亲密朋友一起去。

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [baɪ] [ˈnaɪtfɔːl] .

Now	I	must	be	going	,	or	I	shall	be	unable	to	reach	Chicago	by	nightfall	.
现在	我	必须	是	去	, 或者		我	将	是	无法	到	抵达	芝加哥	经过	黄昏	.

我现在必须走了，否则天黑前我可能赶不上芝加哥了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈbɪli] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ðiː]

And	if	you	have	no	objection	,	I	will	take	Billy	right	along	with	me	in	the
和	如果	你	有	不	异议	,	我	将要	拿	比利	正确的	沿着	和	我	在	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

如果你不反对的话，我就带比利一起坐车。

[ðer; ðər] [ˈiznt] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [ˈroʊdstər] ,

There	isn't	much	room	in	this	roadster	,
那里	不是	很多	房间	在	这	敞篷跑车	,

这辆敞篷跑车的空间并不大。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈrɪdn] [ɪn] [ˈroʊdstər] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [inˈdʒɔiz] [ˌaɪ ˈtiː]

but	I	know	he	has	ridden	in	roadsters	before	and	enjoys	it
但	我	知道	他	有	骑	在	敞篷跑车	前	和	享受	它

但我知道他以前坐过敞篷跑车，而且很喜欢。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðiː] [kɑːr] .

and	so	I	will	have	no	difficulty	keeping	him	in	the	car	.
和	所以	我	将要	有	不	困难	保持	他	在	这	车	.

因此，把他留在车里应该不成问题。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi] [meɪk] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪlmz] [æt; ət] [ðə; ðiː] -

You	may	be	interested	to	know	we	make	all	our	films	at	the	Essenay
你	可能	是	感兴趣的	到	知道	我们	制作	全部	我们的	电影	在	这	-

[ˈstuːdiːˌoʊz] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

Studios	in	Chicago	.
工作室	在	芝加哥	.

您或许会感兴趣的是，我们所有的电影都是在芝加哥的埃塞纳工作室拍摄的。

〞 [ˈbɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðiː] [tuː] [men] [hæd; həd] [sed] ,

〞	Billy	had	been	listening	to	all	the	two	men	had	said	,
〞	比利	有	到过	聆听	到	全部	这	二	男人	有	说	,

比利一直都在听那两个人说话，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ðen]

but	when	he	heard	he	was	to	be	taken	away	from	his	family	then
但	什么时候	他	听到	他	曾是	到	是	已采取	离开	从	他的	家庭	然后

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

但当他听说自己要被当场带离家人时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][jɑːrd][tuː; tə] [tel]

he	**jumped**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**went**	**bounding**	**to**	**the**	**stable**	**yard**	**to**	**tell**
他	跳了起来	到	他的	脚	和	去	边界	到	这	稳定的	院子	到	告诉

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他跳起来，蹦蹦跳跳地跑到马厩去告诉他们。

[fɔːr; fər] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf][ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv]

For	**how**	**awful**	**it**	**would**	**be**	**for**	**him**	**to**	**be**	**carried**	**off**	**and**	**not**	**have**
为了	如何	可怕	它	会	是	为了	他	到	是	携带	离开	和	不是	有

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] !

a	**chance**	**to**	**tell**	**them**	**where**	**he**	**was**	**going**	**!**
一个	机会	到	告诉	他们	在哪里	他	曾是	去	!

如果他被带走，却没有机会告诉他们他要去哪里，那该有多可怕啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

He	**was**	**glad**	**he**	**was**	**not**	**going**	**to**	**be**	**sold**	**,**
他	曾是	高兴的	他	曾是	不是	去	到	是	卖	,

他庆幸自己不会被卖掉。

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ləund] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ]

though	**to**	**be**	**loaned**	**was**	**almost**	**as**	**bad**	**as**	**there**	**was**	**no**	**knowing**	**how**
尽管	到	是	借出的	曾是	几乎	作为	坏的	作为	那里	曾是	不	会心	如何

[lɔːŋ] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

long	**the**	**man**	**would**	**keep**	**him**	**.**
长的	这	男人	会	保持	他	.

虽然被借出去也差不多一样糟糕，因为谁也不知道那个人会把他留下多久。

“ [dʒi'hɔʃəfæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] .

“	**Jehoshaphat**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Watson**	**.**
“	约沙法	!	”	惊呼	先生	.	沃森	.

“约沙法！”沃森先生惊呼道。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

“	**One**	**would**	**think**	**he**	**understood**	**what**	**we**	**were**	**saying**	**,**
“	一	会	思考	他	理解	什么	我们	是	说	,

“人们会以为他听懂了我们说的话，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

for	**he**	**lay**	**there**	**as**	**quiet**	**as**	**a**	**mouse**	**until**	**we**	**spoke**	**of**	**taking**	**him**	**away**
为了	他	躺	那里	作为	安静的	作为	一个	老鼠	直到	我们	辐	的	采取	他	离开

他像老鼠一样安静地躺在那里，直到我们谈到要把他带走。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fled] . ”

and	**then**	**he**	**fled**	**.**	**”**
和	然后	他	逃亡	.	”

然后他就逃走了。

“ [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]

“	**I**	**expect**	**he**	**is**	**tired**	**of**	**being**	**away**	**from**	**home**	**as**	**you**	**say**	**he**	**has**	**just**
“	我	预计	他	是	疲劳的	的	存在	离开	从	家	作为	你	说	他	有	只是

[rɪ'tɜːrnd] ['æftər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] ['æbsəns] .

returned	**after**	**nearly**	**a**	**three**	**-**	**year**	**absence**	**.**
返回	后	几乎	一个	三	-	年	缺席	.

“我想他一定厌倦了离家在外，正如你所说，他刚刚结束了近三年的离家生活回来。”

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [ɪz][smɑːrt] [-]
He surely is smart [167]
他 一定 是 聪明的 [-]

他确实很聪明[167]

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['hiːrz] .
and I really believe he understands almost everything he hears .
和 我 真的 相信 他 明白 几乎 一切 他 听到 .

我真的相信他几乎能听懂他听到的一切。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [soʊ][æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
I know we all thought so at the studio when he was with us . ”
我 知道 我们 全部 想法 所以 在 这 工作室 什么时候 他 曾是 和 我们 . ”

我知道当他和我们一起在录音棚时，我们所有人都这么想。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] .
“ I am afraid we will have a time to catch him , ” said Mr . Watson .
“ 我 是 害怕的 我们 将要 有 一个 时间 到 抓住 他 , ” 说 先生 . 沃森 .

“恐怕我们得花些时间才能抓住他，”沃森先生说。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .
“ There he is in the barnyard in the midst of a crowd .
“ 那里 他 是 在 这 农场 在 这 中间 的 一个 人群 .

“他当时就在农场里，周围都是人。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
I believe he is telling them he is going to be taken away ,
我 相信 他 是 讲述 他们 他 是 去 到 是 已采取 离开 ,

我相信他是在告诉他们他要被带走了。

[fɔːr; fər] [siː] [haʊ] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] ['næni] [lʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [hɜːr; hər] [hed]
for see how downhearted Nannie looks , and the way she hangs her head
为了 看 如何 消沉 奶奶 看起来 , 和 这 方式 她 悬挂 她 头
[ʃoʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] .
shows she is unhappy .
演出 她 是 不开心 .

看看南妮垂头丧气的样子，她低着头，一看就知道她很不开心。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi]
The minute he sees us start for the barnyard he will run away and we
这 分钟 他 看到 我们 开始 为了 这 农场 他 将要 跑步 离开 和 我们
[wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] . ”
will be unable to capture him . ”
将要 是 无法 到 捕获 他 . ”

他一看到我们往农场走就会跑，我们就抓不到他了。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
“ I have a plan .
“ 我 有 一个 计划 .

我有一个计划。

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] , [goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['lʌntʃən] ,
I will drive away , go to town and have my luncheon ,
我 将要 驾驶 离开 , 去 到 镇 和 有 我的 午餐 ,

我将开车离开，进城吃午饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
and he will think I have departed for good and all .
和 他 将要 思考 我 有 已离开 为了 好的 和 全部 .

他会以为我已经永远离开了。

[ðen] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ,
Then while I am away ,
然后 尽管 我 是 离开 ,

然后，在我离开的这段时间里，

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ]
you try to shut him in the barn and have him ready for me on my
你 尝试 到 关闭 他 在 这 谷仓 和 有 他 准备好 为了 我 在 我的
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

你试图把他关在谷仓里，等我回来的时候把他准备好。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ['æftər] ['lʌntʃən] . ”
which will be right after luncheon . ”
哪个 将要 是 正确的 后 午餐 . ”

午餐后就举行。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ,
“ I am sorry you have to go ,
“ 我 是 对不起 你 有 到 去 ,

“很遗憾你必须离开，”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [æt; ət][maɪ] [oʊn]
for I was thinking of having the pleasure of your company at my own
为了 我 曾是 思维 的 拥有 这 乐趣 的 你的 公司 在 我的 自己的
['teɪbl] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['bɪli] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] . ”
table and having you tell us what Billy did in the movies . ”
桌子 和 拥有 你 告诉 我们 什么 比利 做过 在 这 电影 . ”

因为我原本想邀请您到我的餐桌旁，听您讲讲比利在电影里都演过些什么。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
“ I am very sorry I cannot accept your kind invitation ,
“ 我 是 非常 对不起 我 不能 接受 你的 种类 邀请 ,

非常抱歉，我无法接受您的盛情邀请。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
but I have a little business in the town before I go back to Chicago .
但 我 有 一个 小的 商业 在 这 镇 前 我 去 后退 到 芝加哥 .

但在回芝加哥之前，我在镇上还有点生意要处理。

” ['æftər]['mɪstər] . [swɑːn] , [ðə; ði] ['muːvi] [mæn] , [hæd; həd] [gɔːn] ,
” After Mr . Swan , the movie man , had gone ,
” 后 先生 . 天鹅 , 这 电影 男人 , 有 已消失 ,

“电影人斯旺先生走后，

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] ['bɪli] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
Mr . Watson went in the house to tell his wife about Billy and how he
先生 . 沃森 去 在 这 房子 到 告诉 他的 妻子 关于 比利 和 如何 他
[hæd; həd] [ləund] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . [swɑːn][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
had loaned him to Mr . Swan to act in the movies for a little while .
有 借出的 他 到 先生 . 天鹅 到 行为 在 这 电影 为了 一个 小的 尽管 .

沃森先生进屋告诉妻子比利的事，说他把比利借给了斯旺先生，让他去拍一段时间的电影。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['fɑːksi][oʊld] ['feloʊ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi]
“ But how to capture the foxy old fellow is more than I know , ” he
“ 但 如何 到 捕获 这 狐狸 老的 同伴 是 更多的 比 我 知道 , ” 他
[kən'kluːdid] .
concluded .
结束 .

“但是如何抓住这个狡猾的老家伙，我就不知道了，”他总结道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“	**You**	**will**	**have**	**a**	**difficult**	**time**	**of**	**it**	**,**
”	你	将要	有	一个	难的	时间	的	它	,

你会遇到困难的，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] . [
for	**he**	**will**	**be**	**suspicious**	**of**	**you**	**for**	**a**	**few**	**days**	**now**	**,**	**”**	**replied**	**his**	**wife**	**.**	**[**
为了	他	将要	是	可疑的	的	你	为了	一个	很少	天	现在	,	”	回复	他的	妻子	.	[
-	]																	
168	**]**																	
-	]																	

“因为他接下来几天会怀疑你，”他的妻子回答说。[168]

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
“	**I**	**have**	**it**	**!**
”	我	有	它	!

“我有了！ ”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] .
”	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Watson**	**.**
”	惊呼	先生	.	沃森	.

“沃森先生惊呼道。”

“ [aɪl] [pɪk] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['kærəts] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [soʊ] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
“	**I'll**	**pick**	**a**	**bushel**	**of**	**carrots**	**that**	**he**	**loves**	**so**	**dearly**	**,**	**and**	**take**	**them**	**into**
“	患病的	挑选	一个	蒲式耳	的	胡萝卜	那	他	爱	所以	亲爱的	,	和	拿	他们	进入

[ðə; ði][bɑːrn] ,
the	**barn**	**,**
这	谷仓	,

“我会摘一大篮他最爱吃的胡萝卜，然后把它们拿到谷仓里去。”

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] ,
where	**I**	**shall**	**leave**	**them**	**and**	**go**	**on**	**about**	**my**	**business**	**,**
在哪里	我	将	离开	他们	和	去	在	关于	我的	商业	,

我该把他们留在哪里，然后继续忙自己的事了。

['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
never	**so**	**much**	**as**	**looking**	**in**	**his**	**direction**	**.**
绝不	所以	很多	作为	寻找	在	他的	方向	.

甚至连看都没看他一眼。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv]
And	**I**	**shall**	**be**	**greatly**	**surprised**	**and**	**disappointed**	**if**	**when**	**I**	**am**	**out**	**of**		
和	我	将	是	非常	惊讶	和	失望的	如果	什么时候	我	是	出去	的		

[saɪt] ,
sight	**,**
视线	,

如果我离开他们的视线后，我会感到非常惊讶和失望，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][get][sʌm; səm] .
he	**does**	**not**	**go**	**straight**	**to**	**the**	**barn**	**to**	**get**	**some**	**.**
他	做	不是	去	直的	到	这	谷仓	到	得到	一些	.

他不会直接去谷仓拿一些。

[wen] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [aɪ] [wɪl] [slɪp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
When	**I**	**know**	**he**	**is**	**in**	**the**	**barn**	**,**	**I**	**will**	**slip**	**around**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**,**
什么时候	我	知道	他	是	在	这	谷仓	,	我	将要	滑	大约	和	关闭	这	门	,

我知道他在谷仓里的时候，我会悄悄绕过去把门关上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
and	**then**	**I**	**shall**	**have**	**him**	**safe**	**enough**	**.**
和	然后	我	将	有	他	安全的	足够的	.

这样我就能确保他的安全了。

〃 ['evriθɪŋ] [prə'si:did] ['splendɪdli] [ʌp] [tu:; tə] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:rn] [dɔ:r] .

〃	Everything	proceeded	splendidly	up	to	closing	the	barn	door	.
〃	一切	继续	精彩地	向上	到	结束	这	谷仓	门	.

“一切都进行得非常顺利，直到关上谷仓门的那一刻。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['bɪli] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [slæm] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [faʊl] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

But	the	minute	Billy	heard	it	slam	he	suspected	foul	play	and	without	a
但	这	分钟	比利	听到	它	猛击	他	怀疑	犯规	玩	和	没有	一个

['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [hi:; hi] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:rn] [tu:; tə] [æn; ən] ['oʊpən] [dɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

moment's	delay	he	rushed	through	the	barn	to	an	open	door	on	the	opposite
瞬间	延迟	他	匆忙	通过	这	谷仓	到	一个	打开	门	在	这	对面的

[saɪd] ,

side	,
边	,

但比利一听到门砰的一声关上，就怀疑有人动了手脚，他毫不犹豫地冲过谷仓，来到另一边敞开的门前。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [hi:; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,

and	through	this	he	went	like	a	shot	,
和	通过	这	他	去	喜欢	一个	射击	,

他像箭一样冲了过去。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃed] [ðæt] ['ʃeltərd] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪn] ['wɪntər] .

running	to	a	little	shed	that	sheltered	the	mowing	machine	in	winter	.
跑步	到	一个	小的	棚	那	避难所	这	割草	机器	在	冬天	.

跑到冬天用来遮蔽割草机的小棚子里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [æz; əz] [pɪtʃ] [ɪn] [ðer; ðər] ,

It	was	dark	as	pitch	in	there	,
它	曾是	黑暗的	作为	沥青	在	那里	,

里面黑漆漆的。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] [eɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['entər] .

which	he	knew	would	aid	him	if	no	one	saw	him	enter	.
哪个	他	知道	会	援助	他	如果	不	一	锯	他	进入	.

他知道如果没人看到他进去，这对他会有帮助。

[bʌt; bət] [ə'læs] [fɔ:r; fər] ['bɪli] !

But	alas	for	Billy	!
但	唉	为了	比利	!

但可惜比利！

['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [mə'nu:vəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

Mrs	.	Watson	had	been	watching	her	husband's	maneuvers	from	the	sitting
太太	.	沃森	有	到过	观看	她	丈夫的	机动	从	这	坐着

[ru:m] ['wɪndoʊ] ,

room	window	,
房间	窗户	,

沃森太太一直从客厅的窗户观察着她丈夫的一举一动。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wer] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] .

and	quickly	came	out	to	tell	her	husband	where	Billy	was	hiding	.
和	迅速地	来了	出去	到	告诉	她	丈夫	在哪里	比利	曾是	隐藏	.

她赶紧出来告诉丈夫比利藏在哪里。

[ðen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [haɪrd] [mæn] [ɔːl] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed]

Then	Mr	.	and	Mrs	.	Watson	and	their	hired	man	all	crept	up	to	the	shed
然后	先生	.	和	太太	.	沃森	和	他们的	雇用	男人	全部	悄悄地爬	向上	到	这	棚

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɪli] ['kɔːrnərd] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	had	Billy	cornered	like	a	rat	in	a	trap	before	he	was	aware	of	it
和	有	比利	被逼到绝境	喜欢	一个	鼠	在	一个	陷阱	前	他	曾是	意识到的	的	它

.

:

.

然后，沃森先生、沃森太太和他们雇的工人悄悄地走到棚子边，在比利还没反应过来之前，就把他像老鼠一样逼到了角落里。

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪrd] [mæn] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [-]

Mr	.	Watson	and	his	hired	man	soon	had	a	rope	around	his	[	169	]
先生	.	沃森	和	他的	雇用	男人	很快	有	一个	绳索	大约	他的	[	-	]

沃森先生和他的雇工很快就用绳子把他[169]捆了起来。

[nek] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wen] ['mɪstər] . [swɑːn] [rɪ'tɜːrnd] .

neck	and	were	leading	him	out	of	the	shed	when	Mr	.	Swan	returned	.
脖子	和	是	领导	他	出去	的	这	棚	什么时候	先生	.	天鹅	返回	.

脖子，我们正把他从棚子里领出来，这时斯旺先生回来了。

[hiː; hi] [droʊv] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr]

He	drove	right	into	the	barnyard	and	Billy	was	forced	to	jump	into	the	car
他	驾驶	正确的	进入	这	农场	和	比利	曾是	强制	到	跳	进入	这	车

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] .

where	he	was	securely	tied	.
在哪里	他	曾是	安全地	系	.

他直接把车开进了农场，比利被迫跳进车里，被牢牢地绑在了车上。

[ðen] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [faʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strest] ['baːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Then	amidst	the	fluttering	of	fowls	and	the	distressed	baaing	of	his	family	,
然后	在……之中	这	飘动	的	家禽	和	这	苦恼	咩咩	的	他的	家庭	,

随后，在鸟儿扑腾翅膀的声音和家人焦急的咩叫声中，

['hænsəm] ['bɪli] ['wɪskərz] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɔːf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['muːvi] ['æktər][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

handsome	Billy	Whiskers	was	driven	off	to	become	a	movie	actor	in	Chicago	.
英俊的	比利	胡须	曾是	驱动	离开	到	变得	一个	电影	演员	在	芝加哥	.

英俊的比利·威斯克被送往芝加哥，成为了一名电影演员。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði]

The
这

这

['bɪli] ['wɪskərz] ['sɪriːz]

Billy	Whiskers	Series
比利	胡须	系列

比利·威斯克系列

[baɪ]

By
经过

经过

['frænsɪs]
Frances
弗朗西丝

弗朗西丝

['trɛgoʊ]
Trego
特雷戈

特雷戈

[mənt'gʌməri]
Montgomery
蒙哥马利

蒙哥马利

[ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv] ['frɑːlɪksəm] ['bɪli] ['wɪskərz] ,
The antics of frolicsome Billy Whiskers ,
这 滑稽动作 的 嬉戏的 比利 胡须 ,

顽皮的比利·威斯克的滑稽举动

[ðæt] [əd'ventʃərsəm] [goʊt]['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [raɪts] [ə'baʊt][ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]
that adventuresome goat Mrs . Montgomery writes about in these stories make all the
那 冒险的 山羊 太太 . 蒙哥马利 写 关于 在 这些 故事 制作 全部 这
[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['tʃʌk(ə)l] — [ænd; ənd] ['evri] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] ['ɪʃuːd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪz] [prə'naʊnst]
boys and girls chuckle — and every story that is issued about him is pronounced
男孩们 和 女孩们 轻笑 — 和 每一个 故事 那 是 发布 关于 他 是 发音
[baɪ][ðem; ðəm] “ ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
by them “ better than the last .
经过 他们 “ 更好的 比 这 最后的 .

蒙哥马利太太在这些故事中描写的那只爱冒险的山羊，让所有的男孩女孩都咯咯地笑——而且他们一致认为，每一个关于它的故事都“比上一个更好”。

” ['taɪtəlz] [ɪn] SERIES1 .
” TITLES IN SERIES1 .
” 标题 在 SERIES1 .

“系列标题1.

['bɪli] Whiskers2 .
Billy Whiskers2 .
比利 Whiskers2 .

比利·威斯克2。

['bɪli] ['wɪskərz] - Kids3 .
Billy Whiskers ' Kids3 .
比利 胡须 - Kids3 .

比利·威斯克的孩子们3。

['bɪli] ['wɪskərz] , Junior4 .
Billy Whiskers , Junior4 .
比利 胡须 , Junior4 .

比利·威斯克，Junior4。

['bɪli] ['wɪskərz] - Travels5 .
Billy Whiskers ' Travels5 .
比利 胡须 - Travels5 .

比利·威斯克的旅行5。

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] Circus6 .
Billy Whiskers at the Circus6 .
比利 胡须 在 这 Circus6 .

比利·威斯克在马戏团6。

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] Fair7 .
Billy **Whiskers** **at** **the** **Fair7** **.**
比利 胡须 在 这 Fair7 .

比利·威斯克在博览会7。

['bɪli] ['wɪskərz] - Friends8 .
Billy **Whiskers** **'** **Friends8** **.**
比利 胡须 - Friends8 .

比利·威斯克的朋友们8。

['bɪli] ['wɪskərz] , ['dʒunjɝ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] Chums9 .
Billy **Whiskers** **,** **Jr** **.** **,** **and** **His** **Chums9** **.**
比利 胡须 , 小 . , 和 他的 Chums9 .

小比利·威斯克和他的伙伴们9。

['bɪli] ['wɪskərz] - Grandchildren10 .
Billy **Whiskers** **'** **Grandchildren10** **.**
比利 胡须 - Grandchildren10 .

比利·威斯克的孙辈10.

['bɪli] ['wɪskərz] - Vacation11 .
Billy **Whiskers** **'** **Vacation11** **.**
比利 胡须 - Vacation11 .

比利·威斯克的假期11。

['bɪli] ['wɪskərz] Kidnaped12 .
Billy **Whiskers** **Kidnaped12** **.**
比利 胡须 Kidnaped12 .

比利·威斯克被绑架12。

['bɪli] ['wɪskərz] - Twins13 .
Billy **Whiskers** **'** **Twins13** **.**
比利 胡须 - Twins13 .

比利·威斯克的双胞胎13。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn][æn; ən] Aeroplane14 .
Billy **Whiskers** **in** **an** **Aeroplane14** **.**
比利 胡须 在 一个 Aeroplane14 .

飞机上的比利·威斯克14。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] Town15 .
Billy **Whiskers** **in** **Town15** **.**
比利 胡须 在 Town15 .

比利·威斯克在镇15。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] Panama17 .
Billy **Whiskers** **in** **Panama17** **.**
比利 胡须 在 Panama17 .

比利·威斯克在巴拿马17。

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] Exposition18 .
Billy **Whiskers** **at** **the** **Exposition18** **.**
比利 胡须 在 这 Exposition18 .

Billy Whiskers 在 Exposition18。

['bɪli] ['wɪskərz] [aʊt] West19 .
Billy **Whiskers** **Out** **West19** **.**
比利 胡须 出去 West19 .

Billy Whiskers 西行记19。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn][ðə; ði] South20 .
Billy **Whiskers** **in** **the** **South20** **.**
比利 胡须 在 这 South20 .

南方的比利·威斯克

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] Camp21 .
Billy Whiskers in Camp21 .
比利 胡须 在 Camp21 .

比利·威斯克在 Camp21。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] France22 .
Billy Whiskers in France22 .
比利 胡须 在 France22 .

比利·威斯克在法国22。

['bɪli] ['wɪskərz] - Adventures23 .
Billy Whiskers ' Adventures23 .
比利 胡须 - Adventures23 .

比利·威斯克的冒险23。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn][ðə; ði] Movies24 .
Billy Whiskers in the Movies24 .
比利 胡须 在 这 Movies24 .

比利·威斯克在电影24。

['bɪli] ['wɪskərz] [aʊt] [fɔːr; fər] Fun25 .
Billy Whiskers Out for Fun25 .
比利 胡须 出去 为了 Fun25 .

比利·威斯克外出玩乐25。

['bɪli] ['wɪskərz] - Frolics26 .
Billy Whiskers ' Frolics26 .
比利 胡须 - Frolics26 .

比利·威斯克的嬉戏26。

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət] [hoʊm]
Billy Whiskers at Home
比利 胡须 在 家

比利·威斯克在家

[baʊnd] [ɪn] ['bɔrdz]
BOUND IN BOARDS
边界 在 板

精装本

['kʌvər] [ɪn] ['kʌlɚz]
COVER IN COLORS
覆盖 在 颜色

彩色封面

[prə'fjuːs] [tekst] [ˌilə'streiʃəns]
PROFUSE TEXT ILLUSTRATIONS
丰富的 文本 插图

丰富的文本插图

[fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlɚz]
FULL - PAGE DRAWINGS IN COLORS
满的 - 页 图画 在 颜色

全页彩色插图

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] — ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY — AKRON , OHIO
这 萨尔菲尔德 出版 公司 — 阿克伦 , 俄亥俄州

萨尔菲尔德出版公司——俄亥俄州阿克伦市

[ðə; ði] ['bɪli] ['wɪskərz] [geɪm]
The Billy Whiskers Game
这 比利 胡须 游戏

比利·威斯克游戏

[noʊ] . -

No	.	280
不	.	-

第280号

[ə; eɪ] ['mɪljən] [dɪ'laɪtɪd] ['jʌŋstəz] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði]

A	million	delighted	youngsters	have	read	the
一个	百万	高兴极了	年轻人	有	读	这

一百万欣喜若狂的青少年读了这本书。

['bɪli] ['wɪskərz] [bʊks]

BILLY	WHISKERS	BOOKS
比利	胡须	图书

比利·威斯克书店

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læf] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ]

THERE'S	A	LAUGH	ON	EVERY	PAGE
有	一个	笑	在	每一个	页

每一页都充满笑点

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪtɪd] ['jʌŋstəz] ([ænd; ənd][ðer; ðər]

The	same	delighted	youngsters	(	and	their
这	相同的	高兴极了	年轻人	(	和	他们的

同样这些欣喜若狂的年轻人（以及他们的

['perənts] [tu:]) [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [nu:] [bɔ:rd] [geɪm]

parents	too	)	will	play	the	new	board	game
父母	也	)	将要	玩	这	新的	木板	游戏

父母也会玩这款新的棋盘游戏

[wer] ['bɪli] [dʌz] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]

where	Billy	DOES	all	the	things	the
在哪里	比利	做	全部	这	事物	这

比利做所有的事情

['stɔ:riz] [tel] .

stories	tell	.
故事	告诉	.

故事会说话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] ['evri] [pleɪ]

THERE'S	A	LAUGH	AT	EVERY	PLAY
有	一个	笑	在	每一个	玩

每场戏都充满了笑声

[ðə; ði] ['bɪli] ['wɪskərz] [geɪm]

The	Billy	Whiskers	Game
这	比利	胡须	游戏

比利·威斯克游戏

“ [ðə; ði] ['geɪmz] [ðə; ði] [θɪŋ] !

“	The	Game's	The	Thing	!
“	这	游戏的	这	事物	!

“游戏才是最重要的！”

” [bʊks] [baɪ] ['frænsɪs] ['trɛgoʊ] [mənt'gʌməri]

”	BOOKS	BY	FRANCES	TREGO	MONTGOMERY
”	图书	经过	弗朗西丝	特雷戈	蒙哥马利

弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利的著作

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['elɪfənt]

The	Wonderful	Electric	Elephant
这	精彩的	电的	大象

神奇的电子象

“ [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈferi] [ˈstɔːri] . ” — [sɔːlt]
“ A new and fascinating sort of fairy story . ” — Salt
” 一个 新的 和 迷人 种类 的 仙女 故事 . ” 一 盐

“一种新颖而引人入胜的童话故事。”——《盐》杂志

[leɪk] [ˈtrɪbjuːn] .
Lake Tribune .
湖 论坛 .

湖区论坛报。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [juːθ] [wɪl] [teɪk] [kiːn] [ˈpleʒər] .
“ A book in which youth will take keen pleasure .
” 一个 书 在 哪个 青年 将要 拿 敏锐的 乐趣 .

“青少年会非常喜欢这本书。”

” — [ðə; ði] [ˈbʊkselər] .
” — The Bookseller .
” 一 这 书商 .

——《书商》杂志

[baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [tʃæns] [ˈhærəld] [ˈfrɛdrɪks] [kʌmz] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l]
By a fortunate chance Harold Fredericks comes into possession of a wonderful
经过 一个 幸运 机会 哈罗德 弗雷德里克斯 来 进入 拥有 的 一个 精彩的
[məˈkænɪk(ə)l] [ˈelɪfənt] [soʊ] [ɪnˈdʒiːniəsli] [kənˈtraɪvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈænɪm(ə)l]
mechanical elephant so ingeniously contrived that it will pass for a real animal
机械的 大象 所以 巧妙地 人为的 那 它 将要 经过 为了 一个 真实的 动物
[ˈʌndər] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
under even the closest inspection .
在下面 甚至 这 最接近 检查 .

哈罗德·弗雷德里克斯机缘巧合地得到了一头精妙绝伦的机械大象，这头大象设计巧妙，即使最仔细的观察也能把它当作真象来看待。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ɪz] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [lʌgˈʒʊriəsli] ,
The interior is fitted up luxuriously ,
这 内部的 是 适配 向上 奢华地 ,

内部装修豪华。

[əˈfɔːd] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər][ˈhærəld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [kəmˈpænjən] [hiː; hi]
affording the finest accommodations for Harold and the traveling companion he
负担得起 这 最好的 住宿 为了 哈罗德 和 这 旅行 伴侣 他
[siˈkjuəz] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈlʌki] [tʃæns] .
secures by another lucky chance .
确保 经过 其他 幸运的 机会 .

为哈罗德和他通过另一次幸运机会结识的旅伴提供最好的住宿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [laɪn] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs]
The boy or girl wanting something new in the story line is sure to find it in this
这 男生 或者 女孩 想要 某物 新的 在 这 故事 线 是 当然 到 寻找 它 在 这
[ˈkrɑːnɪk(ə)l] .
chronicle .
编年史 .

如果男孩或女孩想要在故事情节中找到一些新意，那么他们一定能在这部作品中找到。

[klɔːθ] [baʊnd] , 12MO , [prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒækɪt]
CLOTH BOUND , 12MO , PROFUSELY ILLUSTRATED , WITH JACKET
布 边界 , 12MO , 大量地 插图 , 和 夹克

精装，12开本，图文并茂，带护封

[ɑːn][ə; eɪ] [lɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [pˈlænɪts]
On a Lark to the Planets
在 一个 云雀 到 这 行星

乘着云雀飞向行星

“ [ðɪs] ['spraɪtli] ['ɔːθər] [hoʊldz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [ɪn'ventɪvnəs] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]

“	This	sprightly	author	holds	the	record	for	inventiveness	.	”	—	Philadelphia
”	这	轻快的	作者	持有	这	记录	为了	创造力	.	”	—	费城

“这位才华横溢的作家保持着创造力的纪录。”——《费城》

['aɪtəm] .

Item	.
物品	.

物品。

“ [ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] . ” — [grænd]

“	The	colored	illustrations	are	a	feature	of	delight	.	”	—	Grand
”	这	有色	插图	是	一个	特征	的	喜	.	”	—	盛大

“彩色插图令人赏心悦目。”——格兰德

['ræpɪdz] ['herəld] .

Rapids	Herald	.
急流	先驱报	.

急流先驱报。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

“	As	a	book	for	children	,	nothing	could	be	more	desirable	.
”	作为	一个	书	为了	孩子们	,	没有什么	可以	是	更多的	理想	.

“作为一本儿童读物，它再好不过了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] ['eni] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pə'zesər]

It	is	an	assurance	of	happiness	for	any	young	person	to	be	the	possessor
它	是	一个	保证	的	幸福	为了	任何	年轻的	人	到	是	这	拥有者

[ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] .

of	this	charming	story	.
的	这	迷人	故事	.

对于任何年轻人来说，拥有这本迷人的故事书都是一种幸福的保证。

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][wʌn]['krɪtɪk] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['siːkwəl][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk]

”	That	is	the	verdict	of	one	critic	passing	on	the	sequel	of	“	The	Wonderful	Electric
”	那	是	这	判决	的	一	评论家	通过	在	这	续集	的	“	这	精彩的	电的

['elɪfənt] ,

Elephant	,
大象	,

这是某位影评人对《神奇的电子象》续集的评价。

” [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['hærəld][ænd; ənd][aɪ'oʊni][æz; əz] [ðeɪ] ['træv(ə)l][tuː; tə]

”	which	follows	the	further	fortunes	of	Harold	and	Ione	as	they	travel	to
”	哪个	跟随	这	更远	财富	的	哈罗德	和	艾恩	作为	他们	旅行	到

[ðə; ði] [p'lænɪts] .

the	planets	.
这	行星	.

讲述了哈罗德和伊奥妮在前往各个星球的旅途中遇到的更多命运。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , 12MO , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dʒækɪt]

BOUND	IN	CLOTH	,	12MO	,	HANDSOMELY	ILLUSTRATED	,	WITH	JACKET
边界	在	布	,	12MO	,	英俊地	插图	,	和	夹克

精装，12开本，精美插图，带护封

['frænsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrəprɛsəbəlz]

Frances	and	the	Irrepressibles
弗朗西丝	和	这	不可抑制者

弗朗西丝和不可抑制者

[æt; ət] ['buːnə] ['vɪstə] [fɑːrm]

at	Buena	Vista	Farm
在	布埃纳	维斯塔	农场

在布埃纳维斯塔农场

“ [toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti] [ðæt] ['nevər] [feilz] . ” — ['tʃɑ:rlstən]

“	Told	with	a	freshness	and	vivacity	that	never	fails	.	”	—	Charleston
”	讲述	和	一个	新鲜	和	活泼	那	绝不	失败	.	”	—	查尔斯顿

“故事讲述得清新活泼，令人耳目一新。”——查尔斯顿

[nu:z] [ænd; ənd] ['kəriər] .

News	and	Courier	.
消息	和	导游	.

新闻与信使。

['sev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['gɜ:lz] [spend] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fɑ:rm]

Seven	boys	and	as	many	girls	spend	a	long	summer	on	a	beautiful	farm
七	男孩们	和	作为	许多	女孩们	花费	一个	长的	夏天	在	一个	美丽的	农场

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][præŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meri] [wi:ks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌbd] “ [ðə; ði]

and	because	of	the	pranks	of	those	merry	weeks	they	are	dubbed	“	The
和	因为	的	这	恶作剧	的	那些	欢乐	周	他们	是	被誉为	“	这

[ɪrəprɛsəbəlz] .

Irrepressibles	.
不可抑制者	.

七个男孩和七个女孩在一个美丽的农场度过了一个漫长的夏天，由于那几周的恶作剧，他们被戏称为“无法抑制的人”。

” [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

”	And	,	best	of	all	,
”	和	,	最好的	的	全部	,

“而且，最重要的是，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fɪld] [tu:; tə] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ði:z] ['ri:əl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] .

the	book	is	filled	to	brimming	over	with	pictures	of	these	real	boys	and	girls	.
这	书	是	已填	到	充满	超过	和	图片	的	这些	真实的	男孩们	和	女孩们	.

这本书里满满都是这些真实男孩女孩的照片。

[ˌilə'streiʃəns] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] , [klɔ:θ] [baʊnd]

ILLUSTRATIONS	REPRODUCED	FROM	PHOTOGRAPHS	,	CLOTH	BOUND
插图	复制品	从	照片	,	布	边界

插图根据照片复制而成，精装本

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] · ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]

THE	SAALFIELD	PUBLISHING	COMPANY	·	AKRON	,	OHIO
这	萨尔菲尔德	出版	公司	·	阿克伦	,	俄亥俄州

萨尔菲尔德出版公司 · 俄亥俄州阿克伦市

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神